CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS SUPERIORES
EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL

COMISIÓN NACIONAL PARA EL DESARROLLO DE LOS
PUEBLOS INDÍGENAS

Maestría en Lingüística Indoamericana

ANÁLISIS DE LA MORFOLOGÍA VERBAL DEL YOKOT'AN, "CHONTAL" DEL POBLADO DE TECOLUTA, NACAJUCA, TABASCO

Presenta

JOSÉ DEL CARMEN OSORIO MAY

TESIS

PARA OPTAR AL GRADO DE

MAESTRO EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA

DIRECTOR: DR. ROBERTO ZAVALA MALDONADO

México, D.F. AGOSTO 2005

AGRADECIMIENTOS

Agradezco muy gentilmente a todos aquellos que contribuyeron para la elaboración de este trabajo, así como a las instituciones que me brindaron el apoyo suficiente para realizar mis estudios de maestría.

Agradezco al Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), al Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACyT) y a la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI).

De manera muy especial, agradezco al Dr. Roberto Zavala Maldonado, quien muy gentilmente acepto dirigir esta tesis; al Dr. Rodrigo Gutiérrez Bravo, al Mtro. Otto Schumann Gálvez y al Mtro. Pedro Gutiérrez Sánchez, lectores que contribuyeron con sus comentarios y sugerencias para la revisión de la versión final.

Por otra parte, expreso mis agradecimientos al personal docente y administrativo del CIESAS-D.F., muy especialmente a Sibilina García, a la encargada de computo del CIESAS-Sureste, Sari, en la elaboración de mapas y otros problemas relacionado con los programas de computación.

Agradezco a los que colaboraron proporcionando información para la elaboración de esta tesis: Juan Benito Ramírez, José Rodríguez Sánchez, Natividad Rodríguez Montejo, Limberg Hernández Rodríguez, Baltazar Hernández López y Ovidio de los Santos López, todos originarios del Poblado Tecoluta, Nacajuca, Tabasco, quienes muy amablemente aceptaron narrar sus vivencias e historias de vida. Algunas dudas las consulte con mis padres que radican en la Ranchería Belén, Nacajuca, Tabasco; de igual manera agradezco al Lic. Domingo de la Cruz Hernández del Poblado Tucta, Nacajuca, Tabasco, por haberme apoyado moralmente y con algunos datos del yokot'an.

En lo que corresponde a la discusión de algunos datos del chol de Chiapas, agradezco infinitamente al compañero y amigo Mtro. Rubén López López, así como también agradezco el apoyo moral de los compañeros: Carolino Martínez Pérez, Fermín Arriaga González, Lucas César Ramírez Cruz, y a todos mis compañeros de la maestría.

Agradezco a mis padres Trinidad Osorio Hernández y Josefa May Rodríguez quienes me dieron vida y el apoyo moral guiándome en un buen camino para continuar con mis estudios.

La culminación de este trabajo se la dedico a toda mi familia, en especial a mi esposa María del Carmen Sánchez Sánchez, a mis hijos Carlos Alfredo, Ivette Guadalupe, Adán del Carmen Osorio Sánchez; quienes me toleraron y comprendieron el camino que emprendí para realizar mis estudios en la ciudad de México, D. F.

CONTENIDO

AGRADECIMIENTOS.....i
ÍNDICE.....iii

I. LA LENGUA Y LOS HABLANTES DEL YOKOT'AN (CHONTAL) DE TABASCO..1

1. Introducción.....1
1.1. Objetivo de la investigación.....1
1.2. Marco teórico.....2
1.3. La posición y clasificación del idioma yokot'an.....2
1.4. El pueblo yoko t'an.....3
1.5. El poblado de Tecoluta.....5
1.6. Los hablantes.....6
1.7. Materiales editados y previos estudios del yokot'an.....9
1.8. Estructura de la tesis.....10

II. RASGOS TIPOLÓGICOS.....12

2.0. Introducción.....12
2.1. Inventario fonológico.....12
2.1.1. Las consonantes.....13
2.1.2. Las vocales.....14
2.2. Estructura silábica.....14
2.3. Caracterización prosódica del yokot'an.....15
2.4. Caracterización morfosintáctica del yokot'an y sus correlaciones tipológicas.....16
2.4.1. El orden básico de los constituyentes.....16
2.4.2. Correlaciones tipológicas.....19
2.4.2.1. El orden poseído - poseedor.....20
2.4.2.2. Las adposiciones + FN.....20

2.4.2.3. Los auxiliares aspectuales + V principal.....21
2.4.2.4. Los subordinadores + oración 22
2.4.2.5. Incorporación de objeto.....23
2.4.2.6. Oraciones complejas.....23
2.5. Marcación en el núcleo.....24
2.6. El alineamiento.....26
2.6.1. La ergatividad en el yokot'an.....26
2.6.2. Ergatividad escindida.....27
2.6.3. El yokot'an como lengua agentiva.....27
2.7. Marcación de objeto.....29
2.7.1. El yokot'an como lengua de objeto directo.....29
2.7.2. El yokot'an como lengua de objeto primario.....30
2.8. Predicados compuestos.....31
2.9. Ausencia de direccionales.....32
2.10. La negación.....33
2.11. Las interrogativas en el yokot'an.....34
2.12. Oraciones de complemento.....36
2.13. Conclusión.....38

III. PERSONA Y SISTEMA DE ALINEAMIENTO.....39

3.0. Tipos de flexión.....39
3.1. Los marcadores de persona.....39
3.1.1. Los contextos de coocurrencia del Juego A.....40
3.1.2. Los contextos de coocurrencia del Juego B.....43
3.2. El plural.....45
3.3. El pluralizador *–tak*.....46
3.4. La ergatividad en yokot'an.....48
3.5. La ergatividad escindida.....51
3.6. El yokot'an como lengua agentiva.....53

3.6.1. Los verbos intransitivos agentivos.....54
3.6.2. Los verbos agentivos ambitransitivos.....60
3.6.3. Otras subclases de verbos agentivos derivados.....62
3.6.4. Los verbos no agentivos.....65
3.6.5. Los posicionales: una subclase de predicados no agentivos.....68
3.6.6. Los predicados no agentivos derivados: los pasivos.....70
3.6.7. Los predicados no verbales.....71
3.7. Las vocales temáticas.....73
3.7.1. La vocal temática -*e'* (vocal temática de verbos transitivos).....73
3.7.2. La vocal temática -*e/-o* (vocal temática de verbos intransitivos).....74
3.7.3. La vocal temática -*i* (vocal temática de transitivos e intransitivos en perfectivo).....76
3.8. Sufijos de estatus.....78
3.9. Conclusión.....80

IV. ASPECTO, MODO Y NEGACIÓN.....83

4.1. Los aspectos.....83
4.1.1. Aspecto perfectivo.....83
4.1.2. El aspecto imperfectivo.....85
4.1.3. El auxiliar perfectivo *san*.....87
4.1.4. El auxiliar perfectivo *'a*.....88
4.1.5. El auxiliar imperfectivo *'u*.....90
4.1.6. El auxiliar *mu'*.....93
4.1.7. El auxiliar *dal*.....95
4.2. Las construcciones aspectuales perifrásticas.....98
4.2.1. La construcción perifrástica con *'an*.....98
4.2.2. Prospectivo.....101
4.2.3. Inceptivo.....104
4.3. Los modos y el evidencial reportativo en yokot'an.....106

4.3.1. El indicativo.....107
4.3.2. El imperativo.....107
4.3.3. El exhortativo.....117
4.3.4. El optativo.....120
4.3.5. La modalidad condicional.....126
4.3.6. El dubitativo.....128
4.3.7. El aseverativo.....131
4.3.8. El predictivo.....133
4.3.9. El interrogativo.....135
4.3.10. El evidencial reportativo.....136
4.4. La negación.....138
4.4.1. Negación con *mach*.....139
4.4.2. La negación del existencial con *ma'an*.....143
4.4.3. Negación con *mame'*.....144
4.5. Conclusión.....145

V. VOZ Y CAMBIO DE VALENCIA.....148

5.0. Introducción.....148
5.1. La voz activa.....149
5.2. La voz pasiva.....152
5.2.1. La voz pasiva con *-j-*.....152
5.2.2. La voz pasiva con *- '-*.....154
5.2.3. La voz pasiva con *-k*.....155
5.2.4. La voz pasiva con *-int*.....156
5.2.5. Resumen de la voz pasiva.....158
5.3. La voz antipasiva.....159
5.3.1. La voz antipasiva absolutiva.....159
5.3.2. Antipasivo de incorporación.....163
5.3.3. La voz antipasiva con paciente semi-incorporado.....167

5.4. El aplicativo.....171
5.4.1. Sufijo de estatus y el aplicativo.....173
5.4.2. Pruebas de objeto en yokot'an.....174
5.4.2.1. Flexión pronominal.....174
5.4.2.2. El reflexivo.....175
5.4.2.3. La pasiva.....176
5.4.3. Estatus del objeto secundario.....177
5.4.4. Los roles semánticos introducido por el aplicativo –*be*.....178
5.4.5. El uso del aplicativo -*be* en construcciones con posesión externa.....179
5.4.5.1. Pruebas de objeto.....180
5.4.5.1.1. Flexión pronominal.....180
5.4.5.1.2. La pasiva.....181
5.4.5.1.3. Estatus del elemento poseído.....182
5.4.5.1.4. Roles semánticos del constituyente poseído.....183
5.5. La construcción recíproca.....184
5.6. Los causativos.....186
5.6.1. Los causativos de intransitivos.....186
5.6.1.1. Los intransitivos no agentivos.....186
5.6.1.2. Los verbos psicológicos.....190
5.6.1.3. Los intransitivos agentivos.....191
5.6.1.4. Los intransitivos ambivalentes.....193
5.6.1.5. Los afectivos.....194
5.6.1.6. Los posicionales.....195
5.6.2. Los sustantivos y adjetivos.....197
5.6.3. Los verbos transitivos.....199
5.6.3.1. Conclusiones sobre los causativos.....201
5.7. Conclusión.....202

VI. CLASES DE VERBOS.....204

6.1. Verbos transitivos.....205
6.1.1. Los Verbos transitivos radicales o raíces simples.....205
6.1.1.2. Los marcadores pronominales con los verbos transitivos radicales o raíces simples.....206
6.1.1.3. Las vocales temáticas de los verbos transitivos radicales.....206
6.1.1.4. La causativización con los verbos transitivos radicales.....207
6.1.1.5. La marca imperativa con los verbos transitivos radicales.....208
6.1.1.6. El auxiliar perfectivo *san* con los verbos transitivos radicales.....209
6.1.1.7. El estativo con los verbos transitivos radicales.....209
6.1.1.8. La incorporación de objeto en los verbos transitivos radicales.....212
6.1.1.9. La marca de antipasivo en los verbos transitivos radicales.....212
6.1.1.10. Los pasivos en los verbos transitivos radicales.....213
6.1.1.11. La marca de aplicativo en verbos transitivos radicales.....214
6.1.1.12. El reflexivo en los verbos transitivos radicales.....215
6.1.2. Los verbos transitivos derivados.....215
6.1.2.1. Los verbos transitivos derivados con sufijos explícitos.....216
6.1.2.2. Los verbos transitivos derivados sin sufijo explícito.....217
6.1.2.3. El sufijo de estatus de los verbos transitivos derivados.....218
6.1.2.4. El imperativo de los verbos transitivos derivados.....219
6.1.2.5. El antipasivo de los verbos transitivos derivados.....221
6.1.2.6. La pasiva de los verbos transitivos derivados.....222
6.1.3. Los diagnósticos no relevantes para las raíces transitivas.....223
6.1.4. Resumen de los verbos transitivos.....223
6.2. Verbos intransitivos.....224
6.2.1. Los verbos intransitivos no agentivos.....225
6.2.1.1. Los intransitivos canónicos no agentivos simples.....225
6.2.1.1.1. Los marcadores pronominales de verbos no agentivos en perfectivo.....226
6.2.1.1.2. Los marcadores pronominales de verbos no agentivos en imperfectivo.....227

6.2.1.1.3. La causativización de los verbos intransitivos no agentivos....228
6.2.1.1.4. La marca imperativa con los verbos intransitivos no agentivos....230
6.2.1.1.5. El auxiliar perfectivo *san* con los verbos intransitivos no agentivos....231
6.2.1.1.6. Los estativos de los verbos intransitivos no agentivos....231
6.2.1.1.7. Los diagnósticos no relevantes para los verbos no agentivos....232
6.2.1.1.8. Resumen de los verbos no agentivos....234
6.2.1.2. Los posicionales....235
6.2.1.2.1. Los marcadores pronominales con raíces posicionales en perfectivo....235
6.2.1.2.2. Los posicionales en imperfectivo....236
6.2.1.2.3. Los sufijos de estatus de los posicionales....237
6.2.1.2.4. La causativización de los posicionales....237
6.2.1.2.5. La marca imperativa en los posicionales....239
6.2.1.2.6. El auxiliar *san* con posicionales....240
6.2.1.2.7. El estativo *ka'al* de los posicionales....241
6.2.1.2.8. La marca estativa -*Vl* en los posicionales....242
6.2.1.2.9. El iterativo en los posicionales....242
6.2.1.2.10. Los diagnósticos no relevantes para las raíces posicionales....243
6.2.1.2.11. Resumen de las raíces posicionales....244
6.2.1.3.Verbos psicológicos....245
6.2.1.3.1. Las marcas pronominales del primer grupo de verbos psicológicos en perfectivo....246
6.2.1.3.2. Las marcas pronominales del primer grupo de verbos psicológicos en imperfectivo....246
6.2.1.3.3. La forma estativa del primer grupo de verbos psicológicos....247

6.2.1.3.4. La causativización de los verbos psicológicos del primer grupo....248
6.2.1.3.5. La pasivización de los verbos psicológicos del primer grupo....249
6.2.1.3.6. El segundo grupo de verbos psicológicos....251
6.2.1.3.7. El auxiliar perfectivo *san* con los verbos psicológicos...253
6.2.1.3.8. Los diagnósticos no relevantes para los verbos psicológicos....253
6.2.1.3.9. Resumen de los verbos psicológicos....255
6.2.2 Los verbos intransitivos agentivos....256
6.2.2.1. Los verbos agentivos y el verbo ligero....256
6.2.2.2. Las subclases de verbos agentivos....257
6.2.2.3. Los marcadores pronominales con verbos agentivos....258
6.2.2.4 La causativización de los verbos intransitivos agentivos....259
6.2.2.5. La marca imperativa con los verbos intransitivos agentivos....260
6.2.2.6. El auxiliar *san* con los verbos intransitivos agentivos....260
6.2.2.7. Los estativos de los verbos agentivos....261
6.2.2.8. Los diagnósticos no relevantes para los verbos agentivos....262
6.2.2.9. Resumen de los verbos agentivos....263
6.2.3. Los verbos ambivalentes....264
6.2.3.1. Los verbos ambivalentes intransitivos....264
6.2.3.1.1. Los marcadores pronominales con verbos ambivalentes en perfectivo....264
6.2.3.1.2. Los marcadores pronominales con verbos ambivalentes en imperfectivo....265
6.2.3.1.3. La causativización de los verbos intransitivos ambivalentes....266
6.2.3.1.4. La construcción imperativa con verbos intransitivos ambivalentes....267
6.2.3.1.5. El auxiliar perfectivo *san* en los verbos intransitivos ambivalentes....268

6.2.3.1.6. El estativo con los verbos ambivalentes.....269
6.2.3.1.7. Los diagnósticos no relevantes para los verbos ambivalentes.....269
6.2.3.1.8. Resumen de los verbos ambivalentes.....270
6.2.3.2. Las raíces afectivas en el yokot'an.....271
6.2.3.2.1. Los marcadores pronominales con raíces afectivas en perfectivo.....272
6.2.3.2.2. Las raíces afectivas en imperfectivo.....273
6.2.3.2.3. La causativización de las raíces afectivas.....273
6.2.3.2.4. La construcción imperativa con las raíces afectivas.274
6.2.3.2.5. El auxiliar perfectivo *san* con raíces afectivas.....275
6.2.3.2.6. El estativo en las raíces afectivas.....276
6.2.3.2.7. La reduplicación en las raíces afectivas.....276
6.2.3.2.8. El iterativo en las raíces afectivas.....277
6.2.3.2.9. Los diagnósticos que no son relevantes para las raíces afectivas.....278
6.2.3.2.10. Resumen de los afectivos.....278
6.3. Las raíces verbales lábiles o ambitransitivas.....279
6.3.1. Verbos ambitransitivos o lábiles agentivos.....280
6.3.1.1. Los marcadores pronominales con los verbos lábiles agentivos en perfectivo.....281
6.3.1.2. Los marcadores pronominales con los verbos lábiles agentivos en imperfectivo.....281
6.3.1.3. La causativización de los verbos lábiles agentivos.....282
6.3.1.4. La construcción imperativa con los verbos lábiles agentivos.....283
6.3.1.5. El auxiliar perfectivo *san* con los verbos lábiles agentivos.....283
6.3.1.6. El estativo con los verbos lábiles agentivos.....284
6.3.1.7. La incorporación nominal con los verbos lábiles agentivos.....285
6.3.1.8. La construcción antipasiva con los verbos agentivos lábiles.....285
6.3.1.9. La construcción pasiva con los verbos agentivos lábiles.....285
6.3.1.10. El aplicativo con los verbos lábiles agentivos.....286

6.3.1.11. El reflexivo con los verbos lábiles agentivos.....286
6.3.1.12. Los diagnósticos que no son relevantes para los verbos lábiles agentivos.....287
6.3.1.13. Resumen de los lábiles agentivos.....287
6.3.2. Las raíces verbales lábiles no agentitas.....289
6.3.2.1. Los marcadores pronominales con los verbos lábiles no agentivos en perfectivo.....289
6.3.2.2. Los marcadores pronominales con los verbos lábiles no agentivos en imperfectivo.....289
6.3.2.3. La vocal temática con los verbos lábiles no agentivos.....290
6.3.2.4. La causativización con los verbos lábiles no agentivos.....290
6.3.2.5. La construcción imperativa con los verbos lábiles no agentivos...291
6.3.2.6. El auxiliar perfectivo *san* con verbos lábiles no agentivos.....292
6.3.2.7. El estativo con los verbos lábiles no agentivos.....292
6.3.2.8. Incorporación nominal con los verbos lábiles no agentivos.....293
6.3.2.9. La construcción antipasiva con los verbos lábiles no agentivos....294
6.3.2.10. La construcción pasiva con los verbos lábiles no agentivos.....294
6.3.2.11. El aplicativo con los verbos lábiles no agentivos.....295
6.3.2.12. El reflexivo con los verbos lábiles no agentivos.....295
6.3.2.13. Los diagnósticos no relevantes para los verbos lábiles no agentivos.....296
6.3.2.14. Resumen de los verbos lábiles no agentivos.....296
6.4. Conclusión.....297

VII. CONCLUSIONES GENERALES.....299

BIBLIOGRAFÍA.....302
ABREVIATURAS.....306

APÉNDICES.....308

1: CONVERSACIÓN.....308
2. VERBOS TRANSITIVOS.....319
A) Verbos transitivos radicales (citados con vocal temática de transitivos en imperfectivo).....319
B) Verbos transitivos derivados.....322
a) Verbos transitivos derivados con *–le*.....322
b) Verbos transitivos derivados con *–na*.....322
c) Verbos transitivos derivados con *–pa*.....322
d) Verbos transitivos derivados con *–ta*.....322
e) Verbos transitivos derivados con *–se*.....323
f) Verbos transitivos derivados con *–esa*.....323
g) Verbos transitivos con estructura CVCV que toman *–n* (SEVTDIMPF).....323
3. LOS ANTIPASIVOS.....326
a) Antipasivos con *–n*.....326
b) Antipasivos con *–on*.....327
c) Antipasivos con *–ayaj*.....327
d) Antipasivos con *–aj*.....327
4. LOS PASIVOS.....327
a) Pasivos con *-j-*.....327
b) Pasivos con *– ’-*.....328
c) Pasivos con *–k*.....328
d) Pasivos con *–int*.....331
5. LOS VERBOS INTRANSITIVOS.....334
A) Verbos intransitivos no agentivos.....334
a) Verbos intransitivos no agentivos con vocal *-e*.....334
b) Verbos intransitivos no agentivos con vocal *-o*.....335
B) Los posicionales.....335
C) Verbos psicológicos.....336
D) Verbos agentivos.....336
a) Agentivos con sufijo *-e*.....336

b) Agentivos con sufijo *–ba*.....336
c) Agentivos sin sufijo.....337
d) Agentivos por composición.....337
e) Sustantivos de acción.....337
E) Verbos ambivalentes.....337
F) Verbos afectivos.....337
6. VERBOS AMBITRANSITIVOS.....338

LISTA DE CUADROS

Cuadro 1: Las consonantes del yoko t'an.....13
Cuadro 2: Distribución de las vocales del yoko t'an.....14
Cuadro 3: Representación silábica.....15
Cuadro 4: Los marcadores de los Juegos A y B.....40
Cuadro 5: Sufijos de estatus y vocales temáticas para verbos no agentivos.....73
Cuadro 6: Representación de los patrones de marcación de persona.....80
Cuadro 7: Construcciones con verbos agentivos, no agentivos y de sujeto fluído.....81
Cuadro 8: Contexto de aparición de sufijos de estatus y vocales temáticas en el yokot'an..82
Cuadro 9: Distribución de marcas de personas en la construcción perifrástica aspectual..106
Cuadro 10: Distribución de las marcas de persona con auxiliares
y construcciones perifrásticas aspectuales.....146
Cuadro 11: Las marcas imperativas y las clases de predicados.....146
Cuadro 12: Distribución de los clíticos modales.....147
Cuadro 13: Distribución de las marcas pasivas en verbos transitivo.....158
Cuadro 14: Distribución de las marcas de causativos en las distintas clases
de predicados.....202
Cuadro 15: Tipos de verbos divididos en clases y subclases.....205
Cuadro 16: Resumen de las propiedades de los verbos transitivos.....224
Cuadro 17: Resumen de las propiedades de los verbos no agentivos.....234
Cuadro 18: Resumen de las propiedades de los posicionales.....245
Cuadro 19: Resumen de las propiedades de los verbos psicológicos.....255

Cuadro 20: Resumen de las propiedades de los verbos agentivos.....263
Cuadro 21: Resumen de las propiedades de los verbos ambivalentes.....271
Cuadro 22: Resumen de las propiedades de los afectivos.....279
Cuadro 23: Resumen de las propiedades de los verbos lábiles agentivos.....288
Cuadro 24: Resumen de las propiedades de los verbos lábiles no agentivos.....297

CAPÍTULO I

LA LENGUA Y LOS HABLANTES DEL YOKOT'AN (CHONTAL) DE TABASCO

1. Introducción

Esta tesis es un estudio de la morfología verbal del yokot'an "chontal" que se habla en el Poblado Tecoluta, Nacajuca, Tabasco. El chontal es una lengua aglutinante por lo que el estudio del aspecto, modo, persona, negación, aumento de valencia, y voz son la parte medular de este trabajo.

1.1. Objetivo de la investigación

El objetivo general de esta investigación consiste en describir y analizar la morfología verbal del yokot'an del Poblado Tecoluta, municipio de Nacajuca, Tabasco. Me voy a centrar en describir y documentar las categorías gramaticales más comunes ligadas al verbo. Con esto pretendo hacer una contribución a la investigación de los idiomas mayas y demás idiomas de Mesoamérica proporcionando bases para futuros estudios lingüísticos sobre este mismo idioma y para trabajos comparativos sobre morfología de los idiomas mayas.

Entre los objetivos específicos de mi investigación están los siguientes:

1. Realizar la clasificación de los tipos de predicados en yokot'an.
2. Analizar las categorías de flexión (prefijos y sufijos) que funcionan como marca de persona, número, aspecto, modo, y negación.
3. Describir y analizar la morfología que indica el cambio de valencia y otros fenómenos de cambio de voz.

1.2. Marco teórico

Para alcanzar los objetivos planteados en este trabajo tomo en consideración las referencias de la gramática funcional con orientación tipológica, así como los materiales lingüísticos de los idiomas mayas en general.

Los materiales teóricos consultados han sido: Dixon (1979 y 1994), Foley y Van Valin (1984), Comrie (1985), Nichols (1986), Dryer (1986, 1997), Dayley (1990), Mithun (1991), Payne (1997), Campbell (2000), Song (2001), Van Valin (1987, 2001). Algunos materiales en lenguas mayas consultados han sido: Ayres (1983), Aissen (1979, 1987, 1990), England (1991, 1999 y 2001), Kaufman y Norman (1984), Kaufman (1990), Zavala (1992, 1993, 1997, y 2001), Vázquez (2002) y Gutiérrez (2004). Así como los publicados sobre la lengua chontal: Smailus (1975), Knowles (1984, 1987), Quizar y Knowles (1988), Keller (1955, 1959), Keller y Luciano (1997).

1.3. La posición y clasificación del idioma yokot'an

Kaufman (1990), asegura que la lengua chontal de Tabasco y el chol pertenecen a la familia maya del subgrupo cholano occidental; mientras que el subgrupo cholano oriental lo forman el ch'orti' y el extinto cholti. Ambos subgrupos forman el grupo cholano, la división sugerida por Kaufman se presenta de la siguiente manera.

DIVISION MAYENCE OCCIDENTAL

A. Rama tzeltalana

Grupo cholano

Subgrupo cholano oriental

1. ch'orti'
2. cholti

Subgrupo cholano occidental

1. chol
2. chontal

Chontal en náhuatl significa "extranjero". Así eran llamados los que hablaban un idioma que no era entendido por los nahuas durante el periodo prehispánico[1]. Los habitantes que hablan este idioma maya en Nacajuca se autodenominan yokot'ano' "verdaderos hablantes"[2]. Tal expresión ha sido retomada por los investigadores que han trabajado el idioma. El yokot'an es una lengua de 38,561 hablantes en el estado de Tabasco (INEGI 2000.)

De acuerdo a estudios previos como el de Pérez (1998), Knowles (1984, 1987) y otros reconocen que existen tres variaciones dialectales de yokot'an: el de Nacajuca, el de San Carlos Macuspana y el de Tamulté de la Sabanas Centro. Los hablantes reconocen sus diferencias, sin embargo, ellos pueden tener una conversación fluida ya sea usando sus respectivos dialectos o cambiando hacia la variante del otro. Por otro lado, el yokot'an de Nacajuca también tiene dos variaciones ligeras, la zona uno (Tecoluta) y la zona 2 (Oxiacaque). En este trabajo me abocaré a usar ejemplos de la variante de Tecoluta, Nacajuca.

1.4. El pueblo yoko t'an

Los yokot'ano' 'chontales de Tabasco' se encuentran ubicados principalmente en cinco municipios de Tabasco, como: Centla, Centro, Jonuta, Macuspana y Nacajuca; aunque en pequeños grupos, también encontramos yokot'ano' en Jalpa de Méndez y Cunduacán.

[1] "Chontal" o *chontalli* es un término náhuatl que significa "extranjero" (cf. Scholes y Roys 1996).
[2] *Yokot'ano'* "Hablantes verdaderos" término con el cual se autodenominan los habitantes de Tecoluta, Nacajuca, Tabasco, comunidad situada a 13 kilómetros de la cabecera municipal.

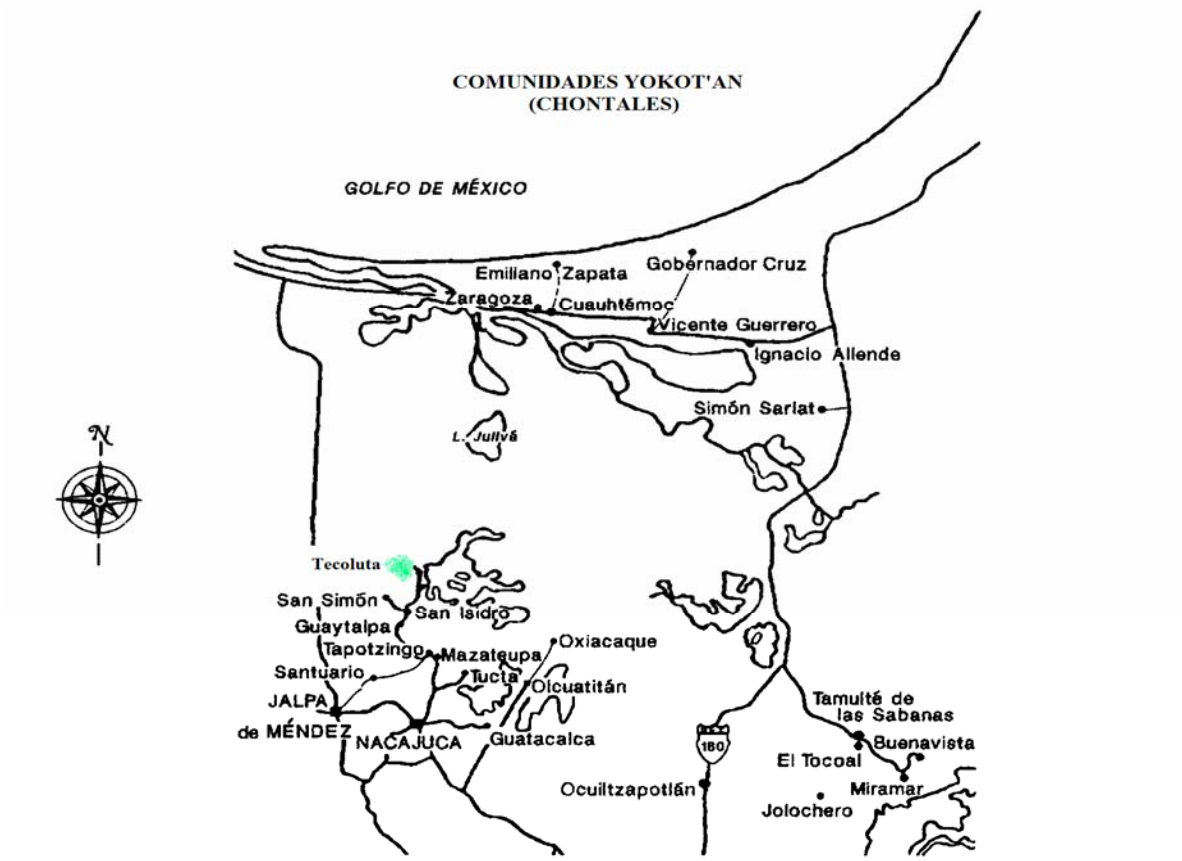
MAPA DE LA REPÚBLICA MEXICANA

ESTADO DE TABASCO

Divisiones municipales

1.5. El poblado de Tecoluta

El poblado Tecoluta se encuentra situada a 13 kilómetros de la cabecera municipal y se caracteriza principalmente por sus artesanías y sus hablantes que todavía conservan su lengua como en un 90% aproximadamente. Según se dice, antes de la colonización española un grupo de gente llegaron a Tecoluta en busca de tierra, se establecieron bajo árboles y bejucos (montaña), allí se encontraban una gran variedad de animales silvestres que servían para el consumo humano, pero además abundaban los *ju'* (tecolote o búho). A partir de allí se adopta el nombre del pueblo *yɨxu'* (tecolote o búho entre lo verde), a lo que los hablantes de español llaman Tecoluta, este último término viene del náhuatl. [3]



[3] La historia de origen del poblado de Tecoluta, me fue narrada por Juan Benito Ramírez, de 75 años, Ovidio de los Santos Ramírez, de 78 años, y Limberg Hernández Rodríguez, todos originarios de esa comunidad.

La principal actividad de los habitantes es artesanal. Para sus trabajos utilizan materiales de la región como: guano de palma, cañita, lirio acuático, espadillal, etc. En el trabajo artesanal participan las amas de casa, niños, adolescentes. La producción artesanal es comercializada por los jefes de casa, que viajan a lugares turísticos, o se pone en venta en los mismos domicilios. Los ingresos económicos forman parte de la subsistencia familiar, y el resto se invierte en la compra de ganado, que es la fuente de ahorro.

Los campesinos se dedican a cultivar el maíz y frutas tropicales para el autoconsumo. La pesca se practica muy poco, ya que las lagunas fueron invadidas en gran parte por la paraestatal Petróleos Mexicanos (PEMEX).

La comunidad cuenta con escuela preescolar, primaria y secundaria. Las dos primeras pertenecen al medio indígena. Por parte de los maestros bilingües ha habido un creciente interés en la enseñanza de la lectura y escritura del yokot'an.

1.6. Los hablantes

Los hablantes quienes amablemente aceptaron narrar sus vivencias e historias de vida fueron: Juan Benito Ramírez, José Rodríguez Sánchez, Natividad Rodríguez Montejo, Limberg Hernández Rodríguez, Baltazar Hernández López, Ovidio de los Santos López y todos originarios del Poblado Tecoluta, Nacajuca, Tabasco. Las fotos de tres de los colaboradores aparecen abajo.

Limberg Hernández Rodríguez (Foto de Zavala 2004)

Baltazar Hernández López (Foto de Zavala 2004)

José del Carmen Osorio May y Ovidio de los Santos López (Foto de Zavala 2004)

1.7. Materiales editados y previos estudios del yokot'an

Los materiales de texto bilingüe del yokot'an "Chontal de Tabasco" son pocos; entre ellos los libros de texto gratuito editados por la Secretaría de Educación, los editados por Instituto Nacional de Antropología e Historia de Tabasco, otros por el INI, actualmente Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas. Ciertos textos son traducciones sobre informes de gobiernos, cuentos, adivinanzas, entre otros.

Con respecto al trabajo lingüístico del chontal, los estudios han sido muy pocos en comparación con lo que se ha hecho en otras lenguas que pertenecen a la familia maya como el tzeltal, el tzotzil y las lenguas mayas de Guatemala. Los trabajos lingüísticos del yokot'an que han sido publicados hasta ahora son artículos como: "The Chontal Mayan numeral system" (Keller 1955), "The phonemes in Chontal Mayan" (Keller. 1959); "Negation in Chontal Mayan" (Knowles 1987); "Ergativity in the Cholan Languages" (Quizar y Knowles 1988).

El H. Ayuntamiento Municipal de Emiliano Zapata, Tabasco en 1984 publicó una compilación de artículos sobre el chontal como: "Los chontales de Tabasco" de Marcos E. Becerra, "Extensión geográfica del dialecto maya-chontal" de Alberto Ruz Lhuillier, "Consideraciones sobre el idioma chontal de Tabasco" de Otto Schumann, "Chontal clásico y chontal moderno" de Viorel Paltineanu, "Fonología preliminar de los chontales de Tabasco" de Benjamín Pérez González, "Notas acerca de los patronímico chontales" de Benjamín Pérez González, "Nombres clasificadores chontales" de Margaret Harris, "Nombres de días entre los mayas Putunes" de J. Eric S. Thompson y "El chontal de Tabasco y el chorti de Guatemala" de Raúl del Moral.

Kathryn Keller fue una de las primeras lingüistas que empezó a trabajar la lengua chontal de Nacajuca, Tabasco, en 1940. A partir de entonces escribió cartillas para la enseñanza de la lengua a los no hablantes del yokot'an, así como traducciones del Himno Nacional Mexicano, la Biblia y los Salmos. En 1997 publicó un diccionario chontal - español y español - chontal con un apartado de gramática sobre la lengua. En la gramática se explica a grandes rasgos los sonidos de la lengua; las bases sustantívales simples, complejas y compuestas, incluyendo los tipos de pronombres, los verbos transitivos e

intransitivo. Además se incluye la flexión pronominal, el tiempo, el aspecto, el modo, la negación, así como sus derivaciones; los adjetivos, los adverbios, los números, las preposiciones y las conjunciones. En esa gramática la explicación no se hace con cortes morfológicos, sino de manera general.

Benjamín Pérez González es un investigador del Departamento de Lingüística del INAH que desde 1970 se ha dedicado a trabajar la lengua. Desde entonces ha publicado artículos para revistas lingüísticas de México. En 1998 fue coautor, junto con Santiago de la Cruz Rodríguez, del vocabulario chontal-español y español–chontal. Ambos se encuentran trabajando en otras publicaciones.

Marie Knowles en 1984 escribió "A descriptive Grammar of Chontal Maya: (San Carlos dialect)", como tesis doctoral en Tulane University. Su tesis consta de cuatro partes y doce capítulos. La parte I realiza una descripción etnográfica de la región chontal de San Carlos Macuspana. La parte II realiza una descripción de la fonología y morfología de la lengua. La parte III la componen varios capítulos de morfología verbal y nominal donde se incluyen discusiones sobres las raíces verbales, transitivizadores, causativos y verbos compuestos; verbos modales, voces; sufijos derivacionales, nominalizaciones y gerundios; posesivos, pluralizadores, pronombres, determinantes definidos y géneros gramaticales, partículas adverbiales, aspectuales, preposiciones, modificadores del nombre, afectivos, raíces onomatopéyicas numerales y clasificadores. La parte IV discute los tipos de oraciones, el orden de las palabras, la negación, la interrogación, la composición y las oraciones complejas.

Ante los escasos estudios lingüísticos de la morfología verbal de la lengua, he decidido hacer este trabajo desde un enfoque tipológico, porque considero que es importante documentar el idioma como material de consulta para investigadores, lingüistas, maestros bilingües e interesados en la lengua.

1.8. Estructura de la tesis

Los capítulos de esta tesis se organizan de la siguiente manera: 1) La lengua y los hablantes del yokot'an (chontal) de Tabasco; 2) Rasgos tipológicos; 3) Persona y sistemas

de alineamiento; 4) Aspecto, modo y negación; 5) Voz y cambio de valencia; 6) Clases de verbos y 7) Conclusiones.

El segundo capítulo describe los rasgos tipológicos más prominente del yokot'an, en el que se incluye el inventario fonológico de la lengua, la estructura silábica, el acento, el orden de los constituyentes de las cláusulas, el tipo de alineamiento, las características como una lengua de marcación en el núcleo, la marcación de objeto, la formulación de preguntas y algunas construcciones complejas.

En el tercer capítulo se describe las marcas de persona y los sistemas de alineamientos que incluye los afijos pronominales y las marcas de plural.

En el cuarto capítulo se describe las marcas de aspecto, modo y los morfemas de negación

En el quinto capítulo se decribe la voz y el cambio de valencia verbal. En este capítulo se incluye una discusión sobre: 1) la voz activa; 2) la voz pasiva; 3) la voz antipasiva: 4) la marca de aplicativo; 5) los recíprocos, y 6) los distintos recursos de causativización.

En el sexto capítulo describo las clases de predicados que se presentan en la lengua yokot'an. Las subclases de predicados fueron estudiadas sometiéndolas a varias pruebas morfosintácticas como: la realización de los predicados en construcciones perfectivas, imperfectivas, imperativas, estativas, formas de causativización, aplicativización, pasivización, antipasivización, incorporación nominal, construcciones reflexivas, y construcciones con el auxiliar *san.* Además se estudio las marcaciones pronominales, vocales temáticas, sufijos de estatus, formas reduplicadas y formas iterativas.

Por último se presenta una conclusión general de la tesis, la bibliografía, lista de abreviaturas y varios apéndices con listas de verbos citados al interior del trabajo.

CAPÍTULO II

RASGOS TIPOLÓGICOS

2.0. Introducción

En este capítulo hago una breve descripción de los rasgos tipológicos más importantes del idioma yokot'an empezando con una descripción de la fonología de la lengua. En primer lugar se presenta el inventario fonológico de consonantes y vocales; después describo la estructura silábica y por último discuto el acento. A partir de la sección 2.4 se da una caracterización morfosintáctica del yokot'an. Primeramente presento el orden básico de los constituyentes y sus correlaciones, abordando algunos aspectos sintácticos como: construcciones posesivas, adposicionales, auxiliares, subordinación, incorporación y sustantivos relacionales. En segundo lugar muestro que el yokot'an es una lengua con marcación en el núcleo. Además, muestro los tipos de alineamiento que existen en yokot'an: ergativo, ergatividad con escisión, y agentivo. Después explico otra propiedad estructural del idioma con relación a los objetos. El yokot'an es tanto una lengua de objeto directo como de objeto primario. Otros de los rasgos que se discuten en es capítulo son los predicados compuestos; los direccionales; la formación de preguntas y otras cláusulas complejas.

2.1. Inventario fonológico

En este apartado se presenta el inventario fonológico de consonantes y vocales del yokot'an. Esta lengua tiene 22 fonemas consonánticos y seis vocálicos. Aquí no se incluyen las consonantes que provienen de palabras prestadas del español.

2.1.1. Las consonantes

Los veintidós sonidos consonánticos del yokot'an se presentan en el siguiente cuadro fonológico.

Cuadro 1: Las consonantes del yokot'an

	Bilabial	Alveolar	Postalveolar	Palatal	Velar	Glotal
Oclusiva	p b	t d			k	ʔ
Oclusiva globalizada	p'	t'			k'	
Fricativa		s	ʃ			h
Africada		t͡s	t͡ʃ			
Africada globalizada		t͡s'	t͡ʃ'			
Nasal	m	n				
Líquida lateral		l				
Vibrante simple		ɾ				
Aproximante	w			j		

Los símbolos que aparecen en este cuadro son los del Alfabeto Fonético Internacional (AFI). En la escritura ortográfica, la /ʃ/ se representa con *x*; la /t͡s/ se representa con la *ts*; la /t͡s' / se representa con la *ts'*; la /ɾ/ se representa con la *r*:[4] la /t͡ʃ/ se representa con la *ch*; la /t͡ʃ' / se representa con la *ch'*; la /j / se representa con la *y*; la /h/ se representa con la *j*; y la /ʔ/ se representa con la *'*.[5] Los demás fonemas en la escritura fonética se representan igual que en la escritura ortográfica.

Este inventario de consonantes ya lo han discutido Keller (1997: 419), Knowles 1984:39) y Pérez (1998: 20). La forma de representación de los fonemas usado a lo largo de este trabajo está basado en su mayor parte en el alfabeto usado por estos autores en la

[4] La vibrante simple del *yokot'an* sólo ocurre en pocas raíces, onomatopeyas y préstamos de palabras del español.

[5] En la representación práctica de la escritura la /ʔ/ no se representará cuando haya coincidencia con la división de morfemas. En la escritura práctica, palabras como *k-ʔak'* 'mi lengua' se representa como *k-ak'*.

escritura de libros de textos, así como de materiales hechos por el ILV y otros estudios sobre el idioma.

2.1.2. Las vocales

Los estudios sobre el chontal tanto de Keller (1997: 419), Knowles (1984: 36), y Pérez (1998: 20), coinciden en que las vocales son seis en total: de las cuales cinco son semejantes a las del español y otra que se realiza como alta, posterior, no redondeada. El cuadro de vocales se presenta abajo.

Cuadro 2: Distribución de las vocales del yokot'an

	Anterior	Central	Posterior
Alta	i	ɨ	u
Media	e		o
Baja		a	

Para la escritura ortográfica en este trabajo, la sexta vocal se representa como /ɨ/. Sin embargo, en los materiales escritos por los dos primeros autores arriba mencionados, esta vocal se representan con *ä*, al igual que la representación que se hace en la escritura práctica del chol, y otras lenguas de la familia maya que tienen una sexta vocal.

2.2. Estructura silábica

Con base a los abundantes estudios que hay sobre lenguas mayas encontramos que las palabras con vocal inicial son precedidas por la glotal, lo que cancela la posibilidad de tener estructuras del tipo V y VC, y en lugar de eso tenemos GV y GVC (donde G está por 'glotal').

Las palabras en yokot'an son: monosilábicas, bisilábicas y trisilábicas. La lengua tiene las siguientes estructuras /GVC/, /CVG/, /CVC/, /CVGV/, /GV.CV/, /GV.CVC/, /CV.CV/, /CV.CVC/, /CVC.CVG/, /CVC.CV/, /CVC.CV.CV/, /CVC.CVC.CVC/. Véase el siguiente cuadro con ejemplos:

Cuadro 3: Representación silábica.

SÍLABAS	PALABRAS EN YOKOT'AN	GLOSA
GVC	'ik'	'viento'
CVG	ka'	'tierra'
CVC	man	'compra'
CVGV	ch'a'a	'acostado'
GV.CV	'u.k'e	'llorar'
GV.CVC	'a.las	'juguete / juego'
CV.CV	k'u.xu	'cómelo'
CV.CVC	bi.k'it	'pequeño'
CVC.CVG	boj.te'	'cerca (potrero)'
CVC.CV	k'ux.ki	'fue comido'
CVC.CV.CV	pɨn.kɨ.bi	'nació'
CVC.CVC.CVC	kun.kin.tik	'fue golpeado'

2.3. Caracterización prosódica del yokot'an

El acento en yokot'an ocurre en la penúltima sílaba. En un sólo verbo con diferentes flexiones se puede observar el movimiento del acento. Cuando el verbo tiene dos sílabas, el acento aparece en la penúltima sílaba, (1a); el mismo verbo flexionado con proclítico marca el acento en la penúltima sílaba (1b); con el enclítico de plural, el acento aparece en la antepenúltima silaba, (1c), lo que muestra que los enclíticos son tomados como palabras independientes en la estructura prosódica.

(1) *El acento en la penúltima sílaba*

a. wáne
'Brincar'

b. kɨwáne
'Brinco'

c. kɨwáne=la
'Brincamos'

2.4. Caracterización morfosintáctica del yokot'an y sus correlaciones tipológicas

En esta sección voy a discutir los rasgos morfosintácticos más importantes del idioma y voy a dar una caracterización del idioma tomando como base sus características tipológicas más prominentes.

2.4.1. El orden básico de los constituyentes

El yokot'an, al igual que el chol, es una lengua de verbo inicial, con un orden flexible. En Dryer (1997) se discuten las varias implicaciones sintácticas de las lenguas con verbo inicial.

Los verbos transitivos, en yokot'an presentan el siguiente orden básico de los constituyentes: Verbo – Objeto – Agente (donde V = verbo, O = objeto y A = agente: es decir, VOA). (La marcación pronominal en el verbo se discute en detalle en el capítulo 3 y más adelante en este mismo capítulo).

(2) *Cláusula transitiva con orden VOA*

'u-**chɨn**-i-ø	**telom**	**'aj-betu**
A3-**ver**-VTPF-B3	**muchacha**	**CNM-Roberto**

'Roberto vió a la muchacha'

El orden básico en el yokot'an es VOA, los otros posibles ordenes se deben a factores de animacidad o definitud. El orden VAO alterna con el orden básico VOA cuando uno de los constituyentes es más alto en la jerarquía de animacidad que el otro. La jerarquía que opera en yokot'an es: ANIMADO > INANIMADO. El constituyente más alto en la jerarquía de animacidad se interpreta como agente independientemente del orden de los constituyentes.

(3) *Orden VAO vs. VOA por razones de animacidad*

a.	’u-pul-i-ø	**’aj-betu**	si’
	A3-quemar-VTPF-B3	**CNM-Roberto**	leña
	‘Roberto quemó leña’		

b.	’u-pul-i-ø	si’	**’aj-betu**
	A3-quemar-VTPF-B3	leña	**CNM-Roberto**
	‘Roberto quemó leña’		

Además, podemos lograr construcciones alternantes *VAO* y *VOA* cuando uno de los constituyentes es más alto en la jerarquía de definitud/individuación que el otro constituyente. El elemento más alto en la jerarquía de individuación se interpreta como agente. La definitud de los constituyentes se logra con el determinante *ni.* El constituyente más definido es interpretado siempre como el agente sin importar la posición en que ocurra después del verbo.

(4) *Constituyente más definido se interpreta como A: VAO vs. VOA*

a.	’u-jul-i-ø	**ni**	**winik**	ch’ok
	A3-tirar-VTPF-B3	**DET**	**hombre**	niño
	‘El hombre tiró al niño’			

b.	’u-jul-i-ø	ch’ok	**ni**	**winik**
	A3-tirar-VTPF-B3	niño	**DET**	**hombre**
	‘El hombre tiró al niño’			

En el siguiente ejemplo se presenta la alternancia de orden VAO y VOA, pero con dos constituyentes nominales animados, uno con referente animal y el otro con referente humano. Obsérvese que la interpretación es la misma a pesar de la variación del orden. El elemento más definido siempre tiene la interpretación de agente independientemente del orden.

(5) *Constituyente definido como A: VAO vs. VOA*

a. ’u-k’ux-i-ø **ni** **balum** winik
A3-comer-VTPF-B3 **DET** **jaguar** hombre
‘El jaguar comió al hombre’

b. ’u-k’ux-i-ø winik **ni** **balum**
A3-comer-VTPF-B3 hombre **DET** **jaguar**
‘El jaguar comió al hombre’

Knowles (1984: 310-316) ya ha argumentado que el yokot’an tiene un orden de palabras SVO y OVS. Tales estructuras sí son posibles, pero pueden indicar topicalización y focalización de los constituyentes. La topicalización es un mecanismo para indicar cuál de los constituyentes es el tópico principal de la oración (sobre el que se está hablando principalmente), y consiste en adelantar el constituyente topicalizado a una posición preverbal sin hacer otros cambios en la oración (England, 2001: 141). En yokot’an la construcción con tópico adelantado indica que la frase nominal aparece en posición preverbal sin ninguna marca especial en el verbo. En (6a) se ilustra la estructura con agente en tópico y en (6b) se ilustra la estructura con paciente en tópico.

(6) *Orden AVO vs. OVA por razones de topicalización*

a. **winik** ’u-chɨm-s(e)-i-ø yoko-chan
hombre A3-morir-CAUS-VTPF-B3 verdadero-culebra
‘El hombre mató a la nauyaca’[6]

b. **kɨ-juku’** ’u-jol-i-ø y-ok-ja’
A1-cayuco A3-arrastrar-VTPF-B3 A3-pie-agua
‘Mi cayuco lo arrastro la corriente’

La focalización refiere al proceso por el cual se le da énfasis a algún constituyente, contrastándolo con otro que no lo es. El constituyente focalizado se adelanta a una posición preverbal, generalmente con una partícula enfática (England 2001: 143-144). El yokot’an marca las frases nominales en foco con el morfema *jin* que también funciona como pronombre demostrativo de tercera persona. La FN en foco ocurre en posición preverbal

[6] Nauyaca, es un tipo de culebra venenosa que habita principalmente en el sur de México.

resultando en un orden AVO con agente en foco (7a), y OVA con objeto en foco (7b). Sin embargo, la estructura con agente en foco no causa ningún cambio en la morfología verbal como sí sucede en otros idiomas mayas.[7]

(7) *Orden AVO vs. OVA enfocado*

a. **jin** **winik** ’u-chɨn-i-ø ’ixik
FOCO **hombre** A3-ver-VTPF-B3 mujer
‘Es el hombre quien vió a la mujer’

b. **jin** **’ixik** ’u-chɨn-i-ø winik
FOCO **mujer** A3-ver-VTPF-B3 hombre
‘Es a la mujer a quien el hombre vió’

Los verbos intransitivos siguen un orden no marcado VS, como se ilustra en el siguiente ejemplo.

(8) *Cláusula intransitiva con orden VS*
wɨy-i-**ø** **’ixik**
dormir-VTPF-**B3** **mujer**
‘La mujer durmió’

El orden SV aparece en construcciones con topicalización, (9), o enfoque, (10).

(9) *S en posición de tópico*
ni **’ixik** wɨy-i-ø
DET **mujer** dormir-VTPF-B3
‘La mujer se durmió’

(10) *S en posición de foco*
jin **’ixik** wɨy-i-ø
FOCO **mujer** dormir-VTPF-B3
‘Es la mujer quien se durmió’

[7] Véase por ejemplo en Zavala (1992) los cambios morfológicos en el verbo del kanjobal de San Miguel Acatán.

2.4.2. Correlaciones tipológicas

Dryer (1997: 69-103) argumenta que las lenguas con verbo inicial siguen ciertos patrones predecibles en construcciones posesivas, con adposiciones, con auxiliares, en construcciones con subordinación, y con incorporación. En el yokot'an los ordenes de los elementos siguen el patrón canónico de lenguas con verbo inicial.

2.4.2.1. El orden poseído - poseedor

De acuerdo a los estudios tipológicos, en las lenguas con verbo inicial, el sustantivo poseído aparece antes del poseedor. En (11), el sustantivo poseído aparece antes del dependiente y funciona como el núcleo de la frase, mientras que el orden contrario resulta en una construcción agramatical, como en (12).

(11) *El sustantivo poseído precede al poseedor*
'uy-aj-lo' 'aj-bala'
A3-CNM-varón CNM-Baltazar
'Su hijo de Baltazar'

(12) * 'aj-bala' **'uy**-aj-lo'
CNM-Baltazar **A3**-CNM-varón
(Lectura buscada: 'Su hijo de Baltazar')

2.4.2.2. Las adposiciones + FN

Otra de las implicaciones tipológicas hace referencia al orden de la adposición con respecto a la frase nominal que funciona como objeto de la adposición. En las lenguas de verbo inicial la adposición aparece antes del sustantivo dependiente. En yokot'an la preposición *k'a* introduce al agente en posición oblicua en la construcción pasiva, (13). En (14) *t'ok* introduce al instrumento. Note que en los dos casos la adposición precede a la frase nominal dependiente.

(13) *La adposición k'a precede al nominal dependiente*

jɨts'-k-i-ø	ch'ok	**k'a**	'ix-pet
pegar-PAS-VTPF-B3	niño	**PREP**	CNF-Petrona

'El niño fue golpeado por Petrona'

(14) *La adposición t'ok precede al nominal dependiente*

'u-xot'-i-ø	si'	**t'ok**	machit
A3-cortar-VTPF-B3	leña	**PREP**	machete

'Cortó leña con el machete'

El yokot'an recurre a los sustantivos relacionales para marcar frases nominales oblicuas y éstas también siguen el orden esperado donde el sustantivo relacional precede a la frase nominal dependiente.

(15) *El sustantivo relacional precediendo al sustantivo dependiente*

chɨm-i-ø	**t-u**	**ti'**	pa'
muerto-VTPF-B3	**PREP-A3**	**boca**	río

'Se murió en la orilla del río'

(16)

'u-mɨn-i-ø	waj	'aj-bala'	**t-u-ba**	'uy-aj-lo'
A3-comprar-VTPF-B3	pan	CNM-Baltazar	**PREP-A3-SR:para**	A3-CNM-varón

'Baltazar compró pan para su hijo'

2.4.2.3. Los auxiliares aspectuales + V principal

Los auxiliares aspectuales en yokot'an son aquellos que acompañan al verbo principal, pero que no pueden recibir ninguna marcación morfológica. El auxiliar *'a* indica acción perfectiva y precede a verbos transitivos e intransitivos, (17a-b); mientras que *mu'* indica acción progresiva (18a-b). Nótese que los auxiliares aspectuales siempre aparecen en posición preverbal, como en las lenguas de verbo inicial. (Ver sección 4.1).

(17) *El auxiliar 'a + V*

a.

'a	kɨ-xot'-i-ø
AUX.PF	A1-cortar-VTPF-B3

'La corté' (leña)

b. **’a** wɨy-on
AUX.PF dormir-B1
‘Dormí’

(18) *El auxiliar mu’ + V*

a. **mu’** kɨ-xot’-e’-ø
AUX.PROG A1-cortar-VTTIMPF-B3
‘La estoy cortando’

b. **mu’** kɨ-wɨy-e
AUX.PROG A1-dormir-VTIIMPF
‘Estoy durmiendo’

Algunos verbos de movimiento también se han gramaticalizado como auxiliares y preceden al verbo principal siguiendo el patrón de las lenguas con verbo inicial.

(19) *Auxiliares preceden al verbo principal*

a. **bix-e** ’a-mek’e’-ø ch’ok
ir-VTIIMPF A2-abrazar-VTTIMPF-B3 niño
‘Vas a abrazar niño’

b. **t-e** ’a-mek’-e’-ø ch’ok
venir-VTIIMPF A2-abrazar-VTTIMPF-B3 niño
‘Vienes a abrazar niño’

2.4.2.4. Los subordinadores + oración

Los subordinadores en yokot’an son aquellos que acompañan a las cláusulas dependientes. Los subordinadores preceden a las oraciones subordinadas como es de esperarse en lenguas de verbo inicial. Algunos ejemplos de subordinadores son los siguientes.

(20) *El subordinador tɨ precede a la oración subordinada*

jul-i-ø **tɨ** wɨy-e
venir-VTPF-B3 **SUB** dormir-VTIIMPF
‘Vino a dormir’

(21) *El subordinador jik'in precede a la oración subordinada*

kɨ-chɨn-i-ø	**jik'in**	'u-juch'-i-ø	kamion
A1-ver-VTPF-B3	**cuando**	A3-moler-VTPF-B3	camión

'Lo vi cuando lo aplastó el camión'

(22) *El subordinador bajka precede a la oración subordinada*

'a-chol-i-ø	**bajka**	k-ɨl-b(e)-et
A2-trabajar-VTPF-B3	**donde**	A1-decir-APL-B2

'Rozaste donde te dije'

(23) *El subordinador ke precede a la oración subordinada*

k-ɨl-b(e)-i-ø	'aj-bala'	**ke**	'u-tsep-e'-ø
A1-decir-APL-VTPF-B3	CNM-Baltazar	**que**	A3-cortar-VTIIMPF-B3

'Le dije a Baltazar que lo cortará'

2.4.2.5. Incorporación de objeto

Es de esperarse que una lengua verbo inicial que incorpora objeto, éste ocurre después del verbo. El yokot'an permite este tipo de construcciones donde el paciente le sigue al verbo, como en (25)

(24) *Cláusula transitiva*

kɨ-tsep-e'	'oj
A1-cortar-VTTIMPF	caña

'Corto caña'

(25) *Verbo más sustantivo incorporado*

'aj-tsep-**oj**-on
CNM-cortar-**caña**-B1
'Soy el que corta caña'

2.4.2.6. Oraciones complejas

Otra de las características de una lengua con verbo inicial hace referencia al lugar que ocupan las cláusulas dependientes o subordinadas con respecto a la matriz. En yokot'an

la cláusula matriz precede a la subordinada como es de esperarse en lenguas con verbo inicial.

(26) *El verbo matriz precede al verbo subordinado*
k-o-ø muk-e
A1-querer-B3 bañar-NF
'Me quiero bañar'

En las estructuras con verbo ligero, éste aparece antes del verbo principal.

(27) *El verbo ligero precede al verbo principal*
kɨ-ch(e)-i-ø 'ak'ot
A1-hacer-VTPF-B3 bailar
'Bailé'

2.5. Marcación en el núcleo.

Nichols (1986) ha propuesto una tipología de relaciones sintácticas conocida como marcación en el núcleo (head marking) vs. marcación en el dependiente (dependent marking). Las lenguas de la primera clase marcan las relaciones gramaticales en el núcleo, mientras que las de la segunda clase las marcan en las frases nominales dependientes.

De la misma manera que en las otras lenguas mayas,[8] las relaciones gramaticales en el yokot'an se marcan en el núcleo. Es decir, los argumentos verbales se marcan en el predicado mediante las marcas pronominales. En otras palabras, un predicado marcado con afijos del Juego A o B no necesita tener expresiones léxicas afuera del verbo en correferencia con estos afijos.

Los verbos intransitivos pueden recibir las flexiones pronominales del Juego A, (28), o Juego B, (29), dependiendo del aspecto y clase predicativa. Esto es lo que se le conoce como ergatividad escindida.

[8] Véase Vázquez (2002: 15-16) quien hace la argumentación para el chol de Tila como una lengua con marcación en el núcleo.

(28) *En el perfectivo el sujeto de verbo intransitivo se marca con Juego B*
wan-**on**
brincar-**B1**
'Brinqué'

(29) *En el imperfectivo el sujeto de verbo intransitivo se marca con Juego A*
kɨ-wan-e
A1-brincar-VTIIMPF
'Brinco'

Con verbos transitivos, el agente se marca con un elemento del Juego A y el paciente se marca con un elemento del Juego B, tanto en perfectivo como en imperfectivo.

(30) *El Juego A marca agente y el Juego B marca paciente en perfectivo*
'u-jɨts'-**et**
A3-pegar-**B2**
'Te pegó'

(31) *El Juego A marca agente y el Juego B marca paciente en imperfectivo*
'u-jɨts'-e'-**et**
A3-pegar-VTTIMPF-**B2**
'Te pega'

En yokot'an, al igual que el chol, los marcadores pronominales del Juego A y Juego B pueden estar en referencia cruzada con pronombres libres o sintagmas nominales externos al predicado, pero éstos no son obligatorios en la cláusula. Esta es otra de las características de las lenguas de marcación en el núcleo.

(32) *Verbo transitivo con dos flexiones pronominales y sus FN correferenciales*

'u-jɨts'-i-**ø**	**ch'ok**	**'aj-bala'**
A3-pegar-VTPF-**B3**	**niño**	**CNM-Baltazar**

'Baltazar le pegó al niño'

Otras construcciones que demuestran que el yokot'an es una lengua con marcación en el núcleo es la frase posesiva, (33), y la frase adposicional cuando se manifiesta como un

sustantivo relacional, (34). En estos casos, la flexión pronominal aparece marcada en el núcleo y la frase nominal dependiente no se presenta de manera obligatoria.

(33) *Marcación en el núcleo de la frase posesiva*
'u-tsimim ('aj-wan)
A3-caballo (CNM-Juan)
'Su caballo de Juan'

(34) *Marcación en el núcleo de la frase adposicional*
t-**u** pam ('otot)
PREP-**A3** cabeza/encima (casa)
'Encima (de la casa)

2.6. El alineamiento

La morfología verbal del yokot'an, al igual que la del chol, la hacen una lengua que tiene un patrón de marcación ergativo en perfectivo y en la construcción negada; con escisión en imperfectivo, progresivo, y a la vez tiene propiedades de ser una lengua agentiva.

2.6.1. La ergatividad en el yokot'an

Dixon, (1994: 1-69) argumenta que una lengua con alineamiento ergativo, trata de la misma manera el paciente de un verbo transitivo y el sujeto de un verbo intransitivo, mientras que el agente del verbo transitivo se marca de manera diferente. El yokot'an presenta este tipo de alineamiento en aspecto perfectivo y en construcciones de cláusulas negadas (ver sección 3.2). En (35) el verbo transitivo marca el paciente de primera persona con -*on*, en (36) el verbo intransitivo marca el sujeto de primera persona con la misma marca, mientras que en (37) el agente de primera persona de verbo transitivo se marca de manera diferente.

(35) *El paciente de verbo transitivo se marca con Juego B*
ʼa-jɨts'-**on**
A2-pegar-**B1**
'Me pegaste'

(36) *El sujeto de verbo intransitivo se marca con Juego B*
wɨy-**on**
dormir-**B1**
'Dormí'

(37) *El agente de verbo transitivo se marca con el Juego A*
kɨ-jɨts'-et
A1-pegar-B2
'Te pegué'

Tanto el paciente de verbo transitivo como el sujeto de verbo intransitivo se tratan de la misma manera y el agente de manera diferente. Es así, como se demuestra que el yokot'an es una lengua ergativa en aspecto perfectivo.

2.6.2. Ergatividad escindida

Dixon (1994: 1-69) argumenta que el patrón nominativo-acusativo tiene lugar cuando el sujeto de la cláusula intransitiva es tratado de la misma manera que el agente de la cláusula transitiva y de forma diferente al objeto de transitivo. El yokot'an, (igual que el chol) se comporta como una lengua nominativa-acusativa en imperfectivo, progresivo y exhortativo (ver sección 3.5). Aquí sólo presento ejemplos en imperfectivo. En (38) el agente en primera persona de verbo transitivo se marca igual que el sujeto en primera persona de intransitivo, (39), mientras que el paciente en primera persona de verbo transitivo se marca de manera diferente, (40).

(38) *El agente de verbo transitivo se marca con Juego A*
kɨ-jɨts'-e'-et
A1-pegar-VTTIMPF-B2
'Te pego'

(39) *El sujeto de verbo intransitivo se marca con Juego A*
kɨ-wɨy-e
A1-dormir-VTIIMPF
'Duermo'

(40) *El paciente de verbo transitivo se marca con Juego B*
'a-jɨts'-e'-**on**
A3-pegar-VTTIMPF-**B1**
'Me pegas'

2.6.3. El yokot'an como lengua agentiva

El yokot'an, (igual que el chol) separa a los verbos intransitivos en clases semánticas típicas de una lengua agentiva (Mithun, 1991). La primera clase comprende a los verbos intransitivos no agentivos, también llamados inacusativos; mientras que en la segunda clase se encuentran los verbos agentivos, también llamados inergativos (Van Valin, 1997). La primera clase se distingue morfológicamente de los agentivos porque sus miembros reciben la flexión pronominal de manera directa. Mientras que la segunda clase requiere de un verbo ligero para flexionarse.

En el yokot'an, los verbos no agentivos en aspecto perfectivo marcan su sujeto con Juego B (41), como el paciente de los verbos transitivos, y los agentivos con Juego A (42), como el agente de los verbos transitivos.

(41) *Flexión pronominal con Juego B en los verbos no agentivos*
yɨl-**on**
caer-**B1**
'Me caí'

(42) *Flexión pronominal con Juego A en los verbos agentivos*
kɨ-ch(e)-i-ø 'ak'ot[9]
A1-hacer-VTPF-B3 bailar
'Bailé'

[9] El verbo ligero en yokot'an se marca con *che* y se puede observar en construcciones imperfectivas, mientras que en perfectivo sólo se marca como *ch*.

En estos ejemplos se puede observar que los verbos no agentivos toman directamente la flexión pronominal para indicar a su sujeto, mientras que los agentivos requieren del verbo ligero *ch(e)* para hacerlo. La situación contraria donde un no agentivo toma al verbo ligero y un agentivo no lo toma resulta en construcciones agramaticales como las de (43) y (44).

(43) *Verbo ligero con verbos no agentivos*
* **kɨ-**ch(e)-i-ø yɨl-o
A1-hacer-VTPF-B3 caer-VTIIMPF
(Lectura buscada: 'Me caí')

(44) *Verbos agentivos sin verbo ligero*
* 'ak'ot-**on**
bailar-**B1**
(Lectura buscada: 'Bailé')

Por otra parte, el yokot'an también tiene un conjunto de verbos intransitivos ambivalentes que comparten las propiedades de los verbos no agentivos como las de los agentivos (ver sección 6.2.3). En (45), la flexión pronominal está sufijada directamente en el verbo, y en (46) el mismo verbo se acompaña del verbo ligero para flexionarse.

(45) *Flexión pronominal con Juego B en los verbos ambivalentes*
'uk'**-on**
llorar**-B1**
'Lloré'

(46) *Flexión pronominal con Juego A en los verbos ambivalentes*
kɨ-ch(e)-i-ø 'uk'-e
A1-hacer-VTPF-B3 llorar-NF
'Lloré'

En resumen, el yokot'an es una lengua que presenta tres sistemas de alineamiento distintos: el ergativo, el acusativo y el agentivo.

2.7. Marcación de objeto

Dryer (1986), afirma que hay lenguas de objeto directo (OD) y lenguas de objeto primario (OP). El autor ha argumentado que las lenguas de objeto directo tienen un tercer argumento en relación oblicua con el verbo, es decir, el objeto directo de la construcción ocupa una relación central con el verbo y el tercer argumento se expresa como objeto indirecto introducido por una adposición. Por otro lado, las lenguas de objeto primario marcan al tercer argumento de un verbo bitransitivo de la misma manera que el objeto directo de las construcciones monotransitivas.

2.7.1. El yokot'an como lengua de objeto directo

El yokot'an, al igual que el chol, es simultáneamente una lengua de objeto directo y de objeto primario. Como una lengua de objeto directo, marca al tercer argumento de una cláusula con tres participantes por medio del sustantivo relacional *t=JuegoA-(b)'a.* En esta estructura el paciente es el elemento correferencial con la marca de absolutivo en el verbo, Juego B, como en (47). El paciente también es el argumento accesible a la pasivización, como en (48), donde el sujeto de la pasiva es tercera persona y no segunda que se sigue marcando como oblicuo.

(47) *La preposición introduce al objeto indirecto en la cláusula transitiva*

kɨ-mɨn-i-ø	buk	**t-a-'a**
A1-comprar-VTPF-B3	ropa	**PREP-A2-SR**

'Compré ropa para tí'

(48) *Pasivización del paciente en la cláusula transitiva*

'u-mɨn-**k**-an	buk	t-a-'a
A3-comprar-**PAS**-SEIIMPF	ropa	PREP-A2-SR

'Se compra ropa para tí'

2.7.2. El yokot'an como lengua de objeto primario

El yokot'an, semejante al chol, también posee rasgos de una lengua de objeto primario. El aplicativo *-b(e*[10]*)* en (49), hace posible que el tercer participante se comporte como el argumento marcado por el Juego B que señala al objeto directo de los monotransitivos, como en el ejemplo (47). Las construcciones con aplicativo eliminan el uso de la preposición para introducir al tercer participante, (49) y (50). Al tercer participante de las cláusulas bitransitivas que tiene las propiedades de objeto directo de las monotransitivas se le conoce como objeto primario. En (49), la primera persona funciona como objeto primario. Por otro lado, al paciente en estas construcciones se le conoce como objeto secundario. En (49) y (50) *nok'* 'trapo' es el nominal con esta función.

(49) *Con el aplicativo -b(e) el Juego B es correferente con el objeto primario*
'u-mɨn-**b(e)-on** nok'
A3-comprar-**APL-B1** trapo
'Me compró ropa'

(50) *La marca de aplicativo -be elimina el uso de la preposición*
kɨ-mɨn-**be**-n-ø nok' **'ix-ch'upin**
A1-comprar-**APL**-SEVDIMPF-B1 trapo **CNF-vieja**
'Compro ropa para la vieja'

La construcción con aplicativo y preposición para introducir el tercer argumento resulta agramatical, (51).

(51) *Con aplicativo -b y la preposición antes del tercer argumento*
* kɨ-mɨn-be-n-ø nok' **t-u-ba** 'ix-ch'upin
A1-comprar-APL-SEVDIMPF-B1 trapo **PREP-A3-SR** CNF-vieja
(Lectura buscada: 'Compro ropa para la vieja)'

[10] El aplicativo en yokot'an se marca con el sufijo *–be*, lo podemos ver en construcciones imperfectivas, mientras que en perfectivo se marca con el sufijo *–b*.

Cuando se pasiviza a la construcción bitransitiva, el sujeto del verbo pasivizado es correferencial con el tercer participante y no con el paciente, como se muestra en el ejemplo (52).

(52) mɨn-b(e)-int-**on** nok'
comprar-APL-PAS-**B1** trapo
'Se me compró ropa'

2.8. Predicados compuestos

El yokot'an, al igual que el chol, el huasteco y las lenguas mixe-zoques, tiene construcciones que son el resultado de la unión de dos predicados (Zavala 2002). Las construcciones con dos predicados se dan cuando el predicado secundario forma una sola base verbal junto con el predicado primario (véase Vázquez 2002: 24). En (53) el predicado secundario ocupa el primer lugar y el primario el segundo. Nótese que las marcas de persona y sufijos temáticos aparecen rodeando a la base verbal compleja.

(53) *Cláusula con predicado compuesto*
kɨ-taj-yɨl-o
A1-acostado-caer-VTIIMPF
'Me caigo acostado'

2.9. Ausencia de direccionales

A diferencia del chol y la mayoría de las lenguas mayas no yucatecanas o huastecanas, el yokot'an no cuenta con direccionales.

El chol cuenta con once direccionales que se gramaticalizaron a partir de verbos de movimiento. Los direccionales ocupan una posición inmediatamente después del verbo léxico. Los ejemplos que muestro en (54) y (55) son tomados de (Vázquez 2002: 25).

(54) *Direccional en el verbo intransitivo*

mi	k-wäy-el	majlel
IMPF	A1-dormir-SEII	DIR:ir

'Me voy durmiendo'

(55) *Direccional en el verbo transitivo*

mi	'a-mek'-oñ	majlel
IMPF	A2-abrazar-B1	DIR:ir

'Me llevas abrazando'

Las mismas estructuras en yokot'an, donde los verbos de movimiento toman la segunda posición, resultan construcciones agramaticales.

(56) *Cláusula intransitiva*

*	kɨ-wɨy-e	**xe**
	A1-dormir-VTIIMPF	**ir**

'Me voy durmiendo'

(57) *Cláusula transitiva*

*	'a-mek'-e'-on	**xe**
	A2-abrazar-VTTIMPF-B1	**ir**

(Lectura buscada: 'Me llevas abrazado'

En chontal no existen estructuras donde los verbos de movimiento ocupen la segunda posición después del predicado principal sin ser flexionados, y por lo tanto el chontal difiere del resto de las lenguas tseltalanas y se asemeja en este aspecto al ch'orti'.

2.10. La negación

El yokot'an tiene tres recursos negativos: *mach, ma'an* y *mame'*. Estos se discuten en la sección 4.4.

La partícula *mach* niega a los sustantivos predicativos (58), a los pronombres (59), a los posicionales (60), y a los predicados verbales (61).

(58) *La partícula mach niega a los sustantivos predicativos*
mach ’ixik-et
NEG mujer-B2
‘No eres mujer’

(59) *La partícula mach niega a los pronombres libres*
mach ’une
NEG PRON3
‘No es él’

(60) *La partícula mach niega a los posicionales en imperfectivo*
mach wa’-ik-et
NEG parar-OPT-B2
‘No te pares’

(61) *La partícula mach niega a los verbos*
mach kɨ-ts’ib-i-ø
NEG A1-escribir-VTPF-B3
‘No lo escribí’

La partícula *ma’an,* que también se realiza como *mach’an,* niega a los sustantivos poseídos con el sentido de la copula ‘tener’ para significar ‘X no existe en Y,’ donde Y es un poseedor de X, el poseído, (62). La misma partícula también niega a los adjetivos en su función estativa (63), a los posicionales (64), y a las construcciones verbales (65).

(62) *ma’an niega la forma existencial del sustantivo poseído*
ma’an-ø kɨ-juku’
NEG+EXIST-B3 A1-cayuco
‘No tengo cayuco’

(63) *ma’an niega a adjetivos estativos*
ma’an-et noj
NEG+EXIST-B2 grande
‘No eres grande’

(64) *ma’an niega a los posicionales*
ma’an-et tɨ wa’-tɨ
NEG+EXIST-B2 SUB parar-SEPIMPF
‘No te estás parando’

(65) *ma'an niega a los verbos*

ma'an-et	tɨ	t'ɨb-o
NEG+EXIST-B2	SUB	subir-VTIIMPF

'No te estás durmiendo'

La tercera marca de negación es la partícula *mame'*, la cual niega a la vez que hace una advertencia. Esta partícula acompaña a predicados no verbales (66), posicionales (67) y a las construcciones verbales (68).[11]

(66) *La negación adversativa con predicados no verbales*

mame'	sɨk-a-k-et
NEG+PRED	blanco-INC-OPT-B2

'No te vayas a quedar blanco' (por consumir medicamento y picante)

(67) *La negación adversativa con verbo posicional*

mame'	wa'-l-ik-et
NEG+PRED	parar-EST-OPT-B2

'No te vayas a parar'

(68) *La negación adversativa en construcción intransitiva*

mame'	muk-ik-et
NEG+PRED	bañar-OPT-B2

'No te vayas a bañar'

2.11. Las interrogativas en el yokot'an

En el yokot'an hay varios recursos para hacer interrogación del tipo sí/no. Uno de estos recursos es mediante el empleo del clítico modal interrogativo *=kra* (69) o el dubitativo *=wɨre* (70).

(69) *Modal interrogativo con intransitivo*

chɨm-i-ø	**=kra**
muerto-VTPF-B3	**=INT**

'¿Murió?'

[11] La negación *mame'* está formada por la marca de negación contraída más el enclítico predictivo *=me'*. Por el hecho de que no existe la partícula de marcación *ma* en su forma libre no gloso separadamente a esta palabra negativa. Una discusión amplia del 'predictivo' se encuentra en la sección 4.3.8.

(70) *Modal dubitativo con intransitivo*
chɨm-i-ø =**wɨre**
muerto-VTPF-B3 =**DUB**
'¿Será que murió?'

La otra forma de hacer preguntas es cuando se acentúa la palabra en la última sílaba, (71).

(71) *Sentido interrogativo*
t'ɨb-í-ø
subir-VTIIMPF-B3
'¿Se subió?'

Las interrogativas de información se forman con el uso de los siguientes pronombres interrogativos: *kone* 'qué o quién', *kamba* 'cuál', *kachejda* 'cómo,' *kak'in* 'cuándo', *kada* 'dónde', *katuba* 'para qué', *kwaxuk'a* 'por qué' y *kat'ok* 'con qué'.

Los pronombres interrogativos siempre aparecen en primera posición de las oraciones como un elemento focalizado.

(72) *El interrogativo kone*
kone 'aw-ɨl-e'-ø
INT A2-decir-VTTIMPF-B3
'¿Qué dices?'

(73) *El interrogativo kone*
kone 'u-ts'ɨkɨ-l-et
INT A3-curar-TRNS-B2
'¿Quién te curó?'

(74) *El interrogativo kamba*
kamba 'aj-chuk'a'
INT CNM-hombre desconocido
'¿Cuál hombre?'

(75) *El interrogativo kachejda*
kachejda kɨ-che-n-ø
INT A1-hacer-SEVTDIMPF-B3
'¿Cómo lo hago?'

(76) *El interrogativo kak'in*
kak'in jul-et
INT llegar-B2
'¿Cuándo llegaste?'

El uso de los pronombres interrogativos no provoca ningún cambio en la morfología verbal.

2.12. Oraciones de complemento

Las oraciones de complemento son aquellas que aparecen subordinadas en segunda posición y después de un verbo matriz. En yokot'an existen varios tipos de estructuras de complemento donde la oración subordinada funciona como objeto del verbo matriz transitivo. El verbo matriz *o* 'querer' toma como complemento a un verbo intransitivo o transitivo. En (77) el verbo intransitivo recibe el sufijo *-e* no finito y marca el sujeto correferencial.

(77) *Verbo matriz + VI [COMPLEMENTO]*
k-o-ø muk-e
A1-querer-B3 bañar-NF
'Quiero bañarme'

En construcciones donde el complemento es transitivo, el agente correferencial se marca con ergativo en las dos cláusulas, como se ilustra en los siguientes ejemplos.

(78) *Verbo matriz +VT [COMPLEMENTO]*
a. **k**-o-ø [**kɨ**-kɨch-e'-ø 'aw-ok]
A1-querer-B3 [**A1**-amarrar-VTTIMPF-B3 A2-pies]
'Quiero amarrar tus pies'

b. **k**-o-ø [**kɨ**-jɨts'-e'-ø 'a-pam]
A1-querer-B3 [**A1**-pegar-VTTIMPF-B3 A2-cabeza]
'Quiero pegarle a tu cabeza'

Otros verbos, como *'ɨk'* 'dejar' y *tɨs* 'mandar', también funcionan como verbos que toman complementos oracionales. En estas construcciones el verbo intransitivo que funciona como complemento no recibe marca de persona, pero aparecen subordinado por la preposición *tɨ*, (79a) y (79b). El sujeto semántico del verbo subordinado se registra como objeto primario del verbo matriz.

(79) *Verbo matriz + VI [COMPLEMENTO] con subordinador*
a. **k**-ɨk'-b(e)-**et** [tɨ muk-e]
A1-dejar-APL-**B2** [SUB bañar-NF]
'Te dejé bañar'

b. **kɨ**-tɨs-k-**et** [tɨ muk-e]
A1-mandar-TRNS-**B2** [SUB bañar-NF]
'Te mandé a bañar'

Sin el subordinador *tɨ,* el verbo intransitivo recibe la marca de optativo, como en (80a) y (80b). En esta construcción el sujeto del verbo subordinado aparece en el verbo subordinado y como objeto primario del verbo matriz.

(80) *Verbo matriz + VI [COMPLEMENTO] sin subordinador*
a. k-ɨk'-b(e)-**et** [muk-ik-**et**]
A1-dejar-APL-**B2** [bañar-OPT-**B2**]
'Te dejé bañar'

b. kɨ-tɨs-k-**et** [muk-ik-**et**]
A1-mandar-TRNS-**B2** [bañar-OPT-**B2**]
'Te mandé a bañar'

Al igual que los verbos intransitivos, los verbos transitivos también pueden funcionar como complementos de los verbos matrices *'ɨk'* 'dejar' y *tɨs* 'mandar'. Los

complementos transitivos marcan sujeto y objeto. El sujeto del verbo subordinado se expresa como objeto primario del verbo matriz, en (81a-b).

(81) *Verbo matriz +VT [COMPLEMENTO]*

a. k-ɨk'-b(e)-**et** [**'a**-kun-e'-ø]
A1-dejar-APL-**B2** [**A2**-revolcar-VTTIMPF-B3]
'Te dejé que lo revuelques'

b. kɨ-tɨs-k-**et** [**'a**-kun-e'-ø]
A1-mandar-TRNS-**B2** [**A2**-revolcar-VTTIMPF-B3]
'Te mandé que lo revolcaras'

2.13. Conclusión

En este capítulo he demostrado que el yokot'an cumple con todas las características propias de una lengua de orden VO con marcación en el núcleo, y sigue todas las implicaturas de las lenguas de este tipo. El yokot'an es una lengua con tres tipos de alineamiento que se discutirán más ampliamente en los siguientes capítulos. De manera similar al chol, el yokot'an es una lengua que tiene tanto objetos directos como objetos primarios. Finalmente, observamos que la lengua cuenta con diversos estrategias para crear construcciones complejas con verbos matrices y subordinados.

CAPÍTULO III

PERSONA Y SISTEMA DE ALINEAMIENTO

3.0. Tipos de flexión

Dentro de los tipos de flexión verbal en el yokot'an, se encuentran los marcadores de Juego A y B, las marcas de plural, las vocales temáticas y sufijos de estatus.

3.1. Los marcadores de persona

El yokot'an, al igual que otras lenguas mayas, tiene dos Juegos de marcadores de persona que se les conoce en la lingüística maya como Juegos A y B. Knowles (1984: 201) y Keller (1987: 445) dicen que el Juego A se flexiona como sujeto de verbos intransitivos, agente de verbos transitivos, así como a los sustantivos poseídos; en tanto que el Juego B aparece en los siguientes contextos: sujeto de verbos intransitivo, paciente u objeto primario de verbos transitivos y sujetos de predicados nominales. Ambos Juegos distinguen persona y número: tres personas para el singular y cuatro para el plural.

La lengua, distingue dos plurales en primera persona, el inclusivo y el exclusivo, es decir, cuando incluye al oyente (inclusivo) y cuando lo excluye (exclusivo).

Las marcas pronominales del Juego A se dividen en dos subjuegos, cada subjuego varía dependiendo del primer segmento de la raíz. Los marcadores del Juego B no presentan ninguna variación.

Las marcas de plural coocurren con las marcas de primera persona del Juego A y Juego B.

Cuadro 4: Los marcadores de los Juegos A y Juego B.

Marcadores en singular	Juego A		Juego B
	/-V	/-C	
1sg	*k-*	*kɨ-*	*-on*
2sg	*'aw-*	*'a-*	*-et*
3sg	*'uy-*	*'u-*	*-ø*
Marcadores de plural			
1pl (inclusivo)	*k-...=la*	*kɨ-...=la*	*-on=la*
1pl (exclusivo)	*k-... =t'oko'*	*kɨ-... = t'oko'*	*-on =t'oko'*
2pl	*'aw-...=la*	*'a-...=la*	*-et=la*
3pl	*'uy-...-jo'*	*'u-...-jo'*	*-ø-jo'*

3.1.1. Los contextos de coocurrencia del Juego A

Los marcadores del Juego A tienen varias funciones. Primero, funcionan como agente de verbos transitivos. Los siguientes ejemplos ilustran la presencia del subconjunto del Juego A antes de vocal con verbo transitivo.

(1) **k-**ɨl-b(e)-i-ø
A1-decir-APL-VTPF-B3
'Se lo dije'

(2) **'aw**-ɨl-b(e)-i-ø
A2-decir-APL-VTPF-B3
'Se lo dijiste'

(3) **'uy**-ɨl-b(e)-i-ø
A3-decir-APL-VTPF-B3
'Se lo dijo'

En esta misma función, el subconjunto del Juego A ante raíces con consonante inicial se ilustra en los siguientes ejemplos.

(4) **kɨ-**jɨts'-i-ø
A1-pegar-VTPF-B3
'Le pegué'

(5) **'a-**jɨts'-i-ø
A2-pegar-VTPF-B3
'Le pegaste

(6) **'u-**jɨts'-i-ø
A3-pegar-VTPF-B3
'Le pegó'

El segundo contexto de ocurrencia del Juego A es cuando funciona como marcador de sujeto de los verbos intransitivos en imperfectivo. Los siguientes ejemplos ilustran la presencia del subconjunto del Juego A antes de raíces con vocal inicial.

(7) **k-**och-e
A1-entrar-VTIIMPF
'Entro'

(8) **'aw-**och-e
A2-entrar-VTIIMPF
'Entras'

(9) **'uy-**och-e
A3-entrar-VTIMPF
'Entra'

En los siguientes ejemplos se ilustran la función de sujeto de verbos intransitivos en imperfectivo ante raíces con consonante inicial.

(10) **kɨ-**wɨy-e
A1-dormir-VTIIMPF
'Duermo'

(11) **’a-**wɨy-e
A2-dormir-VTIIMPF
‘Duermes’

(12) **’u-**wɨy-e
A3-dormir-VTIIMPF
‘Duerme’

La tercera función del Juego A es como poseedor de sustantivos. El subjuego A ante raíces sustantivales con vocal inicial se ilustra en los siguientes ejemplos.

(13) **k-**otot
A1-casa
‘Mi casa’

(14) **’aw-**otot
A2-casa
‘Tu casa’

(15) **’uy**-otot
A3-casa
‘Su casa’

El subjuego A antes de raíces sustantivales con consonante inicial se ilustran en los siguientes ejemplos.

(16) **kɨ**-juku’
A1-cayuco
‘Mi cayuco’

(17) **’a-**juku’
A2-cayuco
‘Tu cayuco’

(18) **’u**-juku’
A3-cayuco
‘Su cayuco’

Estas tres funciones del Juego A (agente, sujeto y poseedor) son comunes al chol y a otras lenguas mayas como las yucatecanas y qanjobalanas.

3.1.2. Los contextos de coocurrencia del Juego B

Los marcadores de persona del Juego B aparecen sufijados a raíces transitivas e intransitivas. El Juego B sufijado a bases monotransitivas indica el paciente.

(19) ’u-jɨts’-**on**
A3-pegar-**B1**
‘Me pegó’

(20) ’u-jɨts’-**et**
A3-pegar-**B2**
‘Te pegó’

(21) ’u-jɨts’-ɪ-**ø**
A3-pegar-**VTPF**-**B3**
‘Le pegó’

El Juego B sufijado a bases bitransitivas señalan al tercer participante de estas bases (malefactivo (22), benefactivo (23), poseedor de paciente (24), dativo (25)). A este tipo de relación gramatical, donde el paciente de monotransitivo se marca igual que el tercer argumento de bitransitivo se le conoce como “objeto primario” (Dryer: 1986).

(22) ’u-xuch’-b(e)-**on** kɨ-bek’et ’aj-chiku’
A3-robar-APL-**B1** A1-ganado CNM-Francisco
‘Francisco me robó mi ganado’

(23) kɨ-sij-b(e)-**et** waj
A1-regalar-APL-**B2** tortilla
‘Te regalé tortillas’

(24) ’u-tɨ-s(e)-b(e)-**on** kɨ-ch’ok ’aj-yobi’
A3-traer-CAUS-APL-**B1** A1-chico CNM-Leovigildo
‘Leovigildo trajo a mi hijo’

(25) ’ix-wana ’uy-ɨk’-b(e)-i-**ø** ja’ **’aj-yobi’**
CNF-Juana A3-dar-APL-VTPF-**B3** agua **CNM-Leovigildo**
‘Juana le dio agua a Leovigildo’

El Juego B funciona como sujeto de verbos intransitivos en perfectivo.

(26) wɨy-**on**
dormir-**B1**
‘Dormí’

(27) wɨy-**et**
dormir-**B2**
‘Dormiste’

(28) wɨy-i-**ø**
dormir**-VTPF-B3**
‘Durmió’

El Juego B funciona como sujeto de predicados no verbales tanto nominales, (29) a (31), como adjetivales, (32) a (34).

(29) winik-**on**
hombre-**B1**
‘Soy hombre’

(30) winik-**et**
hombre-**B2**
‘Eres hombre’

(31) winik-**ø**
hombre-**B3**
‘Es hombre’

(32) pok’om-**on**
gordo-**B1**
‘Soy gordo’

(33) pok’om-**et**
gordo-**B2**
‘Eres gordo’

(34) pok'om-**ø**
gordo-**B3**
'Es gordo'

Estas funciones del Juego B (objeto primario, sujeto de intransitivos y predicados no verbales) son compartidas por todas las lenguas mayas.

3.2. El plural

Las marcas de plural en yokot'an coocurren con las marcas de los Juegos A y B en primera, segunda y tercera persona. La lengua tiene dos primeras personas plurales: la inclusiva glosado como plural local y la exclusiva.

Las marcas de plural para Juego A y B son: *=la* para primera inclusiva y segunda persona, *=t'oko'* para primera exclusiva y *-jo'* u *-o'* para tercera persona. Los siguientes ejemplos ilustran la presencia de las marcas de plural en correferencia con los sujetos de verbos intransitivos.

(35) pas-on=**la**
salir-B1=**PL.LOCAL**[12]
'Salimos'

(36) pas-on =**t'oko'**
salir-B1 =**1PL(EXCL)**
'Salimos'

(37) pas-et=**la**
salir-B2=**PL.LOCAL**
'Ustedes salieron'

(38) pas-i-ø-**jo'**
salir-VTPF-B3-**3PL**
'Ellos salieron'

[12] PL.LOCAL plural para participantes locales (participantes del acto de habla): primera inclusivo y segunda.

En los siguientes ejemplos se ilustran las diversas funciones con las que están en correferencia las marcas de plural. Las marcas de plural están en coreferencia con el sujeto en (39), con el agente en (40), con el objeto secundario en (41), con el objeto primario en (42) y con el poseedor de sustantivo en (43).

(39) *Sujeto*
wɨy-on=**la**
dormir-B1=**PL.LOCAL**
'Dormimos'

(40) *Agente*
kɨ-k'ux-ø-i=**la** 'ibam
A1-comer-B3-VTPF=**PL.LOCAL** pejelagarto
'Comimos pejelagarto'

(41) *Objeto secundario*
'u-chon-b(e)-on-**jo'** chitam 'aj-wan
A3-vender-APL-B1-**3PL** cerdo CNM-Juan
'Juan me vendió los cerdos'

(42) *Objeto primario*
'u-chon-b(e)-on=**la** chitam 'aj-wan
A3-vender-APL-B1=**PL.LOCAL** cerdo CNM-Juan
'Juan nos vendió un cerdo' / 'Juan nos vendió los cerdos'

(43) a. *Posesivo*
k-otot=**la**
A1-casa=**PL.LOCAL**
'Nuestra casa'

b. **k**-otot =**t'oko'**
A1-casa =**1PL(EXCL)**
'Nuestra casa'

c. **'aw**-otot=**la**
A2-casa=**PL.LOCAL**
'La casa de ustedes'

d. **'uy**-otot-**o'**
A3-casa-**3PL**
'La casa de ellos'

3.3. El pluralizador *-tak*

El plural *-tak* en yokot'an sólo ocurre con verbos posicionales, predicados adjetivales y con un sólo sustantivo ('*ixik* 'mujer'). Su función es la de pluralizar a las primeras personas de inclusivo y exclusivo, a las segundas y a las terceras personas del Juego B. Además, puede estar acompañado de los plurales mencionados en la sección anterior.[13] Los ejemplos (44b) a (47) ilustran la presencia de *-tak* con posicionales.[14]

(44) a. chum-ul-on
sentar-EST-B1
'Estoy sentado'

b. chum-u-**tak**-on=la
sentar-EST-**PL**-B1=PL.LOCAL
'Estamos sentados'

(45) chum-u-**tak**-on =t'oko'
sentar-EST-**PL**-B1 =1PL(EXCL)
'Estamos sentados'

(46) chum-u-**tak**-et=la
sentar-EST-**PL**-B2=PL.LOCAL
'Ustedes están sentados'

---

[13] Keller (1997:478 - 479) dice que *-tak* sólo puede pluralizar a la tercera persona en predicados adjetivales. Ella sostiene que el sufijo *-tak* indica plural de tercera persona y puede usarse con o sin pluralizador *-ob* u *-o'* que es el que por lo general aparece con verbos y sustantivos. Los ejemplos que aquí presento son tomados de la gramática de Keller.

a. pok'om-**tak**
gordo-**3PL**
'Son gordos'

b. pok'om-**tak-o'**
gordo-**3PL-3PL**
'Son gordos'

[14] Cuando tenemos construcciones en singular como en (44a), el sufijo estativo se marca con *-ul,* pero cuando se pluraliza el sujeto del posicional, la consonante *l* desaparece y sólo se mantiene la vocal *–u*. Esto es un proceso morfonémico donde *–ul→u /__*consonante.

(47) chum-u-**tak**-ø-o'
sentar-EST-**PL**-B3-3PL
'Ellos están sentados'

Los siguientes ejemplos ilustran la presencia de *-tak* con un adjetivo, (48), y con un sustantivo, (49) en función predicativa.

(48) pitsi-**tak**-on=la
bonito-**PL-**B1=PL.LOCAL
'Somos bonitos'

(49) xik-**tak**-ø-o'
mujer-**PL**-B3-3PL
'Son mujeres'

El plural *-tak* no puede aparecer con verbos transitivos, (50), intransitivos, (51), ni con todos los sustantivos, (52), como lo muestran los siguientes ejemplos.

(50) * 'a-jɨts'-e'-**tak**-ø=la
A1-pegar-VTTIMPF-**PL-**B3=PL.LOCAL
(Lectura buscada: 'Ustedes le pegan')

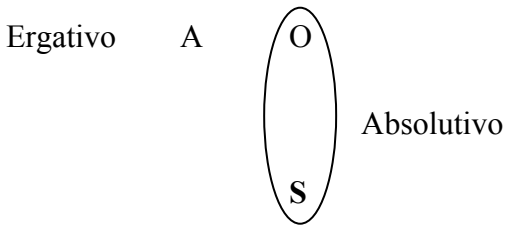
(51) * wɨy-**tak**-on=la
dormir-**PL-**B1=PL.LOCAL
(Lectura buscada: 'Dormimos')

(52) * bek'e-**tak-ø-**o'
ganado-**PL-**B3-3PL
(Lectura buscada: 'Son ganados')

3.4. La ergatividad en yokot'an

El yokot'an, al igual que todas las lenguas mayas, es una lengua con morfología ergativa. Knowles (1984: 318-328) y Quizar y Knowles (1988) sostienen que la ergatividad en chontal está basada en el aspecto y el tipo de negación. Según Dixon (1994: 6), una lengua ergativa trata igual a "O" 'objeto de verbo transtivo' y "S" 'sujeto de verbo

intransitivo', y de manera diferente a "A" 'agente de verbo transitivo'. Esto se representa de la siguiente manera:



La marca que señala al agente de verbo transitivo se le conoce como ergativa, mientras que la marca que señala al objeto de transitivo y al sujeto de intransitivo se le conoce como absolutiva.

En este apartado demostraré que la ergatividad en yokot'an se presenta en aspecto perfectivo, así como en el aspecto imperfectivo con negación y en todos los modos, tanto en el indicativo como en el no indicativo. En el patrón ergativo, el paciente de verbo transitivo, en (53), se marca igual que el sujeto de verbo intransitivo, en (54), mientras que el agente de verbo transitivo, en (55), se marca de manera diferente, con Juego A.

(53) 'u-jɨts'-**on**
A3-pegar-**B1**
'Me pegó'

(54) muk-**on**
bañar-**B1**
'Me bañé'

(55) **kɨ-**jɨts'-et
A1-pegar-B2
'Te pegué'

Knowles (1987: 318 - 328) ya demostró que el patrón ergativo se presenta en todos los aspectos de las cláusulas negativas. En las cláusulas negativas en perfectivo "S" y "O" se marcan con absolutivo y "A" se marca con ergativo

(56) mach ’u-jɨts’-**on**
NEG A3-pegar-**B1**
‘No me pegó’

(57) mach ’a wɨy-**on**
NEG PF dormir-**B1**
‘No dormí’

(58) mach (’a) **kɨ-**jɨts’-i-ø
NEG PF **A1**-pegar-VTPF-B3
‘No le pegué’

Contrario a lo que se esperaría, en las cláusulas negativas en imperfectivo también se sigue el patrón ergativo donde “S” y “O” se marcan con absolutivo y “A” con ergativo. Es decir, a diferencia de la marcación que se da en las cláusulas afirmativas en imperfectivo, donde el sujeto de intransitivo se marca con Juego A, en las cláusulas negativas de imperfectivo, el sujeto no se expresa con Juego A como lo muestra el ejemplo agramatical en (62). Note que en intransitivo, cuando el verbo sigue un patrón ergativo toma el auxiliar aspectual *’u* de imperfectivo.

(59) mach ’u-jɨts’-e’-**on**
NEG A3-pegar-VTTIMPF-**B1**
‘No me pega’

(60) mach ’u wɨy-**on**
NEG IMPF dormir-**B1**
‘No duermo’

(61) mach **’u-**jɨts’-e’-ø
NEG **A3**-pegar-VTTIMPF-B3
‘No le pega’

(62) * mach **kɨ-**wɨy-e
NEG **A1-**dormir-VTIIMPF
(Lectura buscada: ‘No duermo’)

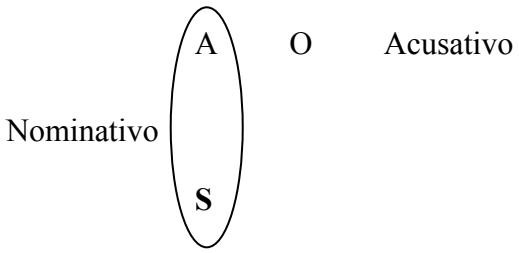
En la construcción negativa en modo imperativo también se mantiene el patrón ergativo pues "A" de transitivo se expresa de manera diferente a S de intransitivo.

(63) mach **'a**-jɨts'-e'-on
NEG **A2**-pegar-VTTIMPF-B1
'¡No me pegues!'

(64) mach muk-ik-**et**
NEG bañar-OPT-**B2**
'¡No te bañes!'

3.5. La ergatividad escindida

El yokot'an, al igual que otras lenguas ergativas, también presenta construcciones que siguen un patrón nominativo-acusativo en el aspecto imperfectivo. Knowles (1987: 327-347) y Quizar y Knowles (1988: 73-95) afirman que "el patrón acusativo desplaza al patrón ergativo en todos los verbos afirmativos en imperfectivo". Siguiendo la tipología de Dixon (1994: 6), el patrón nominativo-acusativo trata igual a "A" y "S", y de manera diferente a "O". El caso nominativo refiere a agente y sujeto iguales, mientras que el caso acusativo se refiere a objeto diferente. Esto se representa de la siguiente manera.



En oraciones imperfectivas del yokot'an el agente de verbo transitivo y el sujeto de intransitivo se marcan con Juego A, mientras que el paciente de un verbo transitivo se marca de manera diferente con Juego B. Esto se ilustra en los siguientes ejemplos. El agente del verbo transitivo, en (65), se marca igual que el sujeto de intransitivo, en (66), pero el paciente de verbo transitivo, en (67), se marca de manera diferente.

(65) **kɨ-**mek’-e’-et
A1-abrazar-VTTIMPF-B2
‘Te abrazo’

(66) **kɨ**-muk-e
A1-bañar-VTIIMPF
‘Me baño’

(67) ’a-mek’-e’-**on**
A2-abrazar-VTTIMPF-**B1**
‘Me abrazas’

El patrón nominativo-acusativo también se presenta con verbos en aspecto progresivo.

(68) mu’ **kɨ-**jɨts’-e’ø
AUX.PROG **A1**-pegar-VTTIMPF-B3
‘Le estoy pegando’

(69) mu’ **kɨ-**wan-e
AUX.PROG **A1**-brincar-VTIIMPF
‘Estoy brincando’

(70) mu’ a-jɨts’-e’-**on**
AUX.PROG A2-pegar-VTTIMPF-**B1**
‘Me estas pegando’

Los siguientes ejemplos en yokot’an ilustran que los verbos transitivos en modo imperativo no marcan agente, pero sí marcan paciente, y los verbos intransitivos tampoco marcan sujeto pero sí reciben la marca de imperativo, esto también indica que en el imperativo se sigue un patrón acusativo.

(71) mek’-e’**-on**
abrazar-VTTIMPF**-B1**
‘¡Abrázame!’

(72) muk-en
bañar-IMP
‘¡Báñate!’

El mismo patrón ocurre con las marcas de plural en imperativo. Los sufijos de plural pluralizan al agente de transitivo y al único argumento de intransitivo.

(73) mek’-e’-on=**la**
abrazar-VTTIMPF-B1=**PL.LOCAL**
‘¡Abrácenme!’

(74) muk-en=**la**
bañar-IMP=**PL.LOCAL**
‘¡Báñense!’

El yokot’an sigue el mismo patrón nominativo-acusativo en el exhortativo. Aunque no existe una marca de exhortativo, el significado se obtiene a partir de la construcción en imperfectivo. Aquí, la marca de plural está en correferencia con el agente de transitivo, como en (75), y con el sujeto de intransitivo, como en (76).

(75) **kɨ-**mek’-e’-ø=la
A1-abrazar-VTTIMPF-B3=PL.LOCAL
‘¡Abracémoslo!’

(76) **kɨ-**wɨy-e=la
A1-dormir-VTIIMPF=PL.LOCAL
‘¡Durmamos!’

En resumen, el yokot’an sigue un patrón nominativo-acusativo, en imperfectivo, en progresivo, en imperativo y en exhortativo.

3.6. El yokot’an como lengua agentiva

En las dos secciones anteriores he demostrado que el yokot’an tiene alineamiento ergativo y acusativo. Aquí voy a demostrar que la lengua presenta un tercer alineamiento:

el agentivo. En esta lengua los verbos intransitivos se dividen en dos clases, los agentivos y los no agentivos. Estas clases se pueden establecer con base a tres características: 1) marcación de persona, 2) presencia o ausencia de verbo ligero y 3) presencia de vocal temática para intransitivos en imperfectivo. Los verbos agentivos son aquellos que necesitan de un verbo ligero para marcar la flexión pronominal. Estos verbos marcan su sujeto invariablemente con Juego A. Además no presentan la vocal temática de intransitivo en imperfectivo. Por otro lado, los verbos no agentivos no necesitan de un verbo ligero. Además presentan la vocal temática para intransitivo en imperfectivo. Estos verbos marcan su sujeto con Juego B en perfectivo y con Juego A en imperfectivo. Cada tipo de verbo será discutido por separado.

3.6.1. Los verbos intransitivos agentivos

Mithun (1991: 520) ha propuesto que en las lenguas agentivas el sujeto de un predicado intransitivo es codificado de la misma manera que el agente o el paciente de un verbo transitivo dependiendo del grado de volición o control del actante que está involucrado en la acción. Los verbos agentivos canónicos en yokot'an se dividen en dos subclases: 1) los que toman vocal -*e*, y 2) los que no toman ninguna vocal. Aquí sólo presento algunos de los verbos agentivos.

(77) *Los verbos agentivos canónicos*

a. *Verbos con sufijo –e*

ankre	'correr'
nuxe	'nadar'
kotoje	'gatear'
k'ɨxe	'calentarse (junto al fuego)'

b. *Verbo sin sufijo -e*

wɨyɨk'	'soñar'
ch'ujt'an	'orar'

En yokot'an, los verbos agentivos se identifican por el tipo de construcción en la que ocurren, es decir, estos verbos requieren de un verbo ligero, *che* 'hacer', que es el que recibe la marca pronominal de sujeto. El verbo ligero toma dos marcas pronominales, la marca del Juego A indica agente y la marca del Juego B (*ø*, tercera persona) está en correferencia con el verbo léxico que funciona como complemento del verbo ligero. En (78) se esquematiza la construcción en la que aparece un verbo agentivo.[15]

(78) *Esquema de la construcción agentiva*

JA-VL-SUFIJO DE ESTATUS-JB **VERBO LÉXICO**

complemento

kɨ-che-n-**ø** **'ankre**

JA-hacer-SEVTDIMPF-**B3** **correr**

'Corro'

Como se puede observar en el esquema, el verbo ligero toma la flexión morfológica. El sujeto se marca con Juego A en los aspectos perfectivo e imperfectivo y en el modo exhortativo, (79) a (81). El verbo ligero es afijado por vocales temáticas, sufijos de estatus y modales que aparecen en construcciones imperfectivas, perfectivas, imperativas y exhortativas. El verbo ligero no aporta ningún significado, en otras palabras, el significado de la construcción agentiva está determinado por el segundo verbo, el verbo léxico agentivo.

(79) *Perfectivo*

kɨ-ch(e)-i-ø nux-e

A1-hacer-VTPF-B3 nadar-NF

'Nadé'

(80) *Imperfectivo*

'a-che-n-ø nux-e

A2-hacer-SEVTDIMPF-B3 nadar-NF

'Nadas'

[15] El esquema es tomado de Gutiérrez (2004: 185) que discute esta construcción para la lengua chol.

(81) *Exhortativo*[16]

kola=**kɨ-**che-n-ø nux-e
EXH=**A1-**hacer-SEVTDIMPF-B3 nadar-NF
'¡Nademos!'

Nótese que en la construcción imperativa, el sujeto no aparece marcado, pero esto es común con todo tipo de verbos en modo imperativo.

(82) *Imperativo*

a. che-n-ø nux-e
hacer-IMP-B3 nadar-NF
'¡Nada!'

b. che-n-ø=la nux-e
hacer-IMP-B3=PL.LOCAL nadar-NF
'¡Naden!'

Una subclase de verbos agentivos aparece siempre sufijada con el sufijo *-e* en todos los aspectos y modos, es decir, este sufijo aparece tanto en perfectivo como en imperfectivo. El sufijo *-e* es seguramente cognado con el sufijo *-el* del chol. La glosa NF significa 'no finito'.

(83) *Perfectivo*

kɨ-ch(e)-i-ø 'uk'-**e**
A1-hacer-VTPF-B3 llorar-**NF**
'Lloré'

(84) *Imperfectivo*

kɨ-che-n-ø 'uk'-**e**
A2-hacer-SEVTDIMPF-B3 llorar-**NF**
'Lloro'

[16] Para la forma exhorativa del yokot'an hay un posible análisis donde *ko* es la marca de exhortativo y *–la* es la marca de PL.LOCAL. En este trabajo no sigo este análisis por lo que el exhortativo se representa como *kola*. En chol la marca de exhortativo se representa con el enclítico *=la*.

(85) *Imperativo*
che-n-ø 'uk'-**e**
hacer-IMP-B3 llorar-**NF**
'¡Llora!'

Existe otra subclase de verbos agentivos cuya característica fundamental es que no lleva sufijo no finito *-e*.

(86) *Perfectivo*
kɨ-ch(e)-i-ø **wɨyɨk'**
A1-hacer-VTPERF-B3 **soñar**
'Soñé'

(87) *Imperfectivo*
'a-che-n-ø **wɨyɨk'**
A2-hacer-SEVTDIMP-B3 **soñar**
'Sueño'

(88) *Imperativo*
che-n-ø **wɨyɨk'**
hacer-IMP-B3 **soñar**
'¡Sueña!'

Los verbos agentivos no pueden tomar los afijos pronominales de forma directa como ocurre con los verbos no agentivos. Por ejemplo, el verbo no agentivo *chɨm* 'morir' en perfectivo toma el Juego B para marcar su sujeto, (89).

(89) *Verbo no agentivo en perfectivo*
chɨm-**on**
morir-**B1**
'Me morí'

El mismo verbo en imperfectivo, toma Juego A para marcar su sujeto, (90).

(90) *Verbo no agentivo en imperfectivo*
kɨ-chɨm-o
A1-morir-VTIIMPF
'Me muero'

Los verbos intransitivos agentivos no pueden aparecer sin verbo ligero, como lo muestran las siguientes dos construcciones agramaticales. En (91), el marcador de Juego B aparece ligado directamente al verbo agentivo en perfectivo, mientras que en (92), el marcador de Juego A aparece ligado directamente al verbo agentivo en imperfectivo.

(91) * 'ankre-**on**
correr-**B1**
(Lectura buscada: 'Corrí')

(92) * **kɨ-**ankre-o
A1-correr-VTIIMPF
(Lectura buscada: 'Corro')

Dentro de los verbos agentivos existe un subgrupo de raíces que tienen un comportamiento igual al comportamiento de cualquier sustantivo del idioma. Kaufman (1990: 103) dice que "los idiomas mayas generalmente tienen un juego limitado de raíces dentro del cual un significado verbal se codifica como un sustantivo". El yokot'an presenta estas raíces que se comportan como verbos y como sustantivos sin ninguna derivación. A estas raíces se les conoce como sustantivos de acción.

(93 *Los sustantivos de acción*

	Como sustantivo	*Como verbo*
'alas	'juguete'	'jugar
'ak'ot	'baile'	'bailar'
'awet	'grito'	'gritar'
'oba	'tos'	'toser'
k'ay	'canto'	'cantar'
nich	'flor'	'florecer'
patan	'trabajo'	'trabajar'
ta'	'excremento'	'defecar'
t'an	'palabra'	'hablar'
tse'ne	'risa'	'reír'

wojom	'ladrido'	'ladrar'
wix	'orina'	'orinar'
wɨyɨk'	'sueño'	'soñar'
xej	'vomito'	'vomitar'
kɨlɨ'	'ronquido'	'roncar'

Este tipo de sustantivos de acción, al igual que los sustantivos prototípicos, pueden tomar determinantes, adjetivos y se pueden poseer.

(94) *Sustantivo con determinante*
ni 'alas
DET juguete
'El juguete'

(95) *Sustantivo con adjetivo calificativo*
pitsil 'alas
bonito juguete
'El juguete bonito'

(96) *Sustantivo poseído*
k-alas
A1-juguete
'Mi juguete'

Los sustantivos de acción también funcionan como verbos agentivos y por lo tanto requieren del verbo ligero para recibir marcas de persona aspecto y modo. En los siguientes ejemplos el sustantivo de acción *'alas* 'jugar, juguete' aparece después del verbo ligero que toma las distintas marcas de aspecto y modo.

(97) *Verbo de acción en perfectivo*
kɨ-ch(e)-i-ø **'alas**
A1-hacer-VTPF-B3 **jugar**
'Jugué'

(98) *Verbo de acción en imperfectivo*
kɨ-che-n-ø **'alas**
A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 **jugar**
'Juego'

(99) *Verbo de acción en imperativo*

che-n-ø	**'alas**
hacer-IMP-B3	**jugar**

'¡Juega!'

(100) *Verbo de acción en exhortativo*

kola=kɨ-che-n-ø=la	**'alas**
EXH=A1-hacer-SEVTDIMPF-B3=PL.LOCAL	**jugar**

'¡Vamos a jugar!'

Los verbos agentivos canónicos no poseen las mismas propiedades de los sustantivos de acción, es decir, los verbos agentivos canónicos únicamente funcionan como verbos y no como sustantivos. La construcción de verbos agentivos canónicos funcionando como sustantivo resulta agramatical, como se muestra en los siguientes ejemplos.

(101) *Verbo agentivo canónico con determinante*

*	ni	nux-e
	DET	nadar-NF

(Lectura buscada: 'El nado')

(102) *Verbo agentivo canónico con adjetivo*

*	pitsil	nux-e
	bonito	nadar-NF

(Lectura buscada: 'El nado bonito')

(103) *Verbo agentivo poseído*

*	kɨ-nux-e
	A1-nadar-NF

(Lectura buscada: 'Mi nado')

Con estas pruebas determinamos que el yokot'an tiene dos clases de verbos agentivos no derivados, los canónicos (con vocal final y sin vocal final) y los sustantivos de acción. Ambos son en realidad formas nominalizadas que funcionan como complemento del verbo ligero. El hecho de que solamente un grupo de nominalizaciones ocurran en la construcción Verbo ligero – Verbo Léxico (nominalización) hace claro que nos encontramos con un tipo especial de predicados que llamaremos agentivos. De manera casi

obvia, tendriamos que decir que los predicados agentivos no son verbos de por sí, sino nominalizaciones pero la construcción en la que participan los identifica como agentivos.

3.6.2. Los verbos agentivos ambitransitivos

En yokot'an existen algunos verbos transitivos que tienen una contraparte intransitiva sin ninguna derivación. En la versión intransitiva los sujetos de estos verbos son agentes semánticos y estructuralmente requieren de un verbo ligero para marcar su sujeto con un elemento del Juego A en todos los modos y aspectos. Algunas raíces agentivas ambitransitivas son:

(104)	*mek'*	'abrazar'
	jats'	'pegar'
	xuch'	'robar'
	xoj	'poner'
	xet'	'romper tela sin tijeras'
	tsits'	'romper vidrio en pedacitos'
	tsep	'cortar caña o machetear a alguien'
	sij	'regalar'

En la versión transitiva, el agente y el paciente se marca en la raíz con Juego A y B, (105).

(105) *Cláusula transitiva con paciente en función de objeto*

a. **kɨ**-mek'-i-**ø** **'ix-telom**
A1-abrazar-VTPF-**B3** **CNF-muchacha**
'Abracé a la muchacha'

b. **kɨ-**mek'-**et**
A1-abrazar-**B2**
'Te abracé'

En la versión intransitiva la raíz ambivalente aparece como complemento del verbo ligero.

(106) *Cláusula intransitiva agentiva*

Complemento

a. kɨ-ch(e)-i-ø **mek'**
A1-hacer-VTPF-**B3** **abrazar**
'Abracé'

b. 'u-ch(e)-i-ø **mek'**
A3-hacer-VTPF-**B3** **abrazar**
'Abrazó'

Al igual que las raíces agentivas canónicas, los verbos agentivos ambitransitivos en su versión intransitiva requieren del verbo ligero para conjugarse en todos los aspectos y modos.

(107) *Verbo agentivo en perfectivo*
kɨ-ch(e)-i-ø **xuch'**
A1-hacer-VTPF-B3 **robar**
'Robé'

(108) *Verbo agentivo en imperfectivo*
kɨ-che-n-ø **xuch'**
A1-hacer-SEVTDIMPF **robar**
'Robo'

(109) *Imperativo*
che-n-ø **xuch'**
hacer-IMP-B3 **robar**
'¡Roba!'

(110) *Exhortativo*
kola=kɨ-che-n-ø=la **xuch'**
EXH=A1-hacer-SEVTDIMPF-B3=PL.LOCAL **robar**
'¡Robemos!

En otras lenguas mayas como el kanjobal (Zavala, 1992: 87-88), estos verbos, que son ambitransitivos en yokot'an, requieren de un sufijo antipasivo para ocurrir en la versión intransitiva. En yokot'an, este no es el caso, la única diferencia de los verbos agentivos

ambitransitivos con los agentivos canónicos es el hecho de que los primeros también funcionan como transitivos y los segundos sólo como intransitivos.

3.6.3. Otras subclases de verbos agentivos derivados

Las otras subclases de verbos agentivos son los derivados de verbos transitivos antipasivizados. La voz antipasiva es usada para formar verbos intransitivos derivados de verbos originalmente transitivos. Aissen 1980 (citado en, Knowles 1984: 150) plantea que las lenguas mayas tienen tres formas de antipasivización. 1) la voz antipasiva absolutiva ocurre cuando el objeto directo no se especifica, 2) la voz antipasiva con objeto en posición oblicua, y 3) el antipasivo por incorporación, en donde el objeto (o paciente) no específico es incorporado al verbo.

Las formas antipasivas del yokot'an que funcionan como verbos son: 1) verbos con incorporación de paciente, 2) verbos antipasivizados con *-aj* y con *-n* (Cf 5.3). En yokot'an no existe con objeto en posición oblicua.

En el ejemplo (111), la cláusula transitiva tiene un paciente argumental, en contraste, en el ejemplo (112a) y (112b), el paciente es incorporado al verbo. La construcción con incorporación funciona como complemento del verbo ligero y como tal es un tipo de verbo agentivo derivado.[17]

(111) *Paciente en función de objeto*

'u-luk-i-ø	**mɨlɨ**
A3-pescar-VTPF-**B3**	**mojarra**

'Pesqué mojarra '

(112) *Antipasivo con incorporación de paciente*

a.

kɨ-ch(e)-i-ø	**luk-mɨlɨ**
A1-hacer-VTPF-B3	**pescar-mojarra**

'Pesqué (con cordel)'

[17] Aunque este tipo de incorporación parezca composición como "corta uñas", no es. La razón principal es que las formas en yokot'an son completamente productivas y tienen una semántica verbal cuando ocurren en construcciones de verbo ligero. Las composiciones no tienen estas características.

b. kɨ-ch(e)-i-ø **ts'ib-jun**
A1-hacer-VTPF-B3 **escribir-papel**
'Escribí'

La construcción con verbo ligero se requiere en todos los aspectos modos.

(113) *Construcción en imperfectivo*
kɨ-che-n-ø **ts'ib-jun**
A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 **escribir-papel**
'Escribo'

(114) *Construcción en imperativo*
che-n-ø **ts'ib-jun**
hacer-IMP-B3 **escribir-papel**
'¡Escribe!'

(115) *Construcción en exhortativo*
kola=kɨ-che-n-ø=la **ts'ib-jun**
EXH=A1-hacer-SEVTDIMPF-B3=PL.LOCAL **escribir-papel**
'¡Escribamos!'

Una segunda estrategia que usa el yokot'an para antipasivizar es mediante la derivación del verbo con el sufijo *-aj.* Los verbos transitivos con el sufijo *–aj* mantienen a su paciente, pero éste tiene lectura genérica y funciona como un elemento semi-incorporado. Los verbos antipasivizado con *–aj* son otra clase de verbos intransitivos agentivos derivados ya que requieren del verbo ligero para recibir persona y marcadores de aspecto y modo.

(116) *Perfectivo*
kɨ-ch(e)-i-ø chɨm-s(e)-**aj** piyo'
A1-hacer-VTPF-B3 matar-CAUS-**AP** pollo
'Maté pollo'

(117) *Imperfectivo*
'a-che-n-ø pa'-s(e)-**aj** yaj
A2-hacer-SEVTDIMPF-B3 sacar-CAUS-**AP** enfermedad
'Curas (de brujería)'

(118) *Imperativo*

che-n-ø	ch'uych-**aj**	ch'ok
hacer-IMP-B3	ensalmar-**AP**	niño[18]

'¡Ensalma al niño!'

Una tercera estrategia para formación de antipasivo, común a otras lenguas mayas, es por medio del sufijo antipasivo *–n*. Con este tipo de antipasivo no se expresa el paciente y por esa razón se le conoce como antipasivo absolutivo. Contrástese la versión activa en (119a) con la versión antipasiva absolutiva en (119b). Nótese que en la versión antipasiva, a pesar de ser intransitiva y tener una lectura activa, no requiere del verbo ligero, es decir que se comporta como un verbo no agentivo.

(119) a. kɨ-k'ux-i-ø
A1-comer-VTPF-B3
'Lo comí'

b. k'ux-**n**-on
comer-**AP**-B1
'Comí'

En resumen, el yokot'an tiene tres estrategias que derivan verbos transitivos en verbos intransitivos. En la primera estrategia se incorpora el sustantivo y en la segunda, el verbo es sufijado por *-aj* y el paciente aparece semi-incorporado y en la tercera, el paciente es omitido completamente. Las primeras dos estructuras funcionan como verbos intransitivos agentivos, mientras que la tercera tiene el comportamiento de los verbos no agentivos.

En conclusión, los verbos agentivos (tanto canónicos, como los sustantivos de acción y los derivados) requieren del verbo ligero *che* para marcar la flexión pronominal. Además, los verbos agentivos siempre marcan su sujeto con un elemento del Juego A, en todos los aspectos y en el modo exhortativo.

[18] Ensalmar, es curar espanto con oraciones y ramo de hierba.

3.6.4. Los verbos no agentivos

La segunda subclase de verbos intransitivos del yokot'an son los no agentivos y se diferencian de los agentivos por las siguientes características: 1) no necesitan de un verbo ligero para flexionarse, es decir, la flexión se marca de manera directa en el verbo; 2) el sujeto se marca con Juego B "absolutivo" en perfectivo; 3) marcan su sujeto con Juego A "ergativo" en imperfectivo, y 4) toman el sufijo de estatus *-e/-o* en imperfectivo. Las raíces con las vocales */a/, /i/, /o/ y /u/* toman *-e,* mientras que las raíces con vocal */ɨ/* toman *-o*. Aquí se ilustran estas características.

(120) *Perfectivo toman Juego B para marcar su sujeto*
ch'oy**-on**
levantar-**B1**
'Me levanté'

(121) a. *Imperfectivo toman Juego A y vocal temática -e*
'a-ch'oy**-e**
A2-levantar**-VTIIMPF**
'Te levantas'

b. *Imperfectivo toman Juego A y vocal temática –o*
kɨ-t'ɨb**-o**
A1-subir**-VTIIMPF**
'Me subo'

Aquí presento una lista no exhaustiva de verbos intransitivos no agentivos:

(122) *Verbos no agentivos*

chɨm	'morir'
ch'ij	'crecer'
chokchɨm	'desmayarse'
ch'oy	'levantarse'
jak	'bajarse'
jul	'llegar aquí'
k'ot	'llegar de aquí para allá'
num	'pasar'
'och	'entrar'
p'ix	'despertarse'

sɨt	'perder'
sul	'despellejarse'
t'ɨb	'subir'
te	'venir de allá para acá'
tip'	'sobresaltarse'
xe	'ir de aquí para allá'

Los verbos no agentivos toman los siguientes afijos: en perfectivo toman la vocal temática *-i* cuando aparecen en tercera persona, (123), en imperfectivo toman una vocal temática *-e* u *-o,* (124), y en imperativo toman el sufijo *–en,* (125).

(123) *Perfectivo*
ch'oy-**i**-ø
levantar-**VTPF**-B1
'Se levantó'

(124) *Imperfectivo*
'a-ch'oy-**e**
A2-levantar-**VTIIMPF**
'Te levantas'

(125) *Imperativo*
ch'oy-**en**
levantar-**IMP**
'¡Levántate!'

Los verbos no agentivos no pueden aparecer acompañados del verbo ligero *ch(e)* como lo muestran las construcciones agramaticales en perfectivo e imperfectivo en (126) y (127).

(126) *Verbo no agentivo acompañado de un verbo ligero en perfectivo*
* kɨ-**ch(e)**-i-ø ch'oy
A1-**hacer**-VTPF-B3 levantar
(Lectura buscada: 'Me levanté')

(127) *Verbo no agentivo acompañado de un verbo ligero en imperfectivo*
* kɨ-**che**-n-ø ch'oy
A1-**hacer**-SEVTDIMPF-B3 levantar
(Lectura buscada: 'Me levanto')

Al igual que otras lenguas agentivas, algunos verbos intransitivos siempre marcan su sujeto con Juego A, igual que el agente de transitivo, y estos son los verbos agentivos. Por el contrario, los verbos no agentivos marcan su sujeto en perfectivo con Juego B, el mismo marcador de paciente de verbos transitivos. Véase el uso del Juego B como sujeto de intransitivo en (128) y como objeto de transitivo en (129).

(128) *Marcadores de Juego B como sujetos de verbos intransitivos*

a. ’och-**on**
entrar-**B1**
‘Entré’

b. ’och-**et**
entrar-**B2**
‘Entraste’

c. ’och-i-**ø**
entrar-VTPF-**B3**
‘Entró’

(129) *Marcadores de Juego B como objeto de verbos transitivos*

a. ’u-tsep-**on**
A3-cortar-**B1**
‘Me cortó’

b. ’u-tsep-**et**
A3-cortar-**B2**
‘Te cortó’

c. ’u-tsep-i-**ø**
A3-cortar-VTPF-**B3**
‘Lo cortó’

3.6.5. Los posicionales: una subclase de predicados no agentivos

Los posicionales son una clase de raíces que se encuentran en todos los idiomas mayas, incluyendo el yokot’an, y forman parte de la clase de los verbos intransitivos no

agentivos. Estas raíces toman sufijos especiales, en los distintos aspectos. El sufijo *–wɨn*[19] sólo aparece en aspecto perfectivo, mientras que el sufijo de estatus *–tɨ*[20] sólo aparece en imperfectivo. Los posicionales marcan a su único participante con el Juego B en aspecto perfectivo, (130), y con Juego A en imperfectivo, (131).

(130) *Construcción en perfectivo*
ch'a'-**wɨn-on**
acostar-**SEPPF-B1**
'Me acosté'

(131) *Construcción en imperfectivo*
kɨ-ch'a'-**tɨ**
A1-acostar-**SEPIMPF**
'Me acuesto'

En modo imperativo el sufijo de estatus es *-i'* (132). El sufijo imperativo *-en* para verbo intransitivo sí ocurre con los posicionales como se muestra en (133).

(132) *Posicional en imperativo*
ch'a'-**i'**
acostar-**IMP**
'¡Acuéstate!'

(133) *Posicional + IMP para intransitivo no agentivo canónico*
ch'a'-**en**
acostar-**IMP**
'¡Acuéstate!'

Algunas raíces posicionales son:

(134) *Posicionales*

wa'	'pararse'
chum	'sentarse'
nok	'embrocarse'

[19] La tradición mayista a partir de Kaufman reconoce a este sufijo en las lenguas mayas como *asuntivo completivo*, por el hecho de que se adquirió la posición de estar sentado.
[20] La tradición mayista después de Kaufman nombra a este sufijo como *asumtivo incompletivo*.

bich'	'virarse'
ch'a'	'acostarse'
ch'on	'agacharse'
ch'ix	'pararse de puntas'

En las construcciones exhortativas el verbo posicional intransitivo aparece antecedido por el subordinador *tɨ*, y el verbo toma un sufijo de estatus para posicionales en imperfectivo -*tɨ*.

(135) *Construcción exhortativa*

kola	**tɨ**	chum-**tɨ**
EXH	**SUB**	sentar-**SEPIMPF**

'Sentémonos'

El verbo posicional en la forma negada de imperfectivo mantiene el sufijo de estatus para verbos en perfectivo y toma el sufijo de persona del Juego B, y por otro lado exige un auxiliar para indicar aspecto imperfectivo, como en (136) y (137), de esta manera el yokot'an mantiene un patrón ergativo en la negación imperfectiva.

(136)

mach	'u	chum-**wɨn**-on
NEG	AUX.IMPF	sentar-**SEPPF**-B1

'No me siento'

(137)

mach	'u	chum-**wɨn**-on=la
NEG	AUX.IMPF	sentar-**SEPPF**-B1=PL.LOCAL

'No nos sentamos'

Por otro lado, los verbos posicionales no pueden coaparecer con los verbos ligeros como lo muestra la construcción agramatical en (138).

(138) *

kɨ-**ch(e)**-i-∅	chum-wɨn
A1-**hacer**-VTPF-B3	sentar-SEPPF

(Lectura buscada: 'Me senté')

3.6.6. Los predicados no agentivos derivados: los pasivos

Otra subclase de verbos no agentivos son los verbos transitivos pasivizados. Los verbos transitivos activos, al igual que en otras lenguas mayas, marcan agente con Juego A y paciente con Juego B. En la forma pasivizada, el agente es eliminado y el paciente semántico se convierte en sujeto, de esa manera se obtiene un verbo intransitivo derivado. Knowles (1997: 142), argumenta que el yokot'an tiene dos morfemas de pasivización: *-k* y *–int*. El sufijo *–k* aparece con raíces transitivas simples, mientras que el sufijo *–int* aparece con raíces transitivas derivadas. Ambos tipos de pasivos se flexionan con persona, aspecto y modo, (véase sección 5.2.3. y 5.2.4.).

(139) *Raíces transitivas pasivizados con -k*

a. tsep-**k**-i-ø
cortar-**PAS**-VTPF-B3
'Fue cortado'

b. 'u-tsep-**k**-an
A3-cortar-**PAS**-SEIIMPF
'Es cortado'

(140) *Raíces transitivas derivadas pasivizadas con -int*

a. jɨts'-l-**int**-ik-ø
pegar-TRNS-**PAS**-OPT-B3
'Fue pegado'

b. 'u-jɨts'-l-**int**-e
A1-cortar-TRNS-**PAS**-VTIIMPF
'Es pegado'

Los verbos pasivizados pertenecen a la clase de verbos intransitivos no agentivos porque no toman verbo ligero, porque toman Juego B en perfectivo y porque se conjugan de la misma manera que los verbos intransitivos no agentivos canónicos en imperfectivo, es decir, marcan al sujeto con Juego A.

3.6.7. Los predicados no verbales

Los predicados no verbales como *'ixik* 'mujer' y *chɨk* 'rojo' no reciben marca de aspecto y pertenecen al grupo de los predicados no agentivos. En su función predicativa, estas raíces marcan su sujeto con Juego B, como en (141) y (142). Los predicados no verbales, a diferencia de los verbos no agentivos, no toman vocales temáticas, como lo muestra la estructura agramatical en (143).

(141) 'ixik-**et**
mujer-**B2**
'Eres mujer'

(142) chɨk-**et**
rojo-**B2**
'Eres rojo'

(143) *'ixik-**e**-ø
mujer-**VTIIMPF-**B3
(Lectura buscada: 'Es mujer')

A diferencia de los verbos agentivos no toman verbo ligero

(144) *kɨ-**ch(e)**-i-ø 'ixik
A1-**hacer**-VTPF-B3 mujer
(Lectura buscada: 'Me hice mujer')

Algunos ejemplos de sustantivos y adjetivos son:

(145) *Sustantivos*

balum	'tigre'
bek'et	'ganado'
chitam	'cerdo'
ta'	'excremento'
wichu'	'perro'
ts'a'taya	'brujo'
'uch	'zorro'

(146) *Adjetivos*

tsem	'flaco'
pok'om	'gordo'
chipo'	'pequeño'
ch'ix	'bravo'
mech'	'travieso'
pitsi	'bonito'
sɨk	'blanco'
k'ɨn	'maduro'

Por lo tanto, a pesar de no ser verbos, funcionan como predicados no agentivos porque marcan su sujeto con Juego B. Los posicionales estativos, (147), y el predicado existencial, (148), comparten el mismo comportamiento

(147) *Posicionales estativos*

a. wa'-al-**on**
parado-EST-**B1**
'Estoy parado'

b. ch'a'-al-**et**
acostado-EST-**B2**
'Estás acostado'

(148) *Predicado existencial*

a	'an-**on**	tɨ	chuj
	EXIST-**B1**	PREP	iglesia
	'Estoy en la iglesia'		
b.	'an-**et**	tɨ	bij
	EXIST-**B2**	PREP	camino
	'Estás en el camino'		

En resumen, los predicados no agentivos se dividen en las siguientes subclases: a) canónicos, b) posicionales, c) derivados, y d) predicados no verbales. Todos estas clases toman el Juego B en algunas de sus conjugaciones (perfectivo para no canónicos, posicionales, pasivos derivados; y en todos los casos para los predicados no verbales). Los verbos no agentivos nunca pueden aparecer acompañados del verbo ligero. Finalmente hay ciertos sufijos de estatus y vocales temáticas que sólo ocurren con los verbos no agentivos y

nunca con los verbos agentivos. Nótese que los predicados no verbales, por el hecho de no ser verbos no reciben marcas de aspecto ni modo pero sin embargo forman parte de los predicados no agentivos. El cuadro de estos sufijos se muestra a continuación.

Cuadro 5: Sufijos de estatus y vocales temáticas para verbos no agentivos.

	Imperfectivo	Perfectivo	Imperativo	Negación imperfectiva	Negación perfectiva
Verbos no agentivos canónicos	JA-V *–e-/o*	V-*i*-JB[21]	*V-en*-JB	NEG JA-V-*e/-o* NEG ’u V-*i*-JB	NEG V-*i*-JB NEG ’a V-*i*-JB
Posicionales	JA-V-*te*	*V-wɨn-JB*	*V-i’-JB*	NEG ’u V-*wɨn*-JB	NEG V-*wɨn-JB*
Pasivos radicales	V-k-*an*	V-k-*i*-JB		NEG JA-V-k-*an*	NEG V-*k-i*-JB
Pasivos derivados	V-int-*e*	V-int-*ik*-JB[22]		NEG JA-V-int-*e*	NEG V-int-*ik*-JB

3.7. Las vocales temáticas

Las vocales temáticas en el yokot’an son sufijos que aparecen acompañando a los verbos para indicar su valencia, aspecto, modo y tipo de raíz. Además están en distribución complementaria con los sufijos de estatus que aparecen con las bases verbales derivadas, y con las raíces posicionales.

3.7.1. La vocal temática *-e’* (vocal temática de verbos transitivos)

La vocal temática *-e’* sólo aparece con verbos transitivos en modo indicativo (imperfecto, inceptivo y progresivo). Knowles (1984) y Keller (1987), describen que esta vocal marca imperfectivo. Sin embargo, el hecho de que también ocurre en otros aspectos claramente indica que no es marcador de aspecto sino que señala que el verbo es transitivo.

[21] En las construcciones con tercera persona absolutiva ∅, el verbo adquiere la vocal tematica de perfectivo *-i.*

[22] En las construcciones pasivizadas y conjugadas con tercera persona absolutiva ∅, el verbo adquiere el sufijo de optativo *-ik*.

(149) *Verbo en aspecto imperfectivo*
kɨ-jɨts'**-e'-ø**
A1-pegar-**VTTIMPF-**B3
'Le pego'

(150) *Verbo con auxiliar inceptivo*
kɨ-tɨk'-e'-ø kɨ-jɨts'**-e'**-et
A1-empezar-VTTIMPF-B3 A1-pegar-**VTTIMPF-**B2
'Empiezo a pegarte'

(151) *Verbo con auxiliar progresivo*
mu' kɨ-jɨts'-**e'**-et
AUX.PROG A1-pegar-**VTTIMPF**-B2
'Te estoy pegando'

(152) *Verbo con auxiliar de negación en imperfectivo*
mach kɨ-jɨts'-**e'**-et
NEG A1-pegar-**VTTIMPF**-B2
'No te pego'

La vocal temática *-e'* nunca aparece en aspecto perfectivo como lo muestra el ejemplo agramatical en (154).

(153) 'u-jɨts'-on
A3-pegar-B1
'Me pegó'

(154) * 'u-jɨts'**-e'**-on
A3-pegar-**VTTIMPF**-B1
(Lectura buscada: 'Me pegó')

3.7.2. La vocal temática *-e/-o* (vocal temática de verbos intransitivos)

La vocal *-e* y *-o* aparece con verbos intransitivos en modo indicativo (imperfectivo, inceptivo y progresivo). Ambas vocales se encuentran en distribución complementaria de acuerdo a la vocal de la raíz. Las raíces con las vocales */a/, /i/, /o/ y /u/* toman *–e,* las raíces que tienen vocal */ɨ/* toman *-o*. Los siguientes ejemplos muestran su contexto de aparición.

Cuando la negación en imperfectivo sigue el patrón escindido ("S" marcado con Juego A) el auxiliar *'u* no aparece, como en (158) y (162).

(155) *Verbo en aspecto imperfectivo con vocal -e*
kɨ-muk-**e**
A1-bañar-**VTIIMPF**
'Me baño'

(156) *Verbo con auxiliar inceptivo*
kɨ-tɨk'-e'-ø muk-**e**
A1-empezar-VTTIMPF-B3 bañar-**VTIIMPF**
'Empiezo a bañarme'

(157) *Verbo en aspecto progresivo*
mu' kɨ-muk-**e**
AUX.PROG A1-bañar-**VTIIMPF**
'Me estoy bañando'

(158) *Verbo intransitivo con negación en imperfectivo*
mach kɨ-muk-**e**
NEG A1-bañar-**VTIIMPF**
'No me baño'

(159) *Verbo en aspecto imperfectivo con vocal -o*
kɨ-t'ɨb-**o**
A1-subir-**VTIIMPF**
'Me subo'

(160) *Verbo con auxiliar inceptivo*
kɨ-tɨk'-e'-ø t'ɨb-**o**
A1-subir-VTTIMPF-B3 subir-**VTIIMPF**
'Empiezo a subir'

(161) *Verbo con aspecto progresivo*
mu' kɨ-t'ɨb-**o**
AUX.PROG A1-subir-**VTIIMPF**
'Me estoy subiendo'

(162) *Verbo intransitivo con negación en imperfectivo*
mach k**ɨ**-t'**ɨ**b-**o**
NEG A1-subir-**VTIIMPF**
'No me subo'

La vocal temática *-e/-o* nunca aparece en verbos con interpretación perfectiva ya sea en afirmativo o negativo como se muestra en los ejemplos agramaticales (164a) a (164c).

(163) a. *Construcción perfectiva*
'a muk-**on**
AUX.PF bañar-**B1**
'Me bañé'

b. *Construcción perfectiva no negada*
mach 'a muk-**on**
NEG AUX.PF bañar-**B1**
'No me bañé'

(164) a. *Construcción perfectiva con vocal -e*
* 'a muk-**e**-on
AUX.PF bañar-**VTIIMPF-**B1
(Lectura buscada: 'Me bañé')

b. *Construcción perfectiva con vocal –o*
* 'a t'**ɨ**b-**o**-on
AUX.PF subir-**VTIIMPF**-B1
(Lectura buscada: 'Me subí')

c. *Construcción perfectivo negada con vocal -e*
* mach 'a muk-**e**-on
NEG AUX.PF bañar-**VTIIMPF-**B1
(Lectura buscada: 'No me bañé')

3.7.3. La vocal temática *-i* (vocal temática de transitivos e intransitivos en perfectivo)

Esta vocal ocurre con verbos transitivos e intransitivos en la forma indicativa en perfectivo. A diferencia de las vocales temáticas anteriores, el sufijo *-i* sólo ocurre cuando no hay ningún otro segmento que le siga. Es decir, sólo aparece cuando la marca de

absolutivo es de tercera persona */ø/*. En (165), el verbo es intransitivo, mientras que en (166) es transitivo.

(165) muk**-i-**ø
bañar-**VTPF**-B3
'Se bañó'

(166) kɨ-jɨts'**-i**-ø
A1-pegar-**VTPF**-B3
'Le pegué'

La vocal temática se mantiene cuando se niegan a los dos tipos de verbos.

(167) mach 'a muk**-i-**ø
NEG AUX.PF bañar-**VTPF**-B3
'No se bañó'

(168) mach 'a kɨ-jɨts'**-i**-ø
NEG AUX.PF A1-pegar-**VTPF**-B3
'No le pegué'

Con las marcas de absolutivo de primera y segunda persona, la vocal temática no aparece.

(169) muk**-on**
bañar-**B1**
'Me bañe'

(170) 'u-jɨts'**-et**
A3-pegar-**B2**
'Te pegó'

Las construcciones donde la vocal temática coocurre con algún sufijo absolutivo resultan agramaticales como lo muestran los ejemplos (171) y (172).

(171) *Construcción intransitiva en ectivo con vocal –i más absolutivo manifiesto*
* muk-**i**-on
bañar-**VTPF**-B1
(Lectura buscada: 'Me bañe')

(172) *Construcción transitiva en perfectivo con vocal –i más absolutivo manifiesto*
* 'u-jɨts'-**i**-on
A3-pegar-**VTPF**-B1
(Lectura buscada: 'Me pegó')

3.8. Sufijos de estatus

Los sufijos de estatus son morfemas que aparecen acompañando al verbo indicando su valencia, tipo de verbo (simple o derivado), clase de raíz (verbal o posicional), modo y aspecto. Kaufman (1990: 71) afirma que los sufijos de estatus son sufijos y desinencias que aparecen en todas la lenguas mayas e indican tiempo, modo y aspecto (TAM). El sufijo -*n* aparece en imperfectivo con verbos transitivos que la lengua trata como derivados, como son: a) verbos sin sufijos derivativos (173a) y (173b); y b) verbos que toman sufijos derivativos como los aplicativos (174) y causativos morfológicos (175).

(173) *Verbos sin sufijo derivador*

a. 'a-che-**n**-ø wɨyɨk'
A2-hacer-**SEVTDIMPF**-B3 soñar
'Sueñas'

b. kɨ-sije-**n**-ø ja'
A1-regalar-**SEVTDIMPF**-B3 agua
'Regalo agua'

(174) *Verbo derivado con aplicativo*
'u-mɨn-be-**n**-on chij
A3-comprar-APL-**SEVTDIMPF**-B1 aguardiente
'Me compra aguardiente'

(175) *Verbo causativizado*
kɨ-chɨm-se-**n**-et
A1-morir-CAUS-**SEVTDIMPF**-B2
'Te mato'

Los verbos derivados de adjetivos también reciben el sufijo de estatus *-n* en imperfectivo.

(176 *Verbos derivados de adjetivos*

a. kɨ-chɨk-esa**-n**-et
A1-rojo-CAUS-**SEVTDIMPF**-B2
'Te hago rojo'

b. kɨ-sis-esa**-n**-ø
A1-frío-CAUS-**SEVTDIMPF**-B3
'Lo enfrío'

Las raíces posicionales, a diferencia de los verbos agentivos, no agentivos canónicos y transitivos, toman sufijos de estatus distintos en el aspecto imperfectivo y perfectivo. En aspecto perfectivo reciben el sufijo *-wɨn* y en imperfectivo reciben el sufijo *-tɨ,* como se ilustra en los siguientes ejemplos.

(177) *Posicional en perfectivo*
chum-**wɨn**-on
sentar-**SEPPF**-B1
´ 'Me senté'

(178) kɨ-chum-**tɨ**
A1-sentar-**SEPIMPF**
'Me siento'

En yokot'an ninguno de estos dos sufijos coaparecen con raíces intransitivas o transitivas como se muestra en los siguientes ejemplos.

(179) * 'a-che-**wɨn**-ø wɨyɨk
A2-hacer-**SEPPF**-B3 soñar
(Lectura buscada: 'Sueño')

(180) * k**ɨ**-ch**ɨ**m-se-**wɨn**-et
A1-morir-CAUS-**SEPPF**-B2
(Lectura buscada: 'Te maté')

(181) * k**ɨ**-s**ɨ**k-es(a)-**tɨ**-et
A1-blanco-CAUS-**SEPIMPF**-B2
(Lectura buscada: 'Te blanqueo')

3.9. Conclusión

El yokot'an, al igual que otras lenguas mayas, también sigue un patrón ergativo, es decir, "O" de transitivo y "S" de intransitivo se marcan con absolutivo (Juego B), mientras que "A" se marca con ergativo (Juego A). Este patrón se escinde bajo condiciones especiales en el aspecto imperfectivo y en construcciones negativas. En aspecto imperfectivo y progresivo de forma obligatoria y en la negación de forma opcional se sigue un patrón acusativo donde "S" y "A" se marcan con Juego A y "O" se marca con Juego B. Esto se resume en el siguiente cuadro.

Cuadro 6: Representación de los patrones de marcación de persona.

		V transitivo	Verbo intransitivo	Patrón
Imperfectivo	*Afirmativo*	**JA**-V-JB	**JA**-V	ACUSATIVO
	Negativo	**JA**-V-JB NEG JA-V-**JB**	NEG **JA**-V NEG AUX V-**JB**	ACUSATIVO ERGATIVO
Perfectivo	*Afirmativo*	JA-V-**JB**	V-**JB**	ERGATIVO
	Negativo	JA-V-**JB** NEG JA-V-**JB**	NEG V-**JB** NEG AUX V-**JB**	ERGATIVO ERGATIVO

En este capítulo se demostró que el yokot'an tiene un tercer tipo de alineamiento, conocido como agentivo, donde una clase de verbos intransitivos marcan su sujeto como pacientes de transitivos y otra clase como agentes de transitivos. Lo que condiciona este tipo de marcación es el grado de agentividad del sujeto de los verbos intransitivos. Los verbos agentivos requieren de un verbo ligero que es estructuralmente transitivo. El sujeto

de los verbos agentivos se marca con Juego A en el verbo ligero. Además se demostró que algunos verbos intransitivos tienen sujeto fluido porque pueden marcar su sujeto con Juego A o Juego B, dependiendo del grado de control y agentividad que ejerce el único participante de la acción. En el siguiente cuadro se esquematizan las dos construcciones con verbos intransitivos.

Cuadro 7: Construcciones con verbos agentivos, no agentivos y de sujeto fluído.

	Perfectivo
Verbo agentivo	**JA-**V ligero-JB V léxico agentivo
Verbo no agentivo	V léxico no agentivo**-JB**
Verbo con sujeto fluído	**JA-**V ligero-JB V léxico agentivo V léxico no agentivo**–JB**

Las construcciones verbales en yokot'an carecen de prefijos aspectuales de perfectivo e imperfectivo. Las interpretaciones se infieren por el tipo de construcciones y los morfemas implicados. Los verbos no agentivos en imperfectivo toman JA y vocal temática que varía dependiendo de la vocal de la raíz con la que ocurre, mientras que en perfectivo toman JB y vocal temática *–i*. Los verbos posicionales en imperfectivo también toman JA y el sufijo *–tɨ*, mientras que en perfectivo toman JB y el sufijo *-wɨn*. Los verbos agentivos, tanto en imperfectivo como en perfectivo, marcan su sujeto con Juego A en el verbo ligero que toma sufijo de estatus *–n* en imperfectivo, y sufijo *–i* en perfectivo. Una clase de los verbos agentivos toman la vocal *–e* en todos los aspectos mientras que otros no toman nada. Los verbos transitivos radicales marcan sujeto y objeto con JA y JB respectivamente y toman el sufijo *–e'* en imperfectivo. En perfectivo también toman las mismas marcas pronominales y la vocal temática *-i*. Por último, los verbos transitivos derivados se flexionan igual que los radicales transitivos sólo que en imperfectivo toman *-n*. Esto se resume en el Cuadro 8.

Cuadro 8: Contexto de aparición de sufijos de estatus y vocales temáticas en el yokot'an.

	Imperfectivo		Perfectivo	
	Marca de Persona	Sufijo de estatus y/o vocal temática	Marca de Persona	Sufijo de estatus vocal temática
Vi no agentivo	**JA**-V	V-**e** **-o**[23]	V-**JB**	V-**i**[24]
Vi posicional	**JA**-V	V-**tɨ**	V-**JB**	V-**wɨn**
Vi agentivo	**JA**-Vl-n-**JB** V2-ø[25] -e	JA-Vl-**n**-JB V2-**ø** **-e**	**JA-**Vl-i-**JB** V2-ø	JA-Vl-**i-**JB V2-**ø** **-e**
Vt radical	**JA**-V-**JB**	V-**e'**	**JA**-V- **JB**	**-i**
Vt derivado	**JA**-V-**JB**	V-**n**	**JA**-V-**JB**	**-i**

[23] El condicionamiento de estos sufijos se discuten de manera más amplia en la sección 3.6.4.
[24] Esta vocal temática sólo aparece cuando la marca de absolutivo es tercera persona /-ø/.
[25] En esta construcción Vl indica verbo ligero y V2 indica verbo léxico.

CAPÍTULO IV

ASPECTO, MODO Y NEGACIÓN

En este capítulo describo las marcas aspectuales del yokot'an, que se representan con sufijos y auxiliares. También, describo las marcas de modo y negación. Todo esto se discute en las siguientes secciones.

4.1. Los aspectos

Las categorías de aspecto están ligadas a verbos transitivos e intransitivos. A diferencia del chol, el yokot'an carece de prefijos de perfectivo e imperfectivo. Estas dos interpretaciones aspectuales se infieren por el tipo de construcciones y los morfemas implicados. El yokot'an, al igual que otras lenguas mayas, también tiene auxiliares aspectuales. Los auxiliares carecen de marcas pronominales y aparecen de manera perifrástica acompañando al verbo principal.[26] Los auxiliares que se describen en este trabajo son: el completivo, el progresivo, el inceptivo y los proclíticos *'a* y *'u*.

4.1.1. Aspecto perfectivo

El aspecto perfectivo en yokot'an, tanto para verbos transitivos e intransitivos, no se marca con prefijo. La interpretación perfectiva se da cuando la raíz aparece en su forma simple. Los verbos transitivos toman los Juegos A y B y toman la vocal temática *-i* cuando la marca de absolutivo es *-∅,* como en (3).

(1) 'u-jɨts'-**on**
A3-pegar-**B1**
'Me pegó'

[26] Knowles (1987: 232) considera a los auxiliares aspectuales como proclíticos.

(2) ’u-jɨts’-**et**
A3-pegar-**B2**
‘Te pegó’

(3) ’u-jɨts’-**i**-∅
A3-pegar-**VTPF-B3**
‘Le pegó’

Los verbos transitivos derivados tienen el mismo comportamiento que los transitivos radicales y no requieren de marca aspectual perfectiva. La vocal temática *–i* solo aparece cuando la marca de absolutivo es de tercera persona, como en (6).

(4) ’u-tɨk-l-**on**
A3-ayudar-TRNS-**B1**
‘Me ayudó’

(5) ’u-tɨk-l-**et**
A3-ayudar-TRNS-**B2**
‘Te ayudó’

(6) ’u-tɨk-l-**i**-∅
A3-ayudar-TRNS-**VTPF**-B3
‘Le ayudó’

Por su parte, los verbos intransitivos con interpretación perfectiva marcan su sujeto con Juego B y sólo toman la vocal temática *-i* cuando la marca de absolutivo es *∅*, es decir, cuando el sujeto es tercera persona sin realización fonética, (9).

(7) wɨy-**on**
dormir-**B1**
‘Dormí’

(8) wɨy-**et**
dormir-**B2**
‘Dormiste’

(9) wɨy-**i-ø**
dormir-**VTPF-B3**
'Durmió'

Los posicionales con interpretación perfectiva también marcan su sujeto con Juego B. Estos toman el sufijo de estatus -*wɨn*, que a diferencia de los verbos intransitivos no agentivos canónicos, precede a los sufijos absolutivos de primera, segunda y tercera persona. Obsérvese que en tercera persona el sufijo de estatus va seguido de la vocal temática -*i*.

(10) wa'-wɨn-**on**
parar-SEPPF-**B1**
'Me paré'

(11) wa'-wɨn-**et**
parar-SEPPF-**B2**
'Te paraste'

(12) wa'-wɨn-**i-ø**
parar-SEPPF-**VTPF-B3**
'Se paró'

De esta manera, los verbos con interpretación perfectiva siguen el patrón ergativo donde los sujetos de intransitivos y los objetos de transitivos se marcan con absolutivo, mientras que los agentes de transitivos se marcan con ergativos.

4.1.2. El aspecto imperfectivo

El aspecto imperfectivo no se marca con prefijos en el yokot'an. Esta interpretación se obtiene cuando un verbo transitivo toman Juego A y Juego B, y la vocal temática -*e',* cuando la raíz no es derivada, como en (13a) a (13c).

(13) *Construcción transitiva en imperfectivo*

a. ’u-mek’-**e’-**on
A3-abrazar-**VTTIMPF**-B1
‘Me abraza’

b. ’u-mek’-**e’-**et
A3-abrazar- **VTTIMPF**-B2
‘Te abraza’

c. ’u-mek’**-e’-ø**
A3-abrazar-**VTTIMPF**-B3
‘Lo abraza’

Los verbos intransitivos no agentivos reciben una interpretación imperfectiva cuando marcan su sujeto con Juego A y toman la vocal tematica *-e*.

(14) *Verbos intransitivos*

a. kɨ-wan-**e**
A1-brincar-**VTIIMPF**
‘Brinco’

b. ’a-wan**-e**
A2-brincar**-VTIIMPF**
‘Brincas’

c. ’u-wan-**e**
A3-brincar**-VTIIMPF**
‘Brinca’

Los verbos posicionales también reciben una interpretación imperfectiva cuando marcan su sujeto con Juego A y toman el sufijo de estatus para verbos posicionales en imperfectivo.

(15) *Los posicionales*

a. kɨ-chum-**tɨ**
A1-sentar-**SEPIMPF**
‘Me siento’

b. ’a-ch’a’-**tɨ**
A2-acostar-**SEPIMPF**
‘Te acuestas’

c. ’u-wa’-**tɨ**
A3-parar-**SEPIMPF**
‘Se para’

Note que los posicionales con interpretación imperfectiva no aceptan la secuencia SE + vocal temática, a diferencia de lo que sucede con los posicionales en perfectivo, (12).

(16) * ’u-wa’-tɨ-**e**
A3-parar-SEPIMPF-**VTIIMPF**
(Lectura buscada:‘Se para’)

4.1.3. El auxiliar perfectivo *san*

La marca aspectual *san* indica que el verbo está en aspecto perfectivo pero como un suceso que ha ocurrido inmediatamente anterior al momento en que el hablante hace la locución. Este auxiliar acompaña a verbos transitivos (17), e intransitivos (18). Los verbos después del auxiliar toman la vocal temática de perfectivo sólo cuando tienen a la tercera persona como participante absolutivo.

(17) **san** ’u-ts’uts’-i-ø
AUX.PF A3-besar-VTPF-B3
‘El acaba de besarlo’

(18) **san** muk-i-ø
AUX.PF bañar-VTPF-B3
‘El acaba de bañarse’

Los verbos acompañados con el auxiliar perfectivo siguen un patrón ergativo, es decir, el paciente de un verbo transitivo y el sujeto de verbo intransitivo se marca con Juego B, mientras que el agente de verbo transitivo se marca con el Juego A.

(19) **san** muk-on
AUX.PF bañar-B1
‘Acabo de bañarme’

(20) **san** ’a-ts’uts’-on
AUX.PF A2-besar-B1
‘Acaba de besarme’

(21) **san** kɨ-ts’uts’-et
AUX.PF A1-besar-B2
‘Te acabo de besar’

(22) **san** muk-on
AUX.PF bañar-B1
‘Acabo de bañarme’

En la construcción negativa, el auxiliar perfectivo se realiza en su forma adverbial, *sami* ‘hoy’. Esta forma adverbial ocupa la posición inicial en la cláusula mientras que la negación aparece en segundo término.

(23) **sami** mach ’u-mek’-on
hoy NEG A3-abrazar-B1
‘Hoy no me abrazó / No me abrazó’

(24) **sami** mach kij-on
hoy NEG quedar-B1
‘Hoy no me quedé / No me quedé’

El auxiliar perfectivo *san* funciona como una proforma para dar respuesta afirmativa a interrogaciones que se hacen a una segunda persona.

(25) *Pregunta*
san muk-et
AUX.PF bañar-B2
‘¿Ya te bañaste?’

(26) *Respuesta*
san
AUX.PF
‘Sí’

4.1.4. El auxiliar perfectivo *'a*

Este auxiliar se usa con verbos transitivos radicales y derivados. Con verbos transitivos el auxiliar aparece solamente cuando el agente es primera persona, es decir cuando está marcado con *kɨ-/k-*. Note que el verbo en segunda posición toma la vocal temática para perfectivo cuando la marca de absolutivo en referencia al paciente es *ø*, (27).

(27) **'a** kɨ-pok-i-ø
AUX.PF A1-lavar-VTPF-B3
'Ya lo lavé'

(28) **'a** k-ɨl-b-et
AUX.PF A1-decir-APL-B2
'Ya te dije'

El auxiliar no concurre con las marcas de segunda /*'a-*/ y tercera persona /*'u-*/ por razones fonológicas ya que la lengua no permite secuencia de dos vocales.

(29) * **'a** **'a-**pok-i-ø
AUX.PF **A2-**lavar-VTPF-B3
(Lectura buscada: 'Ya lo lavaste')

(30) * **'a** **'u-**pok-i-ø
AUX.PF **A3-**lavar-VTPF-B3
(Lectura buscada: 'Ya lo lavó')

En contraste, el auxiliar *'a* sí aparece con los verbos intransitivos con conjugación de todas las personas.

(31) **'a** muk-on
AUX.PF bañar-B1
'Ya me bañé'

(32) **'a** muk-et
AUX.PF bañar-B2
'Ya te bañaste'

(33) **’a** muk-i-ø
AUX.PF bañar-VTPF-B3
‘Ya se bañó’

Además puede acompañar a los posicionales:

(34) **’a** wa’-wɨn-on
AUX.PF parar-SEPPF-B1
‘Ya me paré’

(35) **’a** cha’-wɨn-i-ø
AUX.PF acostar-SEPPF-VTPF-B3
‘Ya se acostó’

Otro contexto donde aparece el auxiliar *’a* es con los verbos transitivos, intransitivos y posicionales en la negación perfectiva. Esto lo ilustraré solamente utilizando un ejemplo de cada uno.

(36) mach **’a** kɨ-ts’uts’-i-ø
NEG **AUX.PF** A1-besar-VTPF-B1
‘Ya no lo besé’

(37) mach **’a** wɨy-on
NEG **AUX.PF** dormir-B1
‘Ya no dormí’

(38) mach **’a** wa’-wɨn-on
NEG **AUX.PF** parar-SEPPF-B1
‘Ya no me paré’

4.1.5. El auxiliar imperfectivo *’u*

Este auxiliar aparece de forma optativa en las construcciones imperfectivas negativas únicamente con verbos intransitivos no agentivos de distintas clases. Contrario a lo que se espera en las construcciones imperfectivas, la construcción que toma este auxiliar

sigue un patrón de marcación de tipo ergativo donde los sujetos de intransitivo se marcan con Juego B, al igual que los pacientes de transitivo. Los siguientes ejemplos ilustran el uso de este auxiliar con verbos no agentivos canónicos, pasivos y posicionales negados en imperfectivo.

(39) *Verbos intransitivos negados en imperfectivo*

a. mach **’u** kij-on
NEG **AUX.IMPF** quedar-B1
‘No me quedo’

b. mach **’u** wan-et
NEG **AUX.IMPF** subir-B2
‘No brincas’

c. mach **’u** muk-ø
NEG **AUX.IMPF** bañar-B3
‘No se baña’

(40) *Verbos pasivizados negados en imperfectivo*

a. mach **’u** jɨts’-k-on
NEG **AUX.IMPF** pegar-PAS-B1
‘No soy golpeado’

b. mach **’u** k’ej-p-int-on
NEG **AUX.IMPF** regañar-TRNS-PAS-B1
‘No soy regañado’

c. mach **’u** poj-l-int-et
NEG **AUX.IMPF** encontrar-TRNS-PAS-B2
‘No eres encontrado’

(41) *Verbos posicionales negados en imperfectivo*

a. mach **’u** ch’a’-wɨn-on
NEG **AUX.IMPF** acostar-SEPPF-B1
‘No me acuesto’

b. mach **’u** wa’-wɨn-et
NEG **AUX.IMPF** parar-SEPPF-B2
‘No te paras’

c. mach **’u** ch’on-wɨn-ø
NEG **AUX.IMPF** agachar-SEPPF-B3
‘No se agacha’

Las construcciones afirmativas no pueden tomar el auxiliar *’u,* como lo muestra el ejemplo (42).

(42) * **’u** kij-on
AUX.IMPF quedar-B1
‘Me quedo’

Nótese que los verbos transitivos no pueden tomar este auxiliar, tal como lo muestran los ejemplos agramaticales en (43).

(43) *Transitivos negados en imperfectivo*

a. * mach **’u** ’u-jɨts’-on
NEG **AUX.IMPF** A3-pegar-B1
(Lectura buscada: ‘No me pega’)

b. * mach **’u** ’u-jɨts’-et
NEG **AUX.IMPF** A3-pegar-B2
(Lectura buscada: ‘No te pega’)

c. * mach **’u** ’u-jɨts’-ɨ-ø
NEG **AUX.IMPF** A3-pegar-B3
(Lectura buscada: ‘No le pega’)

Los verbos intransitivos agentivos tampoco pueden tomar el auxiliar *’u,* como lo muestran los ejemplos agramaticales en (44).

(44) *Verbos agentivos negados en imperfectivo*

a. * mach **’u** kɨ-che-n-ø ’uk’-e
NEG **AUX.IMPF** A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 llorar-VTIIMPF
(Lectura buscada: ‘No lloro’)

b. * mach **’u** ’a-che-n-ø ’uk’-e
NEG **AUX.IMPF** A2-hacer-SEVTDIMPF-B3 llorar-VTIIMPF
(Lectura buscada: ‘No lloras’)

c. * mach **’u** ’u-che-n-ø ’uk’-e
NEG **AUX.IMPF** A3-hacer-SEVTDIMPF-B3 llorar-VTIIMPF
(Lectura buscada: ‘No llora’)

El mismo significado de negación imperfectiva con verbos intransitivos no agentivos se presenta sin el auxiliar *’u* como los ejemplos de (45), los cuales pueden contrastarse con los ejemplos de (39) a (41).

(45) *Verbos no agentivos (canónicos, pasivos y posicionales) negados en imperfectivo*

a. mach kɨ-kij-o
NEG A1-quedar-VTIIMPF
‘No me quedo’

b. mach kɨ-jɨts’-k-an
NEG A1-pegar-PAS-SEIIMPF
‘No soy golpeado’

c. mach kɨ-ch’a’-tɨ
NEG A1-acostar-SEPIMPF
‘No me acuesto’

Obsérvese que sin el auxiliar, los verbos no agentivos marcan su sujeto con Juego A y no con Juego B, como en los ejemplos (39) a (41). Es decir, en la construcción ejemplificada en (45) se sigue un patrón de marcación nominativo-acusativo, igual que en las construcciones afirmativas.

4.1.6. El auxiliar *mu’*

En yokot’an, el aspecto progresivo se marca con *mu’* el cual “implica un proceso dinámico que continúa” (Payne, 1997: 240-241); según Bybee y Dahl “indica que la situación está en progreso en el tiempo de referencia” (citado en Vázquez, 2002: 107).

Los verbos acompañados con este auxiliar progresivo siguen un patrón nominativo-acusativo, en otras palabras, el agente de transitivo y el sujeto de intransitivo se marcan con Juego A, mientras que el paciente de transitivo se marca de manera diferente.

(46) **mu'** **kɨ**-mek'-e'-ø
AUX.PROG **A1**-abrazar-VTTIMPF-B3
'Lo estoy abrazando'

(47 **mu'** **kɨ**-jak-e
AUX.PROG **A1-**bajar-VTIIMPF
'Me estoy bajando'

(48) **mu'** 'a-mek'-e'-**on**
AUX.PROG A2-abrazar-VTTIMPF-**B1**
'Me estás abrazando'

Obsérvese que los verbos toman las vocales temáticas propias de las formas imperfectivas: *-e'* para transitivos y *–e* para intransitivos no agentivos.

(49) *Verbo transitivo*
mu' 'a-xot'-**e'**-ø
AUX.PROG A2-cortar-**VTTIMPF**-B3
'Lo estás cortando'

(50) *Verbo intransitivo*
mu' 'a-jak-**e**
AUX.PROG A2-bajar-**VTIIMPF**
'Te estás bajando'

El auxiliar progresivo también puede coaparecer con los posicionales que se comportan como verbos intransitivos no agentivos. Los posicionales acompañados por el progresivo toman el sufijo de estatus para imperfectivo *–tɨ*.

(51) **mu'** kɨ-chum-tɨ
AUX.PROG A1-sentar-SEPIMPF
'Me estoy sentando'

(52) **mu'** 'a-ch'a'-tɨ
AUX.PROG A2-acostar-SEPIMPF
'Te estás acostando'

(53) **mu'** 'u-ch'on-tɨ
AUX.PROG A3-agachar-SEPIMPF
'Se está agachando'

El auxiliar progresivo *mu'* también acompaña a los verbos intransitivos agentivos y ocurre antes del verbo ligero.

(54) *Verbo agentivo canónico*
mu' kɨ-che-n-ø 'ankre
AUX.PROG A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 correr
'Estoy corriendo'

(55) *Verbo agentivo del tipo sustantivo de acción*
mu' 'a-che-n-ø 'alas
AUX.PROG A2-hacer-SEVTDIMPF-B3 jugar
'Estás jugando'

En la versión negativa, el auxiliar progresivo ocupa la segunda posición de la construcción, es decir, aparece después de la negación.

(56) mach **mu'** kɨ-mek'-e'-ø
NEG **AUX.PROG** A1-abrazar-VTTIMPF-B3
'No lo estoy abrazando'

(57) mach **mu'** kɨ-jak-e
NEG **AUX.PROG** A1-bajar-VTIIMPF
'No me estoy bajando'

El progresivo funciona como proforma verbal para contestar afirmativamente a preguntas que contienen el progresivo.

(58) mu' 'a-mek'-e'-ø
AUX.PROG A2-abrazar-VTTIMPF-B3
'¿Lo estás abrazando?'

(59) mu'
AUX.PROG
'¡Sí!'

(60) mu' 'u-wɨy-e
AUX.PROG A3-dormir-VTIIMPF
'¿Está durmiendo?'

(61) mu'
AUX.PROG
'¡Sí!'

4.1.7. El auxiliar *dal*

El auxiliar *dal* indica futuro cercano. Este auxiliar tiene su origen en el adverbio *dali* 'ahora'. Al igual que los otros auxiliares, *dal* precede al verbo que acompaña. Keller (1997: 451) dice que este adverbio dependiente sólo puede aparecer con segunda persona y tercera persona. En la variante de Tecoluta *dal* aparece con las tres personas.

(62) *El auxiliar dal acompañando a un verbo no agentivo*

a. **dal** kɨ-kij-e
AUX.FUT A1-quedar-VTIIMPF
'Me quedaré'

b. **dal** 'a-kij-e
AUX.FUT A2-quedar-VTIIMPF
'Te quedarás'

c. **dal** 'u-kij-e
AUX.FUT A3-quedar-VTIIMPF
'Se quedará'

Los verbos acompañados con este auxiliar siguen un patrón nominativo-acusativo, es decir, el agente de transitivo y el sujeto de intransitivo se marcan con Juego A, mientras que el paciente de transitivo se marca de manera diferente.

(63) **dal** **kɨ**-mek'-e'-et
AUX.FUT **A1**-abrazar-VTTIMPF-B2
'Te abrazaré'

(64) **dal** **kɨ**-kij-e
AUX.FUT **A1**-quedar-VTIIMPF
'Me quedaré'

(65) **dal** **'a**-mek'-e'-**on**
AUX.FUT **A2-**abrazar-VTTIMPF-**B1**
'Me abrazarás'

Nótese que los verbos toman las vocales temáticas propias de las formas imperfectivas: *-e'* para transitivos y *-e* para intransitivos.

(66) **dal** kɨ-k'ux**-e'**-ø
AUX.FUT A1-comer-**VTTIMPF-**B3
'Lo comeré '

(67) **dal** 'a-jak-**e**
AUX.FUT A2-bajar-**VTIIMPF**
'Te bajarás'

El auxiliar futuro también puede coaparecer con los posicionales que se comportan como verbos intransitivos no agentivos. En esta construcción los posicionales toman el sufijo de estatus *-tɨ* para imperfectivo.

(68) **dal** kɨ-chum-tɨ
AUX.FUT A1-sentar-SEPIMPF
'Me sentaré'

(69) **dal** ’a-ch’a’-tɨ
AUX.FUT A2-acostar-SEPIMPF
‘Te acostarás’

(70) **dal** ’u-ch’on-tɨ
AUX.FUT A3-agachar-SEPIMPF
‘Se agachará’

El auxiliar futuro *dal* también puede acompañar a los verbos intransitivos agentivos y ocurre antes del verbo ligero.

(71) **dal** kɨ-che-n-ø ’uk’-e
AUX.FUT A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 llorar-VTIIMPF
‘Lloraré’

(72) **dal** ’a-che-n-ø k’ay
AUX.FUT A2-hacer-SEVTDIMPF-B3 cantar
‘Cantarás’

En la construcción negativa, el auxiliar futuro se realiza en su forma larga o completa, *dali.* El auxiliar ocupa la posición inicial en la cláusula mientras que la negación aparece en segundo término.

(73) **dali** mach kɨ-mek’e’-ø
ahora NEG A1-abrazar-VTTIMPF-B3
‘Hoy no lo abrazaré’

(74) **dali** mach kɨ-kij-o
ahora NEG A1-quedar-VTIIMPF
‘Hoy no me quedaré’

4.2. Las construcciones aspectuales perifrásticas

Watatani (citado en Vázquez 2002: 111) dice que la perífrasis aspectual “denota una construcción compleja para representar una categoría gramatical particular.” El yokot’an cuenta con marcas aspectuales perifrásticas, como el prospectivo y el inceptivo, que

también funcionan como verbos que reciben flexión pronominal y vocal temática. Estos acompañan a otros verbos en segunda posición que también aparecen flexionados con persona.

4.2.1. La construcción perifrástica con *’an*

En yokot’an el predicado existencial *’an* se traduce como ‘estar o haber’. A diferencia de los verbos intransitivos, el existencial no toma ninguna vocal temática en imperfectivo. Sin embargo, pertenece al conjunto de verbos intransitivos no agentivos porque marca su sujeto con Juego B.

(75) ’an-on tɨ ’otot
estar-B1 PREP casa
‘Estoy en la casa’

(76) ’an-et tɨ ch’uj
estar-B2 PREP iglesia
‘Estás en la iglesia’

(77) ’an-ø tɨ choj
estar-B3 PREP milpa
‘Está en la milpa’

El existencial en perfectivo toma la vocal temática de perfectivo cuando va seguido por la marca de absolutivo de tercera persona. En la forma perfectiva el existencial recibe el infijo *-j-* y también marca su sujeto con Juego B.

(78) ’ajn-on
estar<PF>-B1
‘Estuve’

(79) ’ajn-et
estar<PF>-B2
‘Estuviste’

(80) ’ajn-i-ø
estar<PF>-VTPF-B3
‘Estuvo’

Este predicado sólo puede tomar el auxiliar perfectivo *san*, pero no puede tomar los auxiliares *mu’, dal* y *xe*. Las construcciones con estos tres últimos auxiliares resultan agramaticales.

(81) san ’ajn-on
AUX.PF estar<PF>-B1
‘Estuve’

(82) * mu’ k-an-e
AUX.PROG A1-estar-VTIIMPF
(Lectura buscada: ‘Estoy estandó’)

(83) * dal k-an-e
AUX.FUT A1-estar-VTIIMPF
(Lectura buscada: ‘Estaré’)

(84* kɨ-x-e k-an-e
A1-ir-VTIIMPF A1-estar-VTIIMPF
(Lectura buscada: ‘Voy a ir’)

El verbo existencial en su forma imperfectiva ocurre en construcciones perifrásticas para indicar progresivo. En la construcción perifrástica con verbos transitivos el argumento correferente con el sujeto del existencial aparece como sujeto ergativo en el segundo verbo.

(85) ’an-**on** **kɨ**-k’ux-e’-ø
estar-**B1** **A1**-comer-VTTIMPF-B3
‘Lo estoy comiendo’

(86) ’an-**et** **’a**-kux’-e’-ø
estar-**B2** **A2**-comer-VTTIMPF-B3
‘Lo estás comiendo’

Las construcciones perifrásticas con verbos intransitivos no agentivos toman el subordinador *tɨ* que precede al verbo principal. Nótese que el segundo verbo no recibe marca de persona y toma la vocal temática de intransitivo en imperfectivo.

(87) ’an-on tɨ **’och-e**
estar-B1 SUB **entrar-VTIIMPF**
‘Estoy entrando’

(88) ’an-et tɨ **muk-e**
estar-B2 SUB **bañar-VTIIMPF**
‘Te estás bañando’

Los posicionales forman el mismo tipo de construcción perifrástica que los verbos no agentivos canónicos. Además de estar precedidos del subordinador, no reciben marca de persona y toman el sufijo de estatus para posicionales en imperfectivo, *-tɨ*.

(89) ’an-on tɨ wa’-tɨ
estar-B1 SUB parar-SEPIMPF
‘Me estoy parando’

(90) ’an-et tɨ ch’a’-tɨ
estar-B2 SUB acostarr-SEPIMPF
‘Te estás acostando’

(91) ’an-ø tɨ ch’on-tɨ
estar-B3 SUB agachar-SEPIMPF
‘Se está agachando’

Las construcciones perifrásticas con verbos agentivos requieren del verbo ligero cuyo sujeto es correferencial al sujeto del predicado existencial.

(92) ’an-**on** **kɨ**-che-n-ø k’ay
estar-**B1** **A1**-hacer-SEVTDIMPF-B3 cantar
‘Estoy cantando’

(93) ’an-**et** **’a**-che-n-ø ’ak’ot
estar-**B2** **A2-**hacer-SEVTDIMPF-B3 bailar
‘Estás bailando’

En la versión negativa, el existencial ocupa la segunda posición de la construcción, es decir, aparece después de la negación.

(94) mach **’an**-on kɨ-k’ux-e’-ø
NEG **estar**-B1 A1-comer-VTTIMPF-B3
‘No lo estoy comiendo’

(95) mach ’**an**-et ’a-k’ux-e’-ø
NEG **estar**-B2 A2-comer VTTIMPF-B3
‘No lo estás comiendo’

A diferencia de los auxiliares plenos, el existencial no funciona por si sólo como proforma verbal, sino que requiere de una partícula afirmativa o negativa en las formas que dan respuestas a las preguntas como en (97) y (98).

(96) **’an**-et ’a-k’ux-e’-ø
estar-B2 A2-comer-VTTIMPF-B3
‘Estás comiendo’

(97) ya-**’an**-on
sí-**estar**-B1
‘Sí’

(98) mach-**’an**-on
NEG-**estar**-B1
‘No’

4.2.2. Prospectivo

Keller (1997: 450), dice que *xe* es un verbo auxiliar que indica futuro. Este no satisface la definición de un auxiliar porque recibe flexión pronominal de sujeto contrario a los auxiliares plenos. El sujeto en el prospectivo se marca con Juego A. El prospectivo

indica que la acción apenas va a comenzar más tarde o mañana. Este predicado se puede considerar dentro de la clase de verbos intransitivos ya que recibe la vocal temática de los verbos intransitivos en imperfectivo. Los verbos transitivos en segunda posición marcan agente y paciente. El verbo transitivo toma la vocal temática de transitivo en imperfectivo. Note que el sujeto correferencial se marca con Juego A tanto en el primero como en el segundo verbo.[27]

(99) **kɨ**-x-e **kɨ**-k'ux-e'-ø
A1-ir-VTIIMPF **A1**-comer-VTTIMPF-B3
'Lo voy a comer'

(100) **'a-**x-e **'a-**kux'-e'-ø
A2-ir-VTIIMPF **A2**-comer-VTTIMPF-B3
'Lo vas a comer'

La constucción perifrástica con verbos intransitivos no agentivos toman al subordinador *tɨ* que precede al verbo principal sin marca de persona. Nótese que el verbo principal toma la vocal temática de intransitivo en imperfectivo.

(101) kɨ-x-e tɨ 'och-**e**
A1-ir-VTIIMPF SUB entrar-**VTIIMPF**
'Voy a entrar'

(102) 'a-x-e tɨ muk-**e**
A2-ir-VTIIMPF SUB bañar-**VTIIMPF**
'Te vas a bañar'

En la construcción con posicional, éste tiene las mismas propiedades que la de los verbos no agentivos, es decir, toma subordinador, el verbo no toma marca de persona y requiere del sufijo de estatus para posicionales en imperfectivo.

---

[27] La versión en perfectivo aparece como una oración compleja de movimiento con propósito que tiene otro comportamiento sintáctico y una semántica no aspectual.
(a) bix-on tɨ k'ay
ir-B1 SUB cantar
'Me fui a cantar'

(103) kɨ-x-e tɨ wa’-**tɨ**
A1-ir-VTIIMPF SUB parar-**SEPIMPF**
‘Me voy a parar’

(104) ’a-x-e tɨ ch’a’-**tɨ**
A2-ir-VTIIMPF SUB acostar-**SEPIMPF**
‘Te vas a acostar’

(105) ’u-x-e tɨ ch’on-**tɨ**
A3-ir-VTIIMPF SUB agachar-**SEPIMPF**
‘Se va a agachar’

El verbo con significado prospectivo también acompaña a los verbos agentivos sin el uso de un subordinador ya que el verbo ligero funciona como verbo transitivo, es decir, marca agente con Juego A y la tercera persona de Juego B está en correferencia con el verbo agentivo.

(106) kɨ-x-e **kɨ**-che-n-**ø** k’ay
A1-ir-VTIIMPF **A1**-hacer-SEVTDIMPF-**B3** cantar
‘Voy a cantar’

(107) ’a-x-e **’a-**che-n-**ø** ’ak’ot
A2-ir-VTIIMPF **A2-**hacer-SEVTDIMPF-**B3** bailar
‘Vas a bailar’

En la construcción negativa, el auxiliar prospectivo ocupa la segunda posición en la construcción.

(108) mach kɨ-**x**-e kɨ-k’ux-e’-ø
NEG A1-**ir**-VTIIMPF A1-comer-VTTIMPF-B3
‘No lo voy a comer’

(109) mach ’a-**x**-e ’a-k’ux-e’-ø
NEG A2-**ir**-VTIIMPF A2-comer-VTTIMPF-B3
‘No lo vas a comer’

La marca de prospectivo funciona como proforma verbal para contestar afirmativamente a preguntas que contienen la misma marca como parte de la construcción.

(110) ’a-**x**-e ’a-k’ux-e’-ø
A2-**ir**-VTIIMPF A2-comer-VTTIMPF-B3
‘¿Lo vas a comer?’

(111) kɨ-**x**-e
A1-**ir**-VTIIMPF
‘¡Sí!’

(112) ’a-**x**-e tɨ ’ak’ot
A2-**ir-**VTIIMPF SUB bailar
‘¿Vas a bailar?’

(113) kɨ-**x**-e
A1-**ir**-VTIIMPF
‘¡Sí!’

4.2.3. Inceptivo

El inceptivo se marca con *tek’* que siempre aparece en posición inicial acompañando a otro verbo. Payne (1997:240) dice que “el aspecto inceptivo expresa el punto inicial del evento”. En yokot’an, *tek’* es una raíz verbal transitiva que posee semántica de aspecto.

Este verbo proviene de un verbo transitivo que puede tener lectura aspectual. En perfectivo toma la vocal temática *–i,* (114), en imperfectivo toma la vocal temática *–e’,* (115), y en futuro aparece acompañado del auxiliar prospectivo, (116).

(114) kɨ-tɨk’-i-ø
A1-empezar-VTPF-B3
‘Lo empecé’

(115) kɨ-tɨk’-e’-ø
A1-empezar-VTTIMPF-B3
‘Lo empiezo’

(116) ’u-x-e ’u-tɨk’-e’-ø
A3-ir-VTIIMPF A3-empezar-VTTIMPF-B3
‘Lo va a empezar’

El verbo *tɨk’* acompaña a otros verbos en construcciones perifrásticas con sentido aspectual inceptivo. El verbo *tɨk’* funciona como verbo matriz y el segundo verbo como complemento transitivo con marcas de agente y de paciente. El verbo matriz toma diferentes sufijos de estatus; mientras que el verbo en segunda posición siempre aparece con la vocal temática de imperfectivo.

(117) kɨ-tɨk’-**i**-ø kɨ-k’ux-**e’-**ø
A1-empezar-**VTPF**-B3 A1-comer-**VTTIMPF-**B3
‘Lo empecé a comer’

(118) kɨ-tɨk’-**e’**-ø kɨ-k’ux-**e’**-ø
A1-empezar-**VTTIMPF**-B3 A1-comer-**VTTIMPF**-B3
‘Lo empiezo a comer’

Cuando el complemento es un verbo intransitivo no agentivo, éste no toma marca de persona pero sí sufijo de estatus para imperfectivo. Las raíces de (119) y (120) son verbos no agentivos canónicos. Los verbos en (121) y (122) son raíces no agentivas posicionales.

(119) kɨ-tɨk’-i-ø ’och-e
A1-empezar-VTPF-B3 entrar-VTIMPF
‘Empecé a entrar’

(120) kɨ-tɨk’-e’-ø muk-e
A1-empezar-VTTIMPF-B3 bañar-VTIIMPF
‘Empiezo a bañarme’

(121) kɨ-tɨk’-i-ø wa’-tɨ
A1-empezar-VTPF-B3 parar-SEPIMPF
‘Me empiezo a parar’

(122) kɨ-tɨk'-e'-ø ch'a'-tɨ
A1-empezar-VTTPF-B3 acostar-SEPIMPF
'Te empiezas a acostar'

Los verbos agentivos como complementos se conjugan como verbos agentivos simples en imperfectivo, es decir, son complementos del verbo ligero en segunda posición.

(123) kɨ-tɨk'-i-ø kɨ-che-n-ø k'ay
A1-empezar-VTPF-B3 A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 cantar
'Empecé a cantar'

(124) kɨ-tɨk'-e'-ø kɨ-che-n-ø 'ak'ot
A2-empezar-VTTIMPF-B3 A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 bailar
'Empiezo a bailar'

En resumen, el siguiente cuadro muestra las construcciones con perífrasis aspectuales con los distintos tipos de verbos. Cada predicado aspectual tiene una interpretación semántica y un comportamiento sintáctico particular.

Cuadro 9: Distribución de marcas de personas en la construcción perifrástica aspectual.

Aux. Aspectuales	**Intransitivo**	**Transitivo**
Progresivo *'an*	no agentivos AUX-JB tɨ V2 agentivos AUX-JB JA-V1-JB V2	AUX-JB JA-V2-JB
Prospectivo *x*	no agentivos JA-AUX tɨ V2 agentivos JA-AUX JA-V1-JB V2	JA-AUX JA-V2-JB
Inceptivo *tɨk'*	no agentivos JA-AUX-JB V2 agentivos JA-AUX-JB JA-V1-JB V2	JA-AUX-JB JA-V2-JB

4.3. Los modos y el evidencial reportativo en yokot'an

Los modales refieren a las actitudes que toman los hablantes sobre las acciones o sucesos, en yokot'an éstas tienden a marcarse morfológicamente en los verbos. Knowles (1987: 114) reconoce que en yokot'an, los modos son: el imperativo, el exhortativo y el optativo. En este trabajo también se agregan los modos condicional, dubitativo, aseverativo, predictivo y el interrogativo. Estos todavía no se han descrito como modos en ninguna gramática del yokot'an. El evidencial reportativo tiene un comportamiento sintáctico similar a los enclíticos modales y se discuten también en este apartado.

4.3.1. El indicativo

En yokot'an este modo no recibe una marca explícita como sí lo reciben los modos imperativo, exhortativo y optativo. Asumo que las construcciones no marcadas tienen interpretación indicativa sea en perfectivo o imperfectivo.

(125) *Indicativo en verbo transitivo*
k̨-tuk'-i-ø
A1-cortar-VTPF-B3
'Lo corté' (cortar fruta)

(126) *Indicativo en verbo intransitivo*
w̨y-et
dormir-B2
'Dormiste'

4.3.2. El imperativo

El imperativo indica mandato para el desarrollo de una acción que parte del hablante al oyente. En yokot'an, al igual que en el chol, el imperativo tiene diferentes realizaciones

dependiendo del tipo de raíz predicativa.[28] En las raíces transitivas simples, se emplea una vocal armónica -*V* para indicar modo imperativo, como se ilustran en los ejemplos de (127).

(127) *La marca de imperativo en verbos transitivos simples*

a. taj-**a**-ø
partir-**IMP**-B3
'¡Pártelo!'

b. mek'-**e**-ø
abrazar-**IMP**-B3
'¡Abrázalo!'

c. p'is-**i**-ø
pesar-**IMP**-B3
'¡Pésalo!'

d. chon-**o**-ø
vender-**IMP**-B3
'¡Véndelo!'

e. k'ux-**u**-ø
comer-**IMP**-B3
'¡Cómelo!'

f. jɨts'-**ɨ**-ø
pegar-**IMP**-B3
'¡Pégale!'

El uso de la vocal -*V* armónica de imperativo en construcciones negadas con verbos transitivos resulta en construcciones agramaticales, como las de (128).[29]

(128) *El uso de la vocal –V armónica en construcciones transitivas negadas*

a. * **mach** 'a-taj-a-ø
NEG A2-partir-IMP-B3
(Lectura buscada: '¡No lo partas!')

[28] Vázquez (2002: 134) y Gutiérrez (2004: 127-128) aseguran que el imperativo en chol se marca con diferentes sufijos que varían dependiendo del tipo de radical verbal con el que coaparecen.
[29] Las formas gramaticales negadas aparecen en la sección 4.4.1

b. * **mach** ’a-mek’-e-ø
NEG A2-abrazar-IMP-B3
(Lectura buscada: ‘¡No lo abraces!’)

c. * **mach** ’a-p’is-i-ø
NEG A2-pesar-IMP-B3
(Lectura buscada: ‘¡No lo peses!’

d. * **mach** ’a-chon-o-ø
NEG A2-vender-IMP-B3
(Lectura buscada: ‘¡No lo vendas!’)

e. * **mach** ’a-k’ux-u-ø
NEG A2-comer-IMP-B3
Lectura buscada: ‘¡No lo comas!’)

f. * **mach** ’a-jɨts’-ɨ-ø
NEG A2-pegar-IMP-B3
(Lectura buscada: ‘¡No le pegues!’

La marca de plural *=la* en el imperativo no pluraliza al objeto sino al agente que en este caso no está marcado con prefijo ergativo. El sufijo *=la* aparece después del absolutivo. Todos los ejemplos de (127) pueden recibir la marca de plural de manera semejante a los ilustrados en (129).

(129) *La marca de plural en el imperativo de verbos transitivos simples*

a. taj-a-ø=**la**
partir-IMP-B3=**PL.LOCAL**
‘¡Pártanlo!’

b. mek’-e-ø=**la**
abrazar-IMP-B3=**PL.LOCAL**
‘¡Abrácenlo!’

c. p’is-i-ø=**la**
pesar-IMP-B3=**PL.LOCAL**
‘¡Pésenlo!’

d. chon-o-ø=la
vender-IMP-B3=**PL.LOCAL**
'¡Véndanlo!'

e. k'ux-u-ø=**la**
comer-IMP-B3=**PL.LOCAL**
'¡Cómanlo!'

f. jɨts'-**ɨ-ø=la**
pegar-IMP-B3=**PL.LOCAL**
'¡Péguenle!'

A diferencia del chol,[30] en yokot'an no se mantiene la vocal armónica en los verbos transitivos simples cuando la forma imperativa recibe la marca de paciente con absolutivo. Su uso resulta en una construcción agramatical.

(130) *La marca de la vocal armónica en imperativo + absolutivo*

a. * taj-**a**-on
partir-**IMP**-B1
(Lectura buscada: '¡Párteme!')

b. * mek'-**e**-on
abrazar-**IMP**-B1
(Lectura buscada: '¡Abrázame!')

c. * p'is-**i**-on
pesar-**IMP**-B1
(Lectura buscada: '¡Pésame!'

d. * chon-**o**-on
vender-**IMP**-B1
(Lectura buscada: '¡Véndeme!')

e. * k'ux-**u-**on
comer-**IMP-**B1
(Lectura buscada: '¡Cómeme!')

[30] Vázquez (2002: 132)

f. * j̈ts’-**ï-**on
pegar-**IMP-**B1
(Lectura buscada: ‘¡Pégame!’)

Todas las raíces transitivas en imperativo que marcan paciente absolutivo con una marca explícita del Juego B sustituyen la vocal armónica de imperativo por la vocal temática *-e’* de transitivo en imperfectivo, como en (131).

(131) *Sentido imperativo*

a. taj-**e’**-on
partir-**VTTIMPF**-B1
‘¡Párteme!’

b. mek’-**e**’-on
abrazar-**VTTIMPF**-B1
‘¡Abrázame!’

c. p’is-**e’-**on
pesar-**VTTIMPF**-B1
‘¡Pésame!’

d. chon-**e’**-on
vender-**VTTIMPF**-B1
‘¡Véndeme!’

e. k’ux-**e’-**on
comer-**VTTIMPF-**B1
‘¡Cómeme!’

f. j̈ts’-**e’**-on
pegar-**VTTIMPF-**B1
‘¡Pégame!’

Obsérvese que la forma imperativa se distingue de la forma indicativa por el hecho de que no recibe marca de ergativo, mientras que la indicativa sí lo toma, como en (132).

(132) **’a-**j̈ts’-e’-on
A2-pegar-VTTIMPF**-**B1
‘Me pegas’

Los verbos transitivos derivados (o radicales derivados) marcan el imperativo con el sufijo *–n*.

(133) *Bases derivadas con el imperativo -n*

a. wan-esa**-n**-ø
brincar-CAUS-**IMP-**B3
'¡Hazlo brincar!'

b. tsem-esa**-n**-ø
flaco-CAUS-**IMP**-B3
'¡Enflaquécelo!'

c. pim-esa**-n**-ø
gruso-CAUS-**IMP**-B3
'¡Engruésalo!'

d. pok'm-esa**-n-**ø
gordo-CAUS-**IMP**-B3
'¡Engórdalo!'

e. chun-esa**-n**-ø
corto-CAUS-**IMP**-B3
'¡Hazlo corto!'

f. chɨk-esa**-n**-ø
rojo-CAUS-**IMP-B3**
'¡Enrojécelo!'

Todos los verbos transitivos derivados con la marca de aplicativo *–be* marcan su imperativo con *–n*, (134), al igual que los derivados sin marca explicita, (135).

(134) *Las derivadoscon aplicativo –be también marcan imperativo con -n*

a. taj-be**-n**-ø
partir-APL-**IMP**-B3
'¡Párteselo!'

b. sek'-be-**n**-ø
cortar-APL-**IMP**-B3
'¡Córtaselo!' (cortar tela)

c. sij-be-**n**-ø
regalar-APL-**IMP**-B3
'¡Regálaselo!'

d. toj-be-**n**-ø
pagar-APL-**IMP**-B3
'¡Págaselo!'

e. tuk'-be-**n**-ø
cortar-APL-**IMP**-B3
'¡Córtaselo!' (cortar frutas)

f. bɨk-be-**n**-ø
envolver-APL-**IMP**-B3
'¡Envuélveselo!'

(135) *Bases derivadas sin sufijo derivativo*

a. wixi-**n**-ø
orinar-**IMP**-B3
'¡Orínalo!'

b. ch'uku-**n**-ø
espiar-**IMP**-B3
'¡Espíalo!'

c. p'ikɨ-**n**-ø
desgranar-**IMP**-B3
'¡Desgránalo!'

Las raíces derivadas también toman la marca de plural local *–la* para el agente y se marca después del absolutivo.

(136) *El plural en las bases derivadas con imperativo*

a. wan-esa-n-ø=**la**
brincar-CAUS-IMP-B3=**PL.LOCAL**
'¡Háganlo brincar!'

b. taj-be-n-ø=**la**
partir-APL-IMP-B3=**PL.LOCAL**
'¡partanselo!'

c. wixi-n-ø=la
orinar-IMP-B3=**PL.LOCAL**
'¡Orínenlo!'

d. ch'uku-n-ø=**la**
espiar-IMP-B3-**PL.LOCAL**
'¡Espíenlo!'

e. p'ikɨ-n-ø=**la**
desgranar-IMP-B3=**PL.LOCAL**
'¡Desgránenlo!' (desgranar maíz)

Nótese que las construcciones imperativas con raíces derivadas mantienen el sufijo imperativo -*n* cuando la marca de absolutivo refiere a la primera, segunda o tercera persona.

(137) *El imperativo con la marca de tercera persona absolutivo*
chɨne-n-**ø**
ver-IMP-**B3**
'¡Míralo!'

(138) *El imperativo con la marca de primera persona absolutivo*
chɨne-n-**on**
ver-IMP-**B1**
'¡Mírame!'

Todas las raíces intransitivas no agentivas marcan su imperativo con el sufijo *–en,* que no es el mismo que el de las formas transitivas, (139).

(139) *Imperativo en verbos intransitivos*
a. wan-**en**
brincar-**IMP**
'¡Brinca!'

b. t'eb-**en**
subir-**IMP**
'¡Súbete!'

c. 'och-**en**
entrar-**IMP**
'¡Entra!'

d. 'uk'-**en**
llorar-**IMP**
'¡Llora!'

e. wɨy-**en**
dormir-**IMP**
'¡Duérmete!'

En el imperativo de verbos intransitivos, al igual que el imperativo de verbos transitivos, no se marca el sujeto. El uso de Juego B con verbos intransitivos da como resultado construcciones agramaticales como se ilustra en (140).

(140) *La marca de sujeto en verbos intransitivos en imperativo*

a. * wɨy-en-**et**
dormir-IMP-**B2**
(Lectura buscada: '¡Duérmete!')

b. * 'och-en-**et**
entrar-IMP-**B2**
(Lectura buscada: '¡Entra!')

Los posicionales en yokot'an, al igual que en el chol, toman una de las dos marcas alternantes de imperativo ya sea *-i'* o *-en*.[31] Los dos sufijos de imperativo codifican el mismo significado, como se muestra en los ejemplos (141a) y (141b).

[31] Vázquez (2002: 134) y Gutiérrez (2004: 19) aseguran que el imperativo para posicionales en chol es *–i'* y *-eñ.* El uso de uno u otro sufijo no altera el significado de la construcción.

(141) *El imperativo en posicionales*a.

a. ch'a'-**i'**
acostar-**IMP**
'¡Acuéstate!'

b. ch'a'-**en**
Acostar-EST-**IMP**
'¡Acuéstate!

Las dos formas de imperativo pueden recibir la marca de plural, como en (142a) y (142b).

(142) *La marca de plural en los posicionales en imperativo*

a. ch'a'-i'=**la**
acostar-IMP=**PL.LOCAL**
'¡Acuéstense!'

b. ch'a'-en=**la**
acostar-EST-IMP=**PL.LOCAL**
'¡Acuéstense!

Todos los verbos agentivos marcan su imperativo con -*n* en el verbo ligero. El sufijo –*n* es el mismo sufijo de imperativo que aparece con las raíces transitivas derivadas.

(143) *El imperativo de verbos agentivos*

che-**n**-ø k'ay
hacer-**IMP**-B3 cantar
'¡Canta!'

Los imperativos en su forma negada toman la marca de optativo -*ik* tanto en verbos no agentivos canónicos, (144a), como en posicionales, (144b). Note que en las construcciones negadas no hay una marca explícita de imperativo. La negación *mach* precede al verbo y la marca de segunda persona se marca con Juego B en el verbo.

(144) *El imperativo en construcciones negadas*

a. mach t'ɨb-**ik**-et
NEG subir-**OPT**-B2
'¡No te subas!'

b. mach chum-**ik**-et
NEG sentar-EST-**OPT**-B2
'¡No te sientes!'

Encontraste las formas negadas con sentido no imperativo no toman *–ik*.

(145) *Construcciones negadas sin sentido imperativo*

a. mach t'ɨb-et
NEG subir-B2
'No te subiste'

b. mach chum-wɨn-et
NEG sentar-SEPPF-B2
'No te sentaste'

Las construcciones negadas en imperativo también pueden recibir la marca de plural y ésta aparece después de la marca de absolutivo.

(146) *El imperativo en construcciones negadas*

a. mach t'ɨb-ik-et=**la**
NEG subir-OPT-B2=**PL.LOCAL**
'¡No se suban!'

b. mach chum-ik-et=**la**
NEG sentar-OPT-B2=**PL.LOCAL**
'¡No se sienten!'

Todos los verbos transitivos que marcan imperativo con vocal *–V* armónica en (127), al ocurrir en construcciones negadas, pierden la marca imperativa y toman la vocal temática de transitivo en imperfectivo *–e',* como en (147). Note que el verbo en la forma negada toma la marca de Juego A que indica agente y el sufijo del Juego B que indica paciente, como se ilustra en los siguientes ejemplos.

(147) *Construcciones negadas de imperativo con verbos transitivos*

a. **mach** 'a-taj-**e'**-ø
NEG A2-partir-**VTTIMPF**-B3
'¡No lo partas!'

b. **mach** ’a-mek’-**e’**-on
NEG A2-abrazar-**VTTIMPF**-B1
‘¡No me abraces!’

c. **mach** ’a-p’is-**e’**-ø
NEG A2-pesar-**VTTIMPF**-B3
‘¡No lo peses!’

d. **mach** ’a-chon-**e’**-ø
NEG A2-vender-**VTTIMPF**-B3
‘¡No lo vendas!’

e. **mach** ’a-k’ux-**e’-**ø
NEG A2-comer-**VTTIMPF-**B3
‘¡No lo comas!’

f. **mach** ’a-jɨts’-**e’-**on=la
NEG A2-pegar-**VTTIMPF-**B1-PL.LOCAL
‘¡No nos pegues!’

Los verbos agentivos en construcciones negadas de imperativo siguen manteniendo el sufijo *-n* de verbos transitivos derivados.

(148) *Construcción negada de imperativo con verbo agentivo*

mach	’a-che**-n-**ø	k’ay
NEG	A2-hacer-SEVTDIMPF-B3	cantar

‘¡No cantes!’

4.3.3. El exhortativo

El exhortativo funciona como una invitación que el hablante hace a otros participantes del acto de habla a realizar una acción determinada en compañía de él. Knowles (1984: 124) considera que el exhortativo en yokot’an se marca con *kola* ‘vamos’ y *x-e* ‘ir’, sin embargo, éste último indica futuro (ver sección 4.2.2.). Entonces, la marca de exhortativo en yokot’an es solamente *kola* que aparece como proclítico de un verbo con

sufijo de estatus para imperfectivo. Este modo aparece con radicales transitivos e intransitivos.

(149) *El exhortativo con plural (INC) en verbos transitivos*
kola= kɨ-mek'-e'-ø=la
EXH= A1-abrazar-VTTIMPF-B3=PL.LOCAL
'¡Abracémoslo!'

(150) *El exhortativo con plural (EXC) en verbos transitivos*
kola= kɨ-mek'-e'-ø =t'oko'
EXH= A1-abrazar-VTTIMPF-B3 =1PL(EXC)
'¡Abracémoslo! (atí no te invito a hacer la acción)'

Cuando el exhortativo aparece con verbos intransitivos no agentivos necesita del subordinador *tɨ,* y el verbo intransitivo no agentivo toma vocal temática de imperfectivo dependiendo del tipo de vocal de la raíz (ver sección 3.6.4.). Note que en todas las construcciones intransitivas con plural inclusivo, el plural sólo se marca implícitamente en el proclítico *kola*.

(151) kola **tɨ** muk-e
EXH **SUB** bañar-VTIMPF
'¡Bañémonos!'

(152) kola =t'oko' **tɨ** muk-e
EXH =1PL(EXC) **SUB** bañar-VTIIMPF
'¡Bañémonos! (atí no te invito a hacer la acción)'

Note que cuando el proclítico aparece con verbos posicionales, éstos también necesitan del subordinador *tɨ,* y el verbo se sufija con el morfema *–tɨ* (sufijo de estatus para posicionales en imperfectivo).

(153) kola **tɨ** ch'a'-tɨ
EXH **SUB** acostar-SEPIMPF
'¡Acostémonos!'

(154) kola =t'oko' **tɨ** ch'a'-tɨ
EXH =1PL(EXC) **SUB** acostar-SEPIMPF
'¡Acostémonos! (atí no te invito a hacer la acción)'

Cuando el exhortativo acompaña a los verbos agentivos no hace uso del subordinador, ya que el verbo ligero funciona como verbo transitivo, es decir, marca agente con el Juego A y la tercera persona de Juego B está en correferencia con el verbo agentivo.

(155) **kola=** kɨ-che-n-ø=la k'ay
EXH= A1-hacer-SEVTDIMPF-B3=PL.LOCAL cantar
'¡Cantemos!'

(156) **kola=** kɨ-che-n-ø =t'oko' k'ay
EXH= A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 =1PL(EXC) cantar
'¡Cantemos! (atí no te invito a hacer la acción)'

Con verbos transitivos negados no existe marca de exhortativo, la lectura semántica se obtiene por las marcas de plural inclusivo y exclusivo que pluralizan al agente.

(157) mach kɨ-mek'-e'-ø=la
NEG A1-abrazar-VTTIMPF-B3=**PL.LOCAL**
'¡No lo abracemos!'

(158) mach kɨ-mek'-e'-ø =**t'oko**'
NEG A1-abrazar-VTTIMPF-B3 =**1PL(EXC**)
'¡No lo abracemos! (atí no te invito a hacer la acción)'

En las construcciones negadas con interpretación de exhortativo en verbos intransitivos no agentivos, el verbo toma el sufijo *–ik* de optativo. La lectura semántica de exhortativo se obtiene por medio de la marca de primera persona del Juego B pluralizada con el sufijo de inclusivo o exclusivo.

(159) mach wɨy-**ik**-on=la
NEG dormer-**OPT**-B1=PL.LOCAL
'¡No durmamos!'

(160) mach wɨy-**ik**-on =t'oko'
NEG dormir-**OPT**-B1 =1PL(EXC)
'¡No durmamos! (atí no te invito a hacer la acción)'

Las construcciones negadas de verbos posicionales con interpretación de exhortativo también adquieren el sufijo *–ik* de optativo, además toman el sufijo de estativo.

(161) mach wa'-**ik**-on=la
NEG parar-**OPT**-B1=PL.LOCAL
'¡No nos paremos¡'

(162) mach wa'-**ik**-on =t'oko'
NEG parar-EST-**OPT**-B1 =1PL(EXC)
'¡No nos paremos! (atí no te invito a hacer la acción)'

4.3.4. El optativo

El modo optativo codifica deseo e intensión, así como necesidad, obligación y posibilidad incluyendo el irreal (Knowles, 1984: 126 y Keller, 1997: 462 - 463).

El optativo *–ik* aparece sufijado únicamente a verbos intransitivos no agentivos y posicionales. Además aparece en las construcciones negadas con lectura imperativa y exhortativa. Los verbos transitivos no toman el sufijo de optativo *–ik.* El sufijo *–ik* acompaña a verbos intransitivos precedidos de un predicado matriz como *o* 'querer', *ch'* 'agarrar', *k'ɨnɨ* 'ser necesario', de un adverbio modal *bon* 'quizás', y de la marca de negación *mach*.

El verbo *o* 'querer' marca agente con Juego A mientras que la tercera persona de Juego B está en correferencia con el complemento, como en (163).

(163) *Construcciones con verbo complemento o*
a. k-o-ø t'ɨb-**ik**-on
A1-querer-B3 subir-**OPT**-B1
'Quiero subirme'

b. k-o-ø chum-**ik**-on
A1-querer-B3 sentar-EST-**OPT**-B1
'Quiero sentarme'

El verbo *ch'* 'agarrar' toma los pronominales de Juego A y B, y se traduce de manera literal como 'se agarra el hecho de ...'. Funciona como un modal de posibilidad.

(164) *Construcciones con verbo complemento ch'*

a. 'u-ch'-e'-ø t'ɨb-**ik**-on
A3-agarrar-VTTIMPF-B3 subir-**OPT**-B1
'Puedo subirme'

b. 'u-ch'-e'-ø chum-**ik**-on
A3-agarrar-VTTIMPF-B3 sentar-**OPT**-B1
'Puedo sentarme'

Con el predicado *k'ɨnɨ* 'ser necesario', el verbo que toma la marca de optativo funciona como complemento sujeto.

(165) *Construcciones con el complemento kɨnɨ*

a. k'ɨnɨ-ø jak-**ik**-on
necesario-B3 bajar-**OPT**-B1
'Es necesario que me baje'

b. k'ɨnɨ-ø ch'a'-**ik**-on
necesario-B3 acostar-**OPT**-B1
'Es necesario que me acueste'

El verbo intransitivo con marca de optativo también aparece después del adverbio modal *bon* 'quizás'.

(166) *Construcciones con el adverbio bon*

a. bon-ø wɨy-**ik**-on
quizás-B3 dormir-**OPT**-B1
'Quizás me duerma'

b. bon-ø ch'a'-**ik**-on
quizás-B3 acostar-**OPT**-B1
'Quizás me acueste'

Las construcciones anteriores con lectura optativa también pueden ser acompañadas por la negación *mach* que aparece antes del predicado matriz, como en (167).

(167) *La negación con construcciones optativas*

a. **mach** k-o-ø t'ɨb-**ik**-on
NEG A1-querer-B3 subir-**OPT**-B1
'No quiero subirme'

b. **mach** 'u-ch'-e'-ø chum-**ik**-on
NEG A3-tomar-VTTIMPF-B3 sentar-**OPT**-B1
'No puedo sentarme'

c. **mach** k'ɨnɨ-ø ch'a'-**ik**-on
NEG necesario-B3 acostar-**OPT**-B1
'No es necesario que me acueste'

d. **mach** bon-ø wɨy-**ik**-on
NEG quizás-B3 dormir-**OPT**-B1
'Quizás no me duerma'

Los verbos no agentivos y posicionales en las formas negadas con interpretación imperativa y exhortativa también reciben el sufijo *-ik.*

(168) *La marca de optativo con construcciones negadas con lectura de imperativo*

a. mach t'ɨb-**ik**-et
NEG subir-**OPT**-B2
'¡No te subas!'

b. mach chum-**ik**-et
NEG sentar-**OPT**-B2
'¡No te sientes!'

(169) *La marca de optativo con verbos intransitivos negados con lectura exhortativa*

a. mach wɨy-**ik**-on=la
NEG dormir-**OPT**-B1=PL.LOCAL
'¡No durmamos!'

b. mach wɨy-**ik**-on =t'oko'
NEG dormir-**OPT**-B1 =1PL(EXC)
'¡No durmamos!'

(170) *La marca de optativo con los verbos posicionales negados con lectura exhortativa*

a. mach wa'-**ik**-on=la
NEG parar-EST-**OPT**-B1=PL.LOCAL
'¡No nos paremos!'

b. mach wa'-**ik**-on =t'oko'
NEG parar-EST-**OPT**-B1 =1PL(EXC)
'¡No nos paremos!'

Note que en los mismos contextos donde un verbo intransitivo no agentivo requieren del sufijo optativo, los verbos transitivos no lo toman, como en (171).

(171) *La interpretación semántica optativa con verbo transitivo*

a. k-**o-ø** kɨ-k'ux-e'-ø
A1-**querer-**B3 A1-comer-VTTIMPF-B3
'Quiero comerlo'

b. 'u-**ch'-**e'-ø kɨ-k'ux-e'-ø
A3-**tomar**-VTTIMPF-B3 A1-comer-VTTIMPF-B3
'Puedo comerlo'

c. **k'ɨnɨ-**ø 'a-mɨn-e'-ø
necesario-B3 A2-comprar-VTTIMPF-B3
'Es necesario que lo compres'

d. 'a-**bon**-xot'-e'-ø
A2-**quizás**-cortar-VTTIMPF-B3
'Quizás lo cortes'

Los verbos intransitivos agentivos se comportan igual que los transitivos, (172).

(172) *La interpretación semántica optativa con verbo intransitivos agentivos*

a. k-**o**-ø kɨ-che-n-ø k'ay
A1-**querer**-B3 A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 cantar
'Quiero cantar'

b. 'u-**ch'**-e'-ø kɨ-che-n-ø 'ankre
A3-**tomar**-VTTIMPF-B3 A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 correr
'Puedo correr'

c. **k'ɨnɨ-ø** 'a-che-n-ø 'ak'ot
necesario-B3 A2-hacer-SEVTDIMPF-B3 bailar
'Es necesario que bailes'

d. 'a-**bon-**ch-en-ø 'uk'-e
A2-**quizás**-hacer-SEVTDIMPF-B3 llorar-VTIIMPF
'Quizás llores'

Los verbos pasivizados en perfectivo también toman la marca de optativo *–ik,* sin necesidad de aparecer como complementos de verbos matrices.

(173) *La marca de optativo en verbos pasivizados*

a. tɨb-s(e)-int-**ik**-ø
subir-CAUS-PAS-**OPT**-B3
'Fue subido'

b. jɨts-k-int-**ik**-ø[32]
pegar-PAS-PAS-**OPT**-B3
'Fue golpeado'

Los predicados no verbales en perfectivo sólo reciben el sufijo de persona de Juego B y aparecen acompañados del auxiliar perfectivo, como en (174). Cuando estos predicados aparecen en imperfectivo toman la marca pronominal de Juego A y el sufijo *-an* de incoativo, como en (175).

[32] Hasta este punto de la investigación no puedo resolver porque el sufijo *–k* aparece en algunas construcciones pasivizadas junto con el otro sufijo pasivo *–int*. Tampoco me queda claro porque estas construcciones toman la marca de optativo sin tener una semántica de subjuntivo.

(174) *Predicados no verbales en perfectivo*

a. ‘a winik-**et**
AUX.PF hombre-**B2**
‘Te hiciste hombre’

b. ’a sɨk-**et**
AUX.PF blanco-**B2**
‘Te hiciste blanco’

(175) *Predicado no verbales en imperfectivo*

a. ’a-winik-**an**
A2-hombre-**INC**
‘Te haces hombre’

b. ’a-sɨk-**an**
A2-blanco-**INC**
‘Te haces blanco’

Los mismos predicados, cuando son empleados en forma interrogativa sólo toman la *-a* de incoativo y van acompañados de *-k* ‘optativo’.

(176) *Predicados no verbales con sentido interrogativo*

a. ’aw-o-ø winik-**a-k**-et
A2-querer-B3 hombre-**INC-OPT**-B2
‘¿Quieres hacerte hombre?’

b. ’aw-o-ø sɨk-**a-k**-et
A2-querer-B3 blanco-**INC-OPT**-B2
‘¿Quieres emblanquecerte?’ (por tomar medicamento y comer picante)

Las construcciones pasivas con verbos en imperfectivo toman *-an* (sufijo de estatus para verbos intransitivos en imperfectivo), como en (177). Al igual que en las construcciones con predicados no verbales, las formas pasivizadas con interpretación interrogativa sólo toma *-a* y *-k* de optativo, como en (178).

(177) *Construcción pasivizada con sufijo de estatus*
’a-jɨts’-k-**an**
A2-pegar-PAS-**SEIIMPF**
‘Eres golpeado’

(178) *Construcciones pasivizadas con sentido interrogativo*
’aw-o-ø jɨts’-k-**a-k**-et
A2-querer-B3 pegar-PAS-**SEIIMPF-OPT**-B2
‘¿Quieres que te peguen?’

Los verbos posicionales en imperfectivo toman *-tɨ,* (179), al igual que las construcciones no verbales y verbos pasivizados, cuando aparece en construcciones interrogativas sólo toma *-e* (sufijo de estatus para posicionales en imperfectivo) que es un alomorfo de *-tɨ*, y *-k* de optativo, (180).

(179) *El posicional con el sufijo -tɨ*
’a-chum-**tɨ**
A2-sentar-**SEPIMPF**
‘Te sientas’

(180) *Construcción con sentido interrogativo con posicional*
’aw-o-ø chum-l-**e-k**-et
A2-querer-B3 sentar-EST-**SEPIMPF-OPT**-B2
‘¿Quieres sentarte?’

4.3.5. La modalidad condicional

Keller (1987: 482) considera *’ika* como irreal. Sin embargo este proclítico funciona como condicional. Este aparece como un clítico con verbos transitivos, intransitivos y predicados no verbales en perfectivo e imperfectivo. Cuando aparece después de las construcciones verbales y posicionales, el condicional aparece acompañado del morfema aseverativo.

(181) *La marca condicional con verbos transitivos e intransitivos*

a. ’u-jɨts’-on =’**ika**=ba
A3-pegar-B1 =**COND**=ASEV
‘Si él me hubiera pegado’

b. wɨy-on =’**ika**=ba
dormir-B1 =**COND**=ASEV
‘Si yo hubiera dormido’

c. wa’-wɨn-et =**ika**=ba
parar-SEPPF-B2 =**COND**=ASEV
‘Si te hubieras parado’

Cuando los predicados verbales aparecen con *san* ‘perfectivo’*, mu’* ‘progresivo’ y *dal* ‘futuro’, el condicional se marca después del auxiliar aspectual. Note que en estas construcciones el condicional no coocurre con la marca de aseverativo.

(182) *El condicional en construcciones con el auxiliar perfectivo*

a. san =’**ika** kɨ-mek’-i-ø
AUX.PF =**COND** A1-abrazar-VTPF-B3
‘Lo hubiera abrazado’

b. san =**’ika** wɨy-on
AUX.PF =**COND** dormir-B1
‘Hubiera dormido’

(183) *El condicional en construcciones con auxiliar progresivo*

a. mu’ =**’ika** kɨ-sek’-e’-ø
AUX.PROG =**COND** A1-cortar-VTTIMPF-B3
‘Lo estuviera yo cortando’

b. mu’ =**’ika** k-och-e
AUX.PROG =**COND** A1-entrar-VTIIMPF
‘Estuviera yo entrando’

(184) *El condicional en construcciones con auxiliar de futuro*

a. dal =**’ika** kɨ-k’ux-e’-ø
AUX.FUT =**COND** A1-comer-VTTIMPF-B3
‘Lo fuera yo a comer

b. dal =**’ika** kɨ-wɨy-e
AUX.FUT =**COND** A1-dormir-VTIIMPF
‘Me fuera yo a dormir’

Al igual que los predicados verbales transitivos e intransitivos, el condicional también acompaña a los posicionales con *san, mu’* y *dal*. En estas construcciones tampoco aparece la marca de aseverativo.

(185) *El condicional en posicional con auxiliar de perfectivo*

a. san =**’ika** ch’a-wɨn-et
AUX.PF =**COND** acostar-SEPPF-B2
‘Si te hubieras acostado’

b. mu’ =**’ika** ’a-wa’-tɨ
AUX.PROG =**COND** A2-parar-SEPIMPF
‘Te estuvieras parando’

c. dal =**’ika** kɨ-ch’a’-tɨ
AUX.FUT =**COND** A1-acostar-SEPIMPF
‘Me fuera yo a acostar’

Cuando el condicional aparece con predicados no verbales, la marca de condicional se marca después del predicado. Nótese que aquí sí se mantiene el sufijo de aseverativo.

(186) *La marca de condicional en predicados no verbales*

a. winik-ø =**’ika**=ba
hombre-B3 =**COND**=ASEV
‘Si él fuera hombre’

b. krɨx-ø =’**ika**=ba ka’ ’aj-wan
bravo-B3 =**COND**=ASEV PREP CNM-Juan
‘Sí él fuera bravo como Juan’

4.3.6. El dubitativo

El dubitativo se emplea para expresar incertidumbre por parte del hablante. En yokot'an, éste se marca con el enclítico =*wɨre* y puede coaparecer con verbos y predicados no verbales. El dubitativo puede acompañar a los verbos transitivos e intransitivos en perfectivo e imperfectivo. En estas construcciones, el enclítico aparece de manera alternante, es decir, en construcciones con agente explícito, el dubitativo puede aparecer antes de la frase nominal de agente o sujeto (187), y también puede aparecer después de la frase nominal de agente o sujeto, como en (188). Las dos formas alternantes no cambian el significado.

(187) *El dubitativo después de agente o sujeto explícito*

a. 'u-jɨts'-et 'aj-betu **=wɨre**
A3-abrazar-B2 CNM-Roberto **=DUB**
'¿Será que Roberto te pegó?'

b. wɨy-i-ø 'aj-betu **=wɨre**
dormir-VTPF-B3 CNM-Roberto **=DUB**
'¿Será que durmió Roberto?'

(188) *El dubitativo antes del agente o sujeto explícito*

a. **'u**-mek'-e'-et **=wɨre** 'aj-betu
A3-abrazar-VTTIMPF-B2 **=DUB** CNM-Roberto
'¿Será que Roberto te abraza?'

b. **'uy**-ɨl-i-ø **=wɨre** 'aj-betu
A3-decir-VTPF-B3 **=DUB** CNM-Roberto
'¿Será que Roberto lo dijo?'

El dubitativo también acompaña a verbos transitivos e intransitivos con auxiliares aspectuales *san, mu'* y *dal*. Con estos auxiliares, el dubitativo también aparece en dos posiciones alternantes, es decir, después del auxiliar aspectual o después del verbo. Las estructuras alternantes no producen cambios de significado.

(189) *El dubitativo después del auxiliar aspectual*

a. san **=wɨre** ’u-jɨts’-i-ø
AUX.PF **=DUB** A3-pegar-VTPF-B3
‘¿Será que le pegó?’

b. san =**wɨre** wɨy-i-ø
AUX.PF **=DUB** dormir-VTPF-B3
‘¿Será que durmió?’

c. mu’ =**wɨre** ’u-mek’-e’-et
AUX.PROG =**DUB** A3-abrazar-VTTIMPF-B2
‘¿Será que él te está abrazando’

d. dal =**wɨre** ’u-wɨy-e
AUX.FUT =**DUB** A3-dormir-VTIIMPF
‘¿Será que dormirá?’

(190) *El dubitativo después de los verbos con auxiliar aspectual*

a. san ’u-jɨts’-i-ø **=wɨre**
AUX.PF A3-pegar-VTPF-B3 **=DUB**
‘¿Será que le pegó?’

b. mu’ ’u-mek’-e’-et =**wɨre**
AUX.PROG A3-abrazar-VTTIMPF-B2 **=DUB**
‘¿Será que te está abrazando?’

c. dal ’u-wɨy-e =**wɨre**
AUX.FUT A3-dormir-VTIIMPF =**DUB**
‘¿Será que dormirá?

El dubitativo también acompaña a los verbos posicionales en perfectivo e imperfectivo. Al igual que los verbos transitivos e intransitivos, el dubitativo puede aparecer en posiciones alternantes, tanto con auxiliares aspectuales o sin ellos.

(191) *El dubitativo después de sujeto con verbos posicionales en perfectivo*
wa’-wɨn-i-ø ’aj-betu **=wɨre**
parar-SEPPF-VTPF-B3 CNM-Roberto =**DUB**
‘¿Será que Roberto se paró?’

(192) *El dubitativo antes de sujeto con verbos posicionales en imperfectivo*

’u-ch’a’-tɨ	**=wɨre**	aj-betu
A3-acostar-SEPIMPF	=**DUB**	CNM-Roberto

‘¿Será que Roberto se acuesta?’

El dubitativo también aparece con verbos agentivos. En estos casos la marca de dubitativo aparece después del verbo léxico.

(193) *El dubitativo en verbos agentivos*

’u-ch(e)-i-ø	k’ay	**=wɨre**
A3-hacer-VTPF-B3	cantar	=**DUB**

‘¿Será que cantó?

El dubitativo también aparece con los predicados no verbales en posición final.

(194) *El dubitativo con predicados no verbales*

a.

winik-ø	**=wɨre**
hombre-B3	=**DUB**

‘¿Será que es hombre?’

b.

krɨx-ø	**=wɨre**
bravo-B3	=**DUB**

‘¿Será que es bravo?’

Es claro que la marca de dubitativo funciona como enclítico en las construcciones verbales ya que puede aparecer después de auxiliares aspectuales o a final de la cláusula.

4.3.7. El aseverativo

El modal aseverativo en yokot’an se marca con el clítico =*ba*. Se emplea esta marca para afirmar (o negar) una información. Además, aparece con verbos y predicados no verbales.

En las construcciones perfectivas e imperfectivas, el modal =*ba* aparece después del verbo.

(195) *El aseverativo en construcciones perfectivas*

a. ’u-mek’-**et** **=ba**
A3-abrazar-**B2** **=ASEV**
‘Sí te abrazó él’

b. wan-**et** **=ba**
brincar-**B2** =**ASEV**
‘Sí brincaste’

(196) *El aseverativo en construcciones imperfectivas*

a. **’u**-mek’-e’-et **=ba**
A3-abrazar-VTTIMPF-B2 =**ASEV**
‘Sí te abraza él’

b. **’u**-wan-e **=ba**
A3-brincar-VTIIMPF =**ASEV**
‘Sí brinca’

En las construcciones verbales con auxiliar aspectual, el aseverativo se marca después del verbo léxico, como en (197a-b) y (198a-b). Cuando se marca después del auxiliar aspectual resulta en construcciones agramaticales como las de (197c) y (198c).

(197) *El aseverativo en verbos con auxiliar perfectivo*

a. san ’u-mek’-et **=ba**
AUX.PF A3-abrazar-B2 =**ASEV**
‘Sí te abrazó él’

b. san wan-et **=ba**
AUX.PF brincar-B2 **=ASEV**
‘Sí brincaste’

c. * san **=ba** ’u-mek’-et
AUX.PF =**ASEV** A3-abrazar-B2
(Lectura buscada: ‘Sí te abrazó él’)

(198) *El aseverativo en verbos con auxiliar progresivo*

a. mu’ kɨ-mek’-e’-et **=ba**
AUX.PROG A1-abrazar-VTTIMPF-B2 **=ASEV**
‘Sí te estoy abrazando’

b. mu' kɨ-wan-e **=ba**
AUX.PROG A1-brincar-VTIIMPF **=ASEV**
'Sí estoy brincando'

c. * mu' **=ba** kɨ-mek'-e'-et
AUX.PROG **=ASEV** A1-abrazar-VTTIMPF-B2
(Lectura buscada: 'Sí te estoy abrazando')

El aseverativo también acompaña a los verbos posicionales y ocupa siempre la posición final de cláusula.

(199) *El aseverativo con posicionales perfectivos*
wa'-wɨn-et **=ba**
parar-SEPPF-B2 =**ASEV**
'Sí te paraste'

(200) *El aseverativo con posicional con auxiliar perfectivo*
san ch'a-wɨn-et **=ba**
AUX.PF acostar-SEPPF-B2 =**ASEV**
'Sí te acostaste'

(201) *El aseverativo con posicional con auxiliar progresivo*
mu' 'a-ch'on-tɨ **=ba**
AUX.PROG A2-agachar-SEPIMPF =**ASEV**
'Sí te estás agachando'

El aseverativo también aparece con verbos agentivos y ocupa la posición final de cláusula.

(202) *El aseverativo con verbos agentivos*
kɨ-ch(e)-i-ø k'ay **=ba**
A1-hacer-VTPF-B3 cantar =**ASEV**
'Sí canté'

El aseverativo también acompaña a los predicados no verbales, como en (203).

(203) *El aseverativo con predicados no verbales*

a. ixik-ø **=ba**
mujer-B3 =**ASEV**
'Sí es mujer'

b. krix-ø **=ba**
bravo-B3 =**ASEV**
'Sí es bravo'

4.3.8. El predictivo

El yokot'an, al igual que el chol, marca este modal con *=me'*.[33] Este clítico da información de advertencia, aclaración o sorpresa, aparece con verbos y predicados no verbales.

En construcciones con verbos, el predictivo aparece en posición final.

(204) *El predictivo con verbo transitivo*

'u-mek'-e'-et 'aj-pek'u' **=me'**
A3-abrazar-VTTIMPF-B2 CNM-Pedro =**PRED**
'Pedro te abraza'

(205) *El predictivo con verbo no agentivo*

'u-wan-e aj-pek'u' **=me'**
A3-brincar-VTIIMPF CNM-Pedro =**PRED**
'Juan brinca'

(206) *El predictivo con posicionales*

'u-wa'-tɨ 'aj-pek'u' **=me'**
A3-parar-SEPIMPF CNM-Pedro =**PRED**
'Juan se para'

(207) *El predictivo con verbos agentivos*

'aj-pek'u' 'u-ch(e)-i-ø k'ay **=me'**
CNM-Pedro A3-hacer-VTPF-B3 cantar =**PRED**
'Pedro cantó'

[33] Vázquez (2002: 148 - 150) nos dice que el predictivo en chol se marca con *=me* y se presenta con verbos y predicados no verbales.

En las construcciones verbales con auxiliar aspectual, el predictivo se marca después del verbo, como en (208a-b) y (209a-b). Cuando aparece después del auxiliar aspectual resulta en una construcción agramatical, como en (208c) y (209c).

(208) *El predictivo con verbos con auxiliar perfectivo*

a. san ’u-mek’-et **=me’**
AUX.PF A3-abrazar-B2 =**PRED**
‘Te abrazó’

b. san wan-et **=me’**
AUX.PF brincar-B2 =**PRED**
‘Brincaste’

c. * san **=me’** ’u-mek’-et
AUX.PF =**PRED** A3-abrazar-B2
(Lectura buscada: ‘Te abrazó’)

(209) *El predictivo con verbos con auxiliar progresivo*

a. mu’ ’u-mek’-e’-et **=me’**
AUX.PROG A3-abrazar-VTTIMPF-B2 =**PRED**
‘Te está abrazando’

b. mu’ ’u-wan-e **=me’**
AUX.PROG A3-brincar-VTIIMPF =**PRED**
‘Está brincando’

c. * mu’ ’u-mek’-e’-et **=me’**
AUX.PROG A3-abrazar-VTTIMPF-B2 =**PRED**
(Lectura buscada: ‘Te está abrazando’)

El predictivo también acompaña a los predicados no verbales, y ocurre en posición final como los ejemplos de (210).

(210) *El predictivo con predicados no verbales*

a. ixik-ø **=me’**
mujer-B3 =**PRED**
‘Es mujer’

b. krix-ø =**me’**
bravo-B3 =**PRED**
‘Es bravo’

4.3.9. El interrogativo

El modal interrogativo del yokot'an es el enclítico *=kra'* que aparece en preguntas que requieren respuestas afirmativas o negativas. Este enclítico, al igual que el reportativo y predictivo, ocurre en posición final de cláusula.

(211) *El predictivo con verbo transitivo*
'u-mek'-e'-et **=kra**
A3-abrazar-VTTIMPF-B2 =**INT**
'¿Te abrazó?'

(212) *El predictivo con verbo no agentivo*
'u-wan-e **=kra**
A3-brincar-VTIIMPF =**INT**
'¿Brinca?'

(213) *El predictivo con posicionales*
'u-wa'-tɨ **=kra**
A3-parar-SEPIMPF =**INT**
'¿Se para?'

(214) *El predictivo con verbos agentivos*
'u-ch(e)-i-ø k'ay **=kra**
A3-hacer-VTPF-B3 cantar =**INT**
'¿Cantó?'

En las construcciones verbales con auxiliar aspectual, el interrogativo se marca después del verbo, como en (215a-b) y (216a-b). Cuando aparece después del auxiliar aspectual resulta agramatical, como en (215c) y (216c).

(215) *El interrogativo con verbos con auxiliar perfectivo*
a. san 'u-mek'-et **=kra**
AUX.PF A3-abrazar-B2 **=INT**
'¿Te abrazó?'

b. san wan-et **=kra**
AUX.PF brincar-B2 **=INT**
'¿Brincaste?'

c. * san **=kra** ’u-mek’-et
AUX.PF **=INT** A3-abrazar-B2
(Lectura buscada: ‘¿Te abrazó?’)

(216) *El interrogativo con verbos con auxiliar progresivo*

a. mu’ ’u-mek’-e’-et **=kra**
AUX.PROG A3-abrazar-VTTIMPF-B2 **=INT**
‘¿Te está abrazando?’

b. mu’ ’u-wan-e **=kra**
AUX.PROG A3-brincar-VTIIMPF **=INT**
‘¿Está brincando?’

c. * mu’ **=kra** ’u-mek’-e’-et
AUX.PROG **=INT** A3-abrazar-VTTIMPF-B2
(Lectura buscada: ‘¿Te está abrazando?’)

El interrogativo también acompaña a los predicados no verbales, como aparece ilustrado en los ejemplos de (217).

(217) *El interrogativo con predicados no verbales*

a. ’ixik-ø **=kra**
mujer-B3 **=INT**
‘¿Es mujer?’

b. krix-ø **=kra**
bravo-B3 **=INT**
‘¿Es bravo?’

4.3.10. El evidencial reportativo

Keller (1997: 458) argumenta que el yokot’an cuenta con la palabra *’a’i* que desempeña una función importante en el dialogo de los hablantes, esta partícula es un citativo que equivale en español a ‘dice’ o ‘dicen’. En yokot’an, el citativo o evidencial reportativo *=’a’i* acompaña a verbos transitivos, intransitivos, posicionales y predicados no verbales. En todos los contextos ocurre en posición final de cláusula.

(218) *El reportativo con verbo transitivo*
’u-mek’-i-ø **=’a’i**
A3-abrazar-VTPF-B3 =**REP**
‘Dice que lo abrazó’

(219) *El reportativo con verbo no agentivo*
wan-i-ø **=’a’i**
brincar-VTPF-B3 =**REP**
‘Dice que brincó’

(220) *El reportativo con posicionales*
wa’-wɨn-i-ø **=’a’i**
parar-SEPPF-VTPF-B3 =**REP**
‘Dice que se paró’

(221) *El reportativo con verbos agentivos*
’u-ch(e)-i-ø k’ay **=’a’i**
A3-hacer-VTPF-B3 cantar =**REP**
‘Dice que cantó’

En las construcciones verbales con auxiliar aspectual, el reportativo se marca después del verbo, como en (222a-b) y (223a-b). Cuando el reportativo aparece después del auxiliar aspectual resulta agramatical, como en (222c) y (223c).

(222) *El reportativo con verbos con auxiliar perfectivo*

a. san ’u-mek’-i-ø **=’a’i**
AUX.PF A3-abrazar-VTPF-B3 =**REP**
‘Dice que lo abrazó’

b. san wan-i-ø **=’a’i**
AUX.PF brincar-VTPF-B3 =**REP**
‘Dice que brincó’

c. * san **=’a’i** ’u-mek’-i-ø
AUX.PF =**REP** A3-abrazar-VTPF-B3
(Lectura buscada: ‘Dice que lo abrazó’)

(223) *El reportativo con verbos con auxiliar progresivo*

a. mu' 'u-mek'-e'-et **='a'i**
AUX.PROG A3-abrazar-VTTIMPF-B2 **=REP**
'Dice que te está abrazando'

b. mu' 'u-wan-e **='a'i**
AUX.PROG A3-brincar-VTIIMPF **=REP**
'Dice que está brincando'

c. * mu' **='a'i** 'u-mek'-e'-et
AUX.PROG **=REP** A3-abrazar-VTTIMPF-B2
(Lectura buscada: 'Dice que te está abrazando')

El reportativo también acompaña a los predicados no verbales, como en (223).

(224) *El reportativo con predicados no verbales*

a. ixik-ø **='a'i**
mujer-B3 **=REP**
'Dice que es mujer'

b. krix-ø **='a'i**
bravo-B3 **=REP**
'Dice que es bravo'

4.4. La negación

En yokot'an existen cuatro estudios sobre negación (Knowles 1984, 1987, Keller 1997, Quizar y Knowles 1988). En Knowles (1984, pp. 318-328) se explica que la negación se representa con los morfemas *mach* o *maj,* pero en sus ejemplos sólo hace mención de *mach*. Éste aparece con verbos estativos, transitivos e intransitivos en los distintos modos. Keller (1997, pp. 453 y 464 – 466) también afirma que *mach* representa el morfema negativo. Su uso lo ejemplifica con verbos intransitivos y posicionales en imperativo y "subjuntivo". Quizar y Knowles (1988), por su parte, sostienen que con *mach* en imperfectivo se obtiene una construcción con patrón ergativo, es decir, "S" y "O" se marcan con Juego B, mientras que "A" se marca con Juego A.

La negación junto con el existencial forman el morfema complejo *ma'an,* o *mach'an*. Ambas formas están en variación libre y su alternancia no cambia el significado en las construcciones. Sin embargo, podemos afirmar que *ma'an* es una forma contraída de *mach'an*. En este apartado también incluyo la negación adversativa que se presenta con el morfema complejo *mame'*, que se forma con *ma* 'negación' más el clítico predictivo *me'*. Esta palabra negativa con carga modal no ha sido considerada en ninguna gramática del yokot'an.

4.4.1. Negación con *mach*

Esta partícula aparece con verbos transitivos e intransitivos, posicionales, predicados no verbales, construcciones imperativas, exhortativas y optativas.

Las construcciones negadas en perfectivo siguen un patrón ergativo donde "S" y "O" se marcan con absolutivo y "A" se marca con ergativo. Además el intransitivo negado requiere del auxiliar aspectual perfectivo *'a* (ver sección 3.2.).

(225) **mach** kɨ-kɨch-**et**
NEG A1-amarrar-**B2**
'No te amarré'

(226) **mach** 'a t'ɨb-**et**
NEG AUX.PF subir-**B2**
'No subiste'

(227) **mach** **'a-**kɨch-i-ø
NEG **A2**-amarrar-VTPF-B3
'No lo amarraste'

Quizar y Knowles (1988) y Knowles (1987), han demostrado que la negación con *mach* en imperfectivo, contrario a lo que se espera en una lengua con ergatividad escindida por aspecto, también sigue un patrón ergativo donde "S" de intransitivo y "O" de transitivo se marcan con absolutivo y "A" de transitivo con ergativo. Note que el intransitivo con marca de absolutivo toma el auxiliar aspectual *'u* que indica imperfectivo.

(228) **mach** ’a-mek’-e’-**on**
NEG A2-abrazar-VTTIMPF-**B1**
‘No me abrazas’

(229) **mach** ’u t’ɨb-**on**
NEG AUX.IMPF subir-**B1**
‘No me subo’

(230) **mach** **kɨ**-mek’-e’-et
NEG **A1**-abrazar-VTTIMPF-B2
‘No te abrazo’

En el imperfectivo la lengua presenta un patrón alternante, el esperado en una lengua con ergatividad escindida, donde el sujeto de intransitivo se marca igual que el agente de transitivo y el paciente se marca de manera distinta. Note que en este patrón alternante el verbo intransitivo no toma el auxiliar *’u* como es el caso cuando se sigue el patrón de marcación ergativo-absolutivo, (229).

(231) **mach** **kɨ**-jɨts’-e’-ø
NEG **A1**-pegar-VTTIMPF-B3
‘No le pego’

(232) **mach** **kɨ**-wɨy-e
NEG **A1**-dormir-VTIIMPF
‘No duermo’

(233) **mach** **’u**-jɨts’-e’-**on**
NEG **A3**-pegar-VTTIMPF-**B1**
‘No me pega’

Al igual que los verbos intransitivos en perfectivo e imperfectivo, los posicionales negados en perfectivo toman el auxiliar aspectual *’a*. En imperfectivo toman *’u* cuando el verbo recibe el sufijo de absolutivo (Juego B), pero no toman auxiliar cuando el posicional marca su sujeto con Juego A y recibe la marca de estatus para posicional en imperfectivo.

(234) *La negación de posicional en perfectivo*
mach ’a ch’a’-wɨn-**on**
NEG AUX.PF acostar-SEPPF-**B1**
‘No me acosté’

(235) *La negación de posicional con auxiliar imperfectivo*
mach ’u ch’a’-wɨn-**on**
NEG AUX.IMPF acostar-SEPPF-**B1**
‘No me acuesto’

(236) *La negación de posicional sin auxiliar imperfectivo*
mach **kɨ-**ch’a’-tɨ
NEG **A1-**acostar-SEPPIMPF
‘No me acuesto’

Al igual que los verbos transitivos, los verbos agentivos también se niegan con *mach* sin el uso de auxiliar aspectual. El uso del auxiliar resulta en una construcción agramatical, (238).

(237) *La negación de verbos agentivos sin auxiliar perfectivo*
mach ’u-ch(e)-i-ø ’ak’ot
NEG A3-hacer-VTPF-B3 bailar
‘No bailó’

(238) *La negación de verbos agentivos con auxiliar perfectivo*
* **mach** **’a** ’u-ch(e)-i-ø ’ak’ot
NEG **AUX.PF** A3-hacer-VTPF-B3 bailar
(Lectura buscada: ‘No bailó’)

La negación también puede aparecer con verbos acompañados por auxiliares aspectuales como: *san*, *mu’* y *dal*. En la sección 4.1.3. ya vimos que *san* se gramaticalizó a partir del adverbio temporal *sami* ‘hoy’. En construcciones negadas, el adverbio *sami* remplaza al auxiliar aspectual *san*. De la misma manera que en las construcciones negadas el adverbio *dali* ‘más tarde’ remplaza al auxiliar aspectual *dal.* Nótese que en las construcciones con *sami* y *dali*, la negación aparece en segunda posición, mientras que con

el auxiliar *mu'* 'progresivo' la negación aparece en primer lugar y el auxiliar en segundo lugar.

(239) *La negación con verbos acompañados por el adverbio sami*

a. sami **mach** 'u-pek-on
hoy **NEG** A3-hablar-B1
'No me habló'

b. sami **mach** 'a wɨy-on
hoy **NEG** AUX.PF dormir-B1
'No dormí'

(240) *La negación con verbos acompañados por el adverbio dali*

a. dali **mach** 'u-ts'uts'-un-on
ahora **NEG** A3-besar-SEVTDIMPF-B1
'Hoy no me besará'

b. dali **mach** 'u muk-on
ahora **NEG** AUX.IMPF bañar-B1
'Hoy no me bañaré'

(241) *La negación con verbos por mu'*

a. **mach** mu' kɨ-mek'-e'-ø
NEG AUX.PROG A1-abrazar-VTTIMPF-B3
'No lo estoy abrazando'

b. **mach** mu' kɨ-jak-e
NEG AUX.PROG A1-bajar-VTIIMPF
'No me estoy bajando'

En yokot'an, la partícula de negación se emplea para negar sustantivos y adjetivos en su función de predicados no verbales.

(242) *La negación con predicados no verbales*

a. **mach** 'ixik-et
NEG mujer-B2
'No eres mujer'

b. **mach** pitsil-et
NEG bonito(a)-B2
'No eres bonito(a)'

La negación también acompaña a los predicados verbales en modo imperativo, exhortativo y optativo (ver secciones 4.3.2., 4.3.3. y 4.3.4.).

4.4.2. La negación del existencial con *ma'an*

La segunda marca negativa del yokot'an es *ma'an* y su alomorfo *mach'an*. Este morfema de negación, está compuesto de *mach* más el existencial *'an* 'estar, haber'. El morfema *ma'an* (forma contraída) puede recibir la flexión pronominal del Juego B cuando aparece en construcciones complejas.

En construcciones donde el segundo verbo es transitivo, el argumento correferente con el sujeto marcado con Juego B aparece como sujeto ergativo en el segundo verbo.

(243) *La negación con verbo transitivo*

ma'an-on	kɨ-mɨn-e'-ø
NEG+EXIST-B1	A1-comprar-VTTIMPF-B3

'No lo estoy comprando'

Note que las construcciones con verbos intransitivos y posicionales, estos no toman marca de persona y van precedidos del subordinador *tɨ*.

(244) *La negación con verbo intransitivo*

ma'an-on	tɨ	muk-e
NEG+EXIST-B1	SUB	bañar-VTIIMPF

'No me estoy bañando'

(245) *La negación con verbo posicional*

ma'an-on	tɨ	wa'-tɨ
NEG+EXIST-B1	SUB	parar-SEPIMPF

'No me estoy parando'

Este morfema de negación también aparece con verbos intransitivos agentivos, como en (246). Con este tipo de verbos, el morfema sufijado a la negación es correferencial con la marca de ergativo que aparece antes del verbo ligero.

(246) *La negación con verbos agentivos*

ma'an-on	kɨ-che-n-ø	k'ay
NEG+EXIST-B1	A1-hacer-SEVTDIMPF-B3	cantar

'No estoy cantando'

El morfema *ma'an* también es empleado para negar formas simples del predicado existencial, como en (247).

(247) *La negación del predicado existencial*

ma'an-ø	kɨ-juku'
NEG+EXIST-B3	A1-cayuco

'No tengo cayuco.' Lit. 'No hay mi cayuco'

En las formas para dar respuesta a las preguntas, el morfema *ma'an* funciona como proforma verbal, como se muestra en (249).

(248) **ma'an**-ø 'a-bek'et
NEG+EXIST-B3 A2-ganado
'¿No tienes ganado?' Lit. '¿No hay tu ganado?'

(249) **ma'an**-ø
NEG+EXIST-B3
'No'

4.4.3. Negación con *mame'*

Este morfema negativo con carga modal no se ha descrito en las gramáticas del yokot'an. El morfema *mame'* se traduce como 'no sea que', se compone de la forma contraída de negación *ma(ch)* y el modal *me'* 'predictivo'. Esta forma negativa a la que llamaré negación adversativa, sólo se emplea con verbos transitivos, intransitivos y posicionales. Con verbos intransitivos y posicionales, las bases intransitivas toman el sufijo optativo -*ik*.

(250) *La negación adversativa en construcción transitiva*

mame'	'a-xul-e'-ø	kɨ-ba'
NEG+PRED	A2-quebrar-VTTIMPF-B3	A1-remo

'No vayas a quebrar mi remo'

(251) *La negación adversativa en construcción intransitiva*

mame'	muk-ik-et
NEG+PRED	bañar-OPT-B2

'No te vayas a bañar'

(252) *La negación adversativa con verbo posicional*

mame'	wa'-l-ik-et
NEG+PRED	parar-EST-OPT-B2

'No te vayas a parar'

El morfema *mame'* también ocurre en la construcción con verbos intransitivos agentivos.

(253) *La negación adversativa con verbo agentivo*

mame'	'a-che-n-ø	'uk'-e
NEG+PRED	A2-hacer-SEVTDIMPF-B3	llorar-VTIIMPF

'No vayas a llorar'

La negación adversativa también puede acompañar a verbos intransitivos derivados como los sustantivos que reciben el incoativo. Estos verbos también toman la marca de optativo.

(254) *La negación adversativa con predicados no verbales*

mame'	sɨk-a-k-et
NEG+PRED	blanco-INC-OPT-B2

'No te vayas a quedar blanco' (por consumir medicamento y picante)

4.5. Conclusión

El yokot'an, al igual que otras lenguas mayas, tiene auxiliares aspectuales. Los auxiliares carecen de marcas pronominales y aparecen de manera perifrástica acompañando

al verbo. No así el existencial con interpretación progresiva, el prospectivo y el inceptivo, estos si toman flexión pronominal ya que diacrónicamente vienen de verbos matrices. En el siguiente cuadro se esquematiza la distribución de las marcas de persona en construcciones con auxiliares y estructuras perifrásticas con significado aspectual.

Cuadro 10: Distribución de las marcas de persona con auxiliares y construcciones perifrásticas aspectuales.

	Verbo transitivo	Verbo intransitivo no agentivo	Verbo intransitivo agentivo
'a AUX perfectivo	**AUX** JA-V-JB	**AUX** V-JB	**AUX** JA-V1-JB V2-ø -e
'u AUX imperfectivo	**AUX** JA-V-JB	**AUX** V-JB	**AUX** JA-V1-JB V2-ø -e
san AUX perfectivo	**AUX** JA-V-JB	**AUX** V-JB	**AUX** JA-V1-JB V2-ø -e
mu' AUX progresivo	**AUX** JA-V-JB	**AUX** JA-V	**AUX** JA-V1-JB V2-ø -e
dal AUX imperfectivo	**AUX** JA-V-JB	**AUX** JA-V	**AUX** JA-V1-JB V2-ø -e
'an V1 progresivo	**V-JB** JA-V-JB	**V-JB** tɨ JA-V	**V-JB** JA-V1-JB V2-ø -e
x V1 prospectivo	**JA-V** JA-V-JB	**JA-V** tɨ JA-V	**JA-V** JA-V1-JB V2-ø -e
tek' V1 inceptivo	**JA-V-JB** JA-V-JB	**JA-V-JB** V-e -o	**JA-V-JB** JA-V1-JB V2-ø -e

En este capítulo también se describieron las distintas marcas de imperativo, que sirven para distinguir las distintas clases predicativas en yokot'an. Es decir, los verbos intransitivos no agentivos marcan su imperativo con *-en,* mientras que los posicionales tiene dos forma alternantes *-i'* o *-en*. Los radicales transitivos marcan su imperativo con *-V* armónica dependiendo de la vocal de la raíz con la que coocurren, mientras que las raíces transitivas derivadas marcan su imperativo con *–n.*

Cuadro 11: Las marcas imperativas y las clases de predicados.

Clase de predicados	Marcas de imperativo
Vi no agentivo	*-en*
Vi posicional	*-i'/-en*
Vt radical	*-a, -e, -i, -o, -u,* y *-ɨ*
Vt derivado	*-n*

Por otra parte, se pudo comprobar que el yokot'an también tiene clíticos modales como: el condicional, el dubitativo, el aseverativo, el predictivo y el interrogativo. Además cuenta con un enclítico reportativo. Todos estos modales y el reportativo aparecen en posición final de cláusula. El condicional y el dubitativo son los únicos dos modales que ocurren antes del verbo principal en la construcción con auxiliar.

Cuadro 12: Distribución de los clíticos modales.

Marcas modales	Verbo transitivo	Verbo intransitivo
=ika condicional	JA-V-JB **=COND** **AUX =COND** JA-V-JB	V-JB **=COND** **AUX =COND** V-JB
=wɨre dubitativo	JA-V-JB **=DUB** **AUX =DUB** JA-V-JB	V-JB **=DUB** AUX **=DUB** V-JB
=ba aseverativo	(AUX) JA-V-JB **=ASEV**	(AUX) V-JB **=ASEV**
=me' predictivo	(AUX) JA-V-JB **=PRED**	(AUX) V-JB **=PRED**
=kra interrogativo	(AUX) JA-V-JB **=INT**	(AUX) V-JB **=INT**

En este capítulo también se describió la distribución de los morfemas *mach, ma'an* y *mame'*, que indican negación bajo contextos diferentes: negación de predicados verbales, negación con existencial y negación adversativa. Se discutió que a diferencia de otras lenguas mayas, la polaridad es un contexto donde hay alternancia entre el patrón de marcación ergativo y el patrón acusativo.

CAPÍTULO V

VOZ Y CAMBIO DE VALENCIA

5.0. Introducción

En este capítulo voy a exponer los tipos cambios de voz en yokot'an así como los mecanismos que añaden argumentos a los verbos.

England (2001: 134) argumenta que la voz refiere a las relaciones gramaticales entre el verbo, el sujeto y el objeto. Un cambio en estas relaciones consiste en un cambio de voz. Estos cambios ya han sido discutidos ampliamente en las lenguas mayas, por citar a algunos ejemplos, véase a England, 1983 y 1999; Aissen, 1990; Campbell, 2000; Zavala, 1992; entre otros.

Los mecanismos de cambio de voz en yokot'an incluyen la voz pasiva, y la voz antipasiva. En este capítulo también voy a describir las funciones del aplicativo referencial -*be*. Los verbos que reciben esta marca poseen un tercer argumento que posee las propiedades sintácticas del objeto directo de las raíces monotransitivas. La discusión de esta sección se divide en: 1) avance del objeto indirecto de verbos transitivos a objeto primario de verbos bitransitivos y 2) el objeto primario en construcciones con posesión externa. Para esta discusión, tomo como referencia los estudios de Aissen (1987) en el tzotzil de Zinacantán, Chiapas, Vázquez (2002) en el chol de Tila Chiapas y el marco conceptual de Dryer (1986).

Además, describiré los recursos de aumento de valencia en las distintas clases verbales. El yokot'an cuenta con tres recursos para la causativización conocidos a nivel tipológico como: morfológico, léxico y analítico.

Todos los verbos transitivos necesitan de dos participantes, agente y paciente; mientras que los intransitivos sólo marcan a un sólo participante, sujeto (Dayley, 1990: 336). Los mismos participantes son reconocidos como A, O y S por Dixon (1979). En yokot'an, el agente se marca con Juego A y el paciente con Juego B; mientras que el único

participante de los verbos intransitivos se indica con cualquiera de estas dos marcas, dependiendo del aspecto y de la clase verbal.

5.1. La voz activa

La voz activa es la voz neutral o no marcada. En yokot'an, los verbos transitivos indican el agente con un elemento del Juego A y el paciente con Juego B, (1a). Mientras que los verbos intransitivos marcan a su único participante tanto con Juego A, como por Juego B, dependiendo de si las construcción está en aspecto perfectivo, (1b), o imperfectivo, (1c).

(1) *Las marcaciones pronominales en transitivos e intransitivos*

a. **'a-**mek'-i-**ø** telom
A2-abrazar-VTPF-**B3** muchacha
'Abrazaste a la muchacha'

b. wan-**on**
brincar-**B1**
'Brinqué'

c. **kɨ**-wan-e
A1-brincar-VTPF
'Brinco'

En yokot'an las construcciones activas (transitivas e intransitivas) en perfectivo sólo toman vocal temática *-i* cuando el argumento absolutivo marca tercera persona que se indica con *ø*, como en (2a) y (2b). Mientras que en imperfectivo, los verbos transitivos toman el sufijo *-e'* y los intransitivos toman vocal *-e*, como en los ejemplos en (3).

(2) *La vocal temática -i en cláusula transitiva e intransitiva en perfectivo*

a. kɨ-mek'**-i**-ø telom
A1-abrazar-**VTPF**-B3 muchacha
'Abracé a la muchacha'

b. wan-**i-**ø
brincar-**VTPF**-B3
'Brincó'

(3) *Las vocales temáticas en cláusulas transitivas e intransitivas en imperfectivo*

a. kɨ-mek'**-e'**-ø telom
A1-abrazar-**VTTIMPF**-B3 muchacha
'Abrazo a la muchacha'

b. kɨ-wan-**e**
A1-brincar-**VTIIMPF**
'Brinco'

En la voz activa/transitiva neutral, cuando no se destaca ninguno de los constituyentes, y cuando ambos tienen el mismo rango en la jerarquía de individuación y animacidad, el orden es Verbo - Paciente – Agente, (4).

(4) *Voz activa: orden Verbo - Paciente - Agente*

'u-mek-i-ø ch'ok 'ixik
A3-abrazar-VTPF-B3 niño mujer
'La mujer abrazó al niño'

Este orden puede variar, cuando se quiere destacar al agente o al paciente. El argumento topicalizado se ubica en primera posición, es decir, en posición preverbal.

(5) *Agente topicalizado: orden Agente - Verbo - Paciente*

'ixik 'u-mek'-i-ø ch'ok
mujer A3-abrazar-VTPF-B3 niño
'La mujer abrazó al niño'

(6) *Paciente topicalizado: orden Paciente-Verbo-Agente*

ch'ok 'u-mek'-i-ø ni 'ixik
niño A3-abrazar-VTPF-B3 DET mujer
'Al niño la mujer abrazó'

A diferencia del yokot'an, en algunos idiomas mayas, como el chuj (Buenrostro, 1992: 87-88) y el kanjobal (Zavala, 1992: 87-88), el destacamiento del agente puede dar

lugar a la voz antipasiva. Dayley (1990: 341) y England (1999: 149-150) argumentan que esta situación sucede en los idiomas que delimitan la participación de los constituyentes ergativos en los procesos sintácticos (por ejemplo: enfoque, negación interrogación, entre otros), para hacerlo, se intransitiviza el verbo mediante el sufijo de antipasivo, y de esa manera la frase nominal ergativa puede participar en cualquier regla que aplica a los otros participantes centrales de la oración (los absolutivos).

Al igual que el chol, en yokot'an el pronombre libre de tercera persona funciona como la partícula de enfoque, éste aparece al principio de la cláusula seguido del constituyente enfocado. Los ejemplos siguientes ilustran la focalización de agente, (8), paciente, (9) y sujeto, (10). Note que los cambios de orden no producen ningún cambio en la morfología verbal.

(7) *Orden no marcado*

'u-mek'-i-ø	ch'ok	'ixik
A3-abrazar-VTPF-B3	niño	mujer

'La mujer abrazó al niño'

(8) *Agente enfocado*

jin	**'ixik**	'u-mek'-i-ø	ch'ok
PRON3	**mujer**	A3-abrazar-VTPF-B3	niño

'Es la mujer que abrazó al niño'

(9) *Paciente enfocado*

jin	**ch'ok**	'ixik	'u-mek'-i-ø
PRON3	**niño**	mujer	A3-abrazar-VTPF-B3

'Es el niño al que la mujer abrazó'

(10) *Sujeto enfocado*

jin	**ch'ok**	wɨy-i-ø
PRON3	**niño**	dormir-VTPF-B3

'Es el niño el que se durmió'

Estos ejemplos muestran que el proceso de adelantamiento de los constituyentes principales de la cláusulas en yokot'an no producen un cambio de voz.

5.2. La voz pasiva

Dayley (1990: 340) argumenta que la voz pasiva provoca los siguientes cambios en la oración: omisión de agente, el verbo transitivo se convierte en intransitivo derivado y el paciente se convierte en el sujeto. En yokot'an hay cuatro formas de pasiva que se marcan morfológicamente en el verbo con los afijos *-j-*, *-'-*, *-k*, e *-int* tanto en perfectivo como en imperfectivo. Cada forma de pasiva se discutirá por separado.

5.2.1. La voz pasiva con *-j-*[34]

Campbell (2000: 245) argumenta que el infijo *-j-* es el mismo infijo que marcaba pasivo en el proto-maya. En yokot'an, algunas raíces transitivas que terminan con */k/* reciben el infijo pasivo *-j-*. La construcción con este pasivo convierte al paciente de transitivo a la categoría de sujeto tanto en perfectivo, (11a), como en imperfectivo, (11b). Nótese que en la forma perfectiva el verbo recibe la vocal temática para perfectivo *-i*. Mientras que en imperfectivo el verbo recibe el sufijo de estatus *–an*. Esta marca sólo ocurre cuando la raíz verbal termina con *k* o cuando el verbo es pasivizado con el sufijo *-k*.

(11) *Construcción pasiva en perfectivo vs. imperfectivo*

a. mu**j**k-i-ø
enterrar**<PAS>-**VTPF-B3
'Fue enterrado'

b. 'u-mu**j**k-an
A3-enterrar**<PAS>-**SEIIMPF
'Es enterrado'

---

[34] Este infijo de pasivo no se puede interpretar como un alófono del sufijo pasivo *–k* que ha sufrido metátesis por desasimilación. Si esto fuera lo que determinara la presencia del */-j/* éste se presentaría con todas las raíces con la estructura CVk pero esto no es lo que pasa en el idioma ya que algunas raíces con esta estructura mantienen la marca de pasivo *–k,* como en el siguiente ejemplo.

(a) lok-k-i-ø ni sum
doblar-PAS-VTPF-B3 DET cuerda
'La cuerda fue doblada'

Las construcciones en voz activa-transitiva marcan agente y paciente, (12). Mientras que las construcciones pasivizadas disminuyen la valencia verbal. Al igual que las cláusulas intransitivas, el único argumento está en correferencia con las marcas de Juego B en perfectivo, (13a), y con Juego A en imperfectivo, (13b); mientras que el agente aparece introducido por una preposición.

(12) *Flexión pronominal en voz activa-transitiva*
'u-muk-i-**ø** wichu' 'aj-bala'
A3-enterrar-VTPF-**B3** perro CNM-Baltazar
'Baltazar enterró al perro'

(13) *Construcción pasiva en perfectivo e imperfectivo*
a. mujk-i-**ø** wichu' (k'a 'aj-bala')
enterrar-<PAS>-VTPF-**B3** perro (PREP CNM-Baltazar)
'El perro fue enterrado (por Baltazar)'

b. **'u**-mujk-an wichu' (k'a 'aj-bala')
A3-enterrar<PAS>-SEIIMPF perro (PREP CNM-Baltazar)
'El perro es enterrado (por Baltazar)'

Las construcciones pasivizadas siguen el orden Verbo-Paciente, (14a); pero cuando se quiere destacar al único participante directo en la cláusula el orden cambia a Paciente-Verbo, (14b). Estos cambios de orden no provocan ningún cambio morfológico en el verbo. Sin embargo, no es posible adelantar la frase nominal con preposición ya que resulta una construcción agramatical, (14c).

(14) *Construcciones pasivizadas con cambio de orden*
a. mujk-i-**ø** **wichu'** (k'a 'aj-bala')
enterrar<PAS>-VTPF-**B3** **perro** (PREP CNM-Baltazar)
'El perro fue enterrado (por Baltazar)'

b. **wichu'** mujk-i-**ø** (k'a 'aj-bala')
perro enterrar<PAS>-VTPF-**B3** (PREP CNM-Baltazar)
'El que fue enterrado (por Baltazar) fue el perro'

c. *	k'a	'aj-bala'	mujk-i-ø	wichu'
	PREP	CNM-Baltazar	enterrar<PAS>-VTPF-B3	perro

(Lectura buscada: 'Por Baltazar fue enterrado el perro')

La lista de verbos verbos que se pasivizan con el infijo *-j-* se encuentra en el Apéndice 4a.

5.2.2. La voz pasiva con -'-[35]

Algunas raíces transitivas que terminan con *k'* adquieren el pasivo -'-. Este grupo de raíces se encuentra en el Apéndice 4b. La marca de sujeto pasivizado se indica con Juego B en perfectivo, (16a), y con Juego A en imperfectivo, (16b). En la construcción perfectiva, la raíz verbal toma la vocal temática *–i,* (16a), mientras que en imperfectivo adquiere el sufijo de estatus *-an*, (16b).

(15) *Flexión pronominal en voz activa-transitiva*

'u-jek'-i-**ø**	te'	'aj-mingu'
A3-desgajar-VTPF-**B3**	árbol	CNM-Domingo

'Domingo desgajó el árbol'

(16) *Construcción pasiva en perfectivo e imperfectivo*

a. je**'**k-i-**ø**
desgajar**<PAS>-**VTPF**-B3**
'Fue desgajado'

b. **'u-**jo**'**k-an
A3-llamar**<PAS>-**SEIIMPF
'Es llamado'

El sujeto de la pasiva marcado por un pronominal en el verbo puede estar en correferencia con un nominal externo que ocurre inmediatamente después del verbo.

[35] La presencia del infijo pasivo -'- no es resultado de ningún proceso morfofonémico de metátesis o de otro tipo que hipotéticamente sería el resultado de la secuencia CVk'-k dando por resultado CV'k. Esto se confirma con casos donde raíces con una estructura CVk' más el sufijo de pasivo *–k* dan por resultado secuencias CVk'k como es el caso de la raíz *puk'* 'batir'.

(a)

puk'-k-i-ø	ni	buk'a
batir-PAS-VTPF-B3	DET	pozol

'El pozol fue batido en agua (bebida típica de Tabasco)'

(17) *Flexión pronominal en correferencia con la FN directa*
je'k-i-**ø** **te'**
desgajar-**<**PAS**>-**VTPF-**B3** **árbol**
'El árbol fue desgajado'

Las construcciones pasivizadas pueden seguir el orden Verbo-Paciente, (18a), o el orden marcado Paciente-Verbo, (18b). Estos cambios no provocan ningún cambio morfológico en el verbo.

(18) *Cambio del orden Verbo-Paciente vs. Paciente-Verbo*
a. je'k-i-ø **te'** (k'a 'aj-mingu')
desgajar<PAS>-VTPF-B3 **árbol** (PREP CNM-Domingo)
'El árbol fue desgajado (por Domingo)'

b. **te'** je'k-i-ø (k'a 'aj-mingu')
árbol desgajar<PAS>-VTPF-B3 (PREP CNM-Domingo)
'Lo que fue desgajado (por Domingo) fue el árbol'

5.2.3. La voz pasiva con -*k*

En yokot'an, algunas raíces transitivas se pasivizan con el sufijo -*k*. La presencia de esta marca no se encuentra condicionada por ningún elemento fonológico que es parte de la raíz transitiva. La lista de verbos con este pasivo aparecen en el Apéndice 4c. Al igual que los demás pasivos, el sufijo *–k,* también promociona al paciente de transitivo a la categoría de sujeto tanto en perfectivo, (19a), como en imperfectivo, (19b). Los verbos que reciben el pasivo -*k*, en imperfectivo toman el sufijo -*an* que gloso como sufijo de estatus para verbos intransitivizados en imperfectivo.

(19) *Construcción pasiva en perfectivo*
a. jɨts'-**k**-et
pegar-**PAS**-B2
'Fuiste pegado'

b. ’a-jɨts’-**k**-an
A2-pegar-**PAS**-SEIIMPF
‘Eres pegado’

Al igual que las otras formas pasivas, el único argumento central del verbo es correferencial con la frase nominal o pronombre libre. Las flexiones pueden ser mediante cualquier elemento del Juego A o Juego B, dependiendo del aspecto, como se demuestra en los siguientes ejemplos.

(20) *Flexión pronominal correferencial con la FN o PRONOMBRE*

a. k’ux-k-i-ø **chijch’um** (k’a ’aj-paku)
comer-PAS-VTPF-**B3** **chayote** (PREP CNM-Francisco)
‘El chayote fue comido (por Francisco)’

b. **’u**-k’ux-k-an **’une** (k’a ’aj-paku)
A3-comer-PAS-SEIIMPF **PRON3** (PREP CNM-Francisco)
‘Es comido (por Francisco)’

Al igual que en cualquier tipo de pasiva, las construcciones pasivizadas con *-k* también siguen el orden Verbo-Paciente, (21a), o el orden marcado Paciente-Verbo, (21b). Estos cambios de orden no provocan ningún cambio morfológico en el verbo.

(21) *El orden Verbo-Paciente vs. Paciente-Verbo en la voz pasiva*

a. k’ux-k-i-ø **chijch’um** (k’a ’aj-paku)
comer-PAS-VTPF-**B3** **chayote** (PREP CNM-Francisco)
‘El chayote fue comido (por Francisco)’

b. **chijch’um** **’u**-k’ux-k-an (k’a ’aj-paku)
chayote **A3**-comer-PAS-SEIIMPF (PREP CNM-Francisco)
‘El chayote que es comido (por Francisco)’

5.2.4. La voz pasiva con *-int*

La marca de pasivo *-int* sólo ocurre con bases transitivas derivadas. Este tipo de pasivo también aparece en perfectivo como en imperfectivo. A diferencia de las

construcciones con los demás pasivos. Los verbos pasivizados con -*int* en la forma perfectiva reciben la marca de optativo -*ik* cuando toman el pronominal absolutivo de tercera persona marcado con -*ø,* (22a), mientras que en imperfectivo adquiere la vocal temática de intransitivo en imperfectivo –*e,* (22b), y no -*an* como ocurre con los demás pasivos. La presencia del sufijo –*ik* en estos contextos requieren de mayor análisis porque aquí no se tiene una semántica de subjuntivo.

(22) *La marca de pasivo -int en perfectivo e imperfectivo*

a. tɨk-l-**int**-ik-ø
ayudar-TRNS-**PAS**-OPT-B3
'Fue ayudado'

b. 'u-tɨk-l-**int**-e
A3-ayudar-TRNS-**PAS**-VTIIMPF
'Es ayudado'

Además, cuando las construcciones pasivizadas toman primera y segunda persona absolutivo en perfectivo, el verbo puede adquirir la marca de optativo de manera opcional, como en (23a) y (23b). Mientras que en imperfectivo este sufijo no aparece como lo muestra la construcción agramatical en (23c).

(23) *La marca de optativo en la construcción pasivizada en perfectivo vs. imperfectivo*

a. tɨk-l-int-**ik**-on
ayudar-TRNS-PAS-**OPT**-B1
'Fui ayudado'

b. tɨk-l-int-**ik**-et
ayudar-TRNS-PAS-**OPT**-B2
'Fuiste ayudado'

c. * kɨ-tɨk-l-int-e
A1-ayudar-TRNS-PAS-VTPF
(Lectura buscada: 'Soy ayudado')

Al igual que las otras formas pasivas, el único argumento central que se marca en el verbo es correferencial con la frase nominal o pronombre libre. Las flexiones pueden ser mediante cualquier elemento del Juego A o Juego B, dependiendo del aspecto.

(24) *Flexión pronominal correferencial con la FN*

a. tɨk-l-int-ik-**ø** **ch'ok** (k'a 'aj-chuk'a')
ayudar-TRNS-PAS-OPT-**B3** **niño** (PREP CNM-hombre desconocido)
'El niño fue ayudado (por un hombre desconocido)'

b. **'u**-tɨk-l-int-e **'une** (k'a 'aj-chuk'a')
A3-ayudar-TRNS-PAS-VTPF **PRON3** (PREP CNM-hombre desconocido)
'Él es ayudado (por el hombre desconocido)'

Las construcciones pasivizadas con *-int* también siguen el orden Verbo-Paciente, (25a), o el orden marcado Paciente-Verbo, (25b). Estos cambios de orden no provocan ningún cambio morfológico en el verbo.

(25) *El orden Verbo-Paciente vs. Paciente-Verbo en la voz pasiva con -int*

a. tɨk-l-int-ik-ø **ch'ok** (k'a 'aj-chuk'a')
pegar-TRNS-PAS-VTPF-B3 **niño** (PREP CNM-hombre desconocido)
'El niño fue ayudado (por un hombre desconocido)'

b. **ch'ok** tɨk-l-int-ik-ø (k'a 'aj-chuk'a')
niño ayudar-TRNS-PAS-OPT-B3 (PREP CNM-hombre desconocido)
'El que fue ayudado (por un hombre desconocido) fue el niño'

5.2.5. Resumen de la voz pasiva

En yokot'an, los pasivos se marcan morfológicamente con los infijos *-j-* y *-'-*, y los sufijos *-k*, e *-int*, todos ocurren tanto en perfectivo como en imperfectivo. El pasivo *-int* sólo ocurre con verbos transitivos derivados. Todas las formas pasivas son empleadas para derivar a verbos transitivos en intransitivos, es decir, se elimina la marca morfológica de agente en el verbo.

El siguiente cuadro demuestra los tipos de verbos que aceptan a cada uno de los pasivos. (Véase Apéndice 4).

Cuadro 13: Distribución de las marcas pasivas en verbos transitivos.

Raíces transitivas	**Pasivos**
Algunas raíces que terminan con *k*	*-j-*
Algunas raíces que terminan con *k*	*-'-*
Raíces con terminaciones diferentes	***-k***
Raíces derivadas	*-int*

5.3. La voz antipasiva

Smith-Stark (citado en Zavala, 1992: 87) define a la voz antipasiva como "...una transformación de una construcción transitiva normal que da como resultado una construcción intransitiva con el agente de la construcción transitiva sobreviviendo como sujeto de la construcción intransitiva...". Quizar y Knowles (1990: 314-317) dicen que el antipasivo no es tan productivo en las lenguas cholanas.

En este capítulo muestro los antipasivos encontrados en yokot'an: 1) la voz antipasiva absolutiva, 2) el antipasivo por incorporación, en donde el objeto (o paciente) es incorporado al verbo, y 3) la voz antipasiva por semi-incorporación. Cada tipo de antipasivo será presentado por separado.

5.3.1. La voz antipasiva absolutiva

Dayley (1990: 341) dice que la voz antipasiva absolutiva "indica que el paciente ha sido omitido de una discusión de una actividad normalmente transitiva. Puesto que se ha omitido el paciente, el verbo normalmente transitivo debe convertirse en un intransitivo derivado y el agente se vuelve sujeto de VI derivado". Knowles (1984: 149-151) ya ha discutido el antipasivo absolutivo. El yokot'an, existe una clase cerrada de verbos que toman este antipasivo absolutivo. Este se marca con el sufijo *-n* y *-on*, el primero aparece con los verbos de ingestión y el segundo ocurre cuando el verbo participa de la construcción con verbo ligero *che*. Los verbos que reciben el antipasivo absolutivo se presentan en el Apéndice 3a y 3b.

Los verbos transitivos marcan agente y paciente con Juego A y Juego B, (26). En contraposición los verbos que toman el antipasivo *-n* marcan a un único argumento, el agente. Este se expresa en perfectivo con un elemento del Juego B, (27). Mientras que en imperfectivo se marca con un elemento del Juego A y recibe el sufijo de estatus para verbos intransitivos en imperfectivo *-an*, (28).

(26) *Construcción transitiva en perfectivo*
k**ɨ**-k'ux**-**i-ø
A1-comer-VTPF-B3
'Lo comí'

(27) *La marca de antipasivo absolutivo en perfectivo*
k'ux**-n**-on
comer-**AP**-B1
'Comí'

(28) *La marca de antipasivo absolutivo en imperfectivo*
k**ɨ**-k'ux-**n**-an
A1-comer-**AP**-SEIIMPF
'Como'

A partir de las bases antipasivizadas con sufijo *-on* se pueden derivar sustantivos con los sufijos no finito *–le* y los clasificadores nominales *'aj-* e *'ix-*. Los predicados antipasivizados nominalizados pueden recibir las marcas de posesión nominal y negación propias de los sustantivos.

(29) *Forma antipasiva con Juego A (poseedor)*
a. **kɨ**-k'ux**-on**-le
A1-comer**-AP**-NF
'Mi comida'

b. **k-**uch'**-on**-le
A1-tomar**-AP**-NF
'Mi bebida'

(30) *Antipasivo con negación para predicados no verbales*

a. **mach-ø** k'ux-**on**-le
NEG-B3 comer-**AP**-NF
'No es comida'

b. **mach-ø** 'uch'-**on**-le
NEG-B3 tomar-**AP-**NF
'No es bebida'

(31) *El antipasivo con negación+existencial para predicados no verbales*

a. **ma'an-ø** k'ux-**on**-le
NEG+EXIST-B3 comer-**AP**-NF
'No hay comida

b. **ma'an-ø** 'uch'-**on**-le
NEG+EXIST-B3 tomar-**AP**-NF
'No hay bebida'

Cuando estos mismos verbos toman un marcador de clase nominal y un elemento del Juego B se obtiene un sentido de predicado no verbal, (32a) y (32b). Nótese que cuando se obtiene una construcción predicativa no verbal el antipasivo ya no se marca.

(32) *Construcción con sentido predicativo no verbal*

a. **'aj**-k'ux-**on**
CNM-comer-**B1**
'Soy el comelón'

b. **'ix**-k'ux-**et**
CNF-comer-**B2**
'Eres la comelona'

Los verbos con antipasivización absolutiva sin flexión pronominal se pueden usar en respuestas afirmativas a las preguntas como: ¿qué haces en el restaurante?, ¿qué vas a hacer en el restaurante? y ¿a qué vas en el restaurante?, la respuesta es:

(33) tɨ k'ux-**on**-le
PREP comer-**AP**-NF
'A comer'

Esas mismas preguntas no pueden ser respondidas con la forma flexionada, ya que resulta una construcción agramatical, como en (34).

(34) * tɨ k'ux-on-le-**on**
PREP comer-AP-NF-**B1**
(Interpretación buscada: 'Fui a comer')

La clase de verbos de ingestión antipasivizados ocurren en la construcción con verbo ligero *ch(e)* 'hacer' donde el sujeto se marca con Juego A tanto en perfectivo, (35a), como en imperfectivo, (35b).

(35) *La flexión pronominal en el verbo ligero en perfectivo e imperfectivo*

a. **kɨ**-ch(e)-i-ø k'ux-on-le
A1-hacer-VTPF-B3 comer-AP-NF
'Comí'

b. **kɨ**-che-n-ø k'ux-on-le
A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 comer-AP-NF
'Como'

Algunos verbos transitivos derivados con *-n* se antipasivizan con la marca de antipasivo absolutivo *-on*. Estos difieren de la clase de verbos de ingestión, porque necesitan del verbo ligero *ch(e)* para flexionarse, (36a). Sin verbo ligero la construcción es agramatical, (36b). Una lista de estos verbos se presenta en el Apéndice 3b.

(36) *Verbo antipasivizado con el uso de verbo ligero*

a. **kɨ**-ch(e)-i-ø p'is-**on**-le
A1-hacer-VTPF-B3 pesar-**AP**-NF
'Pesé'

b. * p'is-on-le-on
pesarr-AP-NF-B1
(Lectura buscada: 'Pesé')

La marca de sujeto en el verbo es correferencial con la frase nominal o pronombre libre que aparece en posición posverbal, como se ilustra en los siguientes ejemplos.

(37) *Construcción con FN o PRON en posición posverbal*

a. **’u**-ch(e)-i-ø p’is-on-le **’ix-pet**
A3-hacer-VTPF-B3 pesar-AP-NF **CNF-Petrona**
‘Petrona pesó’

b. **’a**-ch(e)-i-ø p’is-on-le **’ane**
A2-hacer-VTPF-B3 pesar-AP-NF **PRON2**
‘Eres quien pesó’

Con las mismas construcciones y con fines de topicalización se puede adelantar en posición preverbal a la frase nominal o pronombre libre. Esto no conlleva ninguna modificación morfológica del verbo antipasivizado.

(38) *Construcción con FN o PRON en primera posición*

a. **’ix-pet** ’u-ch(e)-i-ø p’is-on-le
CNM-Petrona A3-hacer-VTPF-B3 pesar-AP-NF
‘Petrona es la que pesó’

b. **’ane** ’a-ch(e)-i-ø p’is-on-le
PRON2 A2-hacer-VTPF-B3 pesar-AP-NF
‘Eres quien pesó’

5.3.2. Antipasivo de incorporación

El yokot’an tiene otro recurso para formar construcciones antipasivas. Este segundo recurso es mediante el proceso en donde el paciente de una construcción activa transitiva se integra al verbo para formar un compuesto. Este proceso es conocido en la lingüística maya como antipasivo de incorporación.

Dayley (1990: 342) argumenta que la antipasivización por incorporación “hace posible que un paciente no distintivo, no específico de cierta clase, se incorpore en un complejo verbal. Aquí no existe ningún paciente particular específico, sólo una clase no diferenciada de pacientes sin referencia específica. El paciente que es incorporado dentro

de un complejo verbal, ya no es un argumento en relación directa con el verbo, así que el verbo debe convertirse en un intransitivo derivado, y el agente se convierte en sujeto".

Quizar y Knowles (1990: 315) afirman que este tipo de proceso no se presenta en chol ni en yokot'an. Pero en yokot'an, al igual que el chol, se puede incorporar al paciente en el verbo para dar lugar a una construcción antipasiva, contrario a lo que afirman Quizar y Knowles. Lo que es peculiar en estas dos lenguas es el hecho de que las formas incorporadas son nominalizaciones que para conjugarse con aspecto requieren del verbo ligero que toman tanto a marcadores de persona, como de aspecto y modo.

En yokot'an la construcción antipasivizada por incorporación sigue un orden V+SUST. En (39), la construcción es activa transitiva y en (40) el paciente aparece incorporado al verbo.[36]

(39) *Construcción activa transitiva*
'a-laj-e'-ø waj
A2-preparar-VTIIMPF-B3 tortilla
'Preparar tortillas (o torteas)'

(40) *Construcción con paciente incorporado al verbo*
laj-**waj**
preparar-**tortilla**
'Preparar tortilla (o tortear)'

Al igual que la antipasivización con absolutivo, la antipasivización con incorporación es una forma nominalizada ya que puede ser acompañado por las marcas de posesión y negación que son únicas de los sustantivos.

[36] La construcción antipasiva no puede tomar auxiliares porque se comporta como una nominalización. La construcción con auxiliar da como resultado una construcción verbal transitiva ya que adquiere la vocal temática de transitivo en imperfectivo *–e'*, como se muestra en el siguiente ejemplo.

(a) dal k̈-laj-e' waj
AUX.FUT A1-preparar-VTTPF tortilla
'Prepararé tortillas'

(41) *Antipasiva de incorporación con Juego A (poseedor)*
kɨ-laj-**waj**
A1-preparar-**tortilla**
'Mi torteada'

(42) *Antipasiva con negación para predicados no verbales*
mach-ø laj-waj
NEG-B3 preparar-tortilla
'No es torteada'

(43) *Antipasiva con negación+existencial para predicados no verbales*
ma'an-ø laj-waj
NEG+EXIST-B3 preparar-tortilla
'No hay torteada'

Las mismas combinaciones de morfemas cuando funcionan como un verbo y no como nominalización tienen un comportamiento distinto ya que toman vocal tematica de transitivo y aparecen después del auxiliar, como en (44).

(44) mu' kɨ-laj-e' waj
AUX.PROG A1-preparar-VTTIMPF tortilla
'Estoy preparando tortilla'

Cuando este tipo de compuestos es prefijado por alguno de los dos marcadores de clase nominal y un elemento del Juego B, se obtiene un sentido de predicado no verbal, como se muestra en los siguientes ejemplos.

(45) *La incorporación de paciente con sentido predicativo no verbal*
'aj-laj-waj-**on**
CNM-preparar-tortilla-**B1**
'Soy el que hace tortilla (o soy el que tortea)'

(46) **'ix**-laj-waj-**et**
CNF-preparar-tortilla-**B2**
'Eres la que hace tortilla (o eres la que tortea)

Al igual que los verbos antipasivizados con absolutivo, los antipasivizados por incorporación también son utilizados para responder a preguntas como: ¿a qué te dedicas?, ¿qué vas a hacer? y ¿a dónde vas?. La respuesta es:

(47) tɨ laj-waj
PREP preparar-tortilla
'A tortear'

Al mismo tipo de preguntas no se les puede dar respuesta con la forma flexionada, ya que resulta en construcciones agramaticales, como la de (48).

(48) * tɨ laj-waj-**on**
PREP preparar-tortilla-**B1**
(Interpretación buscada: 'Fui a tortear')

Las construcciones antipasivas con incorporación funcionan como verbos léxicos en construcciones con el verbo ligero *ch(e)* 'hacer'. La construcción con incorporación funciona como complemento del verbo ligero y, como tal, es un tipo de verbo agentivo derivado.

(49) *Antipasivo con incorporación de paciente acompañado con el verbo ligero*

a. kɨ-ch(e)-i-ø **laj-waj**
A1-hacer-VTPF-B3 **preparar-tortilla**
'Hice tortilla (o torteé)'

b. kɨ-che-n-ø **laj-waj**
A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 **preparar-tortilla**
'Hago tortilla (o torteo)'

Los predicados con incorporación preceden a la única frase nominal en correferencia con la marca de sujeto en el verbo ligero.

(50) *Construcción por incorporación precediendo a la FN o PRON*

a. 'u-ch(e)-i-ø laj-waj **'ix-pet**
A3-hacer-VTPF-B3 preparar-tortilla **CNF-Petrona**
'Petrona hizo tortilla (o Petrona torteó)'

b. ’a-ch-i-ø laj-waj **’ane**
A2-hacer-VTPF-B3 preparar-tortilla **PRON2**
‘Tú hiciste tortilla (o torteaste)’

En estas construcciones la frase nominal o pronombre libre puede ocupar una posición preverbal con la función de destacar más al agente, sin embargo, esto no implica ninguna modificación morfológica del verbo con incorporación.

(51) *Construcción por incorporación con FN o PRON en primera posición*
’ix-pet ’u-ch(e)-i-ø laj-waj
CNF-Petrona A3-hacer-VTPF-B3 preparar-tortilla
‘Petrona hizo tortilla (o torteó)’

’ane ’a-ch(e)-i-ø laj-waj
PRON2 A3-hacer-VTPF-B3 preparar-tortilla
‘Tú hiciste tortilla (o torteaste)’

En resumen, al igual que el antipasivo absolutivo, el antipasivo por incorporación es una construcción intransitiva donde sólo el sujeto permanece como argumento directo, mientras que el argumento nominal de paciente deja de ser argumento directo.

5.3.3. La voz antipasiva con paciente semi-incorporado

Una tercera estrategia que usa el yokot’an para antipasivizar es mediante la derivación del verbo con el sufijo -*Vyaj* o –*aj*. (Véase Apéndices 3c y 3d).

Al igual que los otros dos tipos de antipasivos, en el tercer tipo se marca al agente con Juego A en el verbo ligero y el paciente deja de ser argumento directo. Las bases transitivas derivadas con los sufijos –*le, -na, -ta,* y -*pa* toman -*ayaj*, mientras que los verbos transitivos derivados con el causativo -*se* toman –*aj*. (Véase sección 6.1.2.5.).

En la forma transitiva activa el verbo recibe la marcación de agente y paciente de manera afijada, como en (52). Mientras que en la versión antipasivizada con -*ayaj*, se necesita del verbo ligero *ch(e)* para recibir la flexión pronominal, (53). Obsérvese que el

paciente de la forma antipasiva no toma determinante ni marcas de posesivo por lo que se tiene una lectura genérica.

(52) *Verbo transitivo*

’u-poj-l-i-ø	**tak’in**	’aj-bala’
A3-encontrar-TRNS-VTPF-B3	**dinero**	CNM-Baltazar

‘Baltazar encontró dinero’

(53) *Verbo anpasivizado con -ayaj*

a.

’u-ch(e)-i-ø	poj-l-**ayaj**	tak’in
A3-hacer-VTPF-B3	encontrar-TRNS-**AP**	dinero

‘Encontró dinero’

b.

’u-che-n-ø	poj-l-**ayaj**	tak’in
A3-hacer-SEVTDIMPF-B3	encontrar-TRNS-**AP**	dinero

‘Encuentra dinero’

La presencia de determinante, (54a), o posesivo, (54b), en el sustantivo semi-incorporado dan como resultado construcciones agramaticales, lo cual demuestra que éste es un caso de incorporación sintáctica.

(54) *Paciente semi-incorporado con determinante y posesivo*

a. *

’u-ch(e)-i-ø	poj-l-ayaj	**ni**	tak’in
A3-hacer-VTPF-B3	encontrar-TRNS-AP	**DET**	dinero

(Lectura buscada: ‘Encontró el dinero’)

b. *

’u-ch(e)-i-ø	poj-l-ayaj	**’u-**tak’in
A3-hacer-VTPF-B3	encontrar-TRNS-AP	**A3-**dinero

(Lectura buscada: ‘Encontró su dinero’)

Los verbos antipasivizado con *-aj* son otra clase de verbos intransitivos agentivos derivados que también tienen el mismo comportamiento.

(55) *Verbo transitivo*

’a-t’ɨb-se-n-ø	ja’as
A2-subir-CAUS-SEVTDIMPF-B3	platano

‘Subes plátano’

(56) *Verbo antipasivizado con -aj*

a. ’a-ch(e)-i-ø t’ɨb-s(e)-**aj** ja’as
A2-hacer-VTPF-B3 subir-CAUS-**AP** plátano
‘Subiste plátano’

b. ’a-che-n-ø t’ɨb-s(e)-**aj** ja’as
A2-hacer-SEVTDIMPF-B3 subir-CAUS-**AP** plátano
‘Subes plátano’

Cuando no existe paciente semi-incorporado en la construcción, la marca de antipasivo se mantiene, (57a) y (57b), aunque la construcción no es muy usual.

(57) *Verbo anpasivizado sin paciente incorporado*

a. ’a-ch(e)-i-ø poj-l-**ayaj**
A2-hacer-VTPF-B3 encontrar-TRNS-**AP**
‘Encontraste’

b. ’a-ch(e)-i-ø t’ɨb-s(e)-**aj**
A2-hacer-VTPF-B3 subir-CAUS-**AP**
‘Subiste’

Al igual que las otras formas de antipasivización, las construcciones por semi-incorporación pueden ser nominalizadas y así funcionar como sustantivos plenos que pueden ser poseídos, (58a) y (58b), o ser complementos de otros predicados, (59).

(58) *Antipasiva de incorporación con Juego A (poseedor)*

a. **kɨ**-poj-l-ayaj
A1-encontrar-TRNS-AP
‘Mi encuentro’

b. **kɨ**-t’ɨb-s(e)-aj
A1-subir-CAUS-AP
‘Mi subida’

(59) *Antipasiva con negación+existencial para predicados no verbales*

a. **ma’an-ø** poj-l-ayaj
NEG+EXIST-B3 encontrar-TRNS-AP
‘No hay encuentro’

b. **ma'an-ø** t'ɨb-s(e)-aj
NEG+EXIST-B3 subir-CAUS-AP
'No hay subida'

Para que este tipo de antipasivo funcione como predicado no verbal, el paciente se incorpora plenamente al verbo. Los predicados no verbales toman marcas de clase nominal prefijada al verbo y el elemento del Juego B aparece sufijado después del sustantivo incorporado, como en (60a) y (60b). Por lo tanto estas clases de compuestos son nominalizaciones a partir de una base antipasiva.

(60) *La incorporación de paciente con sentido de predicado no verbal*

a. **'aj**-poj-l-ayaj-tak'in-**on**
CNM-encontrar-TRNS-AP-dinero-**B1**
'Soy el que encuentra dinero'

b. **'ix**-t'ɨb-s(e)-a(j)-ja'as-**et**
CNF-subir-CAUS-AP-platano-**B2**
'Eres la que sube plátano'

Al igual que los verbos con antipasivo absolutivo y los de antipasivo por incorporación, los antipasivos con sustantivos semi-incorporados se utilizan para dar respuesta a preguntas como: ¿qué vas a hacer? y ¿a dónde vas?:

(61) *Construcción antipasivizada para responder preguntas*

a. tɨ poj-l-ayaj-tak'in
PREP encontrar-TRNS-AP-dinero
'A encontrar dinero'

b. tɨ t'ɨb-s(e)-a(j)-ja'as
PREP subir-CAUS-AP-plátano
'A subir plátano'

Las mismas preguntas no se pueden responder con la forma flexionada para persona ya que da como resultado estructuras agramaticales, como las de (62a) y (62b).

(62) *Construcción antipasivizada para responder preguntas con flexión pronominal*

a. * tɨ poj-l-ayaj-tak'in-on
PREP encontrar-TRNS-AP-dinero-B1
(Lectura buscada: 'A encontrar dinero')

b. * tɨ t'ɨb-s(e)-a(j)-ja'as-on
PREP subir-CAUS-AP-plátano-B1
(Lectura buscada: 'A subir plátano')

Es así como he demostrado que el yokot'an tiene tres estrategias para formar antipasivos, 1) el antipasivo absolutivo, 2) el antipasivo por incorporación, y 3) el antipasivo con paciente semi-incorporado. Estos tres tipos de antipasivos se comportan como verbos intransitivos agentivos ya que requieren del verbo ligero para flexionarse.

5.4. El aplicativo

Otra operación de valencia es la que se observa con el aplicativo. El aplicativo *–b(e)* es también conocido en la lingüística maya promotor de argumento (Aissen 1979, 1987), como aplicativo benefactivo [Vázquez (2000: 281), Gutiérrez (2004: 24)] y como marcador de la voz referencial [Knowles (1984: 156-162) y Dayley (1990: 342)]. Según Payne (1997: 186-187), los verbos que ya tienen un objeto directo requieren del aplicativo para introducir a un tercer argumento de manera directa. De acuerdo a la propuesta de Dryer (1986) hay lenguas de objeto directo y lenguas de objeto primario. En el primer tipo, el tercer argumento del verbo se ubica en posición oblicua expresándose como objeto indirecto (OI), mientras que el segundo argumento mantiene una posición central en la cláusula como objeto directo (OD). En el segundo tipo, el tercer argumento del verbo bitransitivo comparte propiedades sintácticas con el único objeto de un verbo monotransitivo. El tercer argumento de un verbo bitransitivo y el único objeto de un verbo monotransitivo se les llama Objeto Primario (OP), mientras que el segundo argumento de un verbo bitransitivo se le llama objeto secundario (OS). El yokot'an, al igual que el chol, también tiene las dos construcciones, es decir, es una lengua de OD y una lengua de OP.

En yokot'an, la cláusula transitiva en (63), puede marcar a un tercer argumento de manera indirecta por medio del sustantivo relacionador 'para o de', como en (64a-c).

(63) *Verbo monotransitivo con OD*
'u-chon-i-ø 'aj-tso'
A3-vender-VTPF-B3 CNM-pavo
'Vendió pavo'

(64) *Verbo monotransitivo con OD y OI*

a. 'u-chon-i-ø 'aj-tso' **t-u-ba** **'ix-chuk'a**
A3-vender-VTPF-B3 CNM-pavo **PREP-A3-RR** **CNF-señora**
'Vendió el pavo para la señora'

b. 'u-chon-i-ø 'aj-tso' **te-k-'a**
A3-vender-VTPF-B3 CNM-pavo **PREP-A1-RR**
'Vendió el pavo para mi'

c. 'u-chon-i-ø 'aj-tso' **t-a-'a**
A3-vender-VTPF-B3 CNM-pavo **PREP-A2-RR**
'Vendió el pavo para ti'

El recipiente puede funcionar como objeto primario al derivar al verbo con el sufijo aplicativo *–b(e),* (65). El recipiente en la construcción con aplicativo no puede introducirse por la preposición, como lo muestra la construcción agramatical en (66).

(65) *El tercer argumento como OP (bitransitivo)*
'u-chon-**b(e)**-i-ø 'aj-tso' 'ix-chuk'a'
A3-vender-**APL**-VTPF-B3 CNM-pavo CNF-señora
'Vendió un pavo a la señora'

(66) *Verbo bitransitivo con el tercer argumento marcado por preposición*
* 'u-chon-b(e)-i-ø 'aj-tso' **t-u-ba** **'ix-chuk'a'**
A3-vender-APL-VTPF-B3 CNM-pavo **PREP-A3-RR** **CNF-señora**
(Lectura buscada: 'Vendió un pavo a la señora'

En yokot'an no hay verbos bitransitivos no derivados puesto que todas las raíces transitivas requieren del aplicativo para funcionar como bases bitransitivas. En las bases

bitransitivas el tercer argumento se marca en el verbo con la marca del Juego B, la misma marca que señala al objeto directo de los verbos monotransitivos.

(67) *La marca de absolutivo marca al tercer argumento*

a. ’uy-ɨk’-**b(e)-on** ja’ ’ix-chuk’a
A3-dar-**APL-B1** agua CNF-señora
‘La señora me dió agua’

b. ’uy-ɨl-**b(e)-et** jop’oj-ti’ ’ix-ch’upim
A3-decir-**APL-B2** sombrero-boca CNF-anciana
‘La anciana te dijo mentiras’

c. ’a-sij-**b(e)**-i-**ø** waj ’ix-xok
A3-regalar-**APL**-VTPF-**B3** tortilla CNF-niña
‘Le regalaste tortilla a la niña’

Los verbos transitivos requieren del aplicativo *–b(e)* para codificar al recipiente como objeto marcado con Juego B. Las construcciones sin el aplicativo resultan agramaticales.

(68) *Recipiente en correferencia con absolutivo sin la marca de aplicativo*

a. * ’uy-ɨk’-**on** ja’ ’ix-chuk’a
A3-dar-**B1** agua CNF-señora
(Lectura buscada: ‘La señora me dió agua’)

b. * ’uy-ɨl-**et** jop’oj-ti’ ’ix-ch’upim
A3-decir-**B2** sombrero-boca CNF-anciana
(Lectura buscada: ‘La anciana te dijo mentiras’)

c. * ’a-sij-i-**ø** waj ’ix-chuk’a’
A3-regalar-VTPF-**B3** tortilla CNF-señora
(Lectura buscada: ‘Le regalaste tortilla a la señora’)

5.4.1. Sufijo de estatus y el aplicativo

La marca de aplicativo benefactivo siempre es acompañado por el sufijo de estatus *-n* en el imperfectivo, (69), mientras que en perfectivo sólo toma vocal *-i* cuando el absolutivo expresa la tercera persona, es decir, es *ø*, (70).

(69) *El sufijo de estatus en imperfectivo*

’a-sij-be-**n**-ø	ja’	telom
A2-regalar-APL-**SEVTDIMPF**-B3	agua	muchacha

‘Le regalas agua a la muchacha’

(70) *El sufijo de estatus en perfectivo*

’a-sij-b(e)-**i**-ø	ja’	telom
A2-regalar-APL-VTPF-B3	agua	muchacha

‘Le regalaste agua a la muchacha’

A diferencia del chol, en yokot’an, los verbos bitransitivos pasivizados en imperfectivo toman vocal *-e* y no el sufijo *-en,* (71). En perfectivo toma el sufijo optativo *-ik* cuando el sujeto es tercera persona *ø*, (72a). Si la marca de absolutivo es explícita, la marca de optativo no ocurre, (72b).

(71) *La pasiva con aplicativo en imperfectivo*

’a-sij-b(e)-int-**e**	ja’
A2-regalar-APL-PAS-VTPF	agua

‘Te regalan agua’

(72) *La pasiva con aplicativo en perfectivo*

a.

’a-sij-b(e)-int-**ik**-ø	k’uxbita	’aj-ruben
A2-regalar-APL-**PAS**-OPT-B3	fruta	CNM-Ruben

‘A Ruben le fue regalada la fruta’

b.

sij-b(e)-int-**on**	ja’
regalar-APL-PAS-**B1**	agua

‘Me fue regalada el agua’

5.4.2. Pruebas de objeto en yokot'an

En este apartado voy a aplicar las pruebas de objeto en los verbos bitransitivos y los verbos monotransitivos tomando en cuenta la flexión pronominal, el reflexivo, y la construcción pasiva. Estas pruebas ya fueron aplicadas en chol por Vázquez (2002). Con esto demostraré que el tercer argumento de un verbo bitransitivo comparte las mismas características sintácticas que el objeto de un verbo monotransitivo.

5.4.2.1. Flexión pronominal

En las construcciones monotransitivas el elemento marcado con Juego B indica paciente, (73). Mientras que en una construcción bitransitiva, el elemento del Juego B es correferente con el tercer participante. Es decir, en (74) *buch'* es el objeto secundario, *-et* es el objeto primario y *'ix-chuk'a'* es el sujeto en la construcción.

(73) *El JB es correferente con el paciente de verbo transitivo*

'u-mɨn-e'-**ø**	**buch'**	'ix-chuk'a'
A3-comprar-VTTIMPF-**B3**	**mojarra**	CNF-mujer

'La señora compra mojarra'

(74) *El JB es correferente con el benefactivo del verbo bitransitivo*

'u-mɨn-be-n-**et**	buch'	'ix-chuk'a'
A3-comprar-APL-SEVTDIMPF-**B2**	mojarra	CNF-mujer

'La señora te compra mojarra'

5.4.2.2. El reflexivo

En yokot'an, el reflexivo/recíproco (RR) se marca con el sustantivo relacional *-ba*, que aparece poseído por elemento del Juego A afuera del complejo verbal. En una construcción monotransitiva el elemento del Juego B es correferente con el sustantivo relacional poseído cuyo poseedor, marcado con Juego A, tiene el mismo número y persona que el agente.

(75) *El SR reflexivo como objeto con verbo monotransitivo*

a. kɨ-pul-i-ø **kɨ-ba**
A1-quemar-VTPF-**B3** **A1-RR**
'Me quemé a mí mismo'

b. 'a-pul-i-ø **'a-ba**
A2-quemar-VTPF-**B3** **A2-RR**
'Te quemaste a ti mismo'

c. 'u-pul-i-ø **'u-ba**
A3-quemar-VTPF-**B3** **A3-RR**
'Se quemó así mismo'

En las cláusulas bitransitivas, el tercer argumento introducido por el aplicativo está en correferencia con el sustantivo relacional (RR), y por lo tanto, el tercer participante funciona como objeto primario en la cláusula bitransitiva, (76).

(76) *El RR reflexivo como objeto primario con verbo bitransitivo*

k-ɨl-b(e)-i-ø **kɨ-ba** jop'oj-ti'
A1-decir-APL-VTPF-**B3** **A1-RR** sombrero-boca
'Me dije mentiras a mí mismo'

5.4.2.3. La pasiva

La última prueba para demostrar el estatus sintáctico del tercer participante de las cláusulas bitransitivasansitivas es la construcción pasiva. En los verbos monotransitivos, la pasiva se marca con *-j-*, con *-'-* y con *-k* dependiendo de la consonante con la que termina la raíz (ver Apéndice 4). Aquí presentaré ejemplos de pasivos con *-k* tanto en perfectivo como en imperfectivo, (77). Con estas marcas el paciente semántico pasa a ser sujeto, mientras que la frase nominal que expresa al agente se mantiene en una posición oblicua.

(77) *Construcción activa con monotransitivo*

'u-sus-on 'aj-bala'
A3-rasurar-B1 CNM-Baltazar
'Me rasuró Baltazar'

(78) *Pasiva con monotransitivo en perfectivo vs. imperfectivo*

a. sus-**k-on** (k'a 'aj-bala')
rasurar-**PAS-B1** (PREP CNM-Baltazar)
'Fui rasurado (por Baltazar)'

b. **kɨ-**sus-**k**-an (k'a 'aj-bala')
A1-rasurar-**PAS**-SEIIMPF (PREP CNM-Baltazar)
'Soy rasurado (por Baltazar)'

Igual que los verbos monotransitivos, los verbos bitransitivos se pueden pasivizar con *-int* y también marcan una sola flexión pronominal en el verbo. El tercer participante se vuelve sujeto de la construcción pasiva y con esto se demuestra que es el objeto primario, (79).

(79) *Construcción activa bitransitiva*
'u-mɨn-be-n-on buk kɨ-pap
A3-comprar-APL-SEVTDIMPF-B1 camisa A1-papá
'Mi papá me compra la camisa'

(80) *Construcción pasiva con bitransitivo en perfectivo*
mɨn-b(e)-**int-on** buk (k'a kɨ-pap)
comprar-APL-**PAS-B1** camisa (PREP A1-papá)
'Me fue comprado camisa (por mi papá)'

Todas estas pruebas demuestran que el tercer participante de los verbos aplicados comparte todas las propiedades sintácticas del objeto de los verbos monotransitivos.

5.4.3. Estatus del objeto secundario

A diferencia del tzotzil, pero al igual que el chol, en yokot'an no queda totalmente "desocupado" el objeto secundario del verbo bitransitivo. Este aún mantiene dos características de objeto: 1) no se marca con preposición y 2) puede tener correferencia con el plural en el verbo. La marca de plural puede estar en correferencia tanto con el objeto primario, (81), como con el objeto secundario, (82), de los verbos bitransitivos.

(81) *El plural en correferencia con el objeto primario del verbo bitransitivo*

kɨ-mɨn-b(e)-i-ø-**jo'**	chitam	**'ix-chuk'a'-(j)o'**
A1-comprar-APL-VTPF-B3-**3PL**	cerdo	**CNF-señora-3PL**

'Le compré el cerdo a las señoras'

(82) *El plural en correferencia con el objeto secundario del verbo bitransitivo*

kɨ-mɨn-b(e)-i-ø-**jo'**	chitam-**(j)o'**	'ix-chuk'a'
A1-comprar-APL-VTPF-B3-**3PL**	cerdo-**3PL**	CNF-señora

'Le compré los cerdos a la señora'

Aplicada esta prueba vemos que no hay concordancia con el postulado de la Gramática Relacional, en el sentido de que el objeto secundario de los verbos bitransitivos quedan en *chômage* (desocupado).[37] Tampoco se ajusta a la definición de Payne (1997: 186-187) en el sentido de que el objeto directo "original" deja de ser expresado.

5.4.4. Los roles semánticos introducidos por el aplicativo *-be*

Los constituyentes oblicuos que pueden promoverse con la marca de aplicativo *-b* son los mismos roles semánticos que ocurren en tzotzil y chol: recipiente, (83), benefactivo, (84), malefactivo, (85), destinatario, (86) y meta ,(87).[38]

(83) *Recipiente como objeto primario*

kɨ-xot'-be-n-**et**	si'
A1-cortar-APL-SEVTDIMPF-**B2**	leña

'Te corto leña'

(84) *Benefactivo como objeto primario*

kɨ-sij-be-n-**et**	ja'
A1-regalar-APL-SEVTDIMPF-**B2**	agua

'Te regalo agua'

(85) *Malefactivo como objeto primario*

kɨ-jaj-be-n-**et**	bek'et
A2-quitar-APL-SEVTDIMPF-**B2**	ganado

'Te quito ganado'

[37] Aissen, (1987: 106-107)
[38] Aissen, (1987: 106) y Vázquez (2002: 286).

(86) *Destinatario como objeto primario*
kɨ-ts'ay-k-be-n-**et** pistil-t'aji
A1-narrar-TRNS-APL-SEVTDIMPF-**B2** bonito-plática
'Te narro un cuento'

(87) *Meta como objeto primario*
kɨ-tɨs-b(e)-**et** chij
A1-traer-APL-**B2** aguardiente
'Te traje aguardiente'

A diferencia del tzotzil, pero al igual que el chol, el yokot'an también muestra reminiscencia de "avance" de instrumento únicamente en la construcción con reflexivo. En (88) el instrumento aparece en posición oblicua; no así en (89), donde el instrumento no requiere de la preposición y pasa a ser objeto secundario.

(88) *El reflexivo como objeto directo del verbo monotransitivo*
kɨ-bɨl-i-**ø** **kɨ-ba** (t'ok t'unkiba)
A1-abrigar-VTPF-**B3** **A1-RR** (PRE colcha)
'Me tapé a mí mismo (con colcha)'

(89) *El instrumento es el objeto secundario del verbo bitransitivo*
kɨ-bɨl-b(e)-i-**ø** kɨ-ba **t'unkiba**
A1-abrigar-APL-VTPF-**B3** A1-RR **colcha**
'Me tapé a mí mismo con colcha'

Al igual que en el chol, el aplicativo *–be* en yokot'an promueve constituyentes oblicuos a una relación directa de objeto primario y también promueve el avance de instrumento a objeto secundario en la construcción reflexiva.

5.4.5. El uso del aplicativo *-be* en construcciones con posesión externa

En las construcciones con posesión externa el aplicativo *-be* juega un importante papel en las cláusulas con paciente poseído, es decir, el poseedor pasa a codificarse como

objeto primario. Esta construcción también es conocida como ascensión de poseedor o posesión externa (Cf. Vázquez, 2002: 297-298).

Una construcción bitransitiva derivada con el aplicativo *–be,* (90), se puede codificar como (91), sin marca de aplicativo. Estas construcciones alternantes sin aplicativo, son conocidas como construcciones con posesión interna, donde el poseedor se expresa únicamente como el adjunto del elemento poseído.

(90) *Construcción con posesión externa*
’a-xet’-b(e)-**on** **kɨ**-buk
A2-romper-APL-**B1** **A1**-camisa
‘Me rompiste mi camisa’

(91) *Construcción con posesión interna*
’a-xet’-i-**ø** **kɨ**-buk
A2-romper-VTPF-**B3** **A1**-camisa
‘Rompiste mi camisa’

En la construcción derivada el adjunto nominal pasa a ser objeto primario, es decir, el Juego B en el verbo derivado es correferencial con el participante indicado por el poseedor del paciente.

(92) *Adjunto nominal como OP*
a. kɨ-xet’-b(e)-**et** **’a**-buk
A1-romper-APL-**B2** **A2**-camisa
‘Te rompí tu camisa’

b. ’a-xet’-b(e)-**on** **kɨ**-buk
A2-romper-APL-**B1** **A1**-camisa
‘Me rompiste mi camisa’

5.4.5.1. Pruebas de objeto

En esta sección voy a mostrar que el argumento que se codifica con la marca de absolutivo en la construcción con posesión externa, tiene las mismas propiedades

sintácticas del objeto primario. Para las pruebas de objeto tomaré en cuenta las flexiones pronominales y las construcciones pasivas.

5.4.5.1.1. Flexión pronominal

El Juego B de verbos bitransitivos es correferencial con el objeto primario de la cláusula. En (93), la marcación pronominal de Juego B es correferente con el poseedor de paciente, es decir, lo que semánticamente es el poseedor de paciente es el objeto primario.

(93) *El JB es correferente con el poseedor de paciente*
kɨ-mis-b(e)**-et** ’aw-otot
A1-barrer-APL**-B2** A2-casa
‘Te barrí tu casa’

La flexión pronominal de Juego B no siempre es correferencial con el poseedor de paciente cuando el verbo es sufijado con el aplicativo –*b*e. En este caso el OP es algún otro participante implicado y no el poseedor de paciente. Estos no son casos de posesión externa.

(94) *El JB no es correferencial con el poseedor de paciente*
’a-mis-b(e)-i-**ø** k-otot
A2-barrer-APL-VTPF**-B3** A1-casa
‘Le barriste mi casa (a alguien más)’

La flexión pronominal demuestra que el poseedor de paciente es el objeto primario en construcciones bitransitivas derivadas con aplicativo -*be*.

5.4.5.1.2. La pasiva

Otra de las pruebas para demostrar que el poseedor de paciente funciona como objeto primario de los verbos bitransitivos es la construcción pasiva. El ejemplo (95) es una construcción bitransitiva activa. Cuando se pasiviza la construcción bitransitiva, el

poseedor pasa a ser el sujeto marcado con un elemento del Juego B en perfectivo (96a) y con Juego A en imperfectivo (96b).

(95) *Construcción activa bitransitiva*
'u-chon-b(e)-**on** **kɨ**-tsimim 'aj-limberg
A3-vender-APL-**B1** **A1**-caballo CNM-Limberg
'Limberg vendió mi caballo'

(96) *Construcción pasiva con bitransitivo en perfectivo vs. imperfectivo*
a. chon-b(e)-int-**on** **kɨ**-tsimim (k'a 'aj-limberg)
vender-APL-PAS-**B1** **A1**-caballo (PREP CNM-Limberg)
'Mi caballo fue vendido (por Limberg)'

b. **kɨ**-chon-b(e)-int-e **kɨ**-tsimim (k'a 'aj-limberg)
A1-vender-APL-PAS-VTPF **A1**-caballo (PREP CNM-Limberg)
'Mi caballo es vendido (por Limberg)'

La flexión pronominal en el verbo bitransitivo pasivizado no puede ser correferente con el paciente poseído, como se muestra en (97).

(97) *Pasiva con bitransitivo (paciente poseído = sujeto)*
* chon-b(e)-int-ik-**ø** **kɨ-tsimim** (k'a 'aj-limberg)
vender-APL-PAS-OPT-**B3** **A1-caballo** (PREP CNM-Limberg)
(Lectura buscada: 'Mi caballo fue vendido (por Limberg)')

Mientras que en (98), a pesar de haber una frase poseida con el rol de paciente, el marcador del Juego B es correferencial con el tercer participante. Nótese que en esta construcción no se necesita de la preposición.

(98) *Pasiva con bitransitivo (objeto primario = sujeto)*
chon-b(e)-int-ik-**ø** kɨ-tsimim **'aj-limberg**
vender-APL-PAS-OPT-**B3** A1-caballo **CNM-Limberg**
'Mi caballo fue vendido a Limberg'

5.4.5.1.3. Estatus del elemento poseído

La frase nominal poseída en las construcciones bitransitiva funcionan como objeto secundario. Al igual que en el chol, en el yokot'an el objeto secundario de los verbos bitransitivos no queda totalmente "desocupado". Es decir, la frase nominal poseída puede tener correferencia con la marca de plural que aparece en el verbo bitransitivo. En (99) la marca de plural es correferencial con el objeto primario, y en (100) ésta es correferencial con el objeto secundario.

(99) *El plural es correferencial con el objeto primario del verbo bitransitivo*

kɨ-tay-b(e)-i-ø-**jo'**	'uy-aj-lo'	**'ixik-(j)o'**
A1-frotar-APL-VTPF-B3-**3PL**	A3-CNM-varón	**mujer-3PL**

'Froté al hijo de las señoras'

(100) *El plural es correferencial con el objeto secundario del verbo bitransitivo*

kɨ-tay-b(e)-i-ø-**jo'**	**'uy-aj-lo'-(j)o'**	'ixik
A1-frotar-APL-VTPF-B3-**3PL**	**A3-CNM-varón-3PL**	mujer

'Froté a los hijos de la señora'

Al igual que las construcciones bitransitivas con aplicativo, en las construcciones con poseedor externo, tanto el objeto primario como el objeto secundario son argumentos sintácticos; contrario a lo que predice la Gramática Relacional que trata a los objetos secundarios como argumentos inertes.[39]

5.4.5.1.4. Roles semánticos del constituyente poseído

Los roles semánticos del constituyente poseído en yokot'an, son los mismos del tzotzil y chol.[40] Los ejemplos en yokot'an son: de locación poseída, (101a), uso o función, (101b), benefactivo, (101c), y malefactivo, (101d).

[39] Aissen, 1987:127
[40] Aissen, (1987:127) y Vázquez (2002:297-298)

(101) *Los roles semánticos del constituyente poseído*

a.	kɨ-sus-be-n-ø	’uy-opo	te’
	A1-rasurar-APL-SEVTDIMPF-B3	A3-hoja	árbol
	‘Cortó las hojas del árbol’		
b.	kɨ-pok-be-n-ø	’u-p’et	mats
	A1-lavar-APL-SEVTDIMPF-B3	A3-olla	atole
	‘Lavo la olla del atole’		
c.	’u-xot-be-n-on	kɨ-si’	’aj-manu’
	A3-cortar-APL-SEVTDIMPF-B1	A1-leña	CNM-Manuel
	‘Me corta mi leña Manuel’		
d.	’u-chol-be-n-on	kɨ-choj	’aj-manu’
	A3-barrer-APL-SEVTDIMPF-B1	A1-milpa	CNM-Manuel
	‘Manuel barre o corta mi milpa’		

Por último, en yokot’an la marca de aplicativo también puede acompañar a los predicados no verbales derivados de sustantivos, adjetivos y afectivos. Para que esto ocurra, los predicados derivados tienen que transitivizarse con la marca de causativo *–es(a)*. Aquí los ejemplos son presentados en perfectivo.

(102) *El aplicativo –b(e) con sustantivo*
k-ixik-es(a)-b(e)-et
A1-mujer-CAUS-APL-B2
‘Te lo hice mujer’

(103) *El aplicativo –b(e) con adjetivo*
kɨ-pok’m-es(a)-b(e)-et
A1-gordo-CAUS-APL-B2
‘Te lo engordo’

(104) *El aplicativo –b(e) con afectivo*
kɨ-jots’-jots’-es(a)-b(e)-et
A1-ONOM-RED-CAUS-APL-B2
‘Te lo hice hacer jots’ jots’’

5.5. La construcción recíproca

Las construcciones recíprocas se marcan con los mismos recursos morfosintácticos que las construcciones reflexivas, es decir, usan el sustantivo relacional *-ba* en su forma poseída. La construcción con verbos transitivos tiene la estructura JA+V+JB, en (104a), mientras que la construcción canónica de verbo recíproco tiene la estructura JA+V+JB JA+SR+PL, (105b).

(105) *Construcción transitiva vs. construcción reciproca*

a. ’u-pam-on
A3-encontrar-B1
‘Me encontró’

b. kɨ-pam-i-ø kɨ-**ba**=la tɨ yɨxtup
A1-encontrar-VTPF-B3 A1-**RR**=PL.LOCAL LOC Nacajuca
‘Nos encontramos en Nacajuca’

Estas construcciones en singular siempre tienen una lectura reflexiva, (105).

(106) *Lectura reflexiva*

kɨ-tsep-i-ø kɨ-ba
A1-cortar-VPF-B3 A1-RR
‘Me corté a mí mismo’

Algunas construcciones transitivas con sustantivo relacional en plural tienen interpretaciones recíprocas / reflexivas ambiguas, (107).

(107) *Lectura recíproca / reflexiva ambigua*

a. ’u-jets-e’-ø ’u-**ba**-jo’
A3-pegar-VTTIMPF-B3 A3-**RR**-3PL
‘Ellos se pegan así mismos’
‘Ellos se pegan unos a otros’

b. ’u-kun-e’-ø ’u-**ba**-jo’
A3-revolcar-VTTIMPF-B3 A3-**RR**-3PL
‘Se revuelcan por sí mismos’
‘Se revuelcan unos con otros’

Las mismas construcciones, cuando aparecen con adverbios incorporados desambiguan las construcciones reciprocas, es decir, el adverbio se usa para dar una interpretación recíproca. Estas construcciones tienen un orden JA+ADV+V+JB JA+SR+PL, (108a-b).

(108) *Verbo con adverbios para dar una lectura recíproca sin ambigüedad*

a. ’u-**tuts’-**mek’-e’-ø ’u-**ba**-jo’
A3-**frente a frente**-abrazar-VTTIMPF-B3 A3-**RR**-3PL
‘Se abrazan unos a otros’
(Lectura buscada: * ‘Se abrazan así mismos’)

b. ’u-**wap**-jets’-e’-ø ’u-**ba**-jo’
A3-**ADV**-pegar-VTTIMPF-B3 A3-**RR**-3PL
‘Se pegan a cinchazos’[41]
(Lectura buscada: * ‘Se pegan así mismos’)

En yokot’an, las construcciones prolépticas[42] tienen interpretaciones semánticas recíprocas cuando el poseedor del objeto es correferencial con el sujeto, (109).

(109) *Estructura proléptica con interpretación recíproca*

a. kɨ-x-e=la **kɨ**-sije-n-ø **kɨ**-k’ɨnbita=la
A1-ir-VTIIMPF=PL.LOCAL **A1**-regalar-SEVTDIMPF-B3 **A1**-pertenencias=PL.LOCAL
‘Nos regalaremos cosas los unos a los otros’

b. **kɨ**-xoj-i-ø **kɨ**-jop’o=la
A1-poner-VTPF-B3 **A1**-sombrero=PL.LOCAL
‘Nos pusimos nuestros sombreros los unos a los otros’

Las construcciones bitransitivas con aplicativo pueden tener lectura recíproca cuando el poseedor del sustantivo relacional es correferencial con el marcador absolutivo, y por lo consiguiente es el objeto primario de la construcción, (110).

[41] Esta palabra es sinónima de cinturonazo en el español de Tabasco.
[42] Se llama proléptica porque la interpretación recíproca es el resultado de una interpretación donde el poseedor del paciente se interpreta como el reciprocante sin necesidad de aplicativo.

(110) *Construcciones recíprocas con aplicativo*

’u-sij-b(e)-i-ø-jo’	’u-ba-jo’	**’u**-chitam
A3-regalar-APL-VTPF-**B3**-3PL	A3-RR-3PL	**A3**-cerdo

‘Se regalaron cerdos entre ellos’

5.6. Los causativos

Payne (1997: 176) define a los causativos como “una expresión lingüística que contiene en su estructura semántica / lógica un predicado de causa, y un argumento del cual otro predicado expresa un efecto”. Además el autor nos dice que existen tres tipos de causativos: léxico, morfológico y analítico. También aclara que el causativo morfológico provoca un aumento de valencia. En yokot’an la causativización morfológica aumenta la valencia de intransitivos canónicos no agentivos, posicionales, afectivos, sustantivos y adjetivos.

5.6.1. Los causativos de intransitivos

En el Capítulo 6 veremos que los intransitivos en yokot’an se dividen en intransitivos canónicos no agentivos, agentivos y ambivalentes. En este capítulo demostraré los tipos de causativos que aceptan cada uno de estos predicados.

5.6.1.1. Los intransitivos no agentivos

Los intransitivos no agentivos o inacusativos son aquellos que reciben directamente la flexión pronominal de Juego A o Juego B, dependiendo del aspecto en que se presenten. Las construcciones en imperfectivo marcan a su único participante con un elemento del Juego A, (111). En perfectivo el verbo marca su sujeto con Juego B, (112). (ver sección 6.2.1.1.).

(111) *Los intransitivos no agentivos en imperfectivo*

a. **kɨ**-jom-e
A1-hundir-VTPF
'Me hundo'

b. **'a**-muk'-e
A2-bañar-VTPF
'Te bañas'

c. **'u**-t'ɨb-o
A3-subir-VTPF
'Se sube'

(112) *Los intransitivos no agentivos en perfectivo*

a. jom-**on**
hundir-**B1**
'Me hundí'

b. muk-**et**
bañar-**B2**
'Te bañaste'

c. t'ɨb-i-**ø**
subir-VTPF-**B3**
'Se subió'

Todos los verbos de esta clase pueden formar construcciones causativas analíticas con los verbos matrices *'ɨk'* 'dejar hacer' y *tɨs* 'mandar'. Con estos verbos matrices hay la posibilidad de hacer dos construcciones causativas diferentes pero con significados iguales. En la primera construcción el objeto primario indicado en el verbo matriz es correferencial con el sujeto del verbo subordinado que además recibe la marca de optativo. Las construcciones en perfectivo no reciben vocal temática, (113). En imperfectivo, el verbo matriz recibe el sufijo -*n*, (114).

(113) *Construcción causativa en perfectivo*

a. k-**ɨk'**-b(e)-et jom-**ik**-et
A1-**dejar**-APL-B2 hundir-**OPT**-B2
'Te dejé hundir'

b. kɨ-**tɨs**-k-et t'ɨb-**ik**-et
A1-**mandar**-TRNS-B2 subir-**OPT**-B2
'Te mandé que subieras'

(114) *Construcción causativa en imperfectivo*

a. k-**ɨk'**-be-n-et jom-**ik**-et
A1-**dejar**-APL-SEVTDIMPF-B2 hundir-**OPT**-B2
'Te dejo hundir'

b. kɨ-**tɨs**-kɨ-n-et t'ɨb-**ik**-et
A1-**mandar**-TRNS-SEVTDIMPF-B2 subir-**OPT**-B2
'Te mando que subieras'

En la segunda construcción causativa el verbo subordinado no tiene marca de persona y es precedido de un subordinador. El causado solo se expresa como OP en el verbo matriz. Obsérvese también que en esta segunda estructura la marca de optativo no aparece en el verbo subordinado. El verbo subordinado recibe una -*V* que gloso como no finito, NF.

(115) *Construcciones causativas con marca de subordinador*

a. k-ɨk'-b(e)-et **tɨ** jom-e
A1-dejar-APL-B2 **SUB** hundir-NF
'Te dejé hundir'

b. kɨ-tɨs-k-et **tɨ** t'ɨb-o
A1-mandar-TRNS-B2 **SUB** subir-NF
'Te mandé que subieras'

Los verbos intransitivos no agentivos también reciben un tipo de causativo morfológico que se expresa con el sufijo *–s(e)* o *–es(a)*. Este sufijo aumenta la valencia verbal. Las construcciones causativizadas en perfectivo reciben vocal temática sólo en el contexto de que el objeto sea tercera persona, mientras que en imperfectivo las construcciones con causativo toman el sufijo -*n*. Algunos verbos toman el causativo -*es* tanto en perfectivo, (116a), como en imperfectivo, (116b).

(116) *Construcciones causativizadas con –es(a)*

a. kɨ-jom-**es(a)**-et
A1-hundir-**CAUS**-B2
'Te hundí'

b. kɨ-jom-**esa-**n-et
A1-hundir-**CAUS**-SEVTDIMPF-B2
'Te hundo'

Algunos verbos no agentivos reciben el causativo *–s(e)* tanto en perfectivo, (117a) como en imperfectivo, (117b).

(117) *Construcciones causativizadas con –s(e)*

a. kɨ-muk**-s(e)**-et
A1-bañar-**CAUS**-B2
'Te bañé'

b. kɨ-muk-**se**-n-et
A1-bañar-**CAUS**-SEVTDIMPF-B2
'Te estoy bañando / Te baño'

Además, todos los verbos que toman *–s(e)* o *–es(a)* pueden pasivizarse con *-int* tanto en perfectivo, (118a), como en imperfectivo, (118b).Esta es una propiedad que comparte con los verbos transitivos derivados, Cf. 6.1.2.6.

(118) *Pasivización de construcciones causativas en perfectivo vs. imperfectivo*

a. jom-es(a)-**int**-et (k'a 'aj-tsuj)
hundir-CAUS-**PAS**-B2 (PREP CNM-ladino)
'Fuiste hundido (por el hombre ladino)'

b. 'a-jom-es(a)-**int**-e (k'a 'aj-tsuj)
A2-hundir-CAUS-**PAS**-VTPF (PREP CNM-ladino)
'Eres hundido (por el hombre ladino)'

5.6.1.2. Los verbos psicológicos

Sólo el primer grupo de verbos psicológicos se pueden causativizar morfológicamente con *–es(a)*, (ver sección 6.2.1.3.4.). Con causativo morfológico el verbo recibe la marca pronominal de agente y paciente, (119a); con auxiliar causativo las marcas pronominales se marcan en el verbo matriz, (119b). En ambos tipos de causativos el elemento causado se expresa como dativo.

(119) *El causativo en los verbos psicológicos*

a. ’u-bo’-**es(a)**-i-ø ’a-jin ni patan
A3-cansar-**CAUS**-VTPF-B3 A2-DAT DET trabajo
‘Te cansó el trabajo’

b. ’uy-**ɨk’**-b(e)-et bo’-ik-ø ’a-jin ni patan
A3-dar-APL-B2 cansar-OPT-B3 A2-DAT DET trabajo
‘Te dejó cansado el trabajo’

Los verbos psicológicos causativizados pueden recibir el pasivo *–int* igual que los transitivos deriados y los no agentivo causativizado. El pasivo *-int* ocurre después del causativo *–es(a)*. En perfectivo la marca de causativo es seguida por la marca pronominal de Juego B, (120a). Los causativos analíticos toman la marca de pasivo en el verbo matriz, (120b). En ambos tipos de causativos, el elemento causado se expresa como sujeto en el verbo y como dativo.

(120) *Verbo psicológicos pasivizado en perfectivo*

a. bo’-es(a)-**int**-et ’a-jin (k’a ni patan)
cansar-CAUS-**PAS**-B2 A2-DAT (PREP DET trabajo)
‘Fuiste cansado (por el trabajo)’

b. ’ɨk’-b(e)-**int**-et bo’-ik-ø ’a-jin (k’a ni patan)
dar-APL-**PAS**-B2 cansar-OPT-B3 A2-DAT (PREP DET trabajo)
‘Te dejó cansado (el trabajo)’

5.6.1.3. Los intransitivos agentivos

Los verbos agentivos se diferencian de los no agentivos porque requieren del verbo ligero *che,* 'hacer' para recibir las flexiones de persona aspecto y modo, (ver sección 6.2.2.). En perfectivo e imperfectivo el sujeto se marca con un elemento del Juego A y la marca de tercera persona *ø* está en correferencia con el verbo léxico, (121a). En imperfectivo el verbo ligero toma el sufijo de estatus -*n,* (121b).

(121) *La flexión pronominal de los agentivos en perfectivo vs. imperfectivo*

a. **kɨ**-ch(e)-i-ø 'awet
A1-hacer-VTPF-B3 gritar
'Grité'

b. **kɨ**-che-n-ø 'awet
A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 gritar
'Grito'

Todos los verbos intransitivos agentivos sólo pueden causativizarse con los verbos auxiliares *'ɨk'* 'dejar hacer' y *tɨs* 'mandar'. El causante se marca en el verbo matriz con JA, mientras que el causado se marca tanto en el verbo matriz con JB como en el verbo ligero, con JA, (122).

(122) *Los verbos agentivos con los causativos análiticos*

a. kɨ-ɨk'-b(e)-et 'a-che-n-ø 'awet
A1-dejar-APL-B2 A2-hacer-SEVTDIMPF-B3 gritar
'Te dejé gritar'

b. kɨ-tɨs-k-et 'a-che-n-ø 'awet
A1-mandar-TRNS-B2 A2-hacer-SEVTDIMPF-B3 gritar
'Te mandé a gritar'

Los verbos agentivos no toman el causativo morfológico, como lo muestra el ejemplo agramatical en (123).

(123) *Verbo agentivo causativizado con –es(a)*

* kɨ-awet-**es(a)**-et
A1-gritar-**CAUS**-B2
(Lectura buscada: 'Te hice gritar')

Una segunda construcción causativa con verbo intransitivo agentivo ocurre cuando el verbo agentivo subordinado no toma el verbo ligero, y va precedido por el subordinador *tɨ*, como en (124). Note que en esta construcción el causado sólo se manifiesta como objeto primario del verbo matriz.

(124) *Verbo agentivo precedido por el subordinador tɨ*

a. k-ɨk'-b(e)-et **tɨ** 'awet
A1-dejar-APL-B2 **SUB** gritar
'Te dejé gritar'

b. k-tɨs-k-et **tɨ** 'awet
A1-mandar-TRNS-B2 **SUB** gritar
'Te mandé a gritar'

La construcción pasiva con verbos causativos analíticos se marca en el verbo matriz por medio del sufijo *-int.* La pasiva ocurre con las dos formas de causativos analíticos, es decir, cuando la construcción tiene verbo ligero, (125a) y (125b), también cuando carece de verbo ligero, (125c).

(125) *La pasivización de verbos agentivos*

a. 'ɨk-b(e)-int-et 'a-che-n-ø 'awet
dejar-APL-PAS-B2 A2-hacer-SEVTDIMPF-B3 gritar
(k'a 'aj-ts'uj)
(PREP CNM-hombre ladino)
'Fuiste hecho gritar (por el hombre ladino)'

b. tɨs-k-int-et 'a-che-n-ø 'awet
mandar-PAS-PAS-B2 A2-hacer-SEVTDIMPF-B3 gritar
(k'a 'aj-ts'uj)
(PREP CNM-hombre ladino)
'Fuiste hecho gritar (por el hombre ladino)'

c. ’ɨk-b(e)-int-et tɨ ’awet (k’a ’aj-ts’uj)
dejar-APL-PAS-B2 SUB gritar (PREP CNM-hombre ladino)
‘Fuiste hecho gritar (por el hombre ladino)’

5.6.1.4. Los intransitivos ambivalentes

Los verbos ambivalentes son aquellos que se comportan tanto como verbos no agentivos como agentivos. Estos verbos son discutidos en la sección 6.2.3. Cuando se comportan como verbos intransitivos no agentivos el marcador de sujeto se flexiona directamente en el verbo, (126a); mientras que en la forma agentiva la flexión de sujeto se marca en el verbo ligero, (126b).

(126) *Verbo ambivalente en forma no agentiva vs. agentiva*

a. ’uk’-**on**
llorar-**B1**
‘Lloré’

b. **kɨ**-ch(e)-i-ø ’uk’-e
A1-hacer-VTPF-B3 llorar-NF
‘Lloré’

Los verbos ambivalentes se pueden causativizar morfológicamente con *-es(a)* (127), y con las distintas formas de causativos analíticos, (128).

(127) *Causativo morfológico con verbo ambivalente*
k-uk’-**es(a)**-et
A1-llorar-**CAUS**-B2
‘Te hice llorar’

(128) *Los causativos analíticos con verbo ambivalente*

a. k-ɨk’-b(e)-et ’a-che-n-ø ’uk’-e
A1-dejar-APL-B2 A2-hacer-SEVTDIMPF-B3 llorar-NF
‘Te dejé llorar’

b. kɨ-tɨs-k-et ’a-che-n-ø ’uk’-e
A1-mandar-TRNS-B2 A2-hacer-SEVTDIMPF-B3 llorar-NF
‘Te mandé a llorar’

Al igual que los verbos agentivos, los ambivalentes tienen una segunda construcción causativa analítica que ocurre cuando el verbo agentivo no toma el verbo ligero, y va precedido por el subordinador *tɨ*, como en (129a) y (129b).

(129) *Verbos ambivalentes precedidos por el subordinador tɨ*

a. k-ɨk'-b(e)-et tɨ 'uk'-e
A1-dejar-APL-B2 SUB llorar-NF
'Te dejé llorar'

b. k-tɨs-k-et tɨ 'uk'-e
A1-mandar-TRNS-B2 SUB llorar-NF
'Te mandé a llorar'

5.6.1.5. Los afectivos

Los afectivos también son verbos ambivalentes. Estos verbos se discuten en la sección 6.2.3.2. Cuando se comportan como verbos intransitivos no agentivos, la marca de sujeto se flexionan directamente en el verbo, (130a); mientras que en la forma agentiva, la flexión de sujeto se marca en el verbo ligero, (130b).

(130) *Palabras afectivas en forma no agentiva vs. agentiva*

a. chop-chop-n-**on**
ONOM-RED-AFEC-**B1**
'Hice chopchop'

b. **kɨ**-ch(e)-i-ø chop-chop-n-e
A1-hacer-VTPF-B3 ONOM-RED-AFEC-NF
'Hice chopchop'

Los verbos afectivos se pueden causativizar morfológicamente con *–es,* (131), y con las distintas formas de causativos analíticos, (132).

(131) *El causativo morfológico con palabra afectiva*
k-chop-chop-n-**es(a)**-et
A1-ONOM-RED-AFEC-**CAUS**-B2
'Te hice chopchop'

(132) *Los causativos analíticos con palabras afectivas*

a.	k-ɨk'-b(e)-et	'a-che-n-ø	chop-chop-na
	A1-dejar-APL-B2	A2-hacer-SEVTDIMPF-B3	NOM-RED-AFEC
	'Te dejé hacer chopchop'		
b.	kɨ-tɨs-k-et	'a-ch-en-ø	chop-chop-na
	A1-mandar-TRNS-B2	A2-hacer-SEVTDIMPF-B3	NOM-RED-AFEC
	'Te mandé a hacer chopchop'		

Los afectivos también participan de la estrategia de causativización analítica donde el verbo subordinado es precedido por el subordinador *tɨ*, como en (133).

(133) *Palabras afectivas precedidas por el subordinador tɨ*

a.	k-ɨk'-b(e)-et	**tɨ**	chop-chop-na
	A1-dejar-APL-B2	**SUB**	ONOM-RED-AFEC
	'Te dejé hacer chopchop'		
b.	k-tɨs-k-et	**tɨ**	chop-chop-na
	A1-mandar-TRNS-B2	**SUB**	ONOM-RED-AFEC
	'Te mandé a hacer chopchop'		

5.6.1.6. Los posicionales

Los posicionales forman una clase de raíces predicativas que se distingue por su morfología especial (véase sección 6.2.1.2.). En perfectivo reciben la flexión pronominal de Juego B (134), mientras que en imperfectivo reciben la flexión pronominal de Juego A (134). Nótese que en perfectivo e imperfectivo toman sufijos de estatus diferentes.

(134) *Raíz posicional en perfectivo*
ch'a'-wɨn-on
acostar-SEPPF-B1
'Me acosté'

(135) *Raíz posicional en imperfectivo*
kɨ-ch'a'-tɨ
A1-acostar-SEPIMPF
'Me acuesto'

En yokot'an, los posicionales se causativizan de dos formas: 1) aceptan causativos analíticos y 2) aceptan el causativo morfológico. Existen tres causativos analíticos para posicionales: *'ɨk'* 'dejar hacer', *tɨs* 'mandar' y *che* 'hacer'. Los verbos matrices de las construcciones analíticas reciben flexión pronominal del Juego A y del Juego B. En las construcciones con los causativos *'ɨk* y *tɨs*, el causado se marca como objeto primario en el verbo matriz y como sujeto en el posicional, (136).

(136) *Causativos analíticos con 'ɨk y tɨs*

a. k-**ɨk'**-b(e)-et ch'a'-ik-et
A1-**dejar**-APL-B2 acostar-OPT-B2
'Te dejé acostarte'

b. k-**tɨs**-k-et ch'a'-ik-et
A1-**mandar**-TRNS-B2 acostar-OPT-B2
'Te mande a acostarte'

Con el auxiliar *che* 'hacer', el sujeto del posicional no es correferencial con la marca de objeto marcado en el verbo matriz. La marca de objeto en el verbo matriz está en correferencia con el verbo léxico que funciona como complemento, (137).

(137) *Causativo analítico che*
kɨ-**ch(e)**-i-ø ch'a'-**ik**-et
A1-**hacer**-VTPF-B3 acostar-**OPT**-B2
'Te hice acostar'

Además, los posicionales reciben el causativo morfológico *-ats'* único para esta clase de predicados, (138a). Las raíces posicionales no aceptan el causativo *-es* como lo muestra la construcción agramatical en (138b).

(138) *El causativo -ats vs. –es(a)*

a. kɨ-ch'a'-**ats'**-i-ø
A1-acostar-**CAUS**-VTPF-B3
'Lo acosté'

b. * kɨ-ch'a'-**es(a)**-i-ø
A1-sentar-**CAUS-VTPF**-B3
(Lectura buscada: 'Lo senté')

Las construcciones causativas con posicionales también reciben la marca de pasivo *-int* sufijada a los verbos matrices *'ɨk'* y *tɨs*. Nótese que en estas construcciones el verbo posicional aparece subordinado con *tɨ*, como se muestra en los siguientes ejemplos.

(139) *Construcciones pasivizadas con verbos auxiliares*

a. 'ɨk'-b(e)-**int-on** tɨ ch'a'-tɨ
dejar-APL-**PAS-B1** SUB acostar-SEPIMPF
'Me dejaron acostarme'

b. tɨs-k-**int-et** tɨ ch'a'-tɨ
mandar-TRNS-**PAS-B2** SUB acostar- SEPIMPF
'Te mandaron a acostarte'

Las construcciones con causativo morfológico también toman la marca de pasivo. En perfectivo el verbo posicional recibe el sufijo de sujeto con Juego B, (140a); mientras que en imperfectivo marca su sujeto con Juego A, (140b).

(140) *Construcción pasivizada con -int directamente en el verbo posicional*

a. ch'a'-ats'-**int-et**
acostar-CAUS-**PAS-B2**
'Fuiste acostado'

b. **'a**-ch'a'-ats'-**int**-(t)ɨ
A2-acostar-CAUS-**PAS**-SEPIMPF
'Eres acostado'

5.6.2. Los sustantivos y adjetivos

Estas clases de palabras en su función predicativa son acompañados por la flexión pronominal de Juego B, como se ilustra en los siguientes ejemplos.

(141) *Sustantivo predicativo*
’ixik-et
mujer-B2
‘Eres mujer’

(142) *Adjetivo predicativo*
chipo’-et
chico-B2
‘Eres pequeño’

En yokot’an, los predicados no verbales también reciben el causativo morfológico -*es(a)*. Con la marca de causativo toman las flexiones pronominales de Juego A y Juego B.

(143) *Sustantivo causativizado en perfectivo*
’uy-ixik-**es(a)**-et
A3-mujer-**CAUS**-B2
‘Te hizo mujer’

(144) *Adjetivo causativizado en perfectivo*
’u-chipo’-**es(a)**-et
A3-chico-**CAUS**-B2
‘Te hizo pequeño’

En imperfectivo todos las formas causativizadas reciben el sufijo de estatus -*n*.

(145) *Sustantivo causativizado en imperfectivo*
’uy-ixik-esa-**n**-et
A3-mujer-CAUS-**SEVIIMPF**-B2
‘Te hace mujer’

(146) *Adjetivo causativizado en imperfectivo*
’u-chipo’-esa-**n**-et
A3-chico-CAUS-**SEVIIMPF**-B2
‘Te hace pequeño’

Las mismas construcciones pueden ser pasivizadas con -*int* tanto en perfectivo como en imperfectivo.

(147) *Sustantivo pasivizado en perfectivo*
’ixik-es(a)-**int**-et
mujer-CAUS-**PAS**-B2
‘Te hicieron mujer’

(148) *Adjetivo pasivizados en perfectivo*
chipo’-es(a)-**int**-et
chico-CAUS-PAS-B2
‘Te hicieron pequeño’

Las construcciones pasivizadas en imperfectivo adquieren la vocal temática de intransitivos en imperfectivo -*e*, como se muestra en los siguientes ejemplos.

(149) *Sustantivo pasivizado en imperfectivo*
’aw-ixik-es(a)-int-**e**
A2-mujer-DER-CAUS-PAS-**VTIIMPF**
‘Te hacen ser mujer’

(150) *Adjetivo pasivizado en imperfectivo*
’a-chipo’-es(a)-int-**e**
A2-chico-DER-CAUS-PAS-**VTIIMPF**
‘Te hacen ser pequeño’

5.6.3. Los verbos transitivos

A pesar de que esta clase de verbos no aceptan causativos morfológicos lo incluyo para que el lector se de cuenta como se forman los causativos con estos verbos. En yokot’an existen transitivos derivados con -*le,* -*na*, -*pa* y -*ta,* y los derivados que toman en imperfectivo el sufijo -*n.* Todos los verbos transitivos reciben las marcas de Juego A y

Juego B.[43] Aquí sólo presentaré uno de cada clase de verbos transitivos en imperfectivo, siguiendo el orden mencionado.

(151) *Verbo transitivo radical*
kɨ-bɨl-e'-**et**
A1-tapar-VTTIMPF-**B2**
'Te abrigo'

(152) *Verbos transitivos derivados con consonante*
'a-chuj-na-n-**ø**
A2-guardar-TRNS-SEVTDIMPF-**B3**
'Lo guardas'

(153) *Verbos derivados con sufijo de estatus -n*
'u-kuku-n-**et**
A3-revolcar-SEVTDIMPF-**B2**
'Te revuelca'

Los transitivos no pueden recibir la marca de causativo morfológico *-es* como lo muestran las estructuras agramaticales de los siguientes ejemplos.

(154) *Los verbos transitivos radicales y derivados con causativo –es(a)*
a. * kɨ-bɨl-e'-**es(a)**-et
A1-tapar-VTIIMPF-**CAUS**-B2
(Lectura buscada: 'Te hice abrigar')

b. * 'a-chuj-n-**esa**-n-ø
A2-guardar-TRNS-**CAUS**-SEVTDIMPF-B3
(Lectura buscada: 'Lo haces guardar')

c. * 'u-kuk-un-**es(a)**-et
A3-revolcar-SEVTDIMPF-**CAUS**-B2
(Lectura buscada: 'Te hizo revolcar')

Los verbos transitivos sólo se pueden causativizar por medio de construcciones analíticas con los verbos matrices *'ɨk* 'dar' y *tɨs* 'mandar'. La flexión pronominal de Juego

[43] Los tipos de verbos transitivos se discuten en la sección 6.1.

B en estos verbos es correferente con el participante causado. La base transitiva que se causativiza funciona como complemento y toma flexión pronominal de Juego A y Juego B. La marca del Juego A expresa al participante causado y la del Juego B expresa el tercer participante. Aquí sólo presentaré ejemplos con el verbo auxiliar *’ɨk* en perfectivo.

(155) *Causativización de verbos transitivos con el auxiliar ’ɨk’ en perfectivo*

a. **’aw**-ɨk’-**on** **kɨ**-bɨl-e’-**et**
A2-dar-**B1** **A1**-abrigar-VTTIMPF-**B2**
‘Me hiciste que te tapara’

b. **’aw**-ɨk’-**on** **kɨ**-chuj-na-n-**ø** tak’in
A2-dar-**B1** **A1**-guardar-TRNS-SEVTDIMPF-**B3** dinero
‘Me hiciste guardar el dinero’

c. **’aw**-ɨk’-**on** **kɨ**-kuku-n-**et**
A2-dar-**B1** **A1**-revolcar-SEVTDIMPF-**B2**
‘Me hiciste que te revolcara’

En aspecto imperfectivo, los verbos matrices y los complementos toman la vocal temática de transitivos en imperfectivo *-e’*.

(156) *Causativización de verbos transitivos con el auxiliar ’ɨk’ en imperfectivo*

a. ’aw-ɨk’-**e’**-on kɨ-bɨl-e’-et
A2-dar-**VTTIMPF**-B1 A1-abrigar-VTTIMPF-B2
‘Me haces que te tape’

b. ’aw-ɨk’-**e’**-on kɨ-chuj-na-n-ø tak’in
A2-dar-**VTTIMPF**-B1 A1-guardar-TRNS-SEVTDIMPF-B3 dinero
‘Me haces guardar el dinero’

c. ’aw-ɨk’-**e’**-on kɨ-kuku-n-et
A2-dar-**VTIIMPF**-B1 A1-revolcar-SEVTDIMPF-B2
‘Me haces que te revuelque’

5.6.3.1. Conclusiones sobre los causativos

Aquí he demostrado que los verbos intransitivos no agentivos canónicos o inacusativos se dividen en dos grupos para causativizarse: 1) algunos reciben el causativo morfológico *-se*, y 2) algunos reciben el causativo *-esa.* El primer grupo de verbos psicológicos y todos los ambivalentes reciben el segundo causativo morfológico, así, como también los afectivos, los sustantivos y adjetivos. Los posicionales también presentan las dos maneras de causativización y son el único tipo de predicado que aceptan el causativo morfológico *-ats'.* Por otra parte, demostré que todas las clases de predicados aceptan los causativos analíticos *'ɨk'* y *tɨs*, excepto los sustantivos y adjetivos. Todo esto se resume en el siguiente cuadro.

Cuadro 14: Distribución de las marcas de causativos en las distintas clases de predicados.

CLASES		*-se*	*-es(a)*	*-ats'*	*'ɨk / tɨs*
Intransitivos no agentivos	Algunos	+	-	-	+
	Algunos	+	+	-	+
Psicológicos		-	+	-	+
Posicionales		-	-	+	+
Intransitivos agentivos		-	-	-	+
Ambivalentes		-	+	-	+
Afectivos		-	+	-	+
Sustantivos y adjetivos		-	+	-	-
Transitivos		-	-	-	+

5.7. Conclusión

En este capítulo he mostrado la concurrencia de distintos tipos de morfología con distintas bases verbales. Las pasivas funcionan con los verbos transitivos y derivados para disminuir la valencia. Los verbos transitivos se clasifican en tres clases: los verbos transitivos radicales, los derivados con *-le, -na, -pa, -ta* y los derivados que toman *-n*, en imperfectivo todos reciben marcas pasivas diferentes. La primera clase se subdivide en tres

subgrupos para pasivizarse: un primer subgrupo se pasiviza con *-j-*, un segundo subgrupo se pasiviza con *-'-* y un tercer subgrupo se pasiviza con *-k*; mientras que las bases derivadas con *-le,-na, -pa, -ta* y *-esa* y los que toman sufijo *-n* se pasivizan con *-int*. Todas las marcas de pasivas aparecen en perfectivo e imperfectivo. Además, demostré que hay tres tipos de antipasivos en yokot'an: los que se marcan con la marca de antipasivo absolutivo, los que reciben sufijo *-Vyaj* y *–aj,* y las construcciones antipasivas por incorporación. El primero aparece con los verbos de la clase de ingestión; el segundo aparece cuando el paciente se omite o es semi-incorporado; y el tercero ocurre cuando el paciente se integra al verbo formando un compuesto.

La marca de aplicativo o voz referencial (Knowles, 1984: 156-162) aumenta la valencia verbal de los verbos monotransitivos. Con este morfema, el tercer argumento de los verbos transitivos derivados poseen propiedades sintácticas similares a las del único objeto de los verbos monotransitivos. Al igual que en tzotzil y chol, en yokot'an el aplicativo introduce roles semántico de: recipiente, benefactivo, malefactivo, y meta; pero a diferencia del tzotzil, en yokot'an muestra reminiscencia de avances de instrumentos únicamente en la construcción con reflexivo.

También demostré que el yokot'an tiene dos formas de causativización: la morfológica y la analítica. La primera se forma con los morfemas *-se* y *-esa*; y la segunda se forma con los verbos matriz *'ɨk* y *tɨs.* Un subgrupo de verbos intransitivos no agentivos toman el causativo morfológico *-se*; otro subgrupo de intransitivos no agentivos, al igual que los ambivalentes y los predicados no verbales toman *-esa*; mientras que los posicionales reciben *-ats'* y el causativo analítico *che.* Todas las clases verbales reciben los causativos analíticos *'ɨk'* y *tɨs*.

CAPÍTULO VI

CLASES DE VERBOS

En este capítulo presentaré las clases de verbos en yokot'an con base al tipo de afijos flexivos y derivativos que los acompañan y sus coocurrencias con verbos auxiliares y otros predicados. Los verbos en yokot'an, al igual que en otras lenguas mayas, pueden ser acompañados por marcas de aspecto, modo, persona y diversos proclíticos. Esta lengua cuenta con tres clases mayores de verbos: los transitivos, los intransitivos, y los ambitransitivos, cada uno se divide en clases y subclases. Los transitivos se dividen en dos clases: los transitivos radicales y los transitivos derivados. Los intransitivos se dividen en tres clases: los no agentivos, los agentivos y los ambivalentes, cada uno se divide en subclases. Dentro de los no agentivos se encuentran los verbos intransitivos que no requieren del verbo ligero *che*, los posicionales y los psicológicos; los intransitivos agentivos son todos aquellos que necesitan del verbo ligero en la cláusula para flexionarse; mientras que los intransitivos ambivalentes son aquellos que pueden aparecer acompañados del verbo ligero opcionalmente. Por último tenemos los ambitransitivos o lábiles, es decir, aquellos que no necesitan derivación para aparecer en forma transitiva e intransitiva. En yokot'an solamente existen verbos ambitransitivos agentivos que también se les conoce como lábiles agentivos. Cada uno de estos verbos que aparecen en el siguiente esquema, serán descritos por separado.

Cuadro 15: Tipos de verbos divididos en clases y subclases.

Clases mayores de verbos	**Subclases de verbos**	**Subclases de verbos**
Transitivos	Radicales Derivados	
Intransitivos	No agentivos	Intransitivos simples Posicionales Verbos psicológicos
	Agentivos	
	Ambivalentes	Verbos plenos Afectivos
Ambitransitivos	Lábil agentivo Lábil no agentivo	

6.1. Verbos transitivos

Los verbos transitivos en yokot'an son raíces monosilábicas que siguen un patrón canónico CVC. En esta lengua también se pueden formar verbos transitivos por derivación. Las clases de verbos derivados en yokot'an pueden venir de raíces intransitivas, posicionales, nominales, adjetivales, adverbiales y raíces transitivas. Estas raíces se derivan por sufijos transitivizadores, causativos morfológicos y aplicativos. Las dos clases mayores de verbos transitivos en yokot'an son flexionados por los pronominales de los Juegos A y B, que marcan agente y paciente.

6.1.1. Los verbos transitivos radicales o raíces simples

Los verbos transitivos radicales en yokot'an se pueden identificar por el hecho de ser bases con el patrón canónico CVC que toman el sufijo *-e'* glosado como vocal temática de verbos transitivos en aspecto imperfectivo.

(1) *Transitivos radicales con sufijo –e'*

a. k**ɨ**-juts'-**e'**-ø
A1-lavar-**VTTIMPF**-B3
'Lo lavo'

b. 'a-toj-**e'**-ø
A2-pagar-**VTTIMPF**-B3
'Lo pagas'

c. 'u-t'ox-**e'**-ø
A3-romper-**VTTIMPF**-B3
'Lo quebra' (objetos de barro o yeso)

6.1.1.2. Los marcadores pronominales con los verbos transitivos radicales o raíces simples

Todos los verbos transitivos en todos los aspectos marcan a sus dos participantes con Juego A para indicar al agente y Juego B para indicar al paciente, como en (2).

(2) *Las marcas pronominales en los radicales*

a. **kɨ**-kuk-**et**
A1-revolcar**-B2**
'Te revolqué'

b. **'a**-toj-**on**
A2-pagar-**B1**
'Me pagaste'

c. **'u**-t'ox-i-**ø**
A3-romper-VTPF-**B3**
'Lo quebró' (objetos de barro o yeso)

6.1.1.3. Las vocales temáticas de los verbos transitivos radicales

En yokot'an los verbos radicales transitivos en perfectivo toman la vocal temática *-i* cuando el paciente es tercera persona marcado con *-ø*, como en (3c).

(3) *Transitivos radicales en perfectivo*

a. ’u-mek’-on
A3-abrazar-B1
‘Me abrazó’

b. ’u-pul-et
A3-quemar-B2
‘Te quemó’

c. ’u-baj-**i-ø**
A3-clavar-**VTPF**-B3
‘Lo clavó’

En imperfectivo toman la vocal *–e’* que aparece con o sin marca explícita de paciente.

(4) *Transitivos radicales en imperfectivo*

a. kɨ-mek’-**e’**-et
A1-revolcar-**VTTIMPF**–B2
‘Te abrazo’

b. ’u-pul-**e’**-on
A3-quemar-**VTTIMPF**-B1
‘Me quema’

c. ’u-baj-**e’-ø**
A3-clavar-**VTTIMPF**-B3
‘Lo clava’

6.1.1.4. La causativización con los verbos transitivos radicales

Los causativos de los verbos transitivos se marcan de manera analítica con *ɨk’* ‘dar’ y *tɨs* ‘mandar’. El causante en la acción se expresa como sujeto del verbo matriz, mientras que el causado se expresa como objeto primario en el verbo matriz y sujeto del verbo subordinado.

(5) *Causativo analítico con ɨk'*

'aw-ɨk'-b(e)-**on** **kɨ**-jɨts'-e'-ø
A2-dejar-APL-**B1** **A1**-pegar-VTTIMPF-B3
'Me dejaste que le pegara'

(6) *Causativo analítico con tɨs*

'a-tɨs-k-**on** **kɨ-**tsep-e'-ø
A2-mandar-TRNS-**B1** **A1**-cortar-VTTIMPF-B3
'Me mandaste a cortarlo'

Los verbos transitivos radicales no forman construcciones con el causativo morfológico *–es(a)*, que es uno de los recursos de causativización para los verbos intransitivos no agentivos, como lo muestran las construcciones agramaticales en (7).

(7) *El verbo transitivo radical con causativo morfológico*

a. * kɨ-jɨts'-**es(a)**-i-ø
A1-pegar-**CAUS**-VTPF-B3
(Lectura buscada: 'Le hice pegar')

b. * kɨ-tsep-**es(a)**-i-ø
A1-cortar-**CAUS**-VTPF-B3
(Lectura buscada: 'Le hice que lo cortara')

6.1.1.5. La marca imperativa con los verbos transitivos radicales

Los verbos transitivos radicales marcan su imperativo con una vocal armónica que varía de acuerdo a la vocal de raíz (8). Cuando las raíces transitivas en imperativo toman la marca de paciente con B1, la vocal armónica desaparece y el verbo toma la vocal temática para imperfectivo *-e'*, como en (9).[44]

(8) *La marca imperativa con -V*

jɨts'-**ɨ-**ø
pegar-**IMP**-B3
'Pégale'

[44] La discusión más amplia acerca de este tipo de construcciones está en la sección 4.3.2.

(9) *Sentido imperativo con marca de paciente explícito*
j̈ts'-**e'-on**
pegar-**VTTIMPF-B1**
'Pégame'

6.1.1.6. El auxiliar perfectivo *san* con los verbos transitivos radicales

Todos los verbos transitivos pueden ser acompañados con auxiliares aspectuales. Estos siempre aparecen en posición preverbal sin flexión pronominal. Las marcaciones pronominales de agente y paciente se marcan de manera directa en los radicales, como en (10a) y (10b). Cuando la marca de paciente es *ø*, el verbo transitivo recibe la vocal temática *–i*, como en (10c).

(10) *El auxiliar perfectivo san*

a. **san** 'u-j̈ts'-on
AUX.PF A3-pegar-B1
'Ya me pegó'

b. **san** 'u-koj-et
AUX.PF A3-cobrar-B2
'Ya te cobró (cobrar dinero)'

c. **san** 'a-b̈l-**i**-*ø*
AUX.PF A2-tapar-**VTPF**-B3
'Ya lo tapaste (tapar con cobija)'

6.1.1.7. El estativo con los verbos transitivos radicales

Los verbos transitivos radicales marcan sus estativos con *'aj-* o *'ix-*.[45] Existen también otras subclases de verbos que toman el sufijo *–bal*. Cuando reciben cualquiera de estos nominalizadores dejan de funcionar como verbos y toman la función de predicados no verbales que marcan su sujeto con el Juego B. A diferencia del chol, el yokot'an sí hace

[45] Los prefijos *'aj-* e *'ix-* los considero como marcas de clase nominal y no como marcas de sexo biológico ya que aparecen con sustantivos con referentes tanto animados como inanimados.

distinción entre femenino y masculino: ’*aj*- marca masculino y ’*ix*- marca femenino,[46] como en (11).[47]

(11) *Estativo de raíces transitivas*

a. **’aj**-mek’-**on**
CNM-abrazar-**B1**
‘Soy abrazador’

b. **’ix**-sub-**et**
CNF-ofrecer-**B2**
‘Eres rezadora’

c. **’ix-**chuy-**et**
CNF-costurar-**B2**
‘Eres modista’

Otra clase de verbos transitivos radicales, aparte de las marcas de clase nominal, toman el sufijo nominalizador -*bal*. Cuando este nominalizador aparece seguido por la marca de absolutivo de tercera persona (-*ø)* la -*l* desaparece y el nominalizador se realiza como –*ba*, (12c).[48]

---

[46] Gutiérrez (2004: 131) afirma que el chol no distingue género, es decir, *x*- funciona para masculino y femenino.

[47] Las nominalizaciones que aquí ilustro como posibles nominalizaciones verbales también funcionan como sustantivos, tal como se ilustra en los siguientes ejemplos.

(a) k’ot-i-ø ’ix-sub
llegar-VTPF-B3 CNF-ofrecer
‘Llegó la rezadora’

(b) kɨ-chɨn-i-ø ’ix-chuy
A1-ver-VTPF-B3 CNF-costurar
‘Ví a la modista’

[48] Las nominalizaciones verbales que se presentan con el sufijo –*bal* también funcionan como sustantivos, como se muestra en los siguientes ejemplos.

(a) k’ot-i-ø ’aj-k’aj-ba(l)
llegar-VTPF-B3 CNM-tapiscar-NOM
‘Llegó el tapiscador’

(b) kɨ-chɨn-i-ø ’ix-lek-ba(l)
A1-ver-VTPF-B3 CNF-coger-NOM
‘Ví a la prostituta’

(12) *Los nominalizados con -bal*

a. ’aj-k’aj-**bal-**on
CNM-tapiscar-**NOM**-B1[49]
‘Soy tapiscador’

b. ’aj-lek-**bal**-et
CNM-coger-**NOM**-B2
‘Eres cogelón’ (hacer el amor con cualquier mujer)

c. ’ix-lek-**ba**-ø
CNF-coger-**NOM-**B3
‘Ella es cogedora’ (prostituta)

La clase de verbos transitivos radicales como los de (11) que se nominalizan con *’aj*- o *’ix*-, no pueden tomar el sufijo -*bal*, como lo ilustran los ejemplos en (13).

(13) *La marca de nominal con -bal*

a. * ’aj-mek’-**bal-**on
CNM-abrazar-**NOM**-B1
(Lectura buscada: ‘Soy abrazador’)

b. * ’ix-sub-**bal**-et
CNF-ofrecer-**NOM** -B2
(Lectura buscada: ‘Eres rezadora’)

Por otro lado, los verbos que toman –*bal*, como los de (12), no pueden aparecer sin este sufijo, como lo muestran las estructuras agramaticales en (14).

(14) *Verbos que requieren el sufijo -bal*

a. * **’aj**-k’aj-**on**
CNM-tapiscar-**B1**
(Lectura buscada: ‘Soy tapiscador’)

b. * **’ix**-puk’-**et**
CNF-batir-**B2**
(Lectura buscada: ‘Eres la batedora de pozol’)

[49] En el español de Tabasco ‘tapiscar’ significa cortar y recoger las mazorcas secas de la mata de maíz.

6.1.1.8. La incorporación de objeto en los verbos transitivos radicales

Los verbos transitivos radicales pueden formar un compuesto léxico con el paciente, es decir, los verbos transitivos admiten incorporación de objeto. Éstos se comportan como verbos intransitivos agentivos, ya que requieren del verbo ligero para flexionarse. Note que en (15) la construcción transitiva marca agente y paciente argumental, en contraste en (16), el paciente se encuentra incorporado al verbo.

(15) *Verbo transitivo con nominal independiente*

’u-juch’-e’-ø	**’ixim**	ni	telom
A3-moler-VTTIMPF-B3	**maíz**	DET	muchacha

‘La muchacha muele maíz’

(16) *Verbo transitivo con incorporación de paciente*

’u-che-n-ø	**juch’-ixim**	ni	telom
A3-hacer-SEVTDIMPF-B3	**moler-maíz**	DET	muchacha

‘La muchacha muele maíz’

6.1.1.9. La marca de antipasivo en los verbos transitivos radicales

La marca de antipasivo se marca con *–n* y sólo ocurre con verbos transitivos radicales del campo semántico de alimentación. Nótese que con esta marca de antipasivo el verbo no se acompaña de un verbo ligero. El verbo en (17a) y (18a) tienen conjugación activa, mientras que en (17b) y (17c) tienen conjugación antipasiva. En esta construcción, el paciente deja de ser un argumento sintáctico y el agente se marca con absolutivo (Juego B) en perfectivo y con Juego A en imperfectivo.

(17) *La marca de antipasivo con –n en perfectivo*

a. kɨ-k’ux-i-ø
A1-comer-VTPF-B3
‘Lo comí’

b. k’ux-**n**-on
comer-**AP**-B1
‘Comí’

c. ’uch’-**n**-et
tomar-**AP**-B2
‘Tomaste’ (cosas liquidas)

(18) *La marca de antipasivo con –n en imperfectivo*

a. kɨ-k’ux-e’-ø
A1-comer-VTTIMPF-B3
‘Lo como’

b. kɨ-k’ux-**n**-an
A1-comer-**AP**-SEIIMPF
‘Como’

c. ’a-uch’-**n**-an
A2-tomar-**AP**-SEIIMPF
‘Tomas’ (cosas liquidas)

6.1.1.10. Los pasivos en los verbos transitivos radicales

Los verbos transitivos radicales se pasivizan de diferentes maneras. Algunos verbos se pasivizan con el infijo *-j-* (19b), otros se pasivizan con el infijo *-’-* (20b), mientras que la mayoría se pasivizan con el sufijo *-k* (21b).[50] Las clases verbales que reciben los distintos pasivos se presenta en los Apéndices (4a), (4b) y (4c).

(19) *Verbo transitivo activo vs. pasivo con -j-*

a. ’u-bok-e’-ø ts’in
A3-arrancar-VTTIMPF-B3 yuca
‘Arranca yuca’

b. bo**j**k-i-ø ts’in
arrancar<**PAS**>-VTPF-B3 yuca
‘La yuca fue arrancada’

(20) *Verbo transitivo activo vs. pasivo con -’-*

a. ’u-jok’-on
A3-llamar-B1
‘Me llamó’

[50] Las marcas de pasivo se discuten de manera más amplia en la sección 5.2.

b. jo**'**k-on
llamar<**PAS**>-B1
'Fui llamado'

(21) *Verbo transitivo activo vs. pasivo con –k*

a. 'u-tsep-on 'aj-chiku'
A3-cortar-B1 CNM-Francisco
'Francisco me cortó'

b. tsep-**k**-on
cortar-**PAS**-B1
'Fui cortado'

6.1.1.11. La marca de aplicativo en verbos transitivos radicales

Los verbos transitivos radicales toman el sufijo *–be* de aplicativo y pasan a ser bases bitransitivas. En (22), la preposición es la que introduce la frase nominal en posición oblicua, es decir, el verbo no tiene dentro de su estructura argumental un tercer participante. Mientras que en (23), el verbo está derivado con *–be*, que introduce dentro de su estructura argumental a un tercer participante en referencia cruzada con el Juego B. Obsérvese que el tercer argumento del verbo derivado con *–be* no está marcado como oblicuo y funciona como objeto primario de la construcción. Esto es evidente cuando el tercer participante es primera o segunda persona, como en (23b), donde el tercer argumento se manifiesta con un pronombre del Juego B con contenido fonético.

(22) *Verbo transitivo con participante en posición oblicua*

kɨ-mɨn-i-ø	we'e	**t-a**	**kɨ-na'**
A1-comprar-VTPF-B3	comida	**PREP-A2**	**A1-mamá**

'Compré comida para mi mamá'

(23) *Verbo transitivo derivado con marca de aplicativo*

a.

kɨ-mɨn-**be**-n-**ø**	'u-pa'-we'e	**kɨ-na'**
A1-comprar-**APL**-SEVTDIMPF-**B3**	A3-sabrosa-comida	**A1-mamá**

'Compro comida para mi mamá'

b. ’u-mɨn-**b(e)-on** kɨ-pa’-we’e
A3-comprar-**APL-B1** A1-sabroso-comida
‘Él me compró comida’

6.1.1.12. El reflexivo en los verbos transitivos radicales

Los verbos transitivos también toman la marca de reflexivo. Éste se indica con el morfema *-ba*, conocido también como sustantivo relacional ya que aparece poseído por un elemento del Juego A que es correferencial con el agente del verbo transitivo. En las construcciones reflexivas, el sujeto y el poseedor de objeto son correfenciales, como en (24a) y (24b).

(24) *La marca reflexiva*

a. kɨ-kɨch-i-ø kɨ-**ba**
A1-amarrar-VTPF-B3 A1-**RR**
‘Me amarré yo mismo’

b. ’a-pul-i-ø ’a-**ba**
A2-quemar-VTPF-B3 A2-**RR**
‘Me quemé yo mismo’

6.1.2. Los verbos transitivos derivados

Pueden derivarse verbos transitivos a partir de varias categorías léxicas como: raíces transitivas, raíces intransitivas, raíces posicionales, sustantivos y adjetivos. Knowles (19984: 83-104) ha descrito los siguientes sufijos derivativos: *-l, -p, -t, -n, -an, -en, -in, -un* y *-ɨn*. Pero en este trabajo encontramos que los derivadores se marcan con los sufijos *-le*, *-na*, *-pa*, *-ta* y *-n*. Los verbos transitivos derivados se comportan de la misma manera que los verbos transitivos simples ya que toman las flexiones pronominales de Juego A para indicar agente y Juego B para indicar paciente. En aspecto perfectivo toman la vocal *–i* cuando el paciente es tercera persona marcado con *ø*. Pero los transitivos derivados se distinguen de

los transitivos radicales porque los primeros en la forma imperfectiva toman *–n* (sufijo de estatus de verbos transitivos derivados en imperfectivo) y no la vocal temática *-e'* (véase ejemplos en (4)). Además, marcan su imperativo con *-n*, su antipasivo y pasivo lo marcan de forma diferente con respecto a los verbos transitivos radicales. Todo esto lo describiré de manera separada.

6.1.2.1. Los verbos transitivos derivados con sufijos explícitos

Los derivadores transitivos explícitos se marcan con los sufijos *-le*, *-na*, *-pa*, *-ta*, y el causativo *-es(a)*. Estos se marcan después de la raíz verbal, como en (25), (26) y (27).

(25) *Bases derivadas con sufijo explícito*

a. kɨ-tɨk-**le**-n-et
A1-ayudar-**TRNS**-SEVTDIMPF-B2
'Te ayudo'

b. 'a-ch'uj-**na**-n-ø
A2-guardar-**TRNS**- SEVTDIMPF -B3
'Lo guardas'

c. 'u-k'ej-**pa**-n-et
A2-regañar-**TRNS**-SEVTDIMPF-B3
'Te regaña'

d. kɨ-chɨk-**ta**-n-et
A1-alumbrar-**TRNS**-SEVTDIMPF-B2
'Te alumbro' (alumbrar con linterna)

(26) *Bases derivadas con causativo –s(e)*

a. kɨ-jɨk-**s(e)**-i-ø
A3-bajar-**CAUS**-VTPF-B3
'Lo bajé'

b. 'a-num-**s(e)**-i-ø
A2-pasar-**CAUS**-VTPF-B3
'Lo pasaste'

c. kɨ-t'ɨb-**s(e)-**i-ø
A1-subir-**CAUS**-VTPF-B3
'Lo subí'

(27) *Bases derivadas con causativo -es(a)*

a. kɨ-jin-**es(a)**-i-ø
A1-derrumbar-**CAUS**-VTPF-B3
'Lo derrumbé'

b. 'a-lak-**es(a)-**i-ø
A1-trabar-**CAUS**-VTPF-B3
'Lo trabaste'

c. 'u-to'-**es(a)-**i-ø
A3-enderezar-**CAUS**-VTPF-B3
'Lo enderezó'

6.1.2.2. Los verbos transitivos derivados sin sufijo explícito

Al igual que el chol, el yokot'an también tiene verbos transitivos derivados sin el sufijo explicito de derivación.[51] Estos se identifican por el hecho de que toman el sufijo *–n* (glosado como sufijo de estatus para verbos transitivos derivados en imperfectivo). Una lista de este tipo de verbos se presenta en el Apéndice 2B.g.

(28) *Verbos derivados sin sufijo explícito*

a. 'uy-ira**-n**-et
A2-ver-**SEVTDIMPF**-B2
'El te ve'

b. kɨ-ts'uts'u**-n**-et
A1-besar-**SEVTDIMPF**-B2
'Te beso'

c. 'u-sulu**-n**-ø
A3-desescamar**-SEVTDIMPF**-B3
'Lo desescama (quitarle escamas al pescado)'

[51] Gutiérrez (2004: 124) afirma que en chol existen verbos transitivos sin sufijo explícito de derivación, pero que se identifican porque toman los sufijos *-an, -on* y *-un* en el imperfectivo.

d. kɨ-sakɨ-**n**-et
A1-buscar-**SEVTDIMPF**-B2
'Te busco'

6.1.2.3. El sufijo de estatus de los verbos transitivos derivados

Estos verbos marcan su sufijo de estatus con *-n* en imperfectivo. Algunas raíces verbales que se derivan con el transitivizador explícito - *le*, *-na*, *-pa*, *-ta*, toman *-n*, como se ilustra en los siguientes ejemplos.

(29) *Verbos con diferentes transitivizadores que toman el sufijo de estatus -n*

a. kɨ-tek-le-**n**-et
A1-ayudar-TRNS-**SEVTDIMPF**-B2
'Te ayudo'

b. kɨ-ch'uj-na-**n**-ø
A1-guardar-TRNS-**SEVTDIMPF**-B3
'Lo guardo'

c. 'u-k'ej-pa-**n**-et
A3-regañar-TRNS-**SEVTDIMPF**-B2
'Te regaña'

d. 'a-chɨk-ta-**n**-ø
A2-rojo-TRNS-**SEVTDIMPF**-B3
'Lo alumbras' (alumbrar con linterna)

Los verbos causativizados con *-esa* marcan el sufijo de estatus con *–n*.

(30) *Verbos derivados con –esa toman el sufijo de estatus -n*

a. kɨ-'ach'-esa-**n-ø**
A1-mojar-CAUS-**SEVTDIMPF-**B3
'Lo mojo'

b. 'a-tul-esa-**n**-ø
A2-llenar-CAUS-**SEVTDIMPF**-B3
'Lo llenas' (llenar recipiente de agua)

Los verbos transitivos derivados con causativos –*se* marcan su sufijo de estatus con -*n*.

(31) *Verbos derivados que toman -n*

a. ’u-num-se-**n**-et
A3-pasar-CAUS-**SEVTDIMPF**-B2
‘Te pasa’

b. ’a-t’ɨb-se-**n**-ø
A2-subir-CAUS-**SEVTDIMPF-**B3
‘Lo subes’

Los verbos transitivos derivados que no aparecen con sufijos transitivizadores explícitos marcan su sufijo de estatus con –*n*, como se ilustra en los siguientes ejemplos.

(32) *Verbos derivados que toman -n*

a. kɨ-yakɨ-**n**-ø
A1-escoger-**SEVTDIMPF**-B3
‘Lo escojo’

b. ’a-belɨ-**n**-ø
A2-acarrear-**SEVTDIMPF**-B3
‘Lo acarreas’

c. ’u-xijɨ-**n**-ø
A3-peinar-**SEVTDIMPF**-B3
‘Lo peina’

d. kɨ-ts’onɨ-**n**-ø
A1-creer-**SEVTDIMPF**-B3
‘Lo creo’

6.1.2.4. El imperativo de los verbos transitivos derivados

El imperativo de los verbos transitivos derivados se marca con –*n*, (ver sección 4.3.2). Los verbos derivados con transitivizador -*le*, -*na, -pa* y -*ta* marcan su imperativo con -*n*; los derivados con el causativo –*es(a)* también marcan su imperativo con –*n*. Estas

construcciones no toman marcación pronominal de agente, sólo de paciente marcado con Juego B.

(33) *Los imperativos de verbos derivados con -le, -na, -pa y -ta*

a. tek-le-**n**-ø
ayudar-TRNS-**IMP**-B3
'¡Ayúdalo!'

b. chuj-na-**n**-ø
guardar-TRNS-**IMP**-B3
'¡Guárdalo!'

c. k'ej-pa-**n**-ø
regañar-TRNS-**IMP**-B2
'¡Regáñalo!'

d. chɨk-ta-**n**-ø
rojo-TRNS-**IMP**-B3
'¡Alúmbralo!' (alumbrar con linterna)

(34) *El imperativo de verbos derivados con –esa*

a. 'ach'-esa-**n-ø**
mojar-CAUS-**IMP-**B3
'¡Mójalo!'

b. tul-esa-**n**-ø
llenar-CAUS-**IMP**-B3
'¡Llénalo!' (llenar recipiente de agua)

(35) *Verbos transitivos derivados sin derivador explícito*

a. wixi-**n**-ø
orinar-**IMP**-B3
'¡Orínalo!

b. susu-**n**-ø
rasurar-**IMP**-B3
'¡Rasúralo!'

c. yakɨ-**n**-ø
escoger-**IMP**-B3
'¡Escógelo!'

6.1.2.5. El antipasivo de los verbos transitivos derivados

Esta clase de verbos transitivos derivados forman su antipasivo con *–yaj* y *–aj*. Al igual que los verbos intransitivos agentivo, los antipasivos marcan su agente con Juego A en un verbo ligero y su paciente aparece de forma semi-incorporada. Los verbos transitivos derivados con el sufijo *-le, -na, -pa* y *-ta* toman *-ayaj,* mientras que los transitivos derivados con *-se* toman *–aj*. Los ejemplos (36a) y (37a) son transitivos derivados activos. Los ejemplos (36b) y (37b) son antipasivos de verbos derivados.

(36) *Verbo transitivo derivado activo vs. antipasivo con -ayaj*

a. ’u-poj-le-n-ø **sits’ak** aj-pek’u’
A3-encontrar-TRNS-SEVTDIMPF-B3 **hicotea** CNM-Pedro
‘Pedro encuentra hicoteas’

b. aj-pek’u’ ’u-che-n-ø poj-l-**ayaj** sits’ak
CNM-Pedro A3-hacer-SEVTDIMPF-B3 encontrar-TRNS-**AP** hicotea
‘Pedro encuentra hicoteas’

(37) *Verbo transitivo derivado activo vs. antipasivo con –aj*

a. ’a-t’ɨb-se-n-ø ja’as
A2-subir-CAUS-SEVTDIMPF-B3 platano
‘Subes plátano’

b. ’a-che-n-ø t’ɨb-s(e)-**aj** ja’as
A2-hacer-SEVTDIMPF-B3 subir-CAUS-**AP** plátano
‘Subes plátano’

Algunos verbos transitivos derivados en yokot’an toman la marca antipasivo *-on*. Los verbos transitivos derivados que toman la marca de antipasivo *-on* se comportan como nominales sin aspecto, como en (38b). Pero cuando aparecen acompañados del verbo ligero tienen lectura de verbo intransitivo agentivo, como en (38c).

(38) *Activo vs. antipasivo -on en transitivo derivado*

a. kɨ-p'isɨ-n-ø
A1-pesar-SEVTDIMPF-B3
'Lo peso'

b. p'is-**on**-le
pesar-**AP**-NOM
'Pesada'

c. kɨ-che-n-ø **p'is-on-le**
A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 **pesar-AP-NOM**
'Peso'

6.1.2.6. La pasiva de los verbos transitivos derivados

A diferencia de los verbos transitivos radicales, los verbos transitivos derivados se pasivizan con -*int* . En la forma perfectiva, estos verbos marcan su sujeto con Juego B (39); mientras que en imperfectivo marcan su sujeto con Juego A y toman la vocal temática –*e* de intransitivos en imperfectivo, como en (40).

(39) *La pasivización de verbos transitivos derivados en perfectivo*

a. poj-l-**int**-on
encontrar-TRNS-**PAS**-B1
'Fui encontrado'

b. t'ɨb-s(e)-**int-**et
subir-CAUS-**PAS-**B2
'Fui subido'

c. ts'uts'-k-**int-**ik-ø
besar-TRNS-**PAS**-OPT-B3
'Fue besado'

(40) *La pasivización de verbos transitivos derivados en imperfectivo*

a. kɨ-poj-l-**int**-e
A1-encontrar-TRNS-**PAS**-VTIIMPF
'Soy encontrado'

b. ’a-t’ɨb-s(e)-**int-**e
A2-subir-CAUS-**PAS-**VTIIMPF
‘Eres subido’

c. ’u-ts’uts’-k-**int-**e
A3-besar-TRNS-**PAS**-VTIIMPF
‘Es besado’

6.1.3. Los diagnósticos no relevantes para las raíces transitivas

Los verbos transitivos radicales y los verbos transitivos derivados no aceptan reduplicación, (41a)-(41b). Tampoco aceptan marcas de iterativos, (42a)-(42b).

(41) *La reduplicación*

a. * **k’ux-k’ux**-na-ø
comer-REDUP-AFECT-B3
(Lectura buscada: ‘Comer y comer’)

b. * **tɨk-tɨk-**l-na-ø
ayudar-REDUP-TRNS-AFECT-B3
(Lectura buscada: ‘Ayudar y ayudar’)

(42) *El iterativo en verbos transitivos*

a. * **k’ux-ajt**-na-ø
comer-ITER-AFECT-B3
(Lectura buscada: ‘Comer y comer’)

b. * t**ɨk-ajt**-l-na-ø
a**yudar-ITER**-TRNS-AFECT-B3
(Lectura buscada: Pesar y pesar’)

6.1.4. Resumen de los verbos transitivos

Los verbos transitivos radicales y los verbos transitivos derivados, ambos toman dos marcadores pronominales: Juego A y Juego B. En perfectivo tienen el mismo comportamiento ya que sólo toman el sufijo de estatus *-i* cuando la marca pronominal de objeto es *-ø*. Las diferencias son: los radicales transitivos en imperfectivo toman vocal *–e’*,

marcan su imperativo con *–V* armónica, marcan su antipasivo y pasivo diferente a los verbos transitivos derivados. Los verbos transitivos derivados toman el sufijo de estatus para verbos transitivos derivados en imperfectivo, su imperativo lo marcan con *–n*, su antipasivo y pasivo lo marcan diferente a los verbos transitivos radicales. Todas las características se resumen en el siguiente cuadro.

Cuadro 16: Resumen de las propiedades de los verbos transitivos.

N/P	PRUEBA		TRANSITIVOS
01	Marcadores pronominales en perfectivo		JA-V-JB
02	Marcadores pronominales en imperfectivo		JA-V-JB
03	Vocal temática	En perfectivo	JA-V-*i*-JB
		En imperfectivo en radicales	JA-V-*e'*-JB
	Sufijo de estatus sólo derivados		En imperfectivo *-n*
04	Causativo		Analítico
05	Imperativo	Verbos transitivos radicales	*–V*
		Verbos transitivos derivados	*-n*
06	Auxiliar perfectivo		*san* JA-V-JB
07	Estativos / nominalización		*'aj-, 'ix-* y *-bal*
08	Incorporación nominal		JA-V ligero-JB V léxico-NOM
09	Antipasivo	Verbos transitivos radicales	*-n*
		Verbos transitivos derivados	*-ayaj*, *-aj* y *-on*
10	Pasiva	Verbo transitivos radicales	*-j-, -k-* y *- '-*
		Verbos transitivos derivados	*-int*
11	Aplicativo		*-b(e)*
12	Reflexivo		*-ba*
13	Reduplicación		no aplica
14	Iterativo		no aplica

6.2. Verbos intransitivos

Los verbos intransitivos se caracterizan por tener un solo participante que funciona como sujeto. Este participante se marca con Juego A "ergativo" en imperfectivo y con

Juego B en perfectivo. El yokot'an, al igual que el chol, presenta tres subclases de verbos intransitivos: los no agentivos, los agentivos y los ambivalentes. Estos se dividen en más subclases. Dentro de los no agentivos están: los verbos intransitivos canónicos, los verbos posicionales y los verbos dativos. Los verbos agentivos son aquellos que aparecen acompañados de verbo ligero. Dentro de esta subclase se encuentran algunos verbos canónicos, verbos por composición y sustantivos de acción. Los verbos ambivalentes o verbos con sujeto fluido, son una clase de verbos intransitivos que pueden aparecer con verbo ligero o sin él. Dentro de esta subclase se encuentran algunos verbos intransitivos canónicos y los afectivos. Aquí presentaré las características morfológicas de cada subclase de verbos.

6.2.1. Los verbos intransitivos no agentivos

Los verbos intransitivos no agentivos son una subclase que pertenece a la clase mayor de los intransitivos. Estos se caracterizan por recibir de manera directa la flexión de persona en todos los aspectos y modos, es decir, no necesitan de verbo ligero para flexionarse. Los verbos intransitivos canónicos no agentivos se dividen en tres subclases: los intransitivos canónicos no agentivos (simples), los posicionales y los psicológicos. Debido a que cada subclase presenta diferentes características de flexión, serán descritos por separado.

6.2.1.1. Los intransitivos canónicos no agentivos simples

Los verbos intransitivos no agentivos son un grupo especial que toman la vocal temática de imperfectivo *-e / -o*. Algunas raíces que tienen vocal */a/, /i/, /o/* y */u/* reciben *-e* (43), otras que tienen vocal */i/, /o/, /u/* y */ɨ/* reciben *-o,* (44). Estos dos grupos de verbos intransitivos se presentan en el Apéndice 5A.

(43) *Verbos intransitivos que reciben -e*

a. kɨ-jak-**e**
A1-bajar-**VTIIMPF**
'Me bajo'

b. 'a-lak-**e**
A2-trabar-**VTIIMPF**
'Te trabas'

c. 'u-jom-**e**
A3-hundir-**VTIIMPF**
'Se hunde'

(44) *Verbos intransitivos que reciben -o*

a. kɨ-sɨt-**o**
A1-perder-**VTIIMPF**
'Me pierdo'

b. 'a-xup-**o**
A2-acabar-**VTIIMPF**
'Te estás acabando'

c. 'u-top'-**o**
A3-brotar-**VTIIMPF**
'Está brotando'

d. 'a-chɨm-**o**
A2-morir-**VTIIMPF**
'Te mueres'

6.2.1.1.1. Los marcadores pronominales de verbos no agentivos en perfectivo

Los verbos no agentivos en perfectivo marcan a su único participante con Juego B, como en (45). Aquí podemos observar el patrón ergativo.

(45) *Marcadores de persona del Juego B*

a. jak-**on**
bajar-**B1**
'Me bajé'

b. jak-**et**
bañar-**B2**
'Te bajaste'

c. jak-i-**ø**
bañar-VTPF-**B3**
'Se bajo'

Obsérvese que cuando la marca de absolutivo es -*ø*, el verbo toma la vocal temática –*i* 'perfectivo', como en (45c).

6.2.1.1.2. Los marcadores pronominales de verbos no agentivos en imperfectivo

Estos verbos en aspecto imperfectivo marcan a su único participante con Juego A, como en (46). Éste es uno de los contextos donde se escinde la ergatividad porque los sujetos de los verbos intransitivos se marcan igual que los agentes de los verbos transitivos, como en el patrón nominativo-acusativo canónico.

(46) *Marcadores de Juego A como sujeto de intransitivos en imperfectivo*

a. **k**-och-e
A1-entrar-VTIIMPF
'Entro'

b. **'aw-**och-e
A2-entrar-VTIIMPF
'Entras'

c. **'uy-**och-e
A3-entrar-VTIIMPF
'Entra'

Contrástese la marcación de sujeto en (46) con la marcación de agente de los verbos transitivos radicales en (47).

(47) *Marcadores de Juego A como agente de transitivo*

a. **kɨ**-mɨn-e'-ø
A1-comprar-VTTIMPF-B3
'Lo compro'

b. **'a-**mɨn-e'-ø
A2-comprar-VTTIMPF-B3
'Lo compras'

c. **'u-**mɨn-e'-ø
A3-comprar-VTTIMPF-B3
'Lo compra'

Por otro lado, los verbos intransitivos no agentivos en la forma negada de imperfectivo siguen un patrón ergativo ya que toman la marcación pronominal de Juego B, y no la del Juego A como se esperaría, para indicar a su único participante, como en (48). Nótese que en estas construcciones el verbo intransitivo es antecedido por el auxiliar *'u* de imperfectivo.

(48) *Marcación con Juego B en la forma negada de imperfectivo*

a. mach 'u pas-**on**
NEG AUX.IMPF salir-**B1**
'No me salgo'

b. mach 'u pas-**et**
NEG AUX.IMPF salir-**B2**
'No te sales'

c. mach 'u pas-**ø**
NEG AUX.IMPF salir-**B3**
'No se sale'

Obsérvese que cuando el verbo recibe flexión pronominal de Juego B, éste no recibe vocal temática de intransitivo en imperfectivo *–e'*, como en (48).

6.2.1.1.3. La causativización de los verbos intransitivos no agentivos

Los intransitivos no agentivos se causativizan de dos maneras: con causativos analíticos y con causativos morfológicos. La causativización analítica se construye con los verbos *'ɨk'* 'dejar hacer' y *tɨs* 'mandar' que funcionan como verbos matrices. Los verbos matrices reciben las marcas pronominales de Juego A y Juego B. En las construcciones con causativo analítico, el verbo intransitivo no agentivo recibe el sufijo *-ik* 'optativo'. La marcación pronominal que funciona como paciente del verbo principal, el causado, está en correferencia con el sujeto del verbo intransitivo, como en (49a) y (49b).

(49) *Los causativos analíticos*

a. k-**ɨk**-b(e)-et wɨy-ik-**et**
A1-**dejar**-APL-B2 dormir-OPT-**B2**
'Te dejé dormir'

b. kɨ-**tɨs**-k-et wɨy-ik-**et**
A1-**mandar**-TRNS-B2 dormir-OPT-**B2**
'Te mandé que durmieras'

La construcción causativa analítica con el verbo matriz *tɨs* 'mandar' puede recibir el subordinador *tɨ* y el verbo intransitivo no agentivo (V2) recibe la vocal *-e* glosada como vocal temática de intransitivo en imperfectivo. El V2 no toma marca de persona. La construcción con el causativo *'ɨk'* 'dejar' no permite esta construcción, como lo muestra la estructura agramatical en (50b).

(50) *Los causativos analíticos con el subordinador tɨ*

a. kɨ-**tɨs**-k-et **tɨ** wɨy-e
A1-**mandar**-TRNS-B2 **SUB** dormir-VTIIMPF
'Te mandé a que durmieras'

b. * k-**ɨk**-b(e)-et **tɨ** wɨy-e
A1-**dejar**-APL-B2 **SUB** dormir-VTIIMPF
(Lectura buscada: 'Te dejé dormir'

Una segunda forma de causativizar a los verbos intransitivos no agentivos es mediante el uso del morfema *-s(e)* que aparece después de la raíz verbal. Estas formas causativas sintéticas toman el sufijo de estatus *–n* en imperfectivo, como en (51b).

(51) *Verbo intransitivo no agentivo causativizado con –s(e)*

a. kɨ-muk-**s(e)-**et
A1-bañar-**CAUS**-B2
'Te bañé'

b. kɨ-muk-**se**-n-et
A1-bañar-**CAUS**-SEVTDIMPF-B2
'Te baño'

Algunas raíces intransitivas toman el causativo *–es(a)*, como se ilustra en el siguiente ejemplo.

(52) *El causativo –es(a)*

a. kɨ-jom-**es(a)**-et
A1-hundir-**CAUS**-B2
'Te hice hundir'

b. kɨ-jom-**esa**-n-et
A1-hundir-**CAUS**-SEVTDIMPF-B2
'Te hago hundir'

6.2.1.1.4. La marca imperativa con los verbos intransitivos no agentivos

Los verbos intransitivos no agentivos marcan su imperativo con *-en* sufijado a la base verbal. Nótese que en estas construcciones la marca de persona no aparece, como se muestra en los ejemplos (53a) y (53b).

(53) *La marca imperativa -en*

a. t'ɨb-**en**
subir-**IMP**
'¡Súbete!'

b. num-**en**
pasa-**IMP**
'¡Pasa!'

Las construcciones imperativas también pueden recibir la marca de plural, *–la*, como se ilustra en los ejemplos (54a) y (54b).

(54) *La marca de plural en las construcciones imperativas*

a. t'ɨb-en-**la**
subir-IMP-**PL.LOCAL**
'¡Súbanse!'

b. num-en-**la**
pasa-IMP-**PL.LOCAL**
'¡Pásenle!'

6.2.1.1.5. El auxiliar perfectivo *san* con los verbos intransitivos no agentivos

Los verbos intransitivos no agentivos, al igual que los transitivos, pueden ser acompañados por auxiliares aspectuales. Éstos siempre aparecen en posición preverbal sin flexión pronominal, la marcación pronominal de sujeto se marca de manera directa en el verbo léxico, como en (55a) y (55b).

(55) *La marca de auxiliar aspectual en los verbos intransitivos n- agentivos*

a. **san** yɨl-on
AUX.PF caer-B1
'Ya me caí'

b. **san** ch'oy-et
AUX.PF levantar-B2
'Ya te levantaste'

6.2.1.1.6. Los estativos de los verbos intransitivos no agentivos

England (1990: 227) dice "que los estativos son aquellas bases, que como predicados de oraciones estativas, pueden recibir flexión de los sufijos pronominales de

Abs[olutivo] y de esta manera formar oraciones sin verbo, en las cuales el Abs[olutivo] funciona como el tema o sujeto de estas oraciones". En yokot'an, los intransitivos no agentivos forman nominalizaciones estativas con las marcas de clases nominales *'ix-* 'para femenino', *'aj-* 'para masculino'.[52]

(56) *Las marcas estativas con los verbos intransitivos no agentivos*

a. **'ix**-nux-**on**
CNM-nadar-**B1**
'Soy nadadora'

b **'aj**-wan-**on**
CNM-brincar-**B1**
'Soy brincador'

La segunda manera de formar estativos para verbos intransitivos no agentivos es mediante el sufijo estativo para posicionales *–el* y sin los prefijos de clase nominal. Nótese que en tercera persona desaparece la /*l*/ y sólo aparece la *–e*.[53]

(57) *Estativos con -el*

a. chɨm-**el**-on
morir-**EST**-B1
'Estoy muerto'

b. jom-**el**-et
hundir-**EST**-B2
'Estás hundido'

---

[52] Las nominalizaciones con función estativa que aquí presento como posibles nominalizaciones verbales también funcionan como sustantivos, como se ilustra en el siguiente ejemplo.

(a) k'ot-i-ø 'ix-nux
llegar-VTPF-B3 CNF-nadar
'Llegó la nadadora'

[53] Estas formas estativas no funcionan como sustantivos como lo muestra la construcción agramatical en el siguiente ejemplo:

(a) * k'ot-i-ø chɨm-el
llegar-VTPF-B3 morir-EST
(Lectura buscada: 'Llegó el muerto')

c. chɨm-**e**-ø
morir-**EST**-B3
'Está muerto'

6.2.1.1.7. Los diagnósticos no relevantes para los verbos no agentivos

Los verbos intransitivos no agentivos no coaparecen con el verbo ligero *che,* (58), no aceptan incorporación nominal, (59), no se pueden antipasivizar, (60), no se pueden pasivizar, (61), no aparecen en construcciones con el aplicativo *–b(e),* (62), no toman la marca de reflexivo, (63), no permiten reduplicación, (64) y tampoco admiten la forma iterativa, (65). Los siguientes ejemplos demuestran las pruebas no aplicables.

(58) *El verbo ligero ch(e)*
* kɨ-**ch(e)**-i-ø lak-e
A1-**hacer**-VTPF-B3 trabar-VTIIMPF
(Lectura buscada: 'Me trabé')

(59) *Incorporación nominal*
* 'u-ch(e)-i-ø **ch'oy-si'**
A3-hacer-VTPF-B3 **levantar-leña**
(Lectura buscada: 'Levantó leña')

(60) *Construcción antipasiva*
* 'kɨ-ch(e)-i-ø muk-**ayaj**
A1-hacer-VTPF-B3 bañar-**AP**
(Lectura buscada: 'Me bañe')

(61) *Construcción pasiva*
* kɨ-muk-**int**-e
A1-bañar-**PAS**-VTIIMPF
(Lectura buscada: 'Se me baña'

(62) *Construcción aplicativa*
* 'u-muk-**b(e)**-et
A3-bañar-**APL**-B2
(Lectura buscada: 'Te lo bañó')

(63) *Construcción reflexiva*

* muk-e ’a-**ba**
bañar-VTIIMPF A2-**RR**
(Lectura buscada: ‘Te bañas a tí mismo’)

(64) *Reduplicación*

* muk-**muk**-na-ø
bañar-**bañar**-AFECT
(Lectura buscada: ‘Bañar y bañar’)

(65) *Iterativo*

* muk-**ajt**-na
bañar-ITER-AFECT
(Lectura buscada: ‘Bañar y bañar’)

6.2.1.1.8. Resumen de los verbos no agentivos

Estos verbos, en la forma perfectiva marcan a su único participante con Juego B y sólo toman la vocal temática de perfectivo cuando el sujeto se indica con *ø* (tercera persona del Juego B). En imperfectivo marcan su sujeto con Juego A y mantienen una vocal *–e / -o* glosada como (vocal temática de intransitivos en imperfectivo). Estos verbos marcan su imperativo con *-en*. Además, cuando coaparecen con cualquier auxiliar aspectual, la persona aparece marcada en el verbo léxico. Finalmente pueden recibir la marca de estativo. Todo esto se resume en el siguiente cuadro.

Cuadro 17: Resumen de las propiedades de los verbos no agentivos.

N/P	PRUEBA		TRANSITIVOS
01	Verbo ligero		no aplica
02	Marcadores pronominales en perfectivo		V-*JB*
03	Marcadores pronominales en imperfectivo		*JA*-V
04	Vocal temática	En perfectivo	V-*i*-JB
		En imperfectivo	V-*e* -*o*
05	Sufijo de estatus sólo derivados		No aplica
06	Causativo	Analítico	JA-*ɨk*-JB V-*ik*-JB JA-*tɨs*-JB V-*ik*-JB JA-ɨk-JB tɨ V-JB
		Morfológico	V-*)s(e)*-JB V-*es(a)*-JB
07	Imperativo		-*en*
08	Auxiliar perfectivo		*san* V-JB
09	Estativos y Nominalización		*'aj-, 'ix-* y *-el*
10	Incorporación nominal		no aplica
11	Antipasivo		no aplica
12	Pasiva		no aplica
13	Aplicativo		no aplica
14	reflexivo		no aplica
15	Reduplicación		no aplica
16	Iterativo		no aplica

6.2.1.2 Los posicionales

Los posicionales forman una clase de palabras muy especial en los idiomas mayas. Esta clase de raíces tiene derivaciones únicas para formar adjetivos, verbos intransitivos y verbos transitivos. Los posicionales describen la posición y la forma de algunas personas u objetos (England 2001: 87).

En yokot'an, los posicionales derivados como verbos intransitivos pertenecen a la clase de verbos no agentivos ya que se flexionan con Juego B. Pero son diferentes de los verbos intransitivos no agentivos canónicos ya que toman sufijos especiales en todos los aspectos y modos.

6.2.1.2.1. Los marcadores pronominales con raíces posicionales en perfectivo

Las raíces posicionales en yokot'an pertenecen al grupo de los verbos intransitivos no agentivos ya que no aceptan verbos ligeros, como sí sucede en el chol.[54] Estas raíces en la forma perfectiva marcan su sujeto con Juego B, (66).

(66) *Juego B como sujeto en perfectivo*

a. chum-wɨn-**on**
sentar-SEPPF-**B1**
'Me senté'

b. ch'a'-wɨn-**et**
acostar-SEPPF-**B2**
'Te acostaste'

c. wa'-wɨn-i-**ø**
parar-SEPPF-VTPF-**B3**
'Se paró'

Los posicionales no pertenecen a la clase de verbos agentivos ni a la clase de verbos ambivalentes, ya que no pueden aparecer en construcciones con el verbo ligero *ch(e)* 'hacer'. La construcción con el verbo ligero resulta agramatical, (67a) y (67b).

(67) a. * kɨ-**ch(e)**-i-ø chum-tɨ
A1-**hacer**-VTPF-B3 sentar-SEPIMPF
(Lectura buscada: 'Me senté')

b. * 'a-**ch(e)**-i-ø ch'a'-tɨ
A2-**hacer**-VTPF-B3 acostar-SEPIMPF
(Lectura buscada: 'Te acostaste')

[54] Gutiérrez (2004: 91-92) afirma que los posicionales en chol pertenecen a la clase de verbos ambivalentes ya que pueden aparecer acompañados del verbo ligero.

6.2.1.2.2. Los posicionales en imperfectivo

Las raíces posicionales, a diferencia de los verbos intransitivos no agentivos canónicos, toman un sufijo de estatus para imperfectivo especial, *-tɨ*[55] (sufijo de estatus para posicionales en imperfectivo). En el imperfectivo, de forma similar a todos los verbos no agentivos, los posicionales marcan a su único participante con el Juego A, como en (68).

(68) *Juego A como sujeto en imperfectivo*

a. **kɨ**-chum-**tɨ**
A1-sentar-**SEPIMPF**
'Me siento'

b. **'a**-ch'a'-**tɨ**
A2-acostar-**SEPIMPF**
'Te acuestas'

c. **'u**-wa'-**tɨ**
A3-parar-**SEPIMPF**
'Se para'

6.2.1.2.3. Los sufijos de estatus de los posicionales

Las raíces posicionales, toman los sufijos *–wɨn* y *-tɨ*. El primero, aparece cuando el verbo posicional se flexiona en aspecto perfectivo, mientras que el segundo, aparece cuando el verbo posicional se flexiona en imperfectivo. Los siguientes ejemplos ilustran el contexto de aparición.

(69) *Sufijo de estatus en perfectivo*
ch'ox-**wɨn**-on
agachar-**SEPPF**-B1
'Me agaché'

[55] En algunas variantes del yokot'an usan el sufijo *–te* y parece que esto ya se está usando en la comunidad de Tecoluta, Nacajuca. Aunque, la protoforma es *-tɨl*, véase Kaufman and Norman (1984: 105-107).

(70) *Sufijo de estatus en imperfectivo*
’a-ch’ox-**tɨ**
A2-agachar-**SEPIMPF**
‘Te agachas’

Estos dos sufijos de estatus no coocurren con intransitivos no agentivos, como se muestra en los siguientes ejemplos.

(71) *Los sufijos -wɨn y tɨ con verbos intransitivos no agentivos*

a. * wɨy-**wɨn-**on
dormir-**SEPPF**-B1
(Lectura buscada: ‘dormí’)

b. * ’a-wɨy-**tɨ**
A2-dormir-**SEPIMPF**
(Lectura buscada: ‘dormiste’)

6.2.1.2.4. La causativización de los posicionales

En yokot’an, los posicionales forman causativos analíticos, y morfológicos (o sintéticos). Primero describiré los causativos analíticos que acompañan a esta clase de raíces. Los causativos analíticos se forman con los verbos matrices *’ɨk’* ‘dejar hacer’, *tɨs* ‘mandar’ y *che* ‘hacer’. Estos verbos matrices reciben flexión pronominal del Juego A y del Juego B. En las construcciones con los causativos *’ɨk* y *tɨs* la marca de sujeto que aparece en el posicional subordinado es correferencial con la marca de objeto del verbo matriz, como (72a) y (72b). El verbo subordinado toma el sufijo optativo –*ik*.

(72) *Causativos analíticos con ’ɨk* y *tɨs*

a. k-**ɨk’**-b(e)-**et** chum-**ik-et**
A1-**dejar**-APL-**B2** sentar-**OPT-B2**
‘Te dejé sentar’

b. k-**tɨs-k**-et chum-**ik-et**
A1-**mandar**-TRNS-B2 sentar-**OPT-B2**
‘Te mandé sentar’

El verbo matriz *ch(e)* 'hacer' toma como complemento el verbo posicional subordinado. Por lo tanto, el objeto del verbo matriz no es correferencial con la marca de sujeto del posicional, (73). El participante causado sólo se marca en el verbo subordinado.

(73) Cau*sativo analítico ch(e)*
k**ɨ-ch(e)-**i-ø chum-**ik**-et
A1-**hacer**-VTPF-B3 sentar-**OPT**-B2
'Te hice sentar'

La otra estrategia de causativización de los posicionales es la causativización morfológica o sintética. El sufijo causativo *-ats'*[56] es exclusivo para esta clase de verbos, (74). Los posicionales no aceptan el causativo *–es(a)*, (75), así como tampoco los intransitivos no agentivos pueden recibir el causativo *–ats'*, (76).

(74) *El causativo -ats con posicional*
kɨ-chum-**ats'**-i-ø
A1-sentar-**CAUS**-VTPF-B3
'Lo senté'

(75) *El causativo -es con posicional*
* kɨ-chum-**es(a)**-i-ø
A1-sentar-**CAUS-**VTPF-B3
(Lectura buscada: 'Lo senté')

(76) *El causativo -ats con verbo intransitivo no agentivo*
* 'a-t'ɨb-**ats'**-i-ø
A2-subir-**CAUS**-VTPF-B3
(Lectura buscada: 'Lo subí')

6.2.1.2.5. La marca imperativa en los posicionales

En yokot'an los posicionales forman su imperativo de dos maneras alternantes. Los morfemas imperativos *–i'* y *–en* se sufijan a las raíces posicionales de forma alternante sin

[56] Kaufman (c.p) ha nombrado a este sufijo como depositivo.

variación de significado, (véase sección 4.3.2.). Las construcciones imperativas no toman marcas de persona.

(77) *El imperativo con los posicionales*

a. ch'ox-**i'**[57]
agachar-**IMP**
'¡Agáchate!'

b. pɨk-**i'**
doblar-**IMP**
'¡Inclínate!' (doblar el cuerpo hacia adelante)

c. ch'ox-**en**
agachar-**IMP**
'¡Agáchate!'

d. pɨk-**en**
doblar-EST-**IMP**
'¡Inclínate!' (doblar el cuerpo hacia adelante)

La construcción imperativa con raíces posicionales se pluraliza con el sufijo *–la* de plural local, como se ilustra en los siguientes ejemplos.

(78) *El plural en las construcciones imperativas de posicionales*

a. ch'ox-i'-**la**
agachar-IMP-**PL.LOCAL**
'¡Agáchense!'

b. pɨk-i'-**la**
doblar-IMP-**PL.LOCAL**
'¡Inclínense!' (doblar el cuerpo hacia adelante)

[57]Las construcciones imperativas con *–en* pueden tomar adicionalmente el sufijo *–l* de estativo como lo muestra el siguiente ejemplo.

(a) ch'ox-l-**en**
agachar-EST-**IMP**
'¡Agáchate!'

c. ch'ox-en-**la**
agachar-IMP-**PL.LOCAL**
'¡Agáchense!'

d. pɨk-en-**la**
doblar-IMP-**PL.LOCAL**
'¡Inclínense!' (doblar el cuerpo hacia adelante)

6.2.1.2.6. El auxiliar *san* con posicionales

Los posicionales también pueden ser acompañados por los auxiliares aspectuales, aunque aquí sólo demuestro este comportamiento con el auxiliar perfectivo *san*. Todos los auxiliares aspectuales que coaparecen con posicionales ocupan una posición preverbal. Nótese que con el auxiliar perfectivo, el verbo posicional mantiene el sufijo de estatus para perfectivo -*wɨn*. Note también que en tercera persona se mantiene la vocal temática para perfectivo –*i*.

(79) *El auxiliar perfectivo san*

a. **san** wa'-wɨn-on
AUX.PF parar-SEPPF-B1
'Ya me paré'

b. **san** bich-wɨn-et
AUX.PF virar-SEPPF-B2
'Ya te viraste'

c. **san** soy-wɨn-i-ø
AUX.PF echar-SEPPF-VTPF-B3
'Ya se acostó en forma de espiral'

6.2.1.2.7. El estativo -*ka'al* de los posicionales

Los posicionales en yokot'an forman construcciones estativas con el sufijo –*ka'al* que aparece después de la raíz y antes de la marcación pronominal, como se ilustra en (80).

Esta marca es también conocida en la lingüística mayista que sigue el modelo de Kaufman como marca de durativo para posicionales (Kaufman, comunicación personal).

(80) *La marca de estativo o durativo en los posicionales*

a. ch'a-**ka'al**-on
acostar-**EST**-B1
'Estoy acostado'

b. t'el-**ka'al**-on
acostar-**EST**-B1
'Estoy acostado de lado'

c. bich'-**ka'al**-on
virar-**EST**-B1
'Estoy virado'

d. ch'ox-**ka'al**-on
agachar-**EST**-B1
'Estoy agachado'

e. ch'uy-**ka'al**-on
guindar-**EST**-B1
'Estoy guindado'

f. pɨk-**ka'al**-on
inclinar-**EST-**B1
'Estoy inclinado hacia adelante' (embrocado)

6.2.1.2.8. La marca estativa –*Vl* en posicionales

En yokot'an los posicionales marcan el estativo con el sufijo -*Vl*. La vocal del sufijo está condicionada por la vocal de la raíz, como se ilustra en los ejemplos de (81). El sujeto de la forma estativa se marca con Juego B.

(81) *El estativo de los posicionales*

a. ch'a-**al**-on
acostar-**EST**-B1
'Estoy acostado'

b. t'el-**el**-on
acostar-**EST**-B1
'Estoy acostado de lado'

c. bich'-**il**-on
virar-**EST**-B1
'Estoy virado'

d. ch'ox-**ol**-on
agachar-**EST**-B1
'Estoy agachado'

e. ch'uy-**ul**-on
guindar-**EST**-B1
'Estoy guindado'

f. pɨk-**ɨl**-on
inclinar-**EST**-B1
'Estoy inclinado hacia adelante' (embrocado)

6.2.1.2.9. El iterativo en los posicionales

El yokot'an, al igual que el chol, también tiene construcciones iterativas para posicionales que se marcan con el sufijo -*ajt*. Las construcciones con iterativo reciben el sufijo –*an* (sufijo de estatus para verbos intransitivos en imperfectivo), como en (82). Estas construcciones no se manifiestan en perfectivo.

(82) *El iterativo en los posicionales*

a.	wa'-**ajt**-an-on	tɨ	patan
	parar-**ITER**-SEIIMPF-B1	SUB	trabajo
	'Me paro y me paro en el trabajo'		
b.	chum-**ajt**-an-et	tɨ	patan
	parar-**ITER**-SEIIMPF-B2	SUB	trabajo
	'Te sientas y sientas trabajando'		
c.	nok-**ajt**-an-ø	tɨ	patan
	parar-**ITER**-SEIIMPF-B3	SUB	trabajo
	'El hincarse e hincarse trabajando'		

6.2.1.2.10. Los diagnósticos no relevantes para las raíces posicionales

En yokot'an, los posicionales no aceptan vocal temática de intransitivos -*e*, (83), no aceptan marcas de antipasivo, (84), pasivo, (85), incorporación nominal, (86), el aplicativo –*b,* (87), ni el reflexivo –*ba,* (88). Los siguientes ejemplos demuestran estas pruebas.

(83) *Vocal tematica de intransitivo*
* kɨ-chum-**e**
A1-sentar-**VTIIMPF**
(Lectura buscada: 'Me siento')

(84) *El antipasivo con posicionales*
* kɨ-ch(e)-i-ø ch'a'-**ayaj**
A1-hacer-VTPF-B3 acostar-**AP**
(Lectura buscada: 'Me acosté')

(85) *El pasivo con posicionales*
* ch'a'-**int**-on
acostar-**PAS**-B1
(Lectura buscada: 'Fui acostado')

(86) *Incorporación nominal con posicionales*
* ch'a'-**te'**
acostar**-palo**
(Lectura buscada: 'Acostar palos')

(87) *El aplicativo –b(e) con posicionales*
* kɨ-ch'a'-**b(e)**-et
A1-acostar-**APL**-B2
(Lectura buscada: 'Te lo acosté')

(88) *El reflexivo con posicionales*
* kɨ-ch'a'-tɨ kɨ-**ba**
A1-acostar-SEPIMPF A1-**RR**
(Lectura buscada: 'Me acosté yo mismo')

6.2.1.2.11. Resumen de las raíces posicionales

Las raíces posicionales se distinguen de las otras raíces predicativas ya que presentan un tipo distinto de morfología flexional y derivativa. La morfología especial que reciben son: los sufijos de estatus, las marcas de imperativo, las marcas estativas, las marcas causativas y el iterativo. El comportamiento de los posicionales en yokot'an es diferente al comportamiento de las mismas raíces en chol, ya que en esta última lengua los posicionales funcionan como raíces ambivalentes. En el siguiente cuadro resume las propiedades de los verbos posicionales del yokot'an.

Cuadro 18: Resumen de las propiedades de los posicionales.

N/P	PRUEBAS		POSICIONALES
01	Verbo ligero		no aplica
02	Marcadores pronominales en perfectivo		V-JB
03	Marcadores pronominales en imperfectivo		JA-V
	Vocal temática de imperfectivo		no aplica
04	Sufijos de estatus	Perfectivo	V-*wɨn*-JB
		Imperfectivo	JA-V-*tɨ*
05	Causativos		JA-*ɨk'*-JB$_i$ *V-ik-JB$_i$* JA-*tɨs*-JB$_i$ *V-ik-JB$_i$* JA-*ch(e)*-JB$_i$ *V-ik-JB$_j$* JA-V-*ats'*-JB
06	Imperativo		V-*i'* / V-*en*
07	Auxiliar aspectual		*AUX* V-JB
08	Estativo		V-*ka'al*-JB V-*Vl*
09	Iterativo		V-*ajt*-JB
10	Incorporación nominal		no aplica
11	Antipasiva		no aplica
12	Pasiva		no aplica
13	Aplicativo		no aplica
14	Reflexivo		no aplica

6.2.1.3.Verbos psicológicos

Los verbos psicológicos son una subclase de verbos intransitivos no agentivos. Estos verbos forman un grupo cerrado y semánticamente refieren al estado de animo del sujeto. Keller (1997: 468-469) plantea que los verbos dativos son de dos clases que se pueden identificar de acuerdo al juego de persona que utilizan. Estas dos clases se pueden identificar además porque toman diferentes pronombres dativos: *-jin* y *-k'a*. Estos aparecen prefijados con Juego A --*(JA+jin)* y *(JA+k'a)*--, y ocurren en posición posverbal, como en (89) y (90). Cada uno de los grupos de verbos dativos los discutiré por separado.

(89) *1er grupo de verbos psicológicos*

bo'o	*kɨ-jin*	'Estoy cansado'
ch'a'a	*'a-jin*	'Estás alegre'
jak'	*'u-jin*	'Está molesto'

(90) *2do grupo de verbos psicológicos*

najyan	*kɨ-k'a*	'Se me olvida'
k'ɨnɨ	*'a-k'a*	'Te es necesario'
k'aja	*'u-k'a*	'Se acuerda'
yajbi	*kɨ-k'a*	'Lo estimo'

6.2.1.3.1. Las marcas pronominales del primer grupo de verbos psicológicos en perfectivo

Estos verbos tanto en perfectivo como en imperfectivo siempre marcan el participante dativo como el poseedor del pronombre dativo *-jin*. El verbo en perfectivo sólo toma la vocal *-i* y una marca invariable *ø* de tercera persona Juego B.

(91) *Construcción perfectiva*

a.	bo'-**i-ø**	**kɨ**-jin
	cansar-**VTPF**-B3	**A1**-DAT
	'Me cansé'	

b. ch'a'-**i-ø** **'a**-jin
alegre- **VTPF-**B3 **A2**-DAT
'Te alegraste'

c. jak'-**i-ø** **'u**-jin
molestar **VTPF-**B3 **A3**-DAT
'Se molestó'

6.2.1.3.2. Las marcas pronominales del primer grupo de verbos psicológicos en imperfectivo

En imperfectivo cada verbo toma un sufijo de estatus diferente, y la selección está determinada léxicamente. Los dos sufijos registrados hasta el momento son: *-n* (92a) y (92b) y *-e* (92c). Nótese que la raíz en (92b) toma un sufijo adicional antes del sufijo de estatus.

(92) *La forma imperfectiva de los verbos psicológicos*

a. bo'-**an-ø** **kɨ**-jin
cansar-**SEVTDIMPF-**B3 **A1**-DAT
'Me canso'

b. ch'a'-al-**an-ø** **'a**-jin
alegre-EST-**SEVTDIMPF**-B3 **A2**-DAT
'Te estás poniendo contento'

c. jak'-**e-ø** **'u**-jin
molestar-**SEVTDIMPF-**B3 **A3**-DAT
'Se está poniendo molesto'

Al igual que en la construcción intransitiva en perfectivo, el verbo en imperfectivo no acepta la marcación pronominal de Juego A de manera directa ya que resulta una construcción agramatical.

(93) *La forma imperfectiva con Juego A de manera directa en el verbo*

a. * kɨ-bo'-o kɨ-jin
A1-cansar-EST A1-DAT
(Lectura buscada: 'Me canso'

b. * 'a-ch'a'-a 'a-jin
A2-alegre-EST A2-DAT
(Lectura buscada: 'Te alegras'

c. * 'u-jak' 'u-jin
A3-molestar A3-DAT
(Lectura buscada: 'Se molesta')

6.2.1.3.3. La forma estativa del primer grupo de verbos psicológicos

La vocal -*a* y -*o* en las siguientes construcciones es exclusiva de los verbos psicológicos. El verbo *bo'* 'cansar' en la forma estativa recibe la vocal -*o*, el verbo *ch'a'* 'alegre' recibe la vocal -*a*, mientras que el verbo *jak'* 'molestar' no recibe ningún sufijo.

(94) *La forma estativa en los psicologicos*

a. bo'-**o**-ø kɨ-jin
cansar-**EST**-B3 A1-DAT
'Estoy cansado'

b. ch'a'-**a**-ø 'a-jin
alegre-**EST**-B3 A2-DAT
'Estás alegre'

c. jak'-ø 'u-jin
molestar-B3 A3-DAT
'Está molesto'

6.2.1.3.4. La causativización de los verbos psicologicos del primer grupo

Esta clase de verbos sólo pueden recibir el causativo morfológico marcado con el sufijo -*esa*, como en (95).

(95) *El causativo en los verbos psicológicos*

a. ’u-bo’-**esa**-n-ø kɨ-jin ni patan
A3-cansar-**CAUS**-SEVTDIMPF-B3 A1-DAT DET trabajo
‘Me cansa el trabajo’

b. ’u-ch’a’-al-**esa**-n-ø ’a-jin ni telom
A3-alegre-EST-**CAUS-**SEVTDIMPF-B3 A2-DAT DET muchacha
‘Te alegras (cuando ves a) la muchacha’

c. ’u-jak’-**esa**-n-ø ’u-jin ni tsɨk’ma
A3-molestar-**CAUS**-SEVTDIMPF-B3 A3-DAT DET pelusa
‘Le molesta la pelusa’

Está subclase de verbos sólo aceptan el causativo analítico *’ɨk’* ‘dejar’. Note que las construcciones con causativos analíticos permiten que el verbo dativo tome la marca de optativo.

(96) *El causativo analitico ’ɨk’ con los verbos psicológicos*

a. ’uy-ɨk’-b(e)-on bo-**ik** kɨ-jin ni patan
A3-dejar-APL-B1 cansar-**OPT** A1-DAT DET trabajo
‘Me dejó cansado el trabajo’

b. ’uy-ɨk’-b(e)-et ch’a’**-ik** ’a-jin ni telom
A3-dejar-APL-B2 alegre**-OPT** A2-DAT DET muchacha
‘Te dejó alegre la muchacha’

c. ’uy-ɨk’-b(e)-i-ø jak’**-ik** ’u-jin ni tsɨk’ma
A3-dejar-APL-VTPF-B3 molestar**-OPT** A3-DAT DET pelusa
‘Lo dejó molesto la pelusa’

6.2.1.3.5. La pasivización de los verbos psicológicos del primer grupo

Los verbos psicológicos no toman pasivo sino son previamente derivados. Los dativos del primer grupo en su forma causativa pueden recibir el pasivo *-int*. Este tipo de pasivos en perfectivo es seguido por la marca de persona del Juego B, como en (97). El

sujeto del verbo que se expresa con Juego B es el mismo participante marcado como poseedor en el dativo.

(97) *Verbo psicológicos pasivizados en perfectivo*

a. bo'-**es(a)-int-**on ki̇-jin (k'a patan)
cansar-**CAUS-PAS**-B1 A1-DAT (PREP trabajo)
'Fui cansado (por el trabajo)'

b. ch'a'-al-**es(a)-int**-et 'a-jin (k'a telom)
alegre-EST-**CAUS-PAS**-B3 A2-DAT (PREP muchacha)
'Fuiste contentado (por la muchacha)'

c. jak'-**es(a)-int**-ik-ø 'u-jin (k'a tsi̇k'ma)
molestar-**CAUS-PAS**-OPT-B3 A3-DAT (PREP pelusa)
'Fue molestado (por la pelusa)

El verbo causativo pasivizado en imperfectivo recibe la vocal temática para imperfectivo -*e*, como en (98).

(98) *Verbo psicológicos pasivizados en imperfectivo*

a. ki̇-bo'-es(a)-int-**e** ki̇-jin (k'a patan)
A1-cansar-CAUS-PAS-**VTIIMPF** A1-DAT (PREP trabajo),
'Soy cansado (por el trabajo)'

b. 'a-ch'a'-al-es(a)-int-**e** 'a-jin (k'a telom)
A2-alegre-EST-CAUS-PAS-**VTIIMPF** A2-DAT (PREP muchacha)
'Fuiste contentado (por la muchacha)'

c. 'u-jak'-es(a)-int-**e** 'u-jin (k'a tsi̇k'ma)
A3-molestar-CAUS-PAS-**VTIIMPF** A3-DAT (PREP pelusa)
'Es molestado (por la pelusa)

Las construcciones causativas analíticas marcan su pasiva en el verbo matriz, mientras que el verbo dativo subordinado aparece sufijado con la marca de optativo -*ik*, como en (99).

(99) *Verbo psicológicos pasivizados en el verbo matriz*

a. ’ɨk’-b(e)-**int**-on bo’-ik kɨ-jin (k’a patan)
dar-APL-**PAS**-B1 cansar-OPT A1-DAT (PREP trabajo)
‘Me dejó cansado (por el trabajo)’

b. ’ɨk’-b(e)-**int**-et ch’a’-ik ’a-jin (k’a telom)
dar-APL-**PAS**-B2 alegrar-OPT A2-DAT (PREP muchacha)
‘Te dejó cansado (por la muchacha)’

c. ’ɨk’-b(e)-**int**-ik-ø jak’-ik ’u-jin (k’a tsɨk’ma)
dar-APL-**PAS**-OPT-B3 molestar-OPT A3-DAT (PREP pelusa)
‘Le dejaron molesto (por la pelusa)’

En el imperfectivo, el verbo matriz pasivizado marca su sujeto con Juego A y toma la vocal temática de intransitivo para imperfectivo -*e*.

(100) *Verbo psicológicos pasivizados en el verbo auxiliar*

a. **k**-ɨk’-b(e)-int-**e** bo’-ik kɨ-jin
A1-dar-APL-PAS-**VTIIMPF** cansar-OPT A1-DAT
‘Me dejan cansarme’

b. **’aw**-ɨk’-b(e)-int-**e** ch’a’-ik ’a-jin
A2-dar-APL-PAS-**VTIIMPF** alegrar-OPT A2-DAT
‘Te dejan ser alegre’

c. **’uy**-ɨk’-b(e)-int-**e** jak’-ik ’u-jin
A3-dar-APL-PAS-**VTIIMPF** molestar-OPT A3-DAT
‘Lo dejan molesto’

6.2.1.3.6. El segundo grupo de verbos psicológicos

El segundo grupo de verbos psicológicos lo conforman sólo cuatro verbos; estos son diferentes de los del primer grupo ya que forman sus dativos con un elemento del Juego A más el sustantivo relacionador dativo *#k’a (JA+k’a)*. Al igual que los del primer grupo, en la forma perfectiva los verbos del segundo grupo reciben la vocal *–i,* (101). El participante que refiere al tema no puede generar concordancia de plural en el verbo como lo muestra el ejemplo (101b).

(101) *Los verbos psicológicos del segundo grupo en la construcción perfectiva*

a. najy-**i**-ø **kɨ**-k'a-la ni buk
olvidar-**VTPF**-B3 **A1**-DAT-PL.LOCAL DET camisa
'Se nos olvidó la camisa'

b. najy-**i**-ø **kɨ**-k'a ni buk-o'
olvidar-**VTPF**-B3 **A1**-DAT DET camisa-3PL
'Se me olvidaron las camisas'

c. k'ɨn-**i**-ø **kɨ**-k'a ni tak'in
necesario-**VTPF**-B3 **A1**-DAT DET dinero
'Me fue necesario el dinero'

d. k'aj-**i**-ø **kɨ**-k'a ni telom
acordar-**VTPF**-B3 **A1**-DAT DET muchacha
'Me acorde de la muchacha'

e. yaj-**i**-ø **kɨ**-k'a 'ix-mita'
estimar-**VTPF**-B3 **A1**-DAT CNF-Carmita
'Estimé a Carmita'

Los verbos del segundo grupo toman sufijos de estatus de imperfectivo diferentes a los del primer grupo, (102).

(102) *Los verbos psicológicos del segundo grupo en construcción imperfectiva*

a. najy-**an**-ø **kɨ**-k'a ni buk
olvidar-**SEIIMPF**-B3 **A1**-DAT DET camisa
'Se me olvida la camisa'

b. k'ɨn-**ɨ**-ø **'a**-k'a ni tak'in
necesario-**VTIIMPF**-B3 **A2**-DAT DET dinero
'Te es necesario el dinero'

c. k'aj-**a**-ø **'u**-k'a ni p'uj
acordar-**VTIIMPF**-B3 **A3**-DAT DET cántaro
'Se acuerda del cántaro'

d. yaj-**a**-ø **kɨ**-k'a ni telom
estimar-**VTIIMPF**-B3 **A1**-DAT DET muchacha
'Estimo a la muchacha'

A diferencia del primer grupo, estos verbos psicológicos del segundo grupo no aceptan la marca de causativo ni de estativo como lo muestran las construcciones agramaticales en los siguientes ejemplos.

(103) *La marca de causativo -esa con el segundo grupo de verbos psicológicos*
a. * najy**-esa**-n-ø kɨ-k'a
olvidar-**CAUS**-SEVTIMPF-B3 A1-DAT
(Lectura buscada: 'Se me olvida')

b. * k'ɨn-**es(a)-ɨ**-ø 'a-k'a
necesario-**CAUS**-VTIMPF-B3 A2-DAT
Lectura buscada: 'Te es necesario')

(104) *La marca de estativo con el segundo grupo de verbos psicológicos*
a. * najy**-a-ø** kɨ-k'a
olvidar-**EST**-B3 A1-DAT
(Lectura buscada: 'Me es olvidado')

b. * k'ɨn-**a**-ø 'a-k'a
necesario-**EST**-B3 A2-DAT
(Lectura buscada: 'Te es necesario')

6.2.1.3.7. El auxiliar perfectivo *san* con los verbos psicológicos

Los verbos psicológicos que llevan *#jin* y *#k'a* pueden ser acompañados con auxiliares aspectuales. Los auxiliares aspectuales siempre se marcan en posición preverbal sin flexión pronominal. La marca de persona que refiere al sujeto lógico aparece en el sustantivo relacionador dativo.

(105) *La marca aspectual en los verbos psicológicos*
a. **san** bo'-i-ø **kɨ**-jin
AUX.PF cansar-VTPF-B3 **A1**-DAT
'Ya me cansé'

b. **san** najy-i-ø **kɨ-**k'a
AUX.PF olvidar-VTPF-B3 **A1-**DAT
'Ya se me olvidó'

6.2.1.3.8. Los diagnósticos no relevantes para los verbos psicológicos

Los verbos psicológicos del primer grupo no aceptan marca de imperativo *-en*, (106), no coaparecen con el verbo ligero *che,* (107), no aceptan incorporación nominal, (108) y no pueden antipasivizarse, (109). Los siguientes ejemplos agramaticales muestran las pruebas no aplicables.

(106) *La marca de imperativo*
* bo'-**en** 'a-jin
cansar-**IMP** A2-DAT
(Lectura buscada: 'Cánsate')

(107) *El verbo ligero*
* kɨ-**ch(e)**-i-ø bo' 'a-jin
A1-**hacer**-VTPF-B3 cansar A2-DAT
(Lectura buscada: 'Te cansé)

(108) *Incorporación nominal*
* 'u-ch(e)-i-ø **bo'-bek'et** 'u-jin
A1-hacer-VTPF-B3 **cansar-ganado** A3-DAT
(Lectura buscada: 'Él cansó ganado')

(109) *Construcción antipasiva*
* kɨ-ch(e)-i-ø bo'-**ayaj** 'a-jin
A1-hacer-VTPF-B3 olvidar-**AP** A1-DAT
(Lectura buscada: 'Me cansé')

Los verbos psicológicos del segundo grupo no aceptan marca de imperativo, (110), no coaparecen con el verbo ligero *che,* (111), no aceptan incorporación nominal, (112), no se pueden antipasivizar, (113), no se pueden pasivizar, (114), y no aparecen en construcciones con aplicativo, (115).

(110) *La marca de imperativo*

* najy-**en** ’a-k’a
cansar-**IMP** A2-DAT
(Lectura buscada: ‘Olvídalo’)

(111) *El verbo ligero*

* kɨ-**ch(e)**-i-ø najy ’a-k’a
A1-**hacer**-VTPF-B3 olvidar A2-DAT
(Lectura buscada: ‘Te hice olvidar’)

(112) *Incorporación nominal*

* ’u-ch(e)-i-ø **najy-bek’et** ’u-jin
A1-hacer-VTPF-B3 **olvidar-ganado** A3-DAT
(Lectura buscada: ‘Él olvidó el ganado’)

(113) *Construcción antipasiva*

* kɨ-ch(e)-i-ø najy-**ayaj** kɨ-jin
A1-hacer-VTPF-B3 olvidar-**AP** A1-DAT
(Lectura buscada: ‘Me olvidé’)

(114) *Construcción pasiva con el segundo grupo*

* najy-**int**-ɨ-ø ’a-k’a
olvidar-**PAS**-VTIMPERF-B3 A2-DAT
(Lectura buscada: ‘Se te olvida’)

(115) *Construcción con aplicativo*

* najy-**b(e)**-i-ø kɨ-k’a
olvidar-**APL**-VTPF-B3 A1-DAT
(Lectura buscada: ‘Se me olvidó’)

6.2.1.3.9. Resumen de los verbos psicológicos

Los verbos dativos se diferencian de los demás verbos intransitivos no agentivos porque reciben marcas de dativo que aparecen prefijadas por los pronominales del Juego A. El primer grupo, a diferencia del segundo, toma marcas de causativo y pasivo en su forma derivada. Todo esto se resume en el siguiente cuadro.

Cuadro 19: Resumen de las propiedades de los verbos psicológicos.

N/P	PRUEBAS		VERBOS DATIVOS
01	Verbo ligero		no aplica
02	Marcadores pronominales en perfectivo		V-JB JA-DAT
03	Marcadores pronominales en imperfectivo		V-JB JA-DAT
04	Vocal temática de perfectivo		V-*i*-JB JA-DAT
05	Sufijos de estatus en imperfectivo		V-*an*-JB JA-DAT
06	Estativo		V-*a* JA-DAT V-*o* V-*ø*
07	Causativos	Morfológico del primer grupo	JA-V-*es(a)*-JB JA-DAT
		Analítico del primer grupo	JA-V-JB JA-DAT
08	Causativo morfológico del segundo grupo		no aplica
09	Auxiliar aspectual		AUX V-JB JA- DAT
10	Imperativo		no aplica ningún subgrupo
11	Incorporación nominal		no aplica ningún subgrupo
12	Antipasiva		no aplica ningún subgrupo
13	Pasiva	Primer grupo	V-*int*-JB JA-DAT JA-V-*int* JA-DAT V-*int*-JB V JA-DAT JA-V-*int* V JA-DAT
		Segundo grupo	no aplica
14	Aplicativo		no aplica para ningún subgrupo

6.2.2. Los verbos intransitivos agentivos

Esta clase de un verbos requieren del verbo ligero para flexionarse y marcan su sujeto con Juego A en todos los contextos. La marca de Juego B en el verbo ligero está en correferencia con el verbo léxico que funciona como complemento del verbo ligero. El verbo ligero no aporta ningún significado por sí sólo. El significado de la construcción está determinado por el segundo verbo. La lista de verbos que siguen el patrón agentivo se presenta en el Apéndice 5D.

6.2.2.1. Los verbos agentivos y el verbo ligero

Los verbos intransitivos agentivos aparecen siempre acompañados del verbo ligero *ch(e)* 'hacer'. En esta construcción el verbo ligero es el que recibe las marcas de persona, aspecto, modo y sufijo de estatus. Sin embargo, el verbo ligero no aporta ningún significado. El significado de la construcción está determinado por el segundo verbo. En los siguientes ejemplos se ilustran los verbos agentivos en los distintos aspectos y modos marcados. Nótese que el verbo léxico recibe el sufijo *-e* tanto en perfectivo como en imperfectivo.[58]

(116) *Perfectivo*
kɨ-**ch(e)**-i-ø k'ɨx-e
A1-**hacer**-VTPF-B3 calentar-NF
'Me calenté en el sol'

(117) *Imperfectivo*
kɨ-**che**-n-ø k'ɨx-e
A1-**hacer**-SEVTDIMPF-B3 calentar-NF
'Me caliento en el sol'

(118) *Imperativo*
che-n-ø tse'n-e
hacer-IMP-B3 reír-NF
'¡Ríe!'

(119) *Exhortativo*
kola=kɨ-**che**-n-ø tse'n-e
EXH=A1-**hacer**-SEVTDIMPF-B3 reír-NF
'¡Riamos!'

A diferencia de los verbos intransitivos no agentivos, los verbos agentivos no pueden recibir la marca de persona de manera directa, como lo muestra el ejemplo en (120).

[58] Esta vocal es seguramente el reminiscente del sufijo *–el* que aparece en chol. La glosa NF está por 'No Finito' (véase sección 3.6.1.).

(120) * tse'n-**on**
reir-**B1**
(Lectura buscada: 'Reí')

6.2.2.2. Las subclases de verbos agentivos

Hay cinco subclases de verbos agentivos: a) los que toman el sufijo -*e*, b) los que toman el sufijo -*ba,* c) los que no toman sufijo, d) los agentivos por composición y e) los sustantivos de acción.[59] Todos los subtipos de verbos agentivos tienen el mismo comportamiento, es decir, aparecen con verbo ligero que recibe las flexiones de aspecto, persona y modo. Aquí sólo mostraré ejemplos de cada uno, véase una lista amplia en el Apéndice 5D.

(121) *Verbo agentivo con sufijo -e*
'a-ch(e)-i-ø kotoj-**e**
A2-hacer-VTPF-B3 gatear-**NF**
'Gateaste'

(122) *Verbo agentivo con sufijo -ba*
'a-ch(e)-i-ø chol-**ba**
A2-hacer-VTPF-B3 chaporrear-**NOM**
'Chaporreaste'

(123) *Verbo agentivo sin sufijo*
'a-ch(e)-i-ø **chuyub**
A2-hacer-VTPF-B3 **silbar**
'Silbaste'

(124) *Verbo agentivo por composición*
'a-ch(e)-i-ø **ch'uj-t'an**
A2-hacer-VTPF-B3 **iglesia-palabra**
'Oraste'

(125) *Verbo agentivo de sustantivo de acción*
'a-ch(e)-i-ø **'alas**
A2-hacer-VTPF-B3 **jugar/juego**
'Jugaste'

[59] Los agentivos con sufijo -*e*, sin sufijo y los sustantivos de acción se describen en detalle en la sección 3.6.1.

6.2.2.3. Los marcadores pronominales con verbos agentivos

Los verbos agentivos siempre marcan su sujeto con Juego A, tanto en perfectivo como en imperfectivo. Se puede determinar que la construcción es perfectiva cuando el verbo ligero toma la vocal *-i* (glosada como vocal temática de perfectivo), mientras que en imperfectivo el verbo ligero toma el sufijo *-n* (glosado como sufijo de estatus para verbos transitivos derivados en imperfectivo).

(126) *Construcción perfectivo vs. imperfectivo*

a. kɨ-ch(e)-**i**-ø 'ankr-e
A1-hacer-**VTPF**-B3 correr-NF
'Corrí'

b. kɨ-che-**n**-ø 'ankr-e
A1-hacer-**SEVTDIMPF**-B3 correr-NF
'Corro'

6.2.2.4. La causativización de los verbos intransitivos agentivos

Los verbos intransitivos agentivos también aparecen acompañados de los causativos analíticos *'ɨk'* 'dejar hacer' y *tɨs* 'mandar'. Estos dos últimos funcionan como verbos matrices y reciben las marcas pronominales de agente y objeto, como en (127).

(127) *Los causativos analíticos con verbos agentivos*

a. k-**ɨk'**-b(e)-et 'a-che-n-ø k'ay
A1-**dejar**-APL-B2 A2-hacer-SEVTDIMPF-B3 cantar
'Te dejé que cantaras'

b. kɨ-**tɨs**-k-et 'a-che-n-ø k'ay
A1-**mandar**-TRNS-B2 A2-hacer-SEVTDIMPF-B3 cantar
'Te mandé que cantaras'

Cuando los verbos intransitivos agentivos en la construcción causativa aparecen sin el verbo ligero, van acompañados del subordinador *tɨ*.

(128) a. k-ɨk'-b(e)-et **tɨ** 'awet
A1-dejar-APL-B2 **SUB** gritar
'Te dejé gritar'

b. kɨ-tɨs-k-et **tɨ** 'awet
A1-mandar-TRNS-B2 **SUB** gritar
'Te mandé a gritar'

A diferencia de los verbos intransitivos no agentivos, los verbos agentivos no aceptan el sufijo causativo –*se* o -*esa*, como se muestra en los siguientes ejemplos.

(129) *Los causativos morfológicos*
a. * k-ankr-**s(e)**-i-ø
A1-correr-**CAUS**-VTPF-B3
(Lectura buscada: 'Lo corretié')

b. * k-ankr-**esa**-n-ø
A1-correr-**CAUS**-SEVTDIMPF-B3
(Lectura buscada: 'Lo correteo')

6.2.2.5. La marca imperativa con los verbos intransitivos agentivos

Los verbos agentivos marcan su imperativo con –*en* que aparece sufijado al verbo ligero (130a) y (130b), y no de manera directa en el verbo léxico, como lo muestran los ejemplos agramaticales en (130c) y (130d).

(130) *El imperativo en raíces agentivas*
a. ch**e-n**-ø tse'n-e
hacer-**IMP**-B3 reír-NF
'Ríe'

b. ch**e-n**-ø chol-ba
hacer-**IMP**-B3 rozar-NOM
'¡Roza!'

c. * tse'n-**en**
reír-**IMP**
(Lectura buscada: '¡Ríe!')

d. * chol-ba-**en**
rozar-NOM-**IMP**
(Lectura buscada: '¡Roza!')

6.2.2.6. El auxiliar *san* con los verbos intransitivos agentivos

Los verbos intransitivos agentivos toman los auxiliares aspectuales que ocurren en posición inicial. En esta construcción la marca de sujeto aparece con el verbo ligero únicamente.

(131) *La marca del auxiliar san*

a. **san** **kɨ-**ch(e)-i-ø 'ankr-e
AUX.PF **A1**-hacer-VTPF-B3 correr-NF
'Ya corrí'

b. **san** **'a-**ch(e)-i-ø k'ay
AUX.PF **A2**-hacer-VTPF-B3 cantar
'Ya cantaste'

6.2.2.7. Los estativos de los verbos agentivos

La marca de estativo en yokot'an se indica con los prefijos de clase nominal *aj-* 'masculino' y *'ix-* 'femenino'. Además algunos verbos agentivos toman el sufijo *–el* (glosado como no finito),[60] otros reciben el sufijo *–ba(l)* (glosado como nominalizador).

[60] En Gutiérrez (2004) el sufijo *-el* es glosado como 'no finito'. En yokot'an, este sufijo sólo aparece cuando el verbo es nominalizado, mientras que en otras construcciones el verbo sólo mantiene la vocal *-e*; esto me hace pensar que en yokot'an se ha perdido la consonante líquida. Es por eso que también gloso al sufijo con la vocal *-e* como 'no finito' NF.

Las formas estativas reciben el sufijo de persona del Juego B cuando funcionan como predicados no verbales.[61]

(132) *Las marcaciones nominales*

a. **'aj-**'ankr-el-on
CNM-correr-NF-B1
'Soy corredor'

b. **'ix**-tse'n-el-et
CNF-reir-NF-B2
'Eres risueña'

c. **'ix**-tse'n-e-ø
CNF-reir-NF-B3
'La risueña'

d. **'aj**-chol-ba(l)-on
CNM-chaporrear-NOM-B1
'Soy el chaporreador'

6.2.2.8. Los diagnósticos no relevantes para los verbos agentivos

Los verbos intransitivos no agentivos en yokot'an no participan en construcciones antipasivas, (133), pasivas, (134), no aparecen en costrucciones con incorporación nominal, (135), no reciben la marca de aplicativo *–b(e),* (136), no participa en construcciones con reflexivo, (137) y tampoco reciben la marca de iterativo, (138).

[61] Las nominalizaciones que funcionan como predicados no verbales en (132) también funcionan como sustantivos como en los siguientes ejemplos.

(a) k'ot-i-ø **'aj-**'ankr-e
llegar **CNM**-correr-NF
'Llegó el corredor'

(b) kɨ-chɨn-i-ø **'aj**-chol-ba
A1-ver-VTPF-B3 CNM-chaporrear-NOM
'Ví al chaporreador'

(133) *El antipasivo con los verbos agentivos*

* kɨ-ch(e)-i-ø ’aweta-**yaj**
A1-hacer-VTPF-B3 gritar-**AP**
(Lectura buscada: ‘Grité’)

(134) *La marca de pasivo con los verbos agentivos*

* ’u-awet-**int**-e
A3-gritar-**PAS**-VTIIMPF
(Lectura buscada: ‘Se grita’)

(135) *Incorporación nominal con los verbos agentivos*

* k-awet-**k’ay-ø**
A1-gritar-canción-B3
(Lectura buscada: ‘Grito canción’

(136) *El aplicativo –b(e) con los verbos agentivos*

* k-awet-**b(e)**-et
A1-gritar-**APL**-B2
(Lectura buscada: ‘Te lo grite’)

(137) *El reflexivo con los verbos agentivos*

* k-awet-ø kɨ-**ba**
A1-gritar-B3 A1-**RR**
(Lectura buscada: ‘Me lloré’)

(138) *El iterativo con los verbos agentivos*

* ’awet-**ajt**-na
gritar-**ITER**-AFECT
(Lectura buscada: ‘Grita y grita’)

6.2.2.9. Resumen de los verbos agentivos

Los verbos intransitivos agentivos se diferencian de los verbos no agentivos ya que marcan obligatoriamente su sujeto con un elemento del Juego A prefijado al verbo ligero *ch(e)* en todos los aspectos y modos. Todos los verbos agentivos pueden aparecer con los causativos analíticos. La marca de imperativo aparece en el verbo ligero. Los verbos agentivos también pueden ser acompañados por los auxiliares aspectuales y toman la marca de estativo sufijada.

Cuadro 20: Resumen de las propiedades de los verbos agentivos.

N/P	PRUEBAS	VERBOS AGENTIVOS
01	Verbo ligero	JA-*ch(e)*-JB V JA-*ch(e)*-JB V-NF
02	Marcador pronominal perfectivo	JA-*ch(e)*-JB V JA-*ch(e)*-JB V-NF
03	Marcador pronominal imperfectivo	JA-*che*-JB V JA-*che*-JB V-NF
04	Sufijo de estatus	-*e(l), -ba* o nada
05	Causativo analítico	JA-*ɨk*-JB JA-*che*-JB V JA-*tɨs*-JB JA-*che*-JB V JA-*ɨk*-JB tɨ V JA-*tɨs*-JB tɨ V
06	Imperativo	che-*n*-ø V
07	Auxiliar aspectual	*AUX* JA-ch-JB V
08	Estativo / nominalización	*'aj-/'ix*-V-*el*-JB *'aj-/'ix*-V-*ba(l)*-JB
09	Incorporación nominal	no aplica
10	Antipasiva	no aplica
11	Pasiva	no aplica
12	Aplicativo	no aplica
13	Reflexivo	no aplica
14	Iterativo	no aplica

6.2.3. Los verbos ambivalentes

El yokot'an, al igual que el chol, tiene una clase de verbos que se comportan tanto como verbos agentivos o como verbos no agentivos, es decir, pueden aparecer con verbo ligero para recibir las flexiones pronominales o pueden también flexionarse de manera directa. Los verbos de este tipo son conocidos como verbos con sujeto fluido (Dixon, 1979). Los verbos ambivalentes que se comportan como agentivos y como no agentivos, presentan cambios de significado dependiendo de la construcción en la que aparecen. Cuando el verbo léxico aparece en la forma agentiva, el agente tiene un grado de control y volición mayor que cuando el verbo toma la marca de paciente. En estos casos la construcción implica que el sujeto se ve afectado por la acción. Dentro de esta clase de

verbos se encuentran algunos verbos intransitivos y los predicados afectivos. Cada uno será descrito por separado.

6.2.3.1. Los verbos ambivalentes intransitivos

En yokot'an, los verbos intransitivos con sujeto fluido son muy pocos, estos presentan una estructura silábica canónica CVC. Los únicos verbos que tienen este comportamiento se presentan en (139).

(139) *Raíces ambivalentes*

nux	'nadar'
'uk'	'llorar'
wɨy	'dormir'

6.2.3.1.1. Los marcadores pronominales con verbos ambivalentes en perfectivo

Los verbos ambivalentes en perfectivo se pueden construir con verbo ligero o sin él. Cuando aparecen con verbo ligero marcan su sujeto con Juego A de manera prefijada y el Juego B (ø tercera persona) está en correferencia con el verbo léxico. En la construcción agentiva de perfectivo, el verbo ligero *ch(e)* recibe el sufijo *–i,* (142). Cuando el verbo aparece sin verbo ligero, marca su sujeto con Juego B, (143).

(140) *Construcción con verbo ligero*

a. **kɨ**-ch(e)-i-ø nux-e
A1-hacer-VTPF nadar-NF
'Nadé'

b. **'a**-ch(e)-i-ø 'uk'-e
A2-hacer-VTPF-B3 llorar-NF
'Lloraste'

c. **'u**-ch(e)-i-ø wɨy-e
A3-hacer-VTPF-B3 dormir-NF
'Durmió'

(141) *Construcción sin verbo ligero*

a. nux-**on**
nadar-**B1**
'Nadé'

b. 'uk'-**et**
llorar-**B2**
'Lloraste'

c. wɨy-i-**ø**
dormir-VTPF-**B3**
'Durmió'

6.2.3.1.2. Los marcadores pronominales con verbos ambivalentes en imperfectivo

Los verbos ambivalentes en imperfectivo se pueden construir con verbo ligero o sin verbo ligero. Cuando aparecen con verbo ligero marcan su sujeto con Juego A de manera prefijada y el Juego B (*ø* tercera persona) está en correferencia con el verbo léxico; además, el verbo ligero *che* recibe el sufijo de estatus -*n* (142). Cuando el verbo aparece sin verbo ligero también marcan su sujeto con Juego A directamente prefijado al verbo. El verbo recibe el sufijo de estatus no finito -*e,* (143).

(142) *Construcción con verbo ligero*

a. **kɨ**-che-**n**-ø nux-e
A1-hacer-**SEVTDIMPF**-B3 nadar-NF
'Nado'

b. **'a**-che-**n**-ø 'uk'-e
A1-hacer-**SEVTDIMPF**-B3 llorar-NF
'Lloras'

(143) *Construcción sin verbo ligero*

a. **kɨ**-nux-**e**
A1-nadar-**NF**
'Nado'

b. **’aw**-uk’-**e**
A2-llorar-**NF**
‘Lloras’

6.2.3.1.3. La causativización de los verbos intransitivos ambivalentes

Los verbos ambivalentes pueden recibir los causativos analíticos *’ɨk’* ‘dejar hacer’, *tɨs* ‘mandar’ y el causativo morfológico -*es*. Los causativos analíticos reciben la flexión pronominal del Juego A y del Juego B, mientras que las construcciones verbales con verbo ligero aparecen en segunda posición, como lo muestran los ejemplos en (144). El participante causado se marca como objeto en el verbo matriz y como sujeto en el verbo ligero.

(144) *El causativo analítico con verbos ambivalentes*

a. ’aw-**ɨk’**-b(e)-**on** **kɨ-**che-n-**ø** nux-e
A2-**dejar**-APL-**B1** **A1**-hacer-SEVTDIMPF-B3 nadar-NF
‘Me dejaste nadar’

b. kɨ-**tɨs**-k-**et** **’a**-che-n-**ø** ’uk’-e
A1-**mandar**-TRNS-**B2** **A2**-hacer-SEVTDIMPF-B3 llorar-NF
‘Te mandé que lloraras’

Estos verbos toman una segunda forma de causativización analitica que no requiere del verbo ligero pero necesariamente aparece con el subordinador *tɨ,* (145). En esta forma el participante causado solamente aparece como objeto primario del verbo matriz.

(145) *El causativo analítico con el subordinador tɨ*

a. k-ɨk’-b(e)-**et** **tɨ** nux-e
A1-dejar-APL-VTPF-**B2** **SUB** nadar-NF
‘Te dejé que nadaras’

b. kɨ-tɨs-k-i-**ø** **tɨ** ’uk’-e
A1-mandar-TRNS-VTPF-**B3** **SUB** llorar-NF
‘Le mandé que llorara’

Por último, estos verbos reciben de manera directa el causativo morfológico *–es(a)*,(146a-b), de manera similar a los verbos intransitivos no agentivos.

(146) *El causativo –es(a) en verbos ambivalentes*

a. kɨ-nux-**es(a)**-et
A1-nadar-**CAUS**-B2
'Te hice nadar'

b. k-uk'-**es(a)**-i-ø
A1-llorar-**CAUS**-VTPF-B3
'Lo hice llorar'

6.2.3.1.4. La construcción imperativa con verbos intransitivos ambivalentes

Los verbos ambivalentes marcan su imperativo con *-n*. En las construcciones agentivas el imperativo se sufija en el verbo ligero, (147a)-(147b). En la construcción no agentivas, es decir, sin verbo ligero, el imperativo se marca con el sufijo *-en* de manera directa al verbo, como en (148a)-(148b).

(147) *Construcción imperativa agentiva*

a. che-**n-ø** nux-e
hacer-**IMP-**B3 nadar-NF
'¡Nada!'

b che-**n-**ø 'uk'-e
hacer-**IMP**-B3 llorar-NF
'¡Llora!'

(148) *Construcción imperativa no agentiva*

a. nux-**en-**ø
nadar-**IMP-**B3
'¡Nada!'

b. 'uk'-**en-**ø
llorar-**IMP-**B3
'¡Llora!'

6.2.3.1.5. El auxiliar perfectivo *san* con los verbos intransitivos ambivalentes

Los verbos intransitivos ambivalentes, al igual que los demás verbos intransitivos, toman los auxiliares aspectuales. Éstos aparecen en posición inicial sin marcación pronominal. En las construcciones agentivas, la marca de sujeto aparece prefijado en el verbo ligero, (149). En las construcciones no agentivas, el sujeto se marca de manera sufijada en el verbo léxico, (150).

(149) *Construcción agentiva con auxiliar aspectual san*

a.	**san**	**kɨ**-ch(e)-i-ø	nux-e
	AUX.PF	**A1**-hacer-VTPF-B3	nadar-NF
	'Ya nadé'		
b	**san**	**'a**-ch(e)-i-ø	'uk'-e
	AUX.PF	**A2**-hacer-VTPF-B3	llorar-NF
	'Ya lloraste'		

(150) *Construcción no agentiva con auxiliar aspectual san*

a.	**san**	nux-**on**
	AUX.PF	nadar-**B1**
	'Ya nadé'	
b.	**san**	'uk'-**et**
	AUX.PF	llorar-**B2**
	'Ya lloraste'	

6.2.3.1.6. El estativo con los verbos ambivalentes

La forma estativa de los verbos ambivalentes se forma con las marcas de clase nominal que se prefijan a la raíz, ya sea *'aj-* 'masculino' o *'ix-* 'femenino', como en (151). Además, la raíz recibe el sufijo no finito *-el* y un elemento del Juego B que indica sujeto.[62]

[62] Las nominalizaciones que aquí se ilustran también funcionan como sustantivos como se manifiesta en los siguientes ejemplos:

(a)	k'ot-i-ø	**'aj**-nux-**e**
	llegar-VTPF-B3	**CNM**-nadar-**NF**
	'Llegó el nadador'	

(151) *El estativo de verbos ambivalentes*

a. **’aj**-nux-**el-**on
CNM-nadar-**NF-**B1
‘Soy nadador’

b. **’ix**-uk’-**el-**et
CNF-llorar-**NF-**B2
‘Eres llorona’

6.2.3.1.7. Los diagnósticos no relevantes para los verbos ambivalentes

Los verbos intransitivos ambivalentes no aparecen en construcciones pasivas, (152), antipasivas, (153), de incorporación nominal, (154), aplicativas, (155), reflexivas, (156), iterativas, (157). Todas estas construcciones con verbos ambivalentes resultan agramaticales.

(152) *Construcción antipasiva*

* kɨ-ch(e)-i-ø nux-**ayaj**
A1-hacer-VTPF-B3 nadar-**AP**
(Lectura buscada: ‘Nadé’)

(153) *Construcción pasiva*

* nux**-int**-i-ø
nadar-**PAS**-VTPF-B3
(Lectura buscada: ‘Fue nadado’)

(154) *Incorporación nominal*

* nux-**ja’**
nadar-**agua**
(Lectura buscada: ‘Nada agua’)

(b) k’ot-i-ø **’ix**-uk’-**e**
llegar-VTPF-B3 **CNF**-llorar-**NF**
‘Llegó la llorona’

(155) *Construcción con aplicativo*
* kɨ-nux-**b(e)-**i-ø
A1-nadar-**APL-**VTPF-B3
(Lectura buscada: 'Se lo nadé')

(156) *Construcción con reflexivo*
* kɨ-nux-i-ø kɨ-**ba**
A1-nadar-VTPF-B3 A1-**RR**
(Lectura buscada: 'Me nadé yo mismo')

(157) *Iterativo*
* nux-**ajt**-an-on
nadar-**ITER**-SEVTDIMPF-B1
(Lectura buscada: 'Nado y nado')

6.2.3.1.8. Resumen de los verbos ambivalentes

Las raíces verbales ambivalentes tienen las propiedades de los dos tipos de verbos intransitivos, los agentivos y los no agentivos, es decir, aparecen en construcciones con o sin el verbo ligero *ch(e)*. En construcciones perfectivas pueden recibir los marcadores pronominales de Juego A con verbo ligero y Juego B sin verbo ligero. En imperfectivo ambas construcciones reciben marcas pronominales de Juego A. En las construcciones causativas reciben dos tipos de causativos, el analítico y el morfológico o sintético. En la forma agentiva marcan su imperativo con *–n* sufijado en el verbo ligero, mientras que en la forma no agentiva reciben la marca de imperativo *-en* sufijada directamente en el verbo léxico. Los verbos ambivalentes pueden aparecer con auxiliares aspectuales y también forman su estativo con cualquiera de las dos marcas de clase nominal. Todo esto se resume en el siguiente cuadro.

Cuadro 21: Resumen de las propiedades de los verbos ambivalentes.

N/P	PRUEBAS	FORMA AGENTIVA	FORMA NO AGENTIVA
01	Verbo ligero	JA-*ch(e)*-JB V	no aplica
02	Marcador pronominal en perfectivo	JA-*ch(e)*-JB V	V-JB
03	Marcador pronominal en imperfectivo	JA-*che*-JB V	JA-V
04	Vocal temática (NF)	JA-*ch(e)*-JB V-*e (e)*	V-*e (e)*
	Sufijo de estatus	JA-*che*-*n*-JB V	no aplica
05	Causativo	JA-*ɨk'*-JB JA-*ch(e)*-JB V JA-*tɨs*-JB JA-*ch(e)*-JB V JA-*ɨk'*-JB *tɨ* V JA-*tɨs*-JB *tɨ* V	JA-V-*es*-JB
06	Imperativo	JA-che-*n*-JB V	V-*en*
07	Auxiliar perfectivo	*san* JA-*ch(e)*-JB V	*san* V-JB
08	Estativo / nominalización	*'aj*-V-JB / *'ix*-V-JB	
09	Antipasivo	no aplica	
10	Pasivo	no aplica	
11	Incorporación nominal	no aplica	
12	Aplicativo	no aplica	
13	Reflexivo	no aplica	
14	Iterativo	no aplica	

6.2.3.2. Las raíces afectivas en el yokot'an

Las raíces afectivas son una clase de palabras especial dentro de las lenguas mayas. England (2001: 88) afirma que las palabras afectivas son usadas para referirse a la manera en que se nombran a sonidos o a movimientos y acciones. Las palabras afectivas hacen referencia a los sonidos onomatopéyicos que tienen lugar en la naturaleza, en los animales, en los seres humanos y aquellos que el ser humano es capaz de producir. Estas raíces tienen la forma básica CVC y en yokot'an aparecen de forma reduplicada con el sufijo -*na*. En yokot'an son una subclase de verbos ambivalentes.

6.2.3.2.1. Los marcadores pronominales con raíces afectivas en perfectivo

Las palabras afectivas se comportan de las misma manera que las raíces verbales ambivalentes, ya que reciben opcionalmente el verbo ligero *che*. Reciben los marcadores de personas tanto del Juego A como del Juego B. Con verbo ligero marcan su sujeto con Juego A, mientras que sin verbo ligero marcan su sujeto con Juego B. Las raíces afectivas reduplicadas aparecen sufijadas por *-na* 'marca de afectivo,' (158). Cuando estas palabras aparecen sin verbo ligero, la marca de afectivo sólo se indica con *-n* y la persona se marca con un elemento del Juego B, como en (159a). En tercera persona la palabra afectiva se marca con *-na* (159b).

(158) *Verbo ligero con la palabra afectiva*
kɨ-ch(e)-i-ø kɨl-kɨl-**na**
A1-hacer-VTPF-B3 roncar-RED-**AFECT**
'Ronqué'

(159) *Palabra afectiva sin verbo ligero*
a. kɨl-kɨl-**n-on**
roncar-RED-**AFECT-B1**
'Ronqué'

b. kɨl-kɨl-**na-ø**
roncar-RED-**AFECT-B3**
'Roncó'

Una lista de palabras afectivas se encuentra en el Apéndice 5F.

6.2.3.2.2. Las raíces afectivas en imperfectivo

En el imperfectivo el sujeto se marca con un elemento del Juego A. En las construcciones con verbo ligero, éste recibe la marca de persona y el sufijo de estatus para verbos transitivos derivados en imperfectivo, *-n,* (160).

(160) *Verbo ligero con afectivo*

kɨ-che-n-ø	kɨl-kɨl-n-e
A1-hacer-SEVTDIMPF-B3	roncar-RED-AFECT-NF
'Ronco'	

Sin verbo ligero la marca de sujeto se prefija a la raíz afectiva. Nótese que en estas construcciones el afectivo mantiene el sufijo *-n* y toma el sufijo *-e* (l) que indica no finito NF, (161).

(161) *Palabra afectiva sin verbo ligero*

kɨ-kɨl-kɨl-n-e
A1-roncar-RED-AFECT-NF
'Ronco'

6.2.3.2.3. La causativización de las raíces afectivas

Las raíces afectivas, al igual que los verbos ambivalentes, también forman construcciones con los causativos analíticos *'ɨk'* 'dejar hacer' y *tɨs* 'mandar'. Estos verbos matrices reciben los marcadores del Juego A y del Juego B, como se muestra en los ejemplos de (162). El participante causado se marca como objeto primario en el verbo matriz y como sujeto ergativo en el verbo ligero.

(162) *Los causativos analíticos en los afectivos*

a.

k-**ɨk'**-b(e)-**et**	**'a-**che-n-ø	kɨl-kɨl-na
A1-**dejar**-APL-**B2**	**A2**-hacer-SEVTDIMPF-B3	roncar-RED-AFECT
'Te dejé roncar'		

b.

kɨ-**tɨs**-k-**et**	**'a**-che-n-ø	kɨl-kɨl-na
A1-**mandar**-TRNS-**B2**	**A2**-hacer-SEVTDIMPF-B3	roncar-RED-AFECT
'Te mandé que roncaras'		

Los afectivos, al igual que los verbos ambivalentes, toman una segunda forma de causativización analítica que no requiere del verbo ligero pero que toma necesariamente el

subordinador *tɨ*. En Esta construcción el participante causado sólo se señala como objeto primario en el verbo matriz.

(163) *El causativo analítico con el subordinador tɨ*

a. k-ɨk'-b(e)-**et** **tɨ** kɨl-kɨl-na
A1-dejar-APL-**B2** **SUB** roncar-RED-AFECT
'Te dejé que roncaras'

b. kɨ-tɨs-k-**et** **tɨ** kɨl-kɨl-na
A1-mandar-TRNS-**B2** **SUB** roncar-RED-AFECT
'Te mandé a que roncaras'

Las palabras afectivas también reciben el causativo morfológico *–es(a)*, como en los ejemplos de (164).

(164) *El causativo morfológico –es(a) con afectivos*

a. kɨ-kɨl-kɨl-n-**es(a)**-et
A1-roncar-RED-AFECT-**CAUS**-B2
'Te hice roncar'

b. kɨ-kɨts'-kɨts'-n-**es(a)**-i-ø
A1-ONOM-RED-AFECT-**CAUS**-VTPF-B3
'Lo hice kɨts'kɨts''

6.2.3.2.4. La construcción imperativa con las raíces afectivas

Los afectivos marcan su imperativo con el morfema *-n*. En construcciones con el verbo ligero *che,* éste recibe la marca de imperativo de manera sufijada, (165a). Las palabras afectivas marcan su imperativo de manera directa cuando no toman verbo ligero, como en (165b).

(165) *El imperativo en palabras afectivas*

a. ch**e-n**-ø kɨl-kɨl-na
hacer-**IMP**-B3 roncar-RED-AFECT
'¡Ronca!'

b. kɨts’-kɨts’-n-**en-ø**
ONOM-RED-AFECT-**IMP-**B3
‘¡Haz kɨts’kɨts’!’

Los verbos afectivos en modo imperativo pueden ser pluralizados con el morfema -*la*. Este sufijo aparece después de la marca de tercera persona *ø* en el verbo ligero, como en (166a), o después de la palabra afectiva, como en (166b).

(166) *El plural en palabras afectivas*

a. che-n-ø-**la** kɨl-kɨl-na
hacer-IMP-B3-**PL.LOCAL** roncar-RED-AFECT
‘¡Ronquen!’

b. kɨts’-kɨts’-n-en-**la**
ONOM-RED-AFECT-IMP-**PL.LOCAL**
‘¡Hagan kɨts’k’ɨts’!’

6.2.3.2.5. El auxiliar perfectivo *san* con raíces afectivas

Las palabras afectivas pueden ser acompañadas por cualquiera de los auxiliares aspectuales. Éstos aparecen en posición preverbal sin marcación pronominal. Esta construcción se ilustra con auxiliar perfectivo *san*. Las marcas de sujeto ocurren en el verbo ligero en la construcción agentiva, (167a), y en el verbo léxico en construcciones no agentiva, (167b).

(167) *El auxiliar aspectual en los afectivo*

a. **san** **kɨ-**ch(e)-i-ø kɨl-kɨl-na
AUX.PF **A1-**hacer-VTPF-B3 roncar-RED-AFECT
‘Ya ronqué’

b. **san** kɨts’-kɨts’-n-**on**
AUX.PF ONOM-RED-AFECT-**B1**
‘Ya hice kɨts’kɨts’’

6.2.3.2.6. El estativo en las raíces afectivas

Las raíces afectivas forman su estativo con las marcas de clase nominal *'aj-* para 'masculino' o *'ix-* para 'femenino'. Además, la raíz afectiva recibe el sufijo *-l* y un elemento del Juego B que indica sujeto, como en (168a)-(168b).[63]

(168) *El estativo de afectivos*

a. **'aj**-kɨl-kɨl-na-**l**-on
CNM-roncar-RED-AFECT-**NF**-B1
'Soy el roncador'

b. **'ix**-kɨts'-kɨts'-na-**l**-et
CNF-ONOM-RED-AFECT-**NF**-B2
'Eres la kɨts'kɨts''

6.2.3.2.7. La reduplicación en las raíces afectivas

Las palabras afectivas se caracterizan por ser siempre construcciones reduplicadas. Estas construcciones tienen significados iterativos, además conservan el sufijo *-na* de afectivo, (169).

(169) *La reduplicación en afectivas*

a. kɨl-**kɨl**-na-ø 'aj-bala'
roncar-**RED**-AFECT-B3 CNM-Baltazar
'Baltazar ronca'

---

[63] Las formas nominalizadas funcionan también como sustantivos canónicos como se muestra en los siguientes ejemplos:

a). k'ot-i-ø **'aj**-kɨl-kɨl-na
Llegar-VTPF-B3 CNM-roncar-RED-AFECT
'Llegó el roncador'

b). kɨ-chɨn-i-ø **'ix**-kɨts'-kɨts'-na
A1-ver-VTPF-B3 CNF-ONOM-RED-AFECT
'Ví a la kɨts'kɨts''

b. kɨts’-**kɨts’**-na-ø ni ts’en
ONOM-**RED**-AFECT-B3 DET cama
‘La cama hace kɨts’kɨts’’

c. rum-**rum**-na-ø ni kamión
ONOM-**RED**-AFECT-B3 DET camión
‘El camión hace rumrum’

6.2.3.2.8. El iterativo en las raíces afectivas

Los afectivos, al igual que los posicionales, pero a diferencia de los verbos ambivalentes participan en construcciones con significados iterativos con el sufijo *-ajt*, (170). En estas construcciones el sufijo afectivo ya no se marca. La construcción adquiere el sufijo *-an* que gloso como (sufijo de estatus para verbos intransitivos en imperfectivo) y marca su sujeto con Juego B.

(170) *El iterativo en los afectivos*
a. kɨl-**ajt**-an-ø
roncar-**ITER**-SEIIMPF-B3
‘Ronca y ronca’

b. kits’-**ajt**-an-ø ni ts’en
ONOM-**ITER**-SEIIMPF-B3 DET cama
‘La cama hace kɨts’kɨts’

c. rum-**ajt**-an-ø ni kamión
ONOM-**ITER**-SEIIMPF-B3 DET camión
‘El camión hace rumrum’

6.2.3.2.9. Los diagnósticos que no son relevantes para las raíces afectivas

Las raíces afectivas no forman construcciones antipasivas, (171), pasivas, (172), no aceptan incorporación nominal, (173), ni aplicativo, (174), o reflexivo, (175); y por lo tanto, las siguientes construcciones son agramaticales.

(171) *Construcción antipasiva*

* kɨ-ch(e)-i-ø kɨl-kɨl-**ayaj**
A1-hacer-VTPF-B3 roncar-RED-**AP**
(Lectura buscada: 'Hice ronquido')

(172) *Construcción pasiva*

* kɨl-kɨl-**int**-on
roncar-RED-**PAS**-B1
(Lectura buscada: 'Fui roncado)

(173) *Incorporación nominal*

* kɨl-kɨl-**wichu'**
roncar-RED-**perro**
(Lectura buscada: 'Ronca perro')

(174) construcción con *aplicativo*

* kɨ-kɨl-kɨl-**be**-n-ø
A1-roncar-RED-**APL**-SEVTDIMPF-B3
(Lectura buscada: 'Le roncó')

(175) *Construcción con reflexivo*

* kɨ-ch(e)-i-ø kɨl-kɨl-na kɨ-**ba**
A1-hacer-VTPF-B3 roncar-RED-AFECT A1-**RR**
(Lectura buscada: 'Me hice roncar a mí mismo')

6.2.3.2.10. Resumen de los afectivos

Las palabras afectivas se forman a partir de una clase especial de raíces que aparecen reduplicadas en la mayoría de las construcciones. Las palabras afectivas toman el sufijo -*na*. Las palabras afectivas son una subclase de verbos ambivalentes pues poseen todas las propiedades tanto de los predicados no agentivos como las de los agentivos. Por otra parte, también aparecen acompañados de causativos analíticos y sintéticos. Todo esto se resume en el siguiente cuadro.

Cuadro 22: Resumen de las propiedades de los afectivos.

N/P	PRUEBAS	FORMA AGENTIVA	FORMA NO AGENTIVA
01	Verbo ligero	JA-*che*-JB AFECT	no aplica
02	Marcador pronominal en perfectivo	JA-*ch(e)*-JB AFECT	AFECT-JB
03	Marcador pronominal en imperfectivo	JA-*che*-JB AFECT	JA-AFECT
04	Vocal temática (NF)	JA-*ch(e)*-JB AFECT-*e*	AFECT-*e*
	Sufijo de estatus	JA-*che*-*n*-JB AFECT	no aplica
05	Causativo	JA-*ɨk'*-JB JA-*che*-JB AFECT JA-*tɨs*-JB JA-*che*-JB AFECT JA-*ɨk'*-JB *tɨ* AFECT JA-*tɨs*-JB *tɨ* AFECT	JA-AFEC-*es*-JB
06	Imperativo	JA-che-*n*-JB AFECT	AFECT-*en*
07	Auxiliar perfectivo	*san* JA-ch(e)-JB AFECT	*san* AFECT-JB
08	Estativo / nominalización	*'aj*-AFECT-JB / *'ix*-AFECT-JB	
09	Antipasivo	no aplica	
10	Pasivo	no aplica	
11	Incorporación nominal	no aplica	
12	Aplicativo	no aplica	
13	Reflexivo	no aplica	
14	Reduplicación	AFECT-RED-*na*	
15	Iterativo	AFECT-*ajt*-*ø*	

6.3. Las raíces verbales lábiles o ambitransitivas

El yokota'an, al igual que el chol, también tiene un conjunto de raíces que se comportan en algunos contextos como verbos intransitivos y en otros como verbos transitivos sin ninguna derivación. Estos verbos son conocidos como verbos ambitransitivos, o verbos lábiles,[64] ya que pueden presentarse tanto en construcciones intransitivas como transitivas con significados diferentes. En yokot'an hay dos tipos de verbos ambitransitivos: los agentivos y los no agentivos. Los ambitransitivos o lábiles agentivos son aquellos cuyo agente del verbo transitivo, (176a), representa al sujeto semántico en la versión intransitiva, (176b).

[64] El término lábil lo tomo de Gutiérrez (2004:142)

(176) *Forma transitiva e intransitiva de verbo ambitransitivo agentivo*

a. **kɨ**-juts'-i-ø
A1-lavar-VTPF-B3
'Lo lavé'

b. **kɨ**-ch(e)-i-ø juts'
A1-hacer-VTPF-B3 lavar
'Lavé'

Los ambitransitivos no agentivos son aquellos cuyo paciente de la versión transitiva, (177a), representa al sujeto semántico de la versión intransitiva, (177b).

(177) *Forma transitiva e intransitiva de verbo ambitransitivo no agentivo*

a. kɨ-pul-**et**
A1-quemar-B2
'Te quemé'

b. pul-**et**
quemar-**B2**
'Te quemaste'

Cada tipo de verbo ambitransitivo o lábil se discutirá por separado.

6.3.1. Verbos ambitransitivos o lábiles agentivos

Los verbos lábiles agentivos son aquellos cuyo agente del verbo transitivo representa al sujeto semántico en la versión intransitiva. La lista de este tipo de verbos se presenta en el Apéndice 6.

6.3.1.1. Los marcadores pronominales con los verbos lábiles agentivos en perfectivo

Los verbos lábiles agentivos en la versión transitiva reciben los marcadores pronominales de Juego A y Juego B, como en (178a). En la forma intransitiva marcan su sujeto con Juego A prefijado en el verbo ligero *ch(e)*, como en (178b).

(178) *Los marcadores pronominales con raíces lábiles agentivas*

a. **kɨ**-p'is-**et**
A1-pesar-B2
'Te pesé'

b. **kɨ**-ch(e)-i-ø p'is
A1-hacer-VTPF-B3 pesar
'Pesé'

6.3.1.2. Los marcadores pronominales con los verbos lábiles agentivos en imperfectivo

Esta clase de verbos lábiles en su versión transitiva de imperfectivo reciben los marcadores del Juego A y Juego B, además el verbo recibe el sufijo *-n,*[65] como en (179a). El sujeto en la forma intransitiva se marca con un elemento del Juego A prefijado al verbo ligero *che* que además recibe el sufijo de estatus para verbos transitivos derivados en imperfectivo *-n,* como en (179b).

(179) *Los marcadores pronominales con raíces lábiles agentivas en imperfectivo*

a. **kɨ-**p'isɨ-n-**et**
A1-pesar-SEVTDIMPF-B2
'Te peso'

b. **kɨ**-che-n-ø p'is'
A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 pesar
'Peso'

6.3.1.3. La causativización de los verbos lábiles agentivos

Las raíces lábiles agentivas tanto en la versión transitiva como intransitiva aceptan el causativo analítico *'ɨk'* 'dejar hacer' y *tɨs* 'mandar'. En la forma transitiva, el verbo matriz recibe las marcas pronominales de Juego A y Juego B. El Juego A indica el causante de la acción, mientras que el causado aparece marcado con Juego B. El causado aparece

[65] Esta marca de sufijo se discute ampliamente en la sección 6.1.2.3.

como objeto en el verbo matriz y como agente en el verbo subordinado, (180). Además, el verbo subordinado marca su paciente con un elemento del Juego B.

(180) *Los causativos analíticos con raíz lábil en la forma transitiva*

a. ’aw-**ɨk’**-b(e)-**on** **kɨ**-p’isɨ-n-ø
A2-**dejar**-APL-**B1** **A1**-pesar-SEVTDIMPF-B3
‘Me dejaste que lo pesara’

b. ’aw-**tɨs**-k-**on** **kɨ**-p’isɨ-n-ø
A2-**mandar**-TRNS-**B1** **A1**-pesar-SEVTDIMPF-B3
‘Me mandaste que lo pesara’

La forma intransitiva puede causativizarse tanto con causativo analítico, como en (181), como con causativo sintético. En la forma analítica el verbo agentivo mantiene al verbo ligero.

(181) *Los causativos analíticos con raíz lábil agentiva en la forma intransitiva*

a. ’aw-**ɨk’**-b(e)-on kɨ-che-n-ø p’is
A2-**dejar**-APL-B1 A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 pesar
‘Me dejaste pesar’

b. ’aw-**tɨs**-k-on kɨ-che-n-ø p’is
A2-**mandar**-TRNS-B1 A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 pesar
‘Me mandaste a pesar’

Mientras que en la forma sintética la raíz verbal toma al morfema causativo como sufijo, (182).

(182) *El causativo morfológico –es(a) con raíz lábil agentivo*
kɨ-p’is-**es(a)**-i-ø ’ixim
A1-pesar-**CAUS**-VTPF-B3 maíz
‘Hice pesar maíz’

6.3.1.4. La construcción imperativa con los verbos lábiles agentivos

Los verbos lábiles agentivos en la forma transitiva marcan su imperativo con *-n*[66] directamente sufijado al verbo léxico, como en (183a). La forma intransitiva marca su imperativo con *-n* sufijado al verbo ligero *che*, como en (183b).

(183) *La marca de imperativo con verbo lábil agentivo*

a. p'isɨ**-n**-ø
pesar-**IMP**-B3
'¡Pésalo!'

b. che**-n**-ø p'is
hacer-**IMP**-B3 pesar
'¡Pesa!'

6.3.1.5. El auxiliar perfectivo *san* con los verbos lábiles agentivos

Los verbos lábiles agentivos pueden coaparecer con todos los auxiliares aspectuales. Estos auxiliares aparecen en posición preverbal sin marcación pronominal. Aquí ilustro esta construcción sólo con el auxiliar perfectivo *san*. En la forma transitiva las marcaciones pronominales de agente y paciente se marcan de manera directa en la raíz verbal, (184a). Mientras que en la forma intransitiva el sujeto se marca en el verbo ligero *ch(e)* y la marca de tercera persona *-ø* está en correferencia con el verbo léxico, (186b).

(184) *El auxiliar perfectivo san con raíz lábil agentivo*

a. **san** **kɨ**-p'is**-et**
AUX.PF **A1-**pesar**-B2**
'Ya te pesé'

b. **san** **kɨ-**ch(e)-i-ø p'is
AUX.PF **A1-**hacer-VTPF-B3 pesar
'Ya pesé'

[66] La marca de imperativo se discute en la sección 3.1.2.4.

6.3.1.6. El estativo con los verbos lábiles agentivos

Los verbos lábiles agentivos forman estativos de dos maneras. En la versión transitiva forman su estativo con el sufijo -*Vl*, (185a). Mientras que en la versión intransitiva toman uno de los prefijos de clase nominal, (185b). Ambas construcciones marcan su sujeto con Juego B.[67]

(185) *La marca estativa con verbo lábil agentivo*

a. p'is-**il-et**
pesar-**EST-B2**
'Estás pesado'

b. **'aj**-p'is-**on**
CNM-pesar-**B1**
'Soy el que pesa'

6.3.1.7. La incorporación nominal con los verbos lábiles agentivos

Los verbos lábiles agentivos en forma transitiva forman construcciones con paciente incorporado, (186a). Mientras que la versión intransitiva no forma construcciones con incorporación nominal, como lo muestra la construcción agramatical, en (186b).

(186) *Incorporación nominal con verbo lábil agentivo*

a. kɨ-ch(e)-i-ø p'is-**ixim**
A1-hacer-VTPF-B3 pesar-**maíz**
'Pesé maíz'

---

[67] La forma derivada en (185a) no puede funcionar como sustantivo, pero la forma derivada de (185b) sí, como se muestra en los siguientes ejemplos.

a). * k'ot-i-ø p'is-**il**
llegar-VTPF-B3 pesar-**EST**
(Lectura buscada: 'Llegó el pesador')

b). k'ot-i-ø **'aj**-p'is-**on**
llegar-VTPF-B3 **CNM**-pesar-**B1**
'Llego el que pesa'

b. * kɨ-ch(e)-i-ø p'is-**ja'**
A1-hacer-VTPF-B3 pesar-**agua**
(Lectura buscada: 'Pesé agua')

6.3.1.8. La construcción antipasiva con los verbos agentivos lábiles

Las raíces lábiles agentivas reciben el sufijo -*on* de antipasivo. La marca pronominal de sujeto se marca con Juego A de manera prefijada en el verbo ligero *ch(e)*, (187).

(187) *La marca de antipasiva con verbo lábil agentivo*
kɨ-ch(e)-i-ø p'is-**on-**le
A1-hacer-VTPF-B3 pesar-**AP-**NF
'Pesé'

6.3.1.9. La construcción pasiva con los verbos agentivos lábiles

Las raíces lábiles agentivas en la versión transitiva marcan su pasivo con el sufijo -*int* y el sujeto se marca con un elemento del Juego B, como en (188a). Mientras que en la forma intransitiva no reciben la marca de pasivo, como en (188b).

(188) *La marca de pasivo con los verbos lábiles agentivos*
a. p'is-**k-int**-et
pesar-**PAS**-**PAS**-B2
'Fuiste pesado'

b. * 'a-ch(e)-i-ø p'is-**k-int**-et
A2-hacer-VTPF-B3 pesar-**PAS**-**PAS**-B2
(Lectura buscada: 'Fuiste pesado')

6.3.1.10. El aplicativo con los verbos lábiles agentivos

Las raíces lábiles agentivas en la forma transitiva reciben el aplicativo *-b*. En perfectivo, al igual que todos los demás tipos de verbos del yokot'an, reciben la vocal *-i*, como en (191a). En imperfectivo reciben el sufijo *-n,* (191b). La versión intransitiva no acepta la marca de aplicativo, como lo muestra la estructura agramatical en (191c).

(189) *El aplicativo con raíces lábiles agentivas*

a. kɨ-p'is-**b(e)**-i-ø ’ixim ’ix-pet
A1-pesar-**APL**-VTPF-B3 maíz CNF-Petrona
‘Le pesé el maíz a Petrona’

b. kɨ-p'is-**be**-n-ø ’ixim ’ix-pet
A1-pesar-**APL**-SEVTDIMPF-B3 maíz CNF-Petrona
‘Le peso el maíz a Petrona’

c. * kɨ-ch(e)-i-ø p'is-**b(e)**-i-ø
A1-hacer-VTPF-B3 pesar-**APL**-VTPF-B3
(Lectura buscada: ‘Se lo pesé’)

6.3.1.11. El reflexivo con los verbos lábiles agentivos

Las raíces lábiles agentivas sólo forman construcciones reflexivas en la construcción transitiva, (190a). Mientras que en la versión intransitiva no es posible obtener la construcción reflexiva, (190b).

(190) *El reflexivo con raíces lábiles*

a. kɨ-p'is-i-ø kɨ-**ba**
A1-pesar-VTPF-B3 A1-**RR**
‘Me pesé a mí mismo’

b. * kɨ-ch(e)-i-ø p'is kɨ-**ba**
A1-hacer-VTPF-B3 pesar A1-**RR**
(Lectura buscada: ‘Me pesé a mí mismo’)

6.3.1.12. Los diagnósticos que no son relevantes para los verbos lábiles agentivos

Esta clase de raíces en la versión transitiva e intransitiva no forman construcciones con reduplicación, (191), ni toman la marca de iterativo, (192).

(191) *Reduplicación*

a. * kɨ-p'is-**p'is**-na-ø
A1-pesar-**RED**-AFECT-B3
(Lectura buscada: 'Estoy pesa y pesa')

b. * kɨ-che-n-ø p'is-**p'is**-na
A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 pesar-**RED**-AFECT
(Lectura buscada: 'Peso y peso')

(192) *La marca de iterativo*

a. * kɨ-p'is-**ajt**-na-ø
A1-pesar-**ITER**-AFECT-B3
(Lectura buscada: 'Estoy pesa y pesa')

b.* kɨ-che-n-ø p'is-**ajt**-na
A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 pesar-**ITER**-AFECT
(Lectura buscada: 'Peso y peso')

6.3.1.13. Resumen de los verbos lábiles agentivos

Los verbos lábiles agentivos, en construcciones transitivas de perfectivo reciben los marcadores pronominales de Juego A y Juego B, mientras que en imperfectivo, aparte de recibir las marcas pronominales, también reciben el sufijo de estatus *-n*. En la versión intransitiva, tanto en perfectivo como en imperfectivo marcan su sujeto con un elemento del Juego A prefijado. La marca de sujeto en la versión intransitiva aparece en el verbo ligero *ch* que también recibe el sufijo de estatus *-en* en imperfectivo. Estos verbos también pueden ser acompañados por los auxiliares aspectuales. También pueden ser causativizados con *'ɨk'* y *tɨs*, pero solamente la forma intransitiva toma el causativo *-es(a)*. Tanto la versión transitiva como la intransitiva marcan su imperativo con *-n*. Las construcciones con antipasivo sólo ocurren en la forma transitiva con *-on*, al igual que la construcción pasiva

que se marca con -*int*. Además, forman su estativo con alguna de las dos marcas de clase nominal. Los lábiles agentivos en la forma transitiva pueden aparecer en construcciones con incorporación nominal, reciben la marca de aplicativo con -*b(e)* y forman construcciones reflexivas. Todo esto se resume en el siguiente cuadro.

Cuadro 23: Resumen de las propiedades de los verbos lábiles agentivos.

			LÁBILES AGENTIVOS	
N/P	PRUEBAS		VERSIÓN TRANSITIVA	VERSIÓN INTRANSITIVA
01	Marcación pronominal en perfectivo		JA-V-JB	JA-V1-JB V2
02	Marcación pronominal en imperfectivo		JA-V-JB	JA-V1-JB V2
03	Sufijo de estatus		JA-V-*n*-JB	JA-V1-*en*-JB V2
04	Causativo	Analítico	JA-*ɨk*-JB JA-V-JB JA-*tɨs*-JB JA-V-JB	JA-*ɨk*-JB JA-V1-JB V2 JA-*tɨs*-JB JA-V1-JB V2
		Morfológico	no aplica	JA-V-*esa*-JB
05	Imperativo		V-*n*-JB	V1-*en*-JB V2
06	Auxiliar perfectivo		*AUX* JA-V-JB	*AUX* JA-V1-JB V2
07	Estativo		V-*Vl*-JB	*CNM*-V-JB *CNF*-V-JB
08	Nominalización		No aplica	V-JB *CNM*-V V-JB *CNF*-V
09	Incorporación nominal		JA-V1-JB V2-*NOM*	no aplica
10	Antipasivo		JA-V1-JB V2-*on*	no aplica
11	Pasivo		V-*int*-JB	no aplica
12	Aplicativo		JA-V-*b*-JB	no aplica
13	Reflexivo		JA-V-JB JA-*ba*	no aplica
14	Reduplicación		no aplica	no aplica
15	Iterativo		no aplica	no aplica

6.3.2. Las raíces verbales lábiles no agentivas

El yokot'an presenta un pequeño grupo de verbos lábiles no agentivos. Estos se caracterizan porque su sujeto en la versión intransitiva representa el mismo rol semántico de los pacientes de la versión transitiva. A continuación presento una pequeña lista de verbos lábiles no agentivos.

(193) *Las raíces lábiles no agentivas*

	Forma transitiva	*Forma intransitiva*
pul	'quemarlo'	'quemarse'
k'ax	'cruzarlo'	'cruzarse'
pas	'sacarlo'	'salirse'

6.3.2.1. Los marcadores pronominales con los verbos lábiles no agentivos en perfectivo

Los verbos lábiles no agentivos en la versión transitiva marcan al agente con un elemento del Juego A y al paciente con un elemento del Juego B, (194a). Mientras que en la versión intransitiva sólo marcan su sujeto con un elemento del Juego B, (194b).

(194) *Forma transitiva e intransitiva de verbo lábil no agentivo*

a. **kɨ**-pul-**et**
A1-quemar-**B2**
'Te quemé'

b. pul-**et**
quemar-B2
'Te quemaste'

6.3.2.2. Los marcadores pronominales con los verbos lábiles no agentivos en imperfectivo

Estos verbos en la versión transitiva marcan al agente con un elemento del Juego A y al paciente con un elemento del Juego B, (195a). En la forma intransitiva marcan a su sujeto con un elemento del Juego A, (195b).

(195) *Forma transitiva e intransitiva de verbo lábil no agentivo*

a. **kɨ**-pul-e'-**et**
A1-quemar-VTTIMPF-**B2**
'Te quemo'

b. **kɨ**-pul-e
A1-quemar-VTIIMPF
'Me quemo'

6.3.2.3. La vocal temática con los verbos lábiles no agentivos

Los verbos lábiles no agentivos en la versión transitiva de imperfectivo adquieren la vocal *-e',* que gloso como vocal temática de verbos transitivos en imperfectivo, (198a). Mientras que en la versión intransitiva adquieren la vocal *-e,* que gloso como vocal temática de verbos intransitivos en imperfectivo, (196b).

(196) *La vocal temática con los verbos lábiles no agentivos*

a. kɨ-pul-**e'**-et
A1-quemar-**VTTIMPF**-B2
'Te quemo'

b. kɨ-pul-**e**
A1-quemar-**VTIIMPF**
'Me quemo'

6.3.2.4. La causativización con los verbos lábiles no agentivos

Los verbos lábiles no agentivos forman construcciones causativas analíticas con los verbos matrices *'ɨk'* 'dejar hacer' y *tɨs* 'mandar'. Los verbos matrices reciben las marcaciones pronominales del Juego A y Juego B. Mientras que el verbo subordinado toma la marca de optativo *-ik* y el sufijo de sujeto del Juego B en correferencia con la marca de objeto primario del verbo matriz, (197), que expresa al participante causado.

(197) *Los causativos analíticos con verbo lábil no agentivo*

a. 'aw-**ɨk**-b(e)-**on** pul-**ik-on**
A2-**dejar**-APL-**B1** quemar-**OPT-B1**
'Me dejaste quemarme'

b. 'a-**tɨs**-k-**on** pul-**ik-on**
A2-**mandar**-TRNS-**B1** quemar-**OPT-B1**
'Me mandaste a quemarme'

Estos mismos verbos lábiles también pueden aparecer en la construcción analítica precedidos por el subordinador *tɨ,* (198). Nótese que en estas construcciones el verbo subordinado no toma marca de sujeto, ni marca de optativo, pero toma el sufijo no finito *-e*.

(198) *Los causativos analíticos con verbo lábil no agentivo con el subordinador tɨ*

a. ’aw-**ɨk**-b(e)-on **tɨ** pul-e
A2-**dejar**-APL-B1 **SUB** quemar-NF
‘Me dejaste quemar’

b. ’a-**tɨs**-k-on **tɨ** pul-e
A2-**mandar**-TRNS-B1 **SUB** quemar-NF
‘Me mandaste a quemar’

La causativización con el morfema *–es(a)* no es posible con este tipo de verbos como lo muestra la construcción agramatical en (199). Este hecho es inesperado ya que los verbos no agentivos tienden a recibir este tipo de causativos.

(199) *El causativo morfológico -es con verbo lábil no agentivo*

* kɨ-pul-**es(a)**-et
A1-quemar-**CAUS**-B2
(Lectura buscada: ‘Te hice quemar’)

6.3.2.5. La construcción imperativa con los verbos lábiles no agentivos

El imperativo con verbos lábiles no agentivos se marca con *-V* armónica en la versión transitiva, (200a),[68] y con *-en* en la versión intransitiva, (200b).

(200) *El imperativo con verbo lábil no agentivo*

a. pul-**u-∅**
quemar-**IMP**-B3
‘¡Quémalo!’

[68] La marca de imperativo se discute en la sección 4.3.2.

b. pul-**en**
quemar-**IMP**
'¡Quémate!'

6.3.2.6. El auxiliar perfectivo *san* con verbos lábiles no agentivos

Los verbos lábiles no agentivos también pueden coaparecer con todos los auxiliares aspectuales. Estos aparecen en posición preverbal sin marcación pronominal. Aquí presento sólo el auxiliar perfectivo *san*. En la forma transitiva las marcaciones pronominales de agente y paciente se marcan de manera directa en la raíz verbal, (195a). Mientras que en la forma intransitiva el único participante se marca de manera sufijada en el verbo con un elemento del Juego B, como en (195b).

(201) *El auxiliar aspectual con verbo lábil no agentivo*

a. **san** kɨ-pul-et
AUX.PF A1-quemar-B2
'Ya te quemé'

b. **san** pul-et
AUX.PF quemar-B2
'Ya te quemaste'

6.3.2.7. El estativo con los verbos lábiles no agentivos

Estos verbos marcan su estativo con los marcadores de clase nominal más el sufijo -*Vl*.[69] En la versión transitiva marcan su estativo con alguno de los dos marcadores de clase nominal más el sufijo -*Vl*, (202a). Mientras que en la versión intransitiva sólo reciben el sufijo -*Vl*, (202b). Ambas construcciones marcan su sujeto con un elemento del Juego B.[70]

---

[69] La calidad de la vocal se encuentra condicionada por la vocal de la raíz.

[70] La forma estativa nominalizada en (202a) también funciona como sustantivo, pero la forma estativa de la construcción en (202b) no, como se muestra en los siguientes ejemplos:

(a) k'ot-i-ø **'ix**-pul-**ul**
llegar-VTPF-B3 **CNF**-quemar-**EST**
'Llegó la que quemaron'

(202) *Construcción estativa*

a. **’ix**-pul-**ul**-et
CNF-quemar-**EST**-B2
‘Eres la que quemaron’

b. pul-**ul**-et
quemar-**EST**-B2
‘Estás quemada’

6.3.2.8. Incorporación nominal con los verbos lábiles no agentivos

Los verbos lábiles no agentivos permiten la incorporación de sustantivos que funcionan como pacientes. Las formas incorporadas funcionan como verbos intransitivos agentivos, ya que toman el verbo ligero *ch(e)* para flexionarse, (203a). Mientras que en la forma intransitiva no acepta la incorporación nominal como lo muestra la construcción agramatical en (203b).

(203) *Construcción con incorporación nominal*

a. ’a-ch(e)-i-ø pul-**si’**
A2-hacer-VTTPERF-B3 quemar-**leña**
‘Quemaste leña’

b. * pul-**si’**-ø
quemar-**leña**-B3
(Lectura buscada: ‘Quemó leña’)

(b) * k’ot-i-ø pul-**ul**
llegar-VTPF-B3 quemar-**EST**
(Lectura buscada: ‘Llegó la que quemaron’)

6.3.2.9. La construcción antipasiva con los verbos lábiles no agentivos

La versión transitiva de estos verbos forma su antipasivo con el sufijo -*on.* El verbo antipasivizado funciona como verbo intransitivo agentivo, además el verbo recibe el sufijo no finito -*le*, como en (204).

(204) *Construcción antipasiva con verbo lábil no agentivo*

’a-ch(e)-i-ø	pul-**on**-le
A2-hacer-VTTPERF-B3	quemar-**AP-**NF

‘Quemaste’

6.3.2.10. La construcción pasiva con los verbos lábiles no agentivos

Los verbos lábiles no agentivos sólo se pueden pasivizar en la forma transitiva con el sufijo -*int*. Las formas pasivas marcan su sujeto con un elemento del Juego A o Juego B dependiendo del aspecto. En perfectivo indican su sujeto con Juego B, (205a). En imperfectivo marcan su sujeto con un elemento del Juego A y toman la vocal temática de intransitivo en imperfectivo -*e*, (205b).

(205) *La marca de pasivo con verbo lábil no agentivo*

a. pul-k-**int**-et
quemar-TRNS-**PAS**-B2
‘Fuiste quemado’

b. ’a-pul-k**-int**-e
A2-quemar-TRNS**-PAS-VTIIMPF**
‘Eres quemado’

6.3.2.11. El aplicativo con los verbos lábiles no agentivos

Los verbos lábiles no agentivos sólo aceptan el aplicativo -*b(e)* en la forma transitiva y forman bases bitransitivas que introducen a un tercer participante en referencia cruzada con el Juego B, (206a). Nótese que el tercer argumento del verbo derivado con

-b(e) funciona como objeto primario de la construcción. El aplicativo no deriva raíces intransitivas, (206b).

(206) *El aplicativo con verbo lábil no agentivo*

a. kɨ-pul-**b(e)**-et 'a-buk
A1-quemar-**APL**-B2 A2-camisa
'Te quemé tu camisa'

b. * pul-**b(e)**-et 'a-buk
quemar-**APL**-B2 A2-camisa
(Lectura buscada: 'Te quemaste la camisa')

6.3.2.12. El reflexivo con los verbos lábiles no agentivos

Los verbos lábiles no agentivos forman construcciones reflexivas sólo en la versión transitiva, (207a). La versión intransitiva no admite la construcción reflexiva como lo muestra la estructura agramatical en (207b).

(207) *El reflexivo con verbo lábil no agentivo*

a. kɨ-pul-i-ø kɨ-**ba**
A1-quemar-VTPF-B3 A1-**RR**
'Me quemé yo mismo'

b. * pul-i-ø kɨ-**ba**
quemar-VTPF-B3 A1-**RR**
(Lectura buscada: 'Yo mismo me quemé')

6.3.2.13. Los diagnósticos no relevantes para los verbos lábiles no agentivos

Los verbos lábiles no agentivos en la versión transitiva e intransitiva no forman construcciones con reduplicación (208), ni aceptan la marca de iterativo (209).

(208) *La reduplicación con verbo lábil no agentivo*

a. * kɨ-pul-**pul**-na-ø
A1-quemar-**RED**-AFECT-B3
(Lectura buscada: 'Lo quemo y quemo')

b. * pul-**pul**-na-ø
quemar-**RED**-AFECT-B3
(Lectura buscada: 'Se quema y quema')

(209) *El iterativo con verbo lábil no agentivo*
a. * kɨ-pul-**ajt**-na-ø
A1-quemar-**ITER**-AFECT-B3
(Lectura buscada: 'Lo quemo y quemo')

b. * pul-**ajt**-na-ø
quemar-**ITER**-AFECT-B3
(Lectura buscada: 'Se quema y quema')

6.3.2.14. Resumen de los verbos lábiles no agentivos

Los verbos lábiles no agentivos en la forma transitiva de perfectivo reciben los marcadores pronominales de Juego A y Juego B. Mientras que en imperfectivo, aparte de recibir las marcas pronominales, también reciben la vocal temática de transitivos en imperfectivo *-e'*. Estos verbos marcan su sujeto con un elemento del Juego B en la versión intransitiva de perfectivo. Mientras que en imperfectivo marcan a su único participante con un elemento del Juego A y también reciben la vocal temática de intransitivo en imperfectivo *-e*. Estos verbos sólo pueden ser acompañados por los auxiliares aspectuales analíticos *'ɨk'* y *tɨs*, en la forma intransitiva requieren del subordinador *tɨ*. En la versión transitiva marcan su imperativo con *-V* y en la versión intransitiva marcan su imperativo con *-en*. Las construcciones con antipasivo sólo ocurren en la forma transitiva con *-on*, al igual que la construcción pasiva que se marca con *-int*. Además, forman su estativo con alguna de las dos marcas de clase nominal. Los verbos lábiles no agentivos en la forma transitiva pueden aparecer en construcciones con incorporación nominal, reciben la marca de aplicativo con *–b(e)* y por último, reciben la marca de reflexivo *-ba*. Todo esto se resume en el siguiente cuadro.

Cuadro 24: Resumen de las propiedades de los verbos lábiles no agentivos

			LÁBILES AGENTIVOS	
N/P	PRUEBAS		VERSIÓN TRANSITIVA	VERSIÓN INTRANSITIVA
01	Marcación pronominal en perfectivo		JA-V-JB	V-JB
02	Marcación pronominal en imperfectivo		JA-V-JB	JA-V
03	Sufijo de estatus		no aplica	no aplica
04	Vocal temática sólo en imperfectivo		JA-V-*e'*-JB	JA-V-*e*
05	Causativo	Analítico	JA-*ɨk*-JB V-JB JA-*tɨs*-JB V-JB	JA-*ɨk*-JB *tɨ* V-JB JA-*tɨs*-JB *tɨ* V-JB
		Morfológico	no aplica	no aplica
06	Imperativo		V-*V*-JB	V-*en*-JB
07	Auxiliar perfectivo		*AUX* JA-V-JB	*AUX* V-JB
08	Estativo		*'ix*-V-*Vl*-JB / *'aj*-V-*Vl*-JB	V-*Vl*-JB
09	Nominalización		*'ix*-V-JB / *'aj*-V-*Vl*-JB	no aplica
10	Incorporación nominal		JA-V1-JB V2-*NOM*	no aplica
11	Antipasivo		JA-V1-JB V2-*on*	no aplica
12	Pasivo		V-*int*-JB	no aplica
13	Aplicativo		JA-V-*b*-JB	no aplica
14	Reflexivo		JA-V-JB JA-*ba*	no aplica
15	Reduplicación		no aplica	no aplica
16	Iterativo		no aplica	no aplica

6.4. Conclusión

A lo largo de este capítulo he mostrado que el yokot'an, al igual que el chol, también tiene tres clases mayores de predicados que se dividen en subclases. He ofrecido las pruebas que diferencian a cada subclase de verbos. La subclase de verbos resultantes son: a) transitivos, que incluye a los ambitransitivos; b) intransitivos no agentivos, que incluye a a los ambitransitivos no agentivos, a los posicionales y a los verbos dativos; c) verbos agentivos, que incluye a los ambitransitivos agentivos; y d) los verbos ambivalentes que incluye a los verbos afectivos. Las raíces transitivas se dividen en transitivos radicales y transitivos derivados. Los transitivos de los dos tipos se caracterizan porque reciben las marcaciones pronominales de Juego A y Juego B tanto en perfectivo como en imperfectivo, coocurren con causativos analíticos, participan en construcciones con incorporación

nominal, antipasivos, pasivos, construcciones aplicativas y reflexivas. Los verbos transitivos se diferencían de los intransitivos por la marcación con respecto a la vocal temática, sufijo de estatus, marcación imperativa, y la presencia de aplicativo, antipasivo, pasivo y reflexivo.

Los intransitivos no agentivos son los que reciben las marcaciones pronominales de Juego B en perfectivo y Juego A en imperfectivo y, reciben vocal temática en imperfectivo. Las raíces posicionales tienen una morfología propia que las distingue de otras clases verbales, toman causativo morfológico y participan en las construcciones iterativas. Los verbos dativos son una subclase de verbos no agentivos que tienen morfología diferente a los verbos posicionales o raíces canónicas no agentivas.

Los verbos agentivos marcan su sujeto con Juego A en todos los aspectos y modos, siempre requieren del verbo ligero *che* para conjugarse.

Los ambivalentes son otra subclase de verbos intransitivos a las que pertenecen un grupo de verbos canónicos y las raíces afectivas. Los ambivalentes se distinguen porque reciben marcaciones pronominales de Juego A y B en contextos diferentes y porque tienen las propiedades de ser agentivos y no agentivos a la vez. Las raíces afectivas siempre aparecen reduplicadas o con la marca de afectivo.

Los verbos ambitransitivos o lábiles se clasifican en agentivos y no agentivos. Éstos forman una clase aparte porque pueden participar en construcciones transitivas e intransitivas.

CAPÍTULO VII

CONCLUSIONES GENERALES

El objetivo inicial al realizar este trabajo fue describir y analizar la estructura morfológica del verbo en la lengua maya-yokot'an (chontal) del poblado de Tecoluta, Nacajuca, Tabasco. La investigación lingüística estuvo basada en el marco teórico funcional y tipológico.

Este estudio ofrece una descripción con la que se va a poder hacer comparación de esta lengua con otras lenguas mayas y de otras familias que presentan fenómenos similares.

En este trabajo se han presentado algunos ejemplos sobre el orden básico de la lengua, así como sus implicaciones. Con base al estudio de las marcaciones de persona y sistema de alineamiento, encontramos dos conjuntos de marcadores de persona conocidos en la lingüística maya como Juego A y Juego B. El primer juego marca al poseedor en los sustantivos y nombres relacionales, al agente de los verbos transitivos y al sujeto de los verbos intransitivos en el imperfectivo, progresivo, exhortativo y ciertos contextos de subordinación; el segundo Juego indica al sujeto en los predicados no verbales, al objeto de los verbos transitivos, al sujeto de los intransitivos en perfectivo y otros aspectos. Además, encontramos dos marcas de plurales en la primera persona: a) el plural local, funciona para primera y segunda persona, y b) el otro es excluyente (EXC). Una contribución muy importante de este trabajo es el hecho de haber identificado un tercer alineamiento que no se había discutido anteriormente en la literatura sobre el chontal. Me refiero al alineamiento agentivo que es diferente a los otros dos (ergativo y ergativo con escisión) que ya se habían discutido anteriormente en la literatura sobre esta lengua.

a) El aspecto en yokot'an se indica con auxiliares, de manera perifrástica, con sufijos o clíticos. Los auxiliares son: el perfectivo, el imperfectivo y el progresivo; las perífrasis aspectuales son: el prospectivo y el inceptivo. Con respecto a los modos se describió que en el indicativo no se emplea ningún tipo de marcación especial, pero sin embargo hay varias marcas de imperativo dependiendo de las clases predicativas, el

exhortativo se representa con el clítico *kola* o la marca de plural *–la.* También se describieron diversos clíticos modales y la marca de reportativo.

b) Se discutió la distribución de los tres morfemas de negación *ma'an*, *mach* y *mame'*. El morfema *mach* niega a los predicados verbales y no verbales, a los pronombres y a los posicionales. En los predicados verbales y los posicionales se emplea este morfema negativo en los modos no indicativo. El morfema *ma'an* niega a los sustantivos y la estructura negada ofrece el sentido 'X no existe en Y' donde Y es el poseedor de X. El mismo morfema niega adjetivos en función estativa, posicionales y verbos en modo indicativo. El morfema *mame'* se usa en modo subjuntivo, tanto en los predicados no verbales como en los verbales y posicionales.

En el proceso de voz y cambio de valencia encontramos cuatro marcas de pasiva que permiten identificar las clases de verbos transitivos. La voz pasiva permite la omisión del agente haciendo que el verbo transitivo se convierta en intransitivo derivado. En esta construcción el paciente toma el papel de sujeto. Las cuatro marcas de pasiva son: *-j-*, *-'-*, *-k*, e *–int.* La lengua tiene tres tipos de antipasivo: antipasivo con semi-incorporación de paciente *–Vyaj,* antipasivo absolutivo y antipasivo por incorporación. La lengua presenta un aplicativo que promueve terceros argumentos y poseedores de pacientes. En yokot'an el aplicativo *–be*, al igual que el chol y el tzotzil, permite introducir a un tercer argumento que posee todas las propiedades de objeto directo de los verbos transitivos, lo cual nos permite ubicar al yokot'an como una lengua de objeto primario. El aplicativo *–be* del yokot'an, al igual que el del chol, y diferente al del tzotzil, muestra reminiscencia de avance de instrumento en las construcciones con reflexivo. Por ultimo, vimos que está lengua emplea los causativos morfológicos *–se* y *–esa*, y los causativos analíticos o perifrásticos que se representan con *'ɨk'* 'dejar hacer' y *tɨs* 'mandar'.

Con base a las evidencias morfológicas clasificamos a los predicados en tres clases mayores, los transitivos, los intransitivos, los ambitransitivos, cada uno se divide en clases y subclases: Los transitivos se dividen en dos clases: a) los transitivos radicales b) los transitivos derivados por los sufijos *-le, -na -pa, -ta,* y los transitivos que toman el sufijo *–n* en imperfectivo.

Dentro de los intransitivos encontramos tres clases: a) los no agentivos, b) los agentivos y c) los ambivalentes. Los intransitivos no agentivos son aquellos que no requieren de un verbo ligero para flexionarse. En esta subclase se encuentran los intransitivos canónicos, los posicionales y los dativos. Los intransitivos agentivos son todos aquellos que necesitan del verbo ligero *che* para flexionarse en todos los aspectos y modos. Los intransitivos ambivalentes son aquellos que pueden aparecer acompañados de un verbo ligero opcionalmente. Por último he descrito la subclase de los verbos ambitransitivos tanto agentivos como no agentivos.

Los resultados de esta investigación deben explorarse en el nivel discursivo, en texto y conversaciones, y con esto también poder encontrar otros factores involucrados en la selección de los mecanismos morfológicos.

En yokot'an falta mucho por investigar tanto en el nivel morfológico como sintáctico. Espero que mi trabajo sea una contribución para estudios posteriores.

BIBLIOGRAFÍA

Aissen, Judith L.1979. "Possesor ascension in Tzotzil." En: *Papers in Mayan Linguistics* (Laura Martin, ed.). Columbia, Missouri: Lucas Brothers. Pp. 89–108.

Aissen, Judith L. 1987. *Tzotzil clause structure*. Dordrecht. Reidel.

Aissen, Judith L. 1990. "Una teoría de voz para idiomas Mayas". En: *Lecturas sobre la lingüística maya* (Nora England y Stephen R. Elliott, compiladores). Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica. Pp. 399-419.

Ayres, Glenn. 1983. "The antipassive "voice" in Ixil." *International Journal of American Linguistics*. Pp. 20-45.

Buenrostro Díaz, Cristina E. 1992. *Morfología verbal del chuj*. Tesis de licenciatura. México. ENAH.

Campbell, Lyle. 2000. "Valency-changing derivations in K'iche'." En: *Changing valency. Case studies in transitivity* (R.M.W. Dixon y Alexandra Y. Aikhenvald, editores). Cambridge: Cambridge University Press. Pp 236-281.

Comrie, Bernard. 1985. "Causative verb formation and other verb-deriving morphology". En: *Language Typology and Syntactic Description*, Timothy Shopen. Cambridge: Cambridge University Press. Pp. 309-311.

CONACULTA y SEP. 2002. *Relatos Chontales Yoko tz'aji*. México.

Dayley, Jon P. 1990. "Voz y ergatividad en idiomas en idiomas Mayas". En: *Lecturas sobre la lingüística maya* (Nora England y Stephen R. Elliot, compiladores). Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica. Pp. 335-398.

DeLancey, Scott.1985. "On active typology and the nature of agentivity". En: *Relational typology*, (Frans Plank ed.). Berlin: Mouton de Gruyter. Pp. 47-60.

Dixon, Robert M. W. 1979. "Ergativity." *Language* 55 (1). Pp. 59-138.

Dixon, Robert M. W. 1994. *Ergativity*. Cambridge Studies in Linguistics, 69. Cambridge: Cambridge University Press.

Dryer, Matthew S. 1986. "Primary objects, secondary objects, and antidative." *Language* 62. Pp. 808-845.

Dryer, Matthew S. 1997. "On the six-way word order typology." *Studies in Language*, 21. Pp. 69-103.

England, Nora C. 1991 “Changes in basic word order in Mayan languages.”.*International Journal of American Linguistics*, 57. Pp. 446-486.

England, Nora C. 1992. *Autonomía de los idiomas mayas: Historia e identidad. Ukuta’mil, Ramaq’iil, Utzijob’aal: Ri Maya’ Amaaq’*. Guatemala. Cholsamaj.

England, Nora C. 1999. *Introducción a la lingüística: idiomas mayas.* Guatemala. Cholsamaj.

England, Nora C. 2001. *Introducción a la gramática de los idiomas mayas*. Guatemala. Cholsamaj.

Foley, William, y Robert D. Van Valin. 1984. *Functional syntax and universal grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.

Givón, Talmy. 1990. *Syntax: A functional typological introduction*, Vol II. Amsterdam: John Benjamins.

Gutiérrez Sánchez, Pedro. 2004. *Las clases de verbos intransitivos y el alineamiento agentivo en el chol de Tila Chiapas*. Tesis de Maestría en Lingüística Indoamericana. México. CIESAS.

H. Ayuntamiento Constitucional de Emiliano Zapata. 1984. *La lengua maya - chontal de Tabasco*. Tabasco, México.

INEGI. 2000. Censo General de Población y Vivienda México.

Incháustegui, Carlos. 1993. *Pueblos indígenas de México, Chontales de Tabasco*. Villahermosa, Tabasco: INI, SEDESOL.

Kaufman, Terrences S. y William M. Norman. 1984. “An outline of proto-Cholan phonology, morphology, and vocabulary”. En: *Phoneticism in Mayan Hieroglyphic Writing* (John S. Justeson y Lyle Campbell eds.). Albany, New York: Institute for Mesoamerican Studies State University of New York. Pp. 77-166.

Kaufman, Terrence S. 1990. “Algunos rasgos estructurales de los idiomas Mayences con referencia especial al k’iche’. En: *Lecturas sobre la lingüística maya* (Nora England y Stephen R. Elliot coords). Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica. Pp. 59-114.

Keller, Kathryn C. 1955. “The Chontal Mayan numeral system.” *International Journal of American Linguistics* 21. Pp. 258-275.

Keller, Kathryn C. 1959. "The phonemes in Chontal Mayan." *International Journal of American Linguistics,* 25. Pp. 44-53.

Keller, Kathryn C., y Plácido Luciano García. 1997. *Diccionario chontal-español y español-chontal.* Tucson, Arizona: Instituto Lingüístico de Verano.

Knowles-Berry, Susan M. 1984. *A descriptive Grammar of Chontal Maya: (San Carlos dialect).* Tesis doctoral. Nueva Orleans, Tulane University.

Knowles, Susan M. 1987. "Negation in Chontal Mayan." *International Journal of American Linguistics,* 53. Pp. 327-347.

Mithum, Marianne. 1991. "Active-agentive case marking and its motivation." *Language,* 67. Pp- 510-546.

Nichols, Johanna. 1986. "Head-marking and dependent-marking grammar." *Language*, 62. Pp. 56-119.

Payne Thomas E. 1997. *Describing morphosyntax. A guide for field linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Pérez González, Benjamín. 1977. "Documentos en chontal de Tabasco, la fundación de Tuxtla una leyenda chontal". En *Tlalocan*: 7. Pp.183-186.

Pérez González, Benjamín y Santiago de la Cruz Rodríguez. 1998. *Diccionario chontal: chontal - español, español - chontal*. México. INAH y FECAT.

Pérez González, Benjamín. 2001. "Los usos de la lengua chontal". *Languages of the South Pacific Rim* (Norio Shibata y Toru Shionoya ed.). Osaka, Japan: Faculty of Informatics Osaka Gakuin University, Vol. 1. Pp. 201-211.

Quizar, Robin y Susan M. Knowles-Berry . 1988. "Ergativity in the Cholan languages." *International Journal of American Linguistics*, 54. Pp. 73-95.

Ruz Lhuillier, Alberto. 1994. *Extensión geográfica del dialecto maya - chontal*. México: Escuela Nacional de Antropología e Historia.

Scholes, Frances V. y Ralph L. Roys. 1996. *Los chontales de Acalan-Tixchel*. México: CIESAS/UNAM.

Smailus, Ortwin. 1975. *El maya-chontal de Acalán, Análisis lingüístico de un documento de los años 1610-1612*. México: UNAM.

Song, Jae Jung. 2001. *Linguistic typology: Morphology and syntax*. Harlow: Longman.

Van Valin, Robert D. Jr. 1987. "The role of government in the grammar of head-marking languages." *International Journal of American Linguistics,* 53. Pp. 371-397.

Van Valin, Robert D. Jr. 2001. *An introduction to syntax*. Cambridge: Cambridge University Press.

Vázquez Álvarez, Juan Jesús. 2002. *Morfología del verbo de la lengua chol de Tila Chiapas,* Tesis de Maestría en Lingüística Indoamericana. México. CIESAS.

Watatani, Jun. 1995. *Tense/aspect system of Wastek (Mayan)*. Tesis de Maestría. Eugene. University of Oregon.

Zavala Maldonado, Roberto. 1992. *El kanjobal de San Miguel Acatán*. México: Instituto de Investigaciones Filológicas. Universidad Nacional Autónoma de México.

Zavala Maldonado, Roberto. 1993. *Clause integration with verbs of motion in Mayan languages*. Tesis de Maestría no publicada, Eugene, Oregon: Universidad de Oregon.

Zavala Maldonado, Roberto. 1997. "Functional analysis of Akatek voice constructions." *International Journal of American Linguistics,* 63. Pp. 439 – 474.

Zavala Maldonado, Roberto. 2002. "Calcos sintácticos en algunos complejos verbales mayas y mixezoques" *Pueblos y Fronteras 4.* Pp. 169-187.

ABREVIATURAS

A1	marcación pronominal de primera persona Juego A
A2	marcación pronominal de segunda persona Juego A
A3	marcación pronominal de tercera persona Juego A
ADV	adversativo
AFECT	afectivo
AP	antipasivo
APL	aplicativo
ASEV	aseverativo
AUX.IMPF	auxiliar imperfectivo
AUX.PF	auxiliar perfectivo
AUX.PROG	auxiliar progresivo
B1	marcación pronominal de primera persona Juego B
B2	marcación pronominal de segunda persona Juego B
B3	marcación pronominal de tercera persona Juego B
CL	clasificador
COL	colectivizador
COM	comitativo
CNF	clase nominal femenina
CNM	clase nominal masculina
DET	determinante
DUB	dubitativo
EST	estativo
IMP	imperativo
IMPF	imperfectivo
INC	incoativo
INST	instrumental
INT	interrogación
ITER	iterativo

NEG	negación
NF	no finito
OPT	optativo
PAS	pasivo
PF	perfectivo
PL	plural
PL.LOCAL	plural local
PL (EXC)	plural exclusivo
POS	posicional
PRED	predictivo
PREP	preposición
RED	reduplicación
REP	reportativo
RR	reflexivo/recíproco
SA	sustantivo de acción
SEII	sufijo de estatus para intransitivo en imperfectivo
SEPIMPF	sufijo de estatus para posicionales en imperfectivo
SEPPF	sufijo de estatus para posicionales en perfectivo
SEVTDIMPF	sufijo de estatus para verbo transitivo derivado en imperfectivo
SR	sustantivo relacionador
SUB	subordinador
TRNS	transitivizador
VTPF	vocal temática de perfectivo
VTIIMPF	vocal temática de intransitivo en imperfectivo
VTTIMPF	vocal temática de transitivo en perfectivo
1PL(EXCL)	primera de plural exclusivo
3PL	tercera de plural

APENDICE 1. CONVERSACIÓN

A continuación presento una pequeña parte de la conversación que tuve con Don Limberg Hernández Rodríguez de oficio campesino y orador de la iglesia de su comunidad natal: Tecoluta, Nacajuca, Tabasco. La grabación se llevó a cabo el día 27 de noviembre de 2004.

El tema de conversación es 'El origen del poblado Tecoluta *yɨxu"*. El poblado Tecoluta tiene origen chontal; según se dice que antes de la colonización española un grupo de gente conocido como "tribu" llegaron en busca de tierras, entonces se establecieron bajo árboles y bejucos, territorio conocido como "montaña", allí se encontraban una gran variedad de animales silvestres que servían para el consumo humano, pero además abundaban los *ju'* "tecolote o buho". Es por esa razón que en yoko t'an el pueblo se llama *yɨxu'*, tecolote o buho entre los árboles, y en español se llama Tecoluta que proviene del náhuatl.

Esta historia de formación del pueblo no ha sido escrita anteriormente y sólo ha sido trasmitida por generaciones de forma oral.

En este texto, la primera línea representa la conversación en yokot'an sin cortes morfológicos, la segunda representa la versión con cortes morfológicos, la tercera indica la glosa y la última indica la traducción literal en español.

Las abreviaturas que aparecen al principio de cada intervención son:
JC. José del Carmen Osorio May
LH. Limberg Hernández Rodríguez

JC. ko k'aba' ni kaj yida ba
ko-k'aba'-ø ni kaj yida =ba
INT-nombre-B3 DET pueblo aquí =ASEV
¿Cómo se llama el pueblo de aquí?

LH. yɨxu’ ’uk’aba’
yɨx-(j)u’-ø ’u-k’aba’
verde-tecolote-B3 A3-nombre
Se llama Tecoluta

JC. kok’a ’uyɨk’bijo’ ’uk’aba’ ka’ jini
kok’a ’uy-ɨk’-b(e)-i-ø-jo’ ’u-k’aba’ ka’ jini
por qué A3-dar-APL-VTPF-B3-3PL A3-nombre así ese
¿Por qué le dieron ese nombre?

LH. pwej segun ’uyelejo’ ni kɨ ’antepasadu t’oko’ widaba pwej
pwej...segun ’uy-ɨla-n-ø-jo’ ni k-antepasadu =t’oko’
pues según A3-decir-SEVTDIMPF-B3-3PL DET A1-antepasado =1PL(EXC)
Pues según dicen nuestros antepasados

widaba pwej
aquí=ASEV pues
aquí pues.

komo k’wa’ ni mut ‘une ‘a’i
komo k’wa’-ø ni mut ’une =’a'i
como abundante-B3 DET pájaro PRON3 =REP
Dicen que como había abundantes pájaros

kama’ xoch’ ‘une kɨle’la tɨ yokot’an ba
kama’ xoch’ ’une k-ɨl-e’-ø-la tɨ yoko-t’an
como lechuza PRON3 A1-decir-VTTIMPF-B3-PL.LOCAL SUB verdadero-palabra
Como lechuza que decimos en chontal

komo ’ajni ti ’une
komo ’ajn-i-ø ti ’une
como EXIST<PF>-VTPF-B3 quizás PRON3
Como había quizás

jinuk’a ’uyɨk’bijo’ ’uk’aba
jinuk’a ’uy-ɨk’-b(e)-i-ø-jo’ ’u-k’aba
por eso A3-dar-APL-VTPF-B3-3PL A3-nombre
por eso le dieron ese nombre

jinuk’a ’uyɨk’bijo’ ’uk’aba’ ni kaj ’une
jinuk’a ’uy-ɨk’-b(e)-i-ø-jo’ ’u-k’aba’ ni kaj ’une
por eso A3-dar-APL-VTPF-B3-3PL A3-nombre DET pueblo PRON3
Por eso le dieron ese nombre al pueblo

ke yɨxu’
ke yɨxu’
que Tecoluta

porke ’ajni k’wa’ ju’ ’une tɨ te’e
porke ’ajn-i-ø k’wa’ ju’ ’une tan te’-e
porque EXIST<PF>-VTPF-B3 abundante tecolote PRON3 PREP árbol-COL
porque había abundantes tecolotes en los árboles

porke noj te’e ’une ’ajni mach ’ajni
porke noj te’-e ’une ’ajn-i-ø
porque grande árbol-COL PRON3 EXIST<PF>-VTPF-B3
porque había grandes árboles

mach ’ajni ni ’untu bibiente ’une
mach ’ajn-i-ø ni ’un-tu bibiente ’une
NEG EXIST<PF>-VTPF-B3 DET uno-CL vivientes PRON3
No había ningún habitante

sino ’ejte gente chich ke ’atijo’ pariba
sino ’ejte gente chich ke ’a t-i-ø-jo’ pariba
sino este gente siempre ke AUX.PF venir-VTPF-B3-3PL arriba
Sino que gente que vino de arriba

otro tribujo’ ’une ’a julijo’ wida
otro tribu-jo’ ’une ’a jul-i-ø-jo’ wida
otro tribu-3PL PRON3 PF llegar-VTPF-B3-3PL aquí
Otras tribus llegaron aquí

’ucheno’ ’abita ’usakeno’ ka’
’u-che-n-ø-o’ ’abita ’u-sake-n-ø-o’ ka’
A3-hacer-SEVTDIMPF-B3-3PL habitar A3-buscar-SEVTDIMPF-B3-3PL tierra
a habitar en busca de tierra

jinuk’a ’uy-ɨk’bijo’ ’uk’aba’ yɨxu’
jinuk’a ’uy-ɨk’-b-i-ø-jo’ ’u-k’aba’ yɨxu’
por eso A3-dar-APL-VTPF-B3-3PL A3-nombre Tecoluta
Por eso le dieron el nombre de Tecoluta

JC. no’on ko ats’aykɨbenon ’ejte
no’on k-o-ø ’a-ts’aykɨ̈-be-n-on ’ejte
PRON1 A1-querer-B3 A2-narrar-APL-SEVTDIMPF-B1 este
Quiero que me narres este

jɨyp’e ’añu ’akɨn-ɨntan
jɨyp’e ’añu ’a-kɨn-ɨnta-n-ø
cuántos años A2-aprender-cuidar-SEVTDIMPF-B3
¿Cuántos años tienes

’achen bibi wida
’a-che-n-ø bibi wida
A2-hacer-SEVTDIMPRF-B3 vivir aquí
viviendo aquí?

si wida ’ejte ’a pɨnkɨbet o ya’ ’a tet de ’otro law
si wida ’ejte ’a pɨnkɨb-et o ya’ ’a t-et de otro law
si aquí este PERF nacer-B2 o si PERF venir-B2 de otro lado
¿Aquí naciste o vinistes de otro lado?

LH. bwenu, widajon no’on chich natibujon chich wida tan kaj
bwenu widaj-on no’on chich, natibuj-on chich widá tan kaj
bueno, aquí-B1 PRON3 siempre, nativo-B1 siempre aquí PREP pueblo
Bueno, soy de aquí, soy nativo de este pueblo

tan kajon chich no’on
tan kaj-on chich no’on
PREP pueblo-B1 siempre PRON1
Soy del pueblo

’ejte widaba ya’anon kɨchen bida ’une
’ejte wida-ba ya’ ’an-on kɨ-che-n-ø bida ’une
este aquí-ASEV si EXIST-B1 A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 vivir PRON3
Este, aquí estoy viviendo

’uk̈n̈ntan más o menos komo
’u-k̈n-̈nta-n-ø más o menos komo
A3-aprender-cuidar-SEVTDIMPERF-B3 más o menos como
tiene más o menos como

setenta ’i kwatru añu porke bijch’ok to julon wida
setenta ’i kwatru ’añu porke bij-ch’ok to jul-on wida
setenta y cuatro año porque camino-niño todavía llegar-B1 aquí
Setenta y cuatro años, era yo un niño cuando llegué aquí

kasi mach to k̈k̈n̈nta konosimiento
kasi mach to k̈-k̈n-̈nta-n-ø konosimiento
casi NEG todavía A1-aprender-cuidar-SEVTDIMPF-B3 conocimiento
Casi no tenía conocimiento

julon wida ẗ bida
jul-on wida ẗ bida
llegar-B1 aquí SUB vivir
cuando llegué a vivir aquí

ya’ k̈-chi bida t’oko’ primer k̈-lugar de ’origen ba
ya’ ch(e)-i-ø bida t’oko’ primer k̈-lugar de ’origen =ba
si A1-hacer-VTPF-B3 vivir 1PL(EXC) primer A1-lugar de origen =ASEV
Siempre vivimos en nuestro lugar de origen

tan kaj chich ẗ wida chich ẗ yixu’
tan kaj chich ẗ wida chich ẗ yixu’
PREP pueblo siempre SUB aquí siempre SUB Tecoluta
En el pueblo siempre, aquí siempre en Tecoluta

peru jin otro seksión ẗ p̈nte’ ba
peru jin otro seksión ẗ p̈nte’ =ba
pero ese otro sección SUB adelante =ASEV
Pero en la otra sección más adelante

ya’ ’ajni kotot t’oko’ ya’ ’une
ya’ ’ajn-i-ø k-otot =t’oko’ ya’ ’une
si EXIST<PF>-VTPF-B3 A1-casa =1PL(EXC) si PRON3
sí, allá estaba nuestra casa

komo a los seis siete ’añu ti
komo a los seis siete ’añu ti
como a los seis siete año quizás
Como a los seis o siete años

julon t’oko’ ixme’ wida ’une
jul-on =t’oko’ ’ix =me’ wida ’une
llegar-B1 =1PL(EXC) CNF =PRED aquí PRON3
llegamos aquí

ya’ julon kɨchen bida ’ajta el día de hoy
ya’ jul-on kɨ-che-n-ø bida ’ajta el día de hoy
si llegar-B1 A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 vivir hasta el día de hoy
llegue a vivir hasta el día de hoy

JC. jik’in ’uchi ’uba junda ni kaj
jik’in ’u-ch(e)-i-ø ’u-ba junda ni kaj
cuándo A3-hacer-VTPF-B3 A3-REFL fundar DET pueblo
¿Cuándo se fundó este pueblo?

’i kok’a ’uchi ’uba dibidi en chap’e seksión
’i kok’a ’u-ch(e)-i-ø ’u-ba dibidi en cha-p’e seksión
y por qué A3-hacer-VTPF-B3 A3-RR dividir en dos-CL sección
y ¿Porqué se dividió en dos secciones?

LH. ’uchi ’uba dibidi chap’e seksión ba
’u-ch(e)-i-ø ’u-ba dibidi cha-p’e seksión =ba
A3-hacer-VTPF-B3 A3-RR dividir dos-CL sección =ASEV
Se dividió en dos secciones

por kwestión de ke ’ajni
por kwestión de ke ’ajn-i-ø
por cuestión de que EXIST<PF>-VTPF-B3
por cuestiones de que hubo

’ump’ e pequeñu problema de mijmu gente
’um-p’ e pequeñu problema de mijmu gente
uno-CL pequeño problema de mismo gente
un pequeño problema de la misma gente

’uchi ’uba ’inkonforma
’u-ch(e)-i-ø ’u-ba ’inkonforma
A3-hacer-VTPF-B3 A3-RR inconforma
Se inconformaron

por ke xi te ’ute nombra ’untu jwes
por ke x-i-ø tɨ ’ut-e-ø nombra ’un-tu jwes
por que ir-VTPF-B3 SUB hacer-VTIIMPF-B3 nombrar uno-CL juez
porque nombraron a un delegado municipal

tɨ segunda seksión wida ’une ni ni ’uti nombra
tɨ segunda seksión ’une ni ’ut-i-ø nombra
SUB segunda sección PRON3 DET hacer-VTPF-B3 nombrar
de la segunda sección, al que nombraron

komo ni tan kaj ba to’ol tiempu ’ejte
komo ni tan kaj =ba to’ol tiempu ’ejte
como DET PREP pueblo =ASEV todo tiempo este
Como en el pueblo todo el tiempo este

mach ’uyajnajo’ tɨ ’ajunta nat ’une
mach ’uy-ajn-a-jo’ tɨ ’ajunta nat ’une
NEG A3-EXIST<PF>VTIIMPF-3PL SUB reunión lejos PRON3
no llegan a las reuniones lejanas

ya’i chich namás tu lugar nɨts’ɨ
ya’i chich namas tu lugar nɨts’ɨ
allí siempre nomás PREP lugar cerca
Siempre nomás en su lugar cercano

komo ni primera seksión ba ’uti komo ’ump’e chich
komo ni primera seksión =ba ’u-t-i-ø komo ’ump’e chich
como DET primera seccion =ASEV A3-hacer-VTPERF-B3 como uno-CL siempre
Como, la primera sección se hizo como

’ejte ’ensierru namás ko’li ya’i
’ejte ’ensierru namás ko’l-i-ø ya’i
este encerrar nomás quedar-VTPERF-B3 allí
este, un encierro

komo ya’ ’uch(e)i funda ni ’antiguamentejo’ ni gente ’une
komo ya’ ’u-ch(e)-i-ø funda ni ’antiguamente-jo’ ni gente ’une
como si A3-hacer-VTPF-B3 fundar DET antiguamente-3PL DET gente PRON3
Como allí lo fundaron antiguamente la gente

jinuk’a ya’ chich ko’lijo’ ’une
jinuk’a ya’ chich ko’l-i-ø-jo’ ’une
por eso si siempre quedar-VTPF-B3-3PL PRON3
por eso allí se quedaron

peru jin ba ’uti nombra ni jues
peru jin =ba ’ut-i-ø nombra ni jues
pero ese =ASEV hacer-VTPF-B3 nombrar DET juez
Pero fue nombrado el delegado municipal

ni ba ko’lijo ’inkonforme ’une
ni =ba ko’l-i-ø-jo ’inkonforme ’une
DET =ASEV quedar-VTPF-B3-3PL inconforma PRON3
Ellos quedaron inconformes

porke ya’ ’uxe tɨ tejo’ tɨ kwalkier reunión ba
porke ya’ ’u-x-e tɨ t-e-ø-jo’
porque si A3-ir-VTIIMPF SUB venir-VTIIMPF-B3-3PL
porque iban a venir

tɨ kwalkier reunión ba ta jin-ba lawda ’une
tɨ kwalkier reunión =ba ta jin-ba lawda ’une
SUB cualquier reunión =ASEV hasta ese-REL lado PRON3
a cualquier reunión hasta éste lado

mach yo cheno’ ’anda nat
mach y-o-ø . ’u-che-n-ø-o’ ’anda nat
NEG A3-querer-B3 A3-hacer-SEVTDIMPF-B3-3PL andar lejos
No quieren andar lejos

’i bixijo’ tɨ ranchu
’i bix-i-ø-jo’ tɨ ranchu
y ir-VTPF-B3-3PL SUB Villahermosa
Se fueron a Villahermosa

’uchen t’ano’ t’ok gobiernu
’u-che-n-ø-o’ t’an t’ok gobiernu
A3-hacer-SEVTDIMPF-B3-3PL palabra COM gobierno
a dialogar con el gobernador

’i ke ’unejo’ mach de akwerdu ’ajnik jwes
’i ke ’une-jo’ mach de ’akwerdu ’ajn-ik-ø jwes
y que PRON3-3PL NEG de acuerdo EXIST<PF>-OPT-B3 juez
Y que ellos no están de acuerdo que allá delegado municipal

’ajta wida tɨ noj bij
’ajta wida tɨ noj bij
hasta aquí SUB grande camino
hasta aquí

’i ’unejo’ ya ’uk’aten otro jwes tɨkɨ
’i ’une-jo’ ya’ ’u-k’ate-n-ø otro jwes tɨkɨ
y PRON3-3PL si A3-pedir-SEVTDIMPF-B3 otro juez también
Y ellos también pedían otro delegado municipal

jɨn no’on representantejon jin ba tiempu ’une
jɨn, no’on representantej-on jin =ba tiempu ’une
jɨn, PRON1 representate-B1 ese =ASEV tiempo PRON3
jɨn, en ese tiempo era yo representante

’uchon nombra kɨ̤loto’ jini
’u-ch-on nombra kɨ̤loto’ jini
A3-hacer-B1 nombrar A1-compañero ese
Me nombraron mis compañeros

kɨchen t’oko’ gestiona ni problema jini
kɨ-che-n-ø =t’oko’ gestiona ni problema jini
A1-hacer-SEVTDIMPF-B3 =1PL(EXC) gestión DET problema ese
Gestionamos ese problema

’i ’este ’entonses, ’ejte, ’uchi ’asepta
’i ’este ’entonses ’ejte ’u-ch(e)-i-ø ’asepta
y este entonces este A3-hacer-VTPF-B3 aceptar
y este entonces, este, aceptó

ni ’ejte, presidente munisipal ’i gobiernu ’uchi aseptajo’ ke
ni ’ejte presidente munisipal ’i gobiernu ’u-ch(e)-i-ø ’asepta-jo’
DET este presidente municipal y gobierno A3-hacer-VTPF-B3 aceptar-3PL
Y este, presidente municipal y gobierno aceptaron

ke che’ chi ’uxe ’i kon el fin de ke se
ke che’ chi ’u-x-e ’i kon el fin de ke se
que así siempre A3-ir-VTIIMPF y con el fin de que se
que sí, con el fin de que se

’uchen termina ni problema ma’ ni ’ajnik ni buya
’u-che-n-ø termina ni problema
A3-hacer-SEVTDIMPF terminar DET problema
acabe el problema

ma’ ni’ ’ajnik ni buya
ma’ ni’ ’ajn-ik-ø ni buya
NEG ya EXIST<PF>-OPT-B3 DET pleito
Ya no haya problema

JC. ’a bwenu
’a bwenu
A bueno

jinuk’a ’une che’ xi ni ’asuntu
jinuk’a ’une che’ x-i-ø ni ’asuntu
por eso PRON3 así ir-VTPF-B3 DET asunto
Por eso, así fue el asunto

JC. ’abwenu, jinuk’a ya’an chap’e sección
’a bwenu jinuk’a ya ’an cha-p’e sección
a bueno por eso si EXIST dos-CL sección
A bueno, por eso hay dos secciones

LH. jinuk’a ni segunda seksion ’une ’i primera
jinuk’a ni segunda seksion ’une ’i primera
por eso DET segunda sección PRON3 y primera
Por eso hay primera y segunda sección

ni primera ba
ni primera =ba
DET primera =ASEV
La primera

porke k’a ni poblasión ’uchi junda ni ’antepasadu
porke k’a ni poblasión ’u-ch(e)-i-ø junda ni ’antepasadu
porque PREP DET población A3-hacer-VTPF-B3 fundar DET antepasado
Porque fue el pueblo que fundaron nuestros antepasados

LH. ya’i komo tijo primer
ya’i komo tij-ø-o’ primer
allí como venir-B3-3PL primer
Como de allí vinieron

dejpwes ’uchi ’uba ekstende ni gente
dejpwes ’u-ch(e)-i-ø ’u-ba ekstende ni gente
después A3-hacer-VTPF-B3 A3-REFL extender DET gente
Después se extendió más la población

jin ba law da
jin =ba law da
ese =ASEV lado ?

jinba law komo más iski ‘une jinba law da ‘une
jin =ba law komo más ’iski ’une jin =ba law da ’une
ese =ASEV lado como más alto PRON3 ese =ASEV lado ? PRON3
Como en este lado el terreno es más alto

jinuk’a ’une ya’ ’u-ch-i-ø ’u-ba extende ni gente
jinuk’a ’une ya’ ’u-ch-i-ø ’u-ba extende ni gente
por eso PRON3 si A3-hacer-VTPF-B3 A3-REFL extender DET gente
Por eso se extendió la población.

APÉNDICE 2: VERBOS TRANSITIVOS

A) Verbos transitivos radicales (citados con vocal temática de transitivos en imperectivo)

baj-e'	'clavar, amartillar'
bok-e'	'arrancar'
bon-e'	'pintar'
but'-e'	'llenar'
bɨk'e'	'envolver'
bɨl-e'	'abrigar'
chaj-e'	'soltar'
chin-e'	'inclinar, ladear'
chon-e'	'vender'
cho'-e'	'desollar, despellejar'
chok-e'	'tirar' (basura)
chuy-e'	'costurar'
chɨp-e'	'hervir, cocinar'
jel-e'	'adornar, decorar'
jek-e'	'desgajar árbol'
jek'-e'	'dividir'
jey-e'	'adornar'
jich'-e'	'lazar'
jik'-e'	'subirse algo a la nariz'
jit'-e'	'tejer'
jits'-e'	'zafarse, dislocar, descoyuntar'
job-e'	'deshilar, desenrollar, desbaratar'
jok-e'	'llamar'
juch'-e'	'moler'
jul-e'	'tirar' (árbol)
jul-e'	'ensartar pescado'
jup'-e'	'meter'
juts'-e'	'lavar'
jɨb-e'	'abrir'
jɨl-e'	'jalar bejuco en la montaña'
jɨts'-e'	'pegar, madrear'
kaj-e'	'atrapar con trampa'
kits-e'	'quitar, mover algo de donde está'
kol-e'	'echar agua en otro recipiente'
koj-e'	'cobrar dinero'
kuch-e'	'cargar niños'
kun-e'	'revolcar'
kɨch-e'	'amarrar, atar'

kɨn-e'	'aprender'
k'ech-e'	'agarrar'
k'ex-e'	'cambiar' (objeto o dinero)
k'ux-e'	'morder'
k'ɨn-e'	'usar'
k'ɨs-e'	'quebrar' (maíz en molino o gajo de árbol)
k'ɨy-e'	'cantar'
la'-e'	'doblar, ladear'
laj-e'	'tortear'
lek-e'	'coger, hacer el amor'
lem-e'	'sacar la lengua'
lɨk-e'	'enganchar, colgar, guindar'
lep'-e'	'pellizcar'
lok-e'	'doblar palo, alambre'
lot'-e'	'cargar pierna humana en el hombro'
low-e'	'agujerar'
luk-e'	'pescar con anzuelo'
maj-e'	'mojar, sumergir en el agua'
mek'-e'	'abrazar'
mop'-e'	'empuñar algo adentro de las manos'
moch'-e'	'encoger la mano'
mot-e'	'amontonar, poner cosas en un sólo lugar'
muk-e'	'ocultar, enterrar'
mul-e'	'tapar con tierra'
muts'-e'	'cerrar los ojos'
mux-e'	'machacar'
mɨn-e'	'comprar'
mɨk-e'	'cerrar, encerrar'
net'-e'	'apretar, sujetar, asegurar'
noj-e'	'empujar'
nuk-e'	'embrocar, tapar'
nuts-e'	'ajustar, empatar'
pet-e'	'quitar algo del fuego'
poch-e'	'quitar ropa interior'
poch'-e'	'aplastar o apachar latas'
pok-e'	'lavar platos'
puk'-e'	'batir masa en agua'
pul-e'	'quemar'
puk-e'	'repartir'
pɨy-e'	'jalar'
pɨt-e'	'modelar'
pɨk-e'	'doblar milpa'

pɨk'-e'	'sembrar maíz'
pɨs-e'	'arrancar yuca'
p'el-e'	'aserrar tabla'
p'it-e'	'subir la hamaca o el pabellón'
p'o'-e'	'partir madera con serrucho'
p'ɨn-e'	'desatar'
p'ɨt-e'	'ensillar caballo'
sek'-e'	'cortar tela'
set-e'	'perder dinero o cualquier trabajo'
sub-e'	'denunciar'
su'-e'	'dar de comer mascota, pollitos, nene'
sɨn-e'	'atirantar, estirar'
sɨt-e'	'equivocarse'
sɨts'-e'	'estirar el elástico'
sɨw-e'	'trenzar, cruzar, entrelazar, atravesar'
taj-e'	'rajar, partir'
tech-e'	'despegar carne del coco'
tech'e'	'extender'
tich'-e'	'apuntar, señalar, indicar con el dedo'
tik'-e	'arrear animales'
toj-e'	'pagar'
top-e'	'quebrar con los dientes'
tuk-e'	'extirpar grano en la piel'
tus-e'	'acomodar, estibar'
tɨl-e'	'tocar'
tɨk'e'	'adherir, unir'
tɨk'-e'	'empezar, comenzar, iniciar'
tɨp-e'	'extinguir fuego'
t'el-e'	'cantear'
t'oj-e'	'picar' (acción que hacen las gallinas y serpientes)
t'ok'e'	'asomar la cabeza'
t'ox-e'	'romper cosas de cerámica o coco'
t'un-e'	'tapar, abrigar, cubrir'
tsaj-e'	'freír'
tsep-e'	'cortar'
tsik-e'	'leer'
tsɨb-e'	'encender, prender'
tsɨk'-e'	'alcanzar a alguien en un lugar'
ts'et-e'	'torcer la maño'
ts'on-e'	'tirar con rifle'
ts'ok-e'	'despegar, desprender'

ts'ij-e'	'extirpar salpullido'
ts'uy-e'	'pegar papel con agua o pegamento'
woy-e'	'reunir gente o animales'
xek'-e'	'apuñalear, clavar con arma punzo-cortante'
xik'-e'	'burlar, murmurar contra alguien'
xit-e'	'desjolochar maíz' (quitar joloche)
xet'-e'	'rajar, rasgar, romper tela, papel, hoja'
xul-e'	'quebrar romper cosas largas'
xuk'-e'	'meter leña al fuego'
xoj-e'	'poner ropa o zapato'
xot'-e'	'cortar, dividir madera'
xɨb-e'	'revolver'
ye'-e'	'enseñar'
yol-e'	'unir, revolver, juntar'
yut'-e'	'apretar, amarrar'
yɨn-e'	'convertir'

B) Verbos transitivos derivados

a) Verbos transitivos derivados con *-le*

tɨk-le	'ayudar'
poj-le	'encontrar'

b) Verbos transitivos derivados con *-na*

chuj-na	'guardar'
maj-na	'prestar'
pij-na	'esperar'

c) Verbos transitivos derivados con *-pa*

k'ej-pa	'regañar'
kux-pa	'revivir'

d) Verbos transitivos derivados con *-ta*

chik-ta	'alumbrar'
chum-ta	'montar'
kɨnɨn-ta	'tener'
kɨnɨn-ta	'cuidar'
mech-ta	'acostarse sobre algo'
nuk'ta	'alcanzar'

num-ta	'acostumbrar'
p'ix-ta	'despertar'
tsik-t	'alcanzar profundidad'
uk'-t	'llorar'
ɨk-t	'dejar'

e) Verbos transitivos derivados con *-se*[71]

num-se	'pasar objeto de un lugar a otro'
jɨk-se	'bajar'
pa'-se	'sacar'
t'ɨb-se	'subir'

f) Verbos transitivos derivados con *-esa*[72]

buts-esa	'retoñar'
bix-t-esa	'llevar'
lak-esa	'trabar, enganchar'
to'-esa	'enfilar, acomodar'
'ach'-esa	'humedecer, mojar'
tul-esa	'llenar'

g) Verbos transitivos con estructura CVCV que toman *–n* (SEVTDIMPF)

'ap'ɨ-n	'estrujar hierba'
balɨ-n	'enrollar lía'[73]
babe-n	'remar'
bebɨ-n	'tirar agua con la boca'
belɨ-n	'acarrear'
betɨ-n	'fiar'
bisa-n	'llevar'
chek'e-n	'zangolotear'
che-n	'hacer'
chelɨ-n	'canteado el canasto'
cholɨ-n	'rozar'

[71] Esta marca de causativo en perfectivo se realiza como *–s,* mientras que en imperfectivo se realiza como *–se*.
[72] Esta marca de causativo en perfectivo se realiza como *–es*, mientras que en imperfectivo se realiza como *–esa*.
[73] En el español de Tabasco "lía" es sinónimo de cuerda o laso.

chu'u-n	'mamar'
chɨne-n	'ver, mirar'
ch'akɨ-n	'atajar'
ch'alɨ-n	'enredar'
ch'atɨ-n	'asar cadáver con sal'
ch'uku-n	'espiar'
ch'uch'u-n	'recoger, pepenar'
ch'uku-n	'espiar'
ch'uch'u-n	'recoger, pepenar'
ch'ɨlɨ-n	'tostar'
'ira-n	'examinar'
jach'ɨ-n	'mascar'
jajbe-n	'quitar algo a alguien'
japɨ-n	'defender, salvar'
jaxɨ-n	'estrujar'
jelɨ-n	'pasar algo a alguien'
jobɨ-n	'desbaratar, remover'
jokɨ-n	'excavar'
jochɨ-n	'raspar'
jolɨ-n	'arrastrar'
jot'ɨ-n	'rayar con lápiz o pincel'
juyɨ-n	'menear el pozol, atole, caldo'
ju'ɨ-n	'fregar, restregar'
kelɨ-n	'raspar'
kitsɨ-n	'arrastrar'
k'elɨ-n	'hojear libros o revistas'
k'upɨ-n	'desear'
lek'ɨ-n	'lamer'
likɨ-n	'rociar'
loti-n	'acompañar'
lulɨ-n	'desplumar'
lupɨ-n	'sacar agua con cubeta de un pozo'
machɨ-n	'mover la boca'
matɨ-n	'recibir regalo'
mechɨ-n	'ver, mirar, examinar'
motɨ-n	'amontonar' (insectos)
mubɨ-n	'sahumar'
mutsɨ-n	'parpadear'

muxɨ-n	‘quebrar, hacer pedazos, despedazar’
na’ta-n	‘sentir algún dolor causado por algo’
nats’ɨ-n	‘acercar’
nikɨ-n	‘mover, menear’
nilɨ-n	‘aplastar’
nuk’u-n	‘fumar’
’oli-n	‘querer, aceptar’
’ose-n	‘meter algo adentro de la casa’
palɨ-n	‘labrar’
pamɨ-n	‘tropezar’
pitɨ-n	‘esperar’
pok’ɨ-n	‘ruido que produce la tierra que cae al agua’
popɨ-n	‘asar cadáver’
puk’ɨ-n	‘agitar medicina’
pukɨ-n	‘esparcir, regar semillas’
p’alɨ-n	‘contestar a alguien’
p’ep’e-n	‘comer hueso’ (los perros)
p’ikɨ-n	‘desgranar maíz’
p’ilɨ-n	‘lastimar con uñas’
p’isɨ-n	‘medir, pesar’
p’isa-n	‘despertar’
sakɨ-n	‘buscar’
sak’ɨ-n	‘achicar, sacar agua de un cayuco’
sapɨ-n	‘medir brazas’
sa’ɨ-n	‘afilar’
selɨ-n	‘pelar cítricos’
sisɨ-n	‘limpiar o porrear siembra’
subu-n	‘ofrecer’
suku-n	‘limpiar mesa o vidrio’
sulu-n	‘quitar escamas’
sumu-n	‘torcer, retorcer’
sutu-n	‘voltear’
siwɨ-n	‘despedazar en tiras’
tabɨ-n	‘frotar, dar masaje’
tayɨ-n	‘amasar’
tubɨ-n	‘escupir’
tuk’ɨ-n	‘cortar frutas’
tupɨ-n	‘doblar telas grandes’

t'it'ɨ-n	'desparramar semillas, arena'
t'ot'ɨ-n	'picar, hacer pedacitos'
tse'ta-n	'reírse de alguien'
ts'ayku-n	'narrar, contar cuento'
ts'ibɨ-n	'escribir'
ts'ilɨ-n	'rajar guano, cañita'
ts'ise-n	'criar'
ts'onɨ-n	'creer'
ts'ose-n	'levantar, alzar'
ts'otɨ-n	'enrollar 'lía,' cuerda, laso'
ts'upɨ-n	'descascarar, quitar la cáscara a alguna fruta'
tsu'se-n	'dar de mamar, amamantar'
ts'uts'u-n	'besar'
'uche-n	'beber, tomar, ingerir'
'ubi-n	'oír, escuchar'
'usta-n	'soplar'
'utsɨ-n	'oler'
wixi-n	'orinar'
wek'ɨ-n	'menear líquido en un frasco'
wech'ɨ-n	'tirar, derramar líquido'
welɨ-n	'abanar, soplar el fuego'[74]
wilɨ-n	'levantar por el viento'
wolɨ-n	'empelotar o hacer pelota'
xabɨ-n	'revolver, mezclar, combinar, entreverar'
xak'ɨ-n	'devanar'
xeje-n	'vomitar'
xik'ɨ-n	'restregar, estregar'
xijɨ-n	'peinar'
xit'ɨ-n	'despedazar la carne con los dientes'
xoyɨ-n	'rodear, acorralar'
yamɨ-n	'repasar, resacar la masa en el molino'[75]
yukɨ-n	'mover palo sembrado'
yuk'ɨ-n	'agitar líquido'
yumɨ-n	'mover las nalgas'

[74] En el español de Tabasco "abanar" significa abanicar.
[75] "Resacar" es volver a meter la masa o nixtamal en el molino.

APÉNDICE 3: LOS ANTIPASIVOS

a) Antipasivos con *-n*

k'ux-n	'comer'
'uch-n	'beber' (tomar pozol)
chijbɨl-n	'emborrachar'

b) Antipasivos con *-on*

p'is-on	'pesar'
ts'it'-on	'tender'
ts'is-on	'criar'
pul-on	'quemar'

c) Antipasivos con *–ayaj*

pojl-ayaj	'encontrar'
chɨkt-ayaj	'alumbrar con linterna'
lot-ayaj	'acompañar'

d) Antipasivos con *-aj*

pa's-aj	'sacar'
bis-aj	'llevar'
t'is-aj	'criar'

APÉNDICE 4: LOS PASIVOS

a) Pasivos con *-j-*

bojk	'fue arrancado'
chojk	'fue tirado' (basura)
lejk	'fue cogido, hecho el amor'
lujk	'fue pescado con anzuelo'
lɨjk	'fue enganchado, colgado, guindado'
mujk	'fue ocultado, enterrado'
mɨjk	'fue cerrado, encerrado'
nujk	'fue embrocado, tapado'
pojk	'fue lavado'
pujk	'fue repartido'
pɨjk	'fue doblada la milpa'
tujk	'fue extirpado el grano de la piel'

b) Pasivos con -’-

me’k	‘fue abrazado’
je’k	‘fue desgajado el árbol’
jo’k	‘fue llamado’

c) Pasivos con *-k*

baj-k	‘fue clavado, amartillado’
bon-k	‘fue pintado’
but’-k	‘fue llenado’
bɨk’-k	‘fue envuelto’
bɨl-k	‘fue abrigado’
chaj-k	‘fue soltado’
chin-k	‘fue inclinado, ladeado’
chon-k	‘fue vendido’
cho’-k	‘fue desollado, despellejado’
chuy-k	‘fue costurado’
chɨp-k	‘fue hervido, cocinado’
jel-k	‘fue adornado, decorado’
jek’-k	‘fue dividido’
jich’-k	‘fue lazado’
jik’-k	‘fue subido algo a la nariz’
jit’-k	‘fue tejido’
jits’-k	‘fue zafado, dislocado, descoyuntado’
job-k	‘fue deshilado, desenrollado, desbaratado’
juch’-k	‘fue molido’
jul-k	‘fue tirado’ (árbol)
jul-k	‘fue ensartado el pescado’
jup’-k	‘fue metido’
juts’-k	‘fue lavado’
jɨb-k	‘fue abierto’
jɨl-k	‘fue jalado el bejuco en la montaña’
jɨts’-k	‘fue pegado, golpeado’
kaj-k	‘fue atrapado con trampa’
kits-k	‘fue quitado, movido algo de donde está’
kol-k	‘fue cambiado a otro recipiente’
koj-k	‘fue cobrado el dinero’
kuch-k	‘fueron cargados los niños’
kun-k	‘fue revolcado’
kɨch-k	‘fue amarrado, atado’
kɨn-k	‘fue aprendido’
k’ech-k	‘fue agarrado’

k'ex-k	'fue cambiado' (objeto o dinero)
k'ux-k	'fue mordido, comido'
k'ɨn-k	'fue usado'
k'ɨs-k	'fue quebrado' (maíz en molino o rama de árbol)
k'ɨy-k	'fue cantado'
la'-k	'fue doblado, ladeado'
laj-k	'fue torteado'
lem-k	'fue sacado la lengua'
lep'-k	'fue pellizcado'
lok-k	'fue doblado el palo, alambre'
lot'-k	'fue cargado la pierna humana en el hombro'
low-k	'fue ajugereado'
maj-k	'fue mojado, sumergido en el agua'
mop'-k	'fue empuñado algo adentro de las manos'
moch'-k	'fue encogida la mano'
mot-k	'fue amontonado, puesto en un sólo lugar'
mul-k	'fue tapado con tierra'
muts'-k	'fueron cerrados los ojos'
mux-k	'fue machacado'
mɨn-k	'fue comprado'
net'-k	'fue apretado, sujetado, asegurado'
noj-k	'fue empujado'
nuts-k	'fue ajustado, empatado'
pet-k	'fue quitado algo del fuego'
poch-k	'fue quitado la ropa interior'
poch'-k	'fue apachado o apachurrado la lata'
puk'-k	'fue batida la masa en agua'
pul-k	'fue quemado'
pɨy-k	'fue jalado'
pɨt-k	'fue modelado'
pɨk'-k	'fue sembrado maíz'
pɨs-k	'fue arrancada la yuca'
p'el-k	'fue aserrada la tabla'
p'it-k	'fue guindada la hamaca o el pabellón'
p'o'-k	'fue aserrada la madera'
p'ɨn-k	'fue desatado'
p'ɨt-k	'fue ensillado el caballo'
sek'-k	'fue cortada la tela'
set-k	'fue perdido el dinero o cualquier trabajo'
sub-k	'fue denunciado'
su'-k	'fue dado de comer la mascota, pollitos, nene'
sɨn-k	'fue atirantado, estirado'

sɨt-k	‘fue equivocado’
sɨts’-k	‘fue estirado al elástico’
sɨw-k	‘fue trenzado, cruzado, entrelazado, atravesado’
taj-k	‘fue rajado, partido’
tech-k	‘fue despegada la carne del coco’
tech’-k	‘fue extendido’
tich’-k	‘fue apuntado, señalado, indicado con el dedo’
tik’-k	‘fueron arreados los animales’
toj-k	‘fue pagado’
top-k	‘fue quebrado con los dientes’
tus-k	‘fue acomodado, estibado’
tɨl-k	‘fue tocado’
tɨk’-k	‘fue adherido, unido’
tɨk’-k	‘fue empezado, comenzado, iniciado’
tɨp-k	‘fue apagado el fuego’
t’el-k	‘fue canteado’
t’oj-k	‘fue picado’ (por gallinas o serpientes)
t’ok’-k	‘fue asomada la cabeza’
t’ox-k	‘fue roto la cerámica o coco’
t’un-k	‘fue tapado, abrigado, cubierto’
tsaj-k	‘fue frito’
tsep-k	‘fue cortado’
tsik-k	‘fue leído’
ts’ɨb-k	‘fue encendido, prendido’
ts’et-k	‘fue torcida la mano’
ts’on-k	‘fue tirado con rifle’
ts’ok-k	‘fue despegado, desprendido’
ts’ij-k	‘fue extirpado el salpullido’
ts’uy-k	‘fue pegado el papel con agua o pegamento’
woy-k	‘fueron reunidas las gentes o animales’
xek’-k	‘fue apuñaleado, clavado con arma punzo-cortante’
xik’-k	‘fue burlado, murmurado por alguien’
xit-k	‘fue desjolochado el maíz’ (quitar joloche)
xet’-k	‘fue rajado, rasgado, rota tela, papel, hoja’
xul-k	‘fue quebrado’ (cosa larga)
xuk’-k	‘fue metida la leña al fuego’
xoj-k	‘fue puesta la ropa o zapato’
xot’-k	‘fue cortado, dividida la madera’
xɨb-k	‘fue revuelto’
ye’-k	‘fue enseñado’
yol-k	‘fue unido, revuelto, juntado’
yut’-k	‘fue apretado el amarre’

yɨn-k	'fue convertido'

d) Pasivos de verbos derivados que toman -*int*

tɨk-l-int	'fue ayudado'
poj-l-int	'fue encontrado'
chuj-n-int	'fue guardado'
maj-n-int	'fue prestado'
pij-n-int	'fue esperado'
k'ej-p-int	'fue regañado'
chɨk-t-int	'fue alumbrado'
chum-t-int	'fue montado'
kɨnɨn-t-int	'fue cuidado'
mech-t-int	'fue acostado sobre algo'
nuk't-int	'fue alcanzado'
uk'-t-int	'fue llorado'
ɨk-t-int	'fue dejado'
ba-int	'fue remado'
beb-int	'fue expulsada agua de la boca'
bal-int	'fue enrollada 'lía' o cuerda'
bel-int	'fue acarreado'
bet-int	'fue fiado'
chɨn-int	'fue visto, mirado'
chek'-int	'fue zangoloteado'
chel-int	'canteado el canasto'
chol-int	'fue rozado'
chu'-int	'fue mamado'
ch'ak-int	'fue atajado'
ch'al-int	'fue enredado'
ch'at-int	'fue asado con sal'
ch'ɨl-int	'fue tostado'
ch'uk-int	'fue espiado'
ch'uch'-int	'fue recogido, pepenado'
jach'-int	'fue mascado'
jap-int	'fue defendido, salvado'
jajb-int	'fue quitado algo a alguien'
jax-int	'fue estrujado'
jel-int	'fue pasado algo a alguien'
job-int	'fue desbaratado, removido'
jok-int	'fue excavado'
joch-int	'fue raspado'
jol-int	'fue arrastrado'
jot'-int	'fue rayado con lápiz'

juy-int	‘fue meneado el pozol, atole, caldo’
ju’-int	‘fue fregado, restregado’
k’up-int	‘fue deseado’
lek’-int	‘fue lamido’
lik-int	‘fue rociado’
lot-int	‘fue acompañado’
lul-int	‘fue desplumado’
lup-int	‘fue sacada el agua con cubeta de un pozo’
mat-int	‘fue recibido como regalo’
mech’-int	‘fue visto, mirado, examinado’
mot-int	‘fue cundido por insectos’
mub-int	‘fue sahumado’
muts’-int	‘fue parpadeado’
mux-int	‘fue quebrado, hecho pedazos’
nats’-int	‘fue acercado’
na’t-int	‘fue sentido el dolor causado por algo’
nik-int	‘fue movido, meneado’
nil-int	‘fue aplastado’
nuk’-int	‘fue fumado’
pal-int	‘fue labrado’
pam-int	‘fue tropezado’
pa’s-int	‘fue sacado’
pit-int	‘fue esperado’
pok’-int	‘fueron golpeadas las orejas para moverlas’
pop-int	‘fue asado’
puk’-int	‘fue agitada la medicina’
puk- int	‘fueron esparcidas, regadas las semillas’
p’al-int	‘fue contestado’
p’ep’-int	‘fue comido el hueso’ (por los perros)
p’ik-int	‘fue desgranado el maíz’
p’il-int	‘fue lastimado con uñas’
p’is-int	‘fue despertado’
p’is-int	‘fue medido, pesado’
kel-int	‘fue raspado’
kits-int	‘fue arrastrado’
k’el-int	‘fue hojeado el libro o revista’
sak-int	‘fue buscado’
sak’-int	‘fue achicado, fue sacada agua de un cayuco’
sap-int	‘fue medido por brazas’
sa’-int	‘fue afilado’
sel- int	‘fueron pelados los cítricos’
sis-int	‘fueron limpiadas o aporreadas las siembras’
siw-int	‘fue despedazado en tiras’
sub-int	‘fue ofrecido’
suk-int	‘fue limpiada la mesa o vidrio’

sul-int	'fueron quitadas las escamas'
sum-int	'fue torcido, retorcido'
sut-int	'fue volteado'
tab-int	'fue frotado, dado el masaje'
tay-int	'fue amasado'
tub-int	'fue escupido'
tuk'-int	'fueron cortadas las frutas'
tup-int	'fueron dobladas las telas grandes'
t'it'-int	'fueron desparramadas las semillas, arena'
t'ot'-int	'fue picado, hecho en pedacitos'
tse't-int	'fue reído por alguien'
tsu's-int	'fue dado de mamar, amamantado'
ts'ayk-int	'fue narrado, contado un cuento'
ts'ib-int	'fue escrito'
ts'il-int	'fue rajado el guano, cañita'
ts'is-int	'fue criado'
ts'on-int	'fue creído'
ts'os-int	'fue levantado, alzado'
ts'ot-int	'fue enrollado la 'lía' o cuerda'
ts'up-int	'fue descascarado, quitado la cáscara a alguna fruta'
ts'uts'- int	'fue chupado'
'uch-int	'fue tomado, ingerido'
'ust-int	'fue soplado'
'uts'-int	'fue olido'
wek'-int	'fue meneado el líquido en un frasco'
wech'-int	'fue tirado, derramado líquido'
wel-int	'fue abanado, soplado el fuego'[76]
wil-int	'fue levantado por el viento'
wol-int	'fue empelotado o hecho en forma de bola'
xab-int	'fue revuelto, mezclado, combinado, entreverado'
xak'-int	'fue devanado'[77]
xej-int	'fue vomitado'
xik'-int	'fue restregado, estregado'
xij- int	'fue peinado'
xit'-int	'fue despedazada la carne con los dientes'
xoy-int	'fue rodeado, acorralado'
yam-int	'fue repasado, resacado la masa en el molino'
yuk-int	'fue movido el palo sembrado'
yuk'-int	'fue agitado el líquido'
yum-int	'fueron movidas las nalgas'

[76] Esta palabra es sinónimo de abanicar en el español de Tabasco.
[77] Esta palabra es sinónimo de ensuciar.

APÉNDICE 5: LOS VERBOS INTRANSITIVOS

A) Verbos intransitivos no agentivos

a) Verbos intransitivos no agentivos con vocal -*e*

ajn	'asistir'
bix	'ir'
buts	'retoñar'
ch'ij	'crecer'
ch'oy	'levantarse'
ch'ul	'gotear'
jak	'bajar'
jil	'cesar, dejar de llorar o doler'
jin	'derrumbarse'
job	'alborotarse'
jom	'hundirse'
jul	'venir, llegar de allá para acá'
jus	'inflarse, abultarse'
kay	'empezar' (lluvia)
k'ax	'cruzarse de un lado a otro'
k'ot	'llegar de aquí para allá'
lak	'trabarse, atascarse atorarse'
muk	'bañarse'
num	'pasar'
nux	'nadar'
'och	'entrar'
pas	'salirse, quitarse'
pom	'ponerse el sol, ocultarse'
pok'	'derrumbarse' (la tierra)
pul	'quemarse'
puts'	'huir, escapar'
sip'	'brincar, saltar'
sujt	'volver, regresar'
tik	'secarse'
til	'arder, reavivase el fuego'
tip'	'saltar'
tul	'llenarse'
top'	'estallar, explotar, reventar'
t'ul	'gotear el agua'
tsal	'explotar, estallar'
ts'ij	'zarpearse, salpicarse'[78]
'uk'	'llorar

[78] "Zarpearse" significa salpicarse cuando uno cae en un charco de agua.

’ut	‘venirse’
wan	‘brincar’
wats’	‘salpicarse, zarpearse’
wos	‘flotar’
wil	‘volar’
wɨy	‘dormir’
x	‘ir’

b) Verbos intransitivos no agentivos con vocal -*o*

chɨm	‘morir’
sit’	‘inflamarse, hincharse, abultarse’
sɨp’	‘bajar, descender el nivel del agua’
sɨt	‘echarse a perder’
top’	‘brotar’ (animales e insectos)
tɨp	‘apagarse, extinguirse’
t’ɨb	‘subir, trepar’
ts’ɨb	‘encenderse’
xup	‘terminarse, acabarse’
yɨl	‘caerse’

B) Posicionales

bich’	‘virarse’
chum	‘sentarse’
chel	‘canteado’
chop	‘tirado en el suelo’
ch’a	‘acostarse’
ch’e’	‘abierto un poco’
ch’ep	‘abierto la pierna’
ch’ox	‘agacharse’
ch’uy	‘colgarse’ (los changos)
jech	‘sentado en el suelo’
jol	‘colgado’
jɨy	‘tendido’
k’ɨt	‘acostarse atravesado’
lem	‘lengua colgada’
loch	‘tieso’
loj	‘doblado de pie’
lu’	‘mal parado’
lɨj	‘colgado un poquito’
mech’	‘echarse como los animales’

mok	‘acurrucarse’
nok	‘hincarse’
pɨk	‘inclinarse o doblarse el cuerpo hacia adelante’
som	‘tirado’
soy	‘echarse como perro en forma circular’
taj	‘acostarse boca arriba’
t’el	‘acostarse de lado’
t’uch	‘sentado arriba de’
tsop	‘agachado’
tɨts	‘acostado en la cama’
ts’uy	‘guindado’
wa’	‘pararse’
wos	‘flotando en el agua’
wɨts’	‘saltado los ojos’
xet	‘muy abierto’

C) Verbos psicológicos

bo’o	*#-jin*	‘estar cansado, aburrido’
ch’a’a	*#-jin*	‘estar alegre’
jak’	*#-jin*	‘estar fastidiado’
k’aja	*#-k’a*	‘acordarse’
k’ɨnɨ	*#-k’a*	‘necesitar’
najya	*#-k’a*	‘olvidarse’
yajbi	*#-k’a*	‘estimar mucho’

D) Verbos agentivos

a) Agentivos con sufijo -*e*

’ankr	‘correr’
tse’n	‘reir’
kotoj	‘gatear’
wawa’n	‘pasear’

b) Agentivos con sufijo -*ba*

chol	‘chaporrear’
chɨy	‘canastear’
k’ɨm	‘gemir’
luk	‘pescar con cordel’
’o	‘toser’
xɨm	‘caminar’

c) Agentivos sin sufijo

’awet	‘gritar’
ch’uyub	‘silbar, chiflar’
jajib	‘carcajearse’
jayɨb	‘bostezar’
jut	‘dar fruto’
kep	‘eructar’
kɨlɨb	‘roncar’
wɨyɨk’	‘soñar’

d) Agentivos por composición

chuj-t’an	‘orar’
krɨx-t’an	‘renegar
ts’ib-jun	‘escribir’

e) Sustantivos de acción

	sustantivo	*verbo*
’ak’ot	‘baile’	‘bailar’
’alas	‘juego’	‘jugar’
bida	‘vida’	‘vivir’
buya	‘pelea’	‘pelear’
ja’tsijom	‘estornudo’	‘estornudar’
nich	‘flor’	‘florear’
patan	‘trabajo’	‘trabajar’
tis	‘pedo’	‘pedorrear’
t’an	‘palabra’	‘hablar, palabrear’
ts’ak	‘medicina’	‘curar’

E) Verbos ambivalentes

’uk’e	‘llorar’
nuxe	‘nadar’

F) Verbos afectivos

ɨl-ɨl-na	‘sonido que produce el fuego’
boj-boj-na	‘sonido que se produce cuando alguien camina en el agua’
bor-bor-na	‘sonido que produce el agua cuando se hierve’

chek'-chek'-na	'ruido que produce una carretilla vieja'
chik-chik-na	'andar tembloroso'
chil-chil-na	'sonido de la sonaja'
cho-chok-na	'sonido que produce la caída de agua'
chɨr-chɨr-na	'sonido que produce la motosierra'
ch'i'-ch'i'-na	'canto de los pollitos'
t'oj-t'oj-na	'sonido que se produce al cortar leña o al tocar la puerta'
ch'ul-ch'ul-na	'sonido que produce la lluvia'
pok-pok-ne	'sonido de aleteo'
kɨch'-kɨch-na	'sonido de rechinamiento'
kɨl-kɨl-na	'sonido de ronquido'
jes-jes-na	'sonido de jadeo'
jos-jos-na	'sonido que produce el pato'
ju'-ju'-na	'sonido de canto del tecolote'
jɨm-jɨm-na	'sonido que produce el abejorro'
k'oj-k'oj-na	'sonido que produce la gallina con cría'
lem-lem-na	'sonido de y forma en que se ven las llamaradas'
kits'kits'na	'ruido que produce la cama cuando alguien salta sobre ella'
lok'-lok'-na	'sonido que produce el agua en un garrafón'
ma'-ma'-na	'tartamudear'
ñaw-ñaw-na	'sonido del maullido del gato'
poch-poch-na	'sonido cuando alguien camina con unas botas llenas de agua'
poch'-poch'-na	'sonido que produce una cerda cuando come'
pɨk-pɨk-na	'sonido que se produce al caminar'
pɨr-pɨr-na	'sonido que produce el colibrí'
p'i'-p'i'-na	'sonido de pedo agudo'
pi'-pi'-na	'sonido que producen los pavitos'
p'u'-p'u'-na	'sonido de pedo de caballo'
rum-rum-na	'ruido que produce un camión viejo'
tej-tej-na	'sonido que se produce al martillar'
tes-tes-na	'sonido al tronar los dedos'
tuk-tuk-na	'latido del corazón o ruido que produce una pava espantada'
t'um-t'um-na	'sonido que se produce al golpear el tambor'
tsin-tsin-na	'sonido que se produce al chocar los machetes'
woj-woj-na	'sonido del ladrido del perro'

APÉNDICE 6: VERBOS AMBITRANSITIVOS

	Forma transitiva	*Forma intransitiva*
chuy	'costurarlo'	'costurar'
chu'	'mamarlo'	'mamar'
jats'	'pegarle'	'pegar'

juch'	'molerlo'	'moler'
juts'	'lavarlo'	'lavar'
kunom	'revolcarlo, madrearlo'	'revolcar, madrear'
k'ux	'comerlo'	'comer'
lep'	'pellizcarlo'	'pellizcar'
pɨkɨb	'sembrarlo'	'sembrar'
sakja	'pescarlo, cazarlo, montearlo'	'pescar, cazar, montear'
sij	'regalarlo'	'regalar'
sisɨn	'limpiarlo'	'limpiar'
sub	'denunciarlo, acusarlo'	'denunciar, acusar'
susom	'rasurarlo'	'rasurar'
ta'	'cagarlo'	'cagar'
tub	'escupirlo'	'escupir'
ts'ib	'escribirlo'	'escribir'
tsɨm	'matarlo, asesinarlo'	'matar, asesinar'
xek'	'apuñalearlo'	'apuñalear'
wix	'orinarlo'	'orinar'
xuch'	'robarlo'	'robar'
pul	'quemarlo'	'quemarse'
k'ax	'cruzarlo'	'cruzarse'
pas	'sacarlo'	'salirse'